

# AVTO CLVB



## RIO NEGRO



msn 200.  
S. Z. - Ley 18.188  
Ejemplar Exclusivo  
para Socio del ACA  
Prohibido ser Votado

# DESDE AQUI EXPORTAMOS m\$<sup>n</sup> 5.200.000.000.

Industria Olivetti Argentina S.A., Merlo,  
Provincia de Buenos Aires.

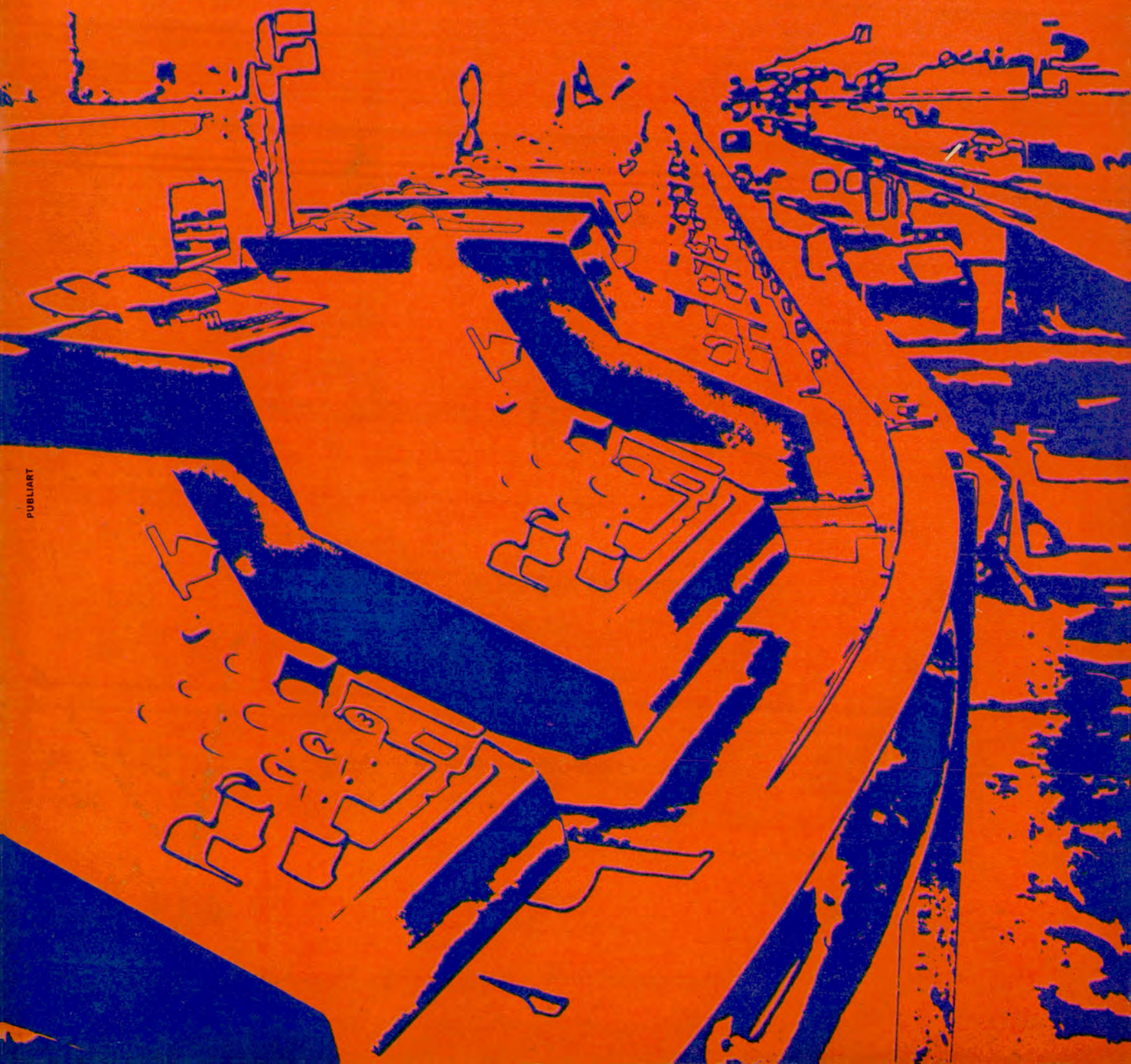
Aquí se fabrican anualmente 270.000 máquinas.

En 1970, Olivetti exportó por valor de 13.000.000 de dólares  
hacia los siguientes mercados: zona ALALC: 56%;  
Estados Unidos: 40%; Australia, Singapur e Inglaterra: 4%.

Para cubrir esta creciente política exportadora,  
ya ha comenzado la ampliación de su  
fábrica, que pasará de los actuales 35.000 m<sup>2</sup> cubiertos  
a 45.000 m<sup>2</sup>, al finalizar las obras.

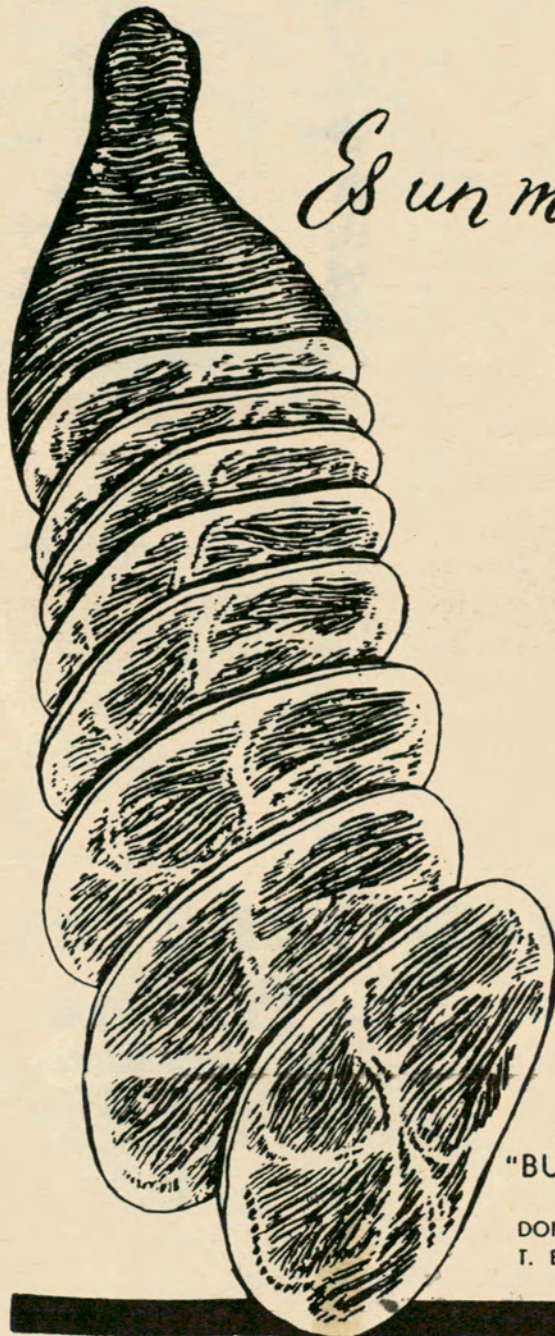


## olivetti



# Jamón

## "TORGELON"



*Es un manjar!*



SABOR  
EXQUISITO  
Y FACIL  
DIGESTION



SALES  
MINERALES  
ASIMILABLES



ALTO  
VALOR  
NUTRITIVO



MAS  
CALORIAS  
POR KILO



FRIGORIFICO  
"BUENOS AIRES"  
S.A.I.C.A.I y F.  
DONATO ALVAREZ 1152  
T. E. 59 - 1509 - 4294



# **WAGNER LOCKHEED** **contra** **«los desenfrenados.»**



Los desenfrenados no son sólo los que manejan a 120. Son también los que chocan a 40. ¿Por qué? Por no hacer revisar los frenos periódicamente o por usar repuestos de mala calidad.

Cada 10.000 Kms., pídale a su mecánico que controle el fluido, los caños, cubetas, guardapolvos, bombas y cilindros. Y si tiene que cambiarle alguna pieza o renovarle el fluido, pídale "WAGNER LOCKHEED", la marca que evita accidentes en el mundo entero.

## **Evite accidentes, frene con...**



# POR DEMOLICION Y AMPLIACION DE NUESTRO MONUMENTAL EDIFICIO

LIQUIDAMOS UN GRAN STOCK A PRECIOS INCREIBLES

AHORA MAS QUE NUNCA COMPRE POR MENOR A PRECIO DE MAYOR

Unica direcccion CORRIENTES 2699



## 7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS

- 1 Juego Platos
- 1 Juego Lunch
- 1 Juego Té
- 1 Juego Café
- 1 Juego Copas
- 1 Juego Copas Whisky
- 1 Juego Cubiertos inox.



TOTAL 175 Piezas

**\$ 159** (LEY 18.188)

## GAMUZA

INOXIDABLE



Jgo. 101 Piezas

**\$ 250** (LEY 18.188)

## JUEGO LUNCH

PORCELANA IMPORTADA



16 Pzas.

**\$ 119** (LEY 18.188)

## BATERIA COCINA

INOXIDABLE TERMICA



15 Piezas

**\$ 59** (LEY 18.188)

## BATERIA COCINA



ACERO INOXIDABLE 18/8 12 Piezas  
**\$ 105** (LEY 18.188)

## JOHNSON

INOXIDABLE



Juego 101 Piezas

**\$ 215** (LEY 18.188)

## 7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS

- 1 Juego Platos Semi-Porcelana
- 1 Juego Lunch Semi-Porcelana
- 1 Juego Té Semi-Porcelana
- 1 Juego Café Semi-Porcelana
- 1 Juego Copas Talladas
- 1 Juego Copas Whisky Talladas
- 1 Juego Cubiertos inox.



TOTAL 172 Piezas

**\$ 245** (LEY 18.188)

## JUEGO TE

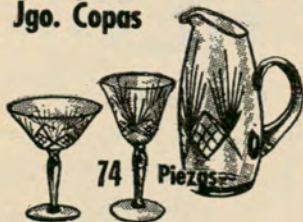


9 Pzas.

PORCELANA

**\$ 35.90** (LEY 18.188)

## Jgo. Copas



74 Piezas

TALLADO A MANO

**\$ 109** (LEY 18.188)

## PORCELANA TSUJI



COMPLETO 12 PERSONAS

**\$ 380** (LEY 18.188)

## Jgo. Copas



74 Piezas

TALLADO A MANO

**\$ 145** (LEY 18.188)

## FUNCIONAL

Jgo. 101 Piezas



INOXIDABLE IMPORTADO Y PULIDO

**\$ 109** (LEY 18.188)

## 7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS

- 1 Juego Platos Porcelana
- 1 Juego Lunch Porcelana
- 1 Juego Té Porcelana
- 1 Juego Café Porcelana
- 1 Juego Copas Talladas
- 1 Juego Copas Whisky Talladas
- 1 Juego Cubiertos inox. CAROL



TOTAL 172 Piezas

**\$ 390** (LEY 18.188)

## JUEGO CAFE

9 Pzas.

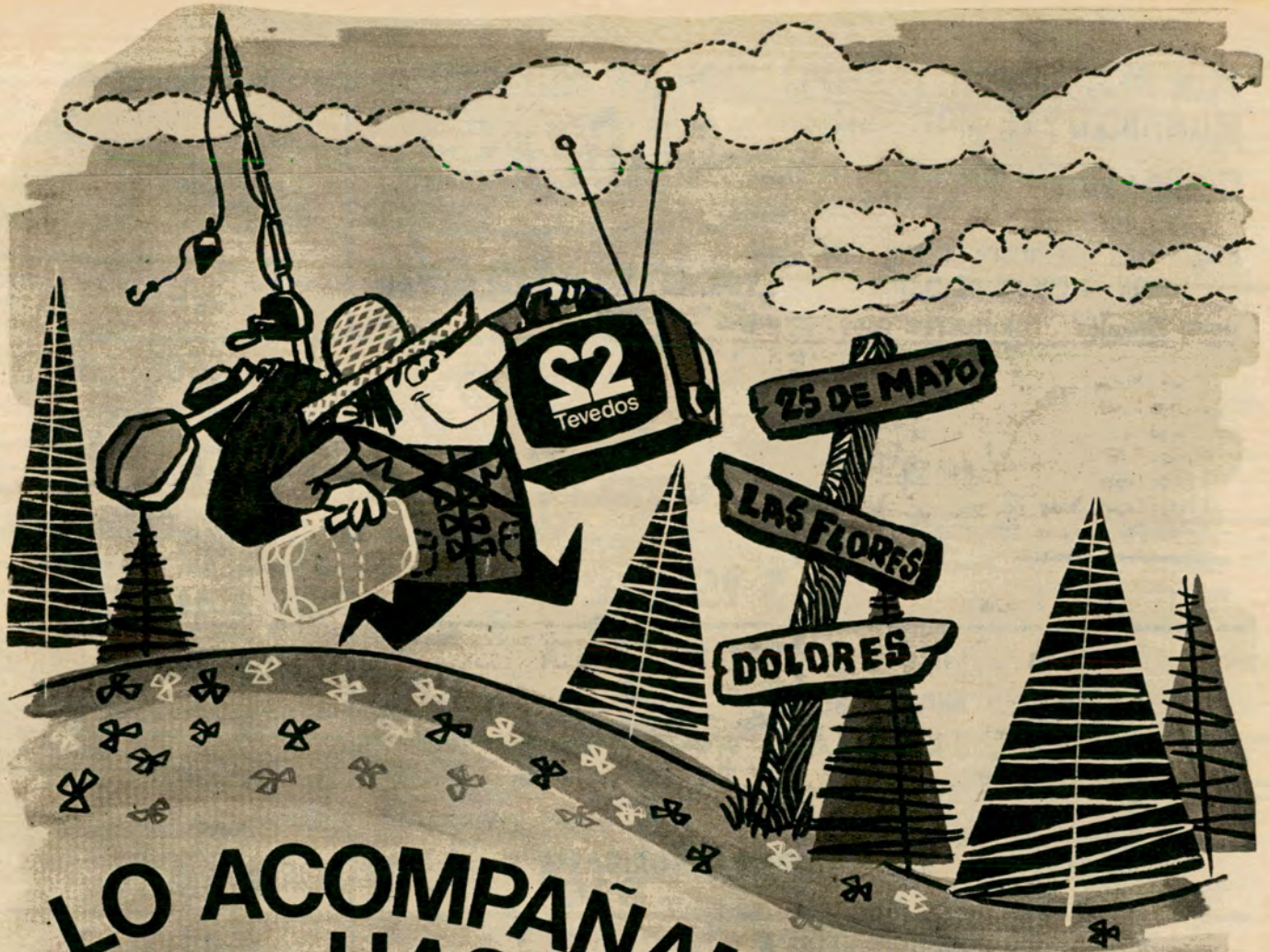


PORCELANA IMPORTADA

**\$ 39** (LEY 18.188)

CREDITOS UNICAMENTE A SOCIOS DE CAPITAL Y GRAN BUENOS AIRES

PARA ENVIOS AL INTERIOR REMITIR 5% PARA EMBALAJE CONTRA GIRO



# LO ACOMPAÑAMOS HASTA 300 KMS. DESDE PLAZA CONGRESO



El Gran Buenos Aires y el Noroeste de la Provincia de Buenos Aires reciben señal permanente del sistema constituido por CANAL 2 y sus TRES REPETIDORAS. Así, en 70.000 Km<sup>2</sup>. del Primer Estado Argentino usted está acompañado por este excitante medio de entretenimiento e información que es la televisión.



**CANAL 2**  
**La Plata**  
y su sistema:  
CANAL 8- 25 DE MAYO  
CANAL 5- LAS FLORES  
CANAL 3- DOLORES

# Así será difícil robar su coche

**GRABANDO SUS CRISTALES USTED OBTIENE LAS SIGUIENTES VENTAJAS:**

**1**

Su coche no sirve para ser usado en secuestros ni asaltos, porque se puede cambiar la chapa, pero no los cristales, pues lleva tiempo y es costoso.

**2**

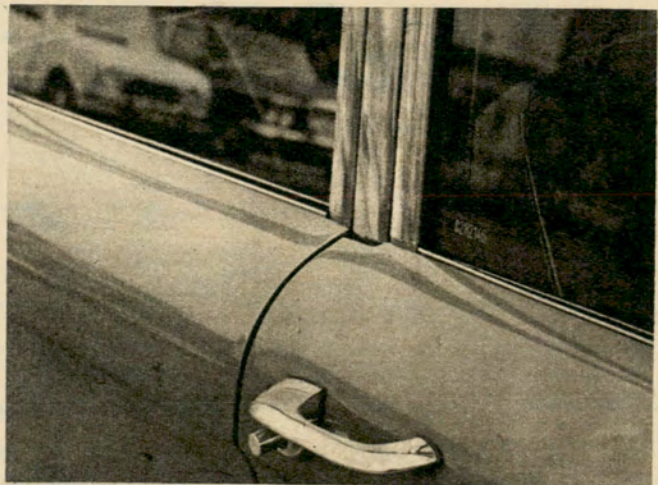
Si lo roban para revenderlo, el costo de los cristales que hay que cambiar decide al ladrón a buscar un coche no grabado.

**3**

Si le roban el coche no podrán circular porque ante la verificación policial los cristales grabados identifican al coche.



Proceso de grabado en la Playa de A. L. P. I. en Oro y Cerviño.



El número de chapa como puede verse se graba en el cristal.

**ESTE CUPON ES VALIDO PARA GRABAR LOS CRISTALES DE UN AUTOMOTOR  
AL PRECIO DE \$ 18,50**

Lugares donde se efectúa esta operación:

Playa de A.L.P.I.

Oro y Cerviño - CAPITAL

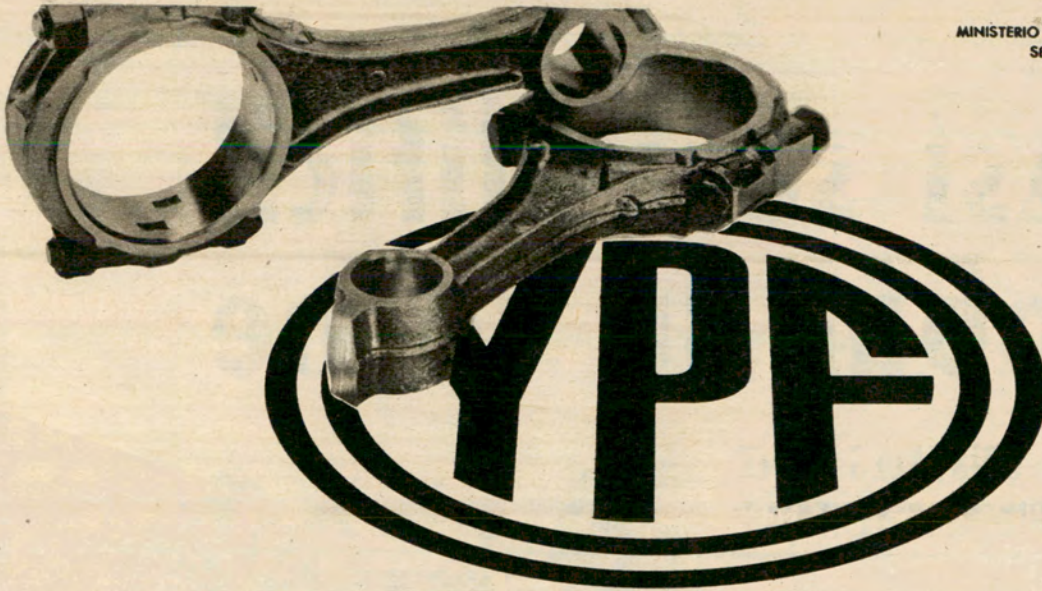
8 a 18 hs. - Sábados de 8 a 12 horas

CAMINO GENERAL BELGRANO

Km 10,5 - MONTE CHINGOLO

Pcia. de Buenos Aires

**SOCIOS DEL A. C. A.: Dto. 10 % - A. L. P. I. agradece su contribución**



# A 120°C. sólo las bielas pueden juzgar al lubricante.



Las bielas saben mejor que nadie hasta que punto puede resistir un lubricante. Especialmente cuando aumenta la temperatura del motor.

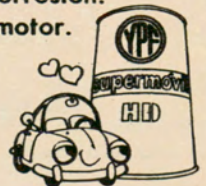
Y lo saben por experiencia.

Por eso, cuando de lubricantes se trata; sólo recomiendan lo mejor: YPF Supermóvil!

- Resiste las temperaturas más elevadas sin perder la viscosidad.
- Donde los otros se dan por vencidos, sigue trabajando.
- Evita el desgaste de las piezas vitales.
- Contiene aditivos que preservan su vida, protegiéndolas de la corrosión.
- Conserva limpio el motor.



**Supermóvil YPF. Como su coche manda!**





nace la línea

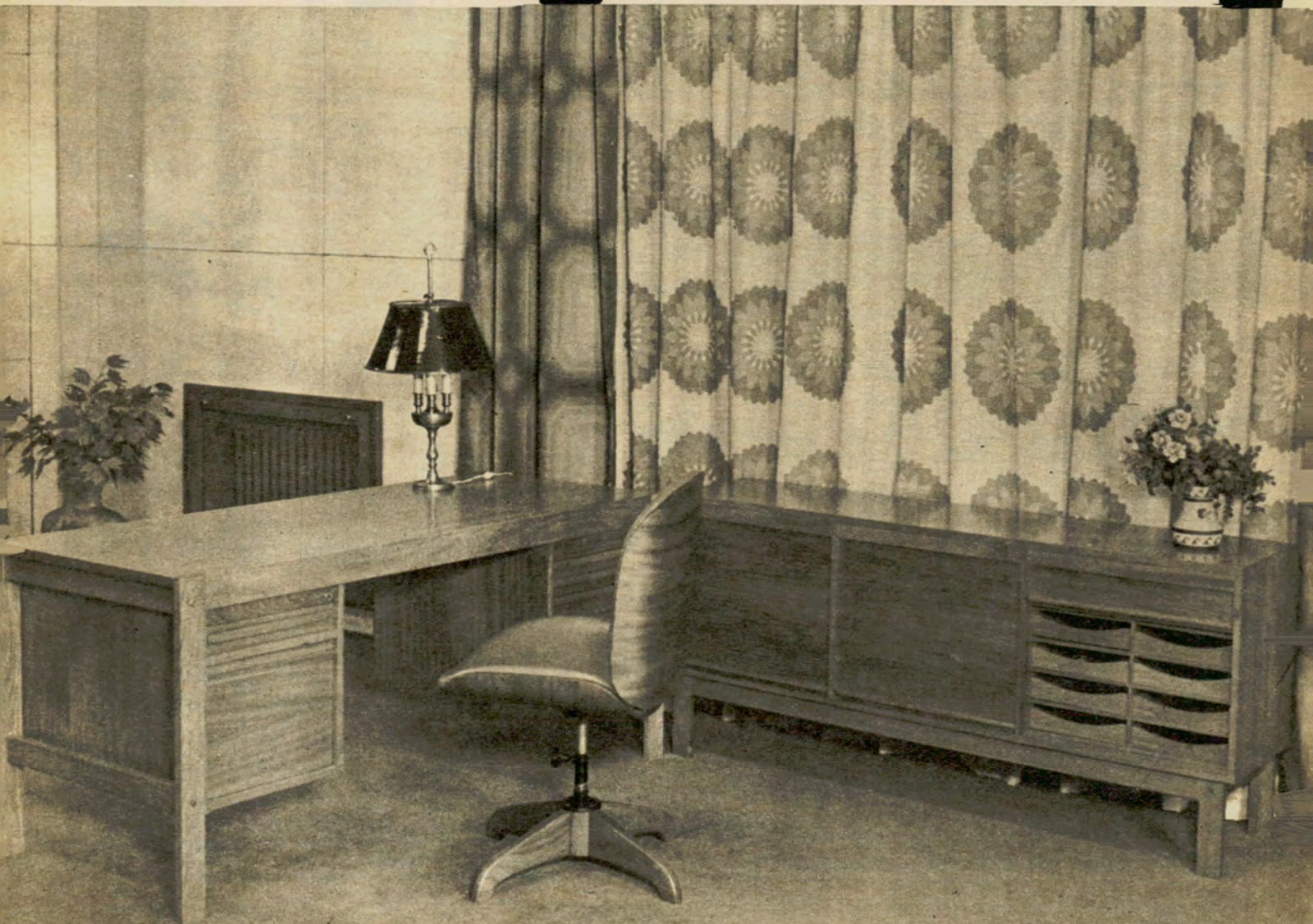
H

**Lo novísimo  
en estilo escandinavo**

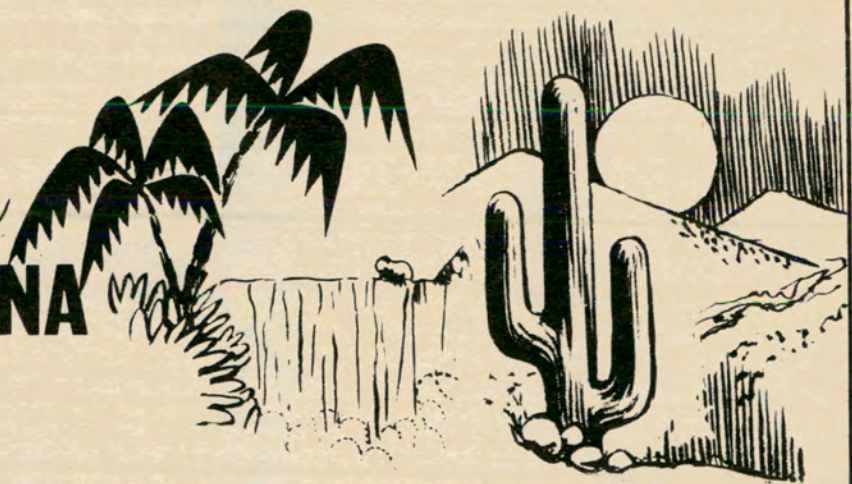
La empresa que lleva amuebladas más cantidad de oficinas en el país, agrega un nuevo hallazgo a su tradicional línea escandinava. Muebles fabricados en el mejor roble, eternos, funcionales, livianos y elegantes, con tapa en la misma madera o revestidas en símil cuero.

**stanley v. coates s.r.l.**

Exposición y ventas  
Sarmiento 345/7 - Tel. 32-1451/7261/9979/7144.



# Conozca LA ARGENTINA



## PROGRAMA DE EXCURSIONES COLECTIVAS



- **SUR ARGENTINO Y CHILENO**  
Lago Argentino - Torres del Paine - Punta Arenas - Río Grande  
Ushuaia - Lapataia. 17 días de duración.  
ULTIMA SALIDA: 1º de marzo - PLAZAS LIMITADAS.
- **MAR - LAGOS Y MONTAÑAS**  
Parque Nacional "Los Alerces" - Esquel - S. C. de Bariloche  
Puerto Madryn - Rawson - Sierra de la Ventana.  
Salida: 1º de marzo. 17 días de duración.
- **FIESTA DE LA VENDIMIA**  
Mendoza - San Juan - San Luis  
Salida: 4 de marzo. 12 días de duración.
- **PUERTO MADRYN Y PENINSULA VALDES**  
Punta Norte (apostadero de elefantes marinos) - Dique Ameghino  
- Rawson - Gaimán - Puerto Pirámides.  
Salidas: En avión 21 de febrero - 7 de marzo. Duración 8 días.  
En autopullman: 3 de marzo - 1º de abril. Duración 11 días.
- **TANDIL SEMANA SANTA**  
8 al 11 de abril.
- **CONCEPCION DEL URUGUAY**  
8 al 11 de abril.
- **CRUCERO "GUARANI"**  
Corrientes - Asunción del Paraguay - Cataratas del Iguazú.  
10 días de duración.
- **NORTE ARGENTINO**  
Tucumán - Salta - Valles Calchaquíes - Cafayate - Quebrada  
de Humahuaca. 11 y 13 días de duración.



### INDIVIDUALES A:

Bariloche - Córdoba - Iguazú - Ushuaia

### RESERVE YA SU ALOJAMIENTO EN:

Bariloche - Puerto Madryn - Ushuaia - Ca-  
lafate - Punta del Este (U.)

VENTA PERMANENTE DE PASAJES AEREOS Y MARITIMOS  
ALQUILER Y VENTA DE COCHES PARA SU ENTREGA EN EUROPA



## AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: Av. DEL LIBERTADOR 1850 - TEL. 83-6061

FILIALES: LA PLATA  
MAR DEL PLATA  
BAHIA BLANCA  
TUCUMAN

SALTA  
SANTA FE  
ROSARIO  
PARANA

CORDOBA  
MENDOZA  
NEUQUEN  
C. RIVADAVIA



Distinguida con  
la Cinta azul de  
la popularidad.

Producciones José Blankleider



# la mejor lona para carpas PLUMA DE PATO

otro producto fabricado por

**BOLSALONA S.A.**

Andrés Lamas 1701

Tel. 58-0051 al 56 Buenos Aires.

## DISTRIBUIDORES

**CAPITAL FEDERAL**  
Suc. Vda. de Longobardi, S.R.L. Bolívar 280  
Figoli Hnos. S.R.L. Rivadavia 2572  
Boitano y Cia. Bmé. Mitre 854  
Cia. Lonera Argentina, Montevideo 255  
Bernardo Grinstein, Av. Gral. Mosconi 2416

**MAR DEL PLATA (Bs. As.)**  
Labora y Cia., Juan B. Justo 2000  
José Moscuza y Cia., Martínez de Hoz 433  
Tienda "Los Gallegos" Diag. Pueyrredón y  
Belgrano

Vendaval S. C. A. Rivadavia 3036

**RESISTENCIA (Chaco)**

Dizmeza S.R.L. Ameghino 161

**FORMOSA**

Florencio Sanchez, J.M. Uriburu 414

**BAHIA BLANCA (Bs. As.)**

García Castelo Hnos., Brown 401

**CORDOBA (Capital)**

Casa Helman SRL, Rivadavia 420

**COMODORO RIVADAVIA (Chubut)**

Tienda "La Favorita", San Martín y Bmé. Mitre

**MENDOZA (Capital)**

Edmundo Di Bari, San Juan 1488

**PARANA (E. Ríos)**

Fabián Del Mestre e Hijos, 25 de Junio 20

**EL DORADO (Misiones)**

Cooperativa Agrícola El Dorado.

**ROSARIO (Santa Fe)**

Ortega SCA, San Martín 1233

León Nasatsky, San Luis 1559

**SALTA (Capital)**

Barquin y Cia. SRL, Alberdi 160

**SAN CARLOS DE BARILOCHE (R. N.)**

Giménez y Oset SRL, Bmé. Mitre 125

**SAN JUAN (Capital)**

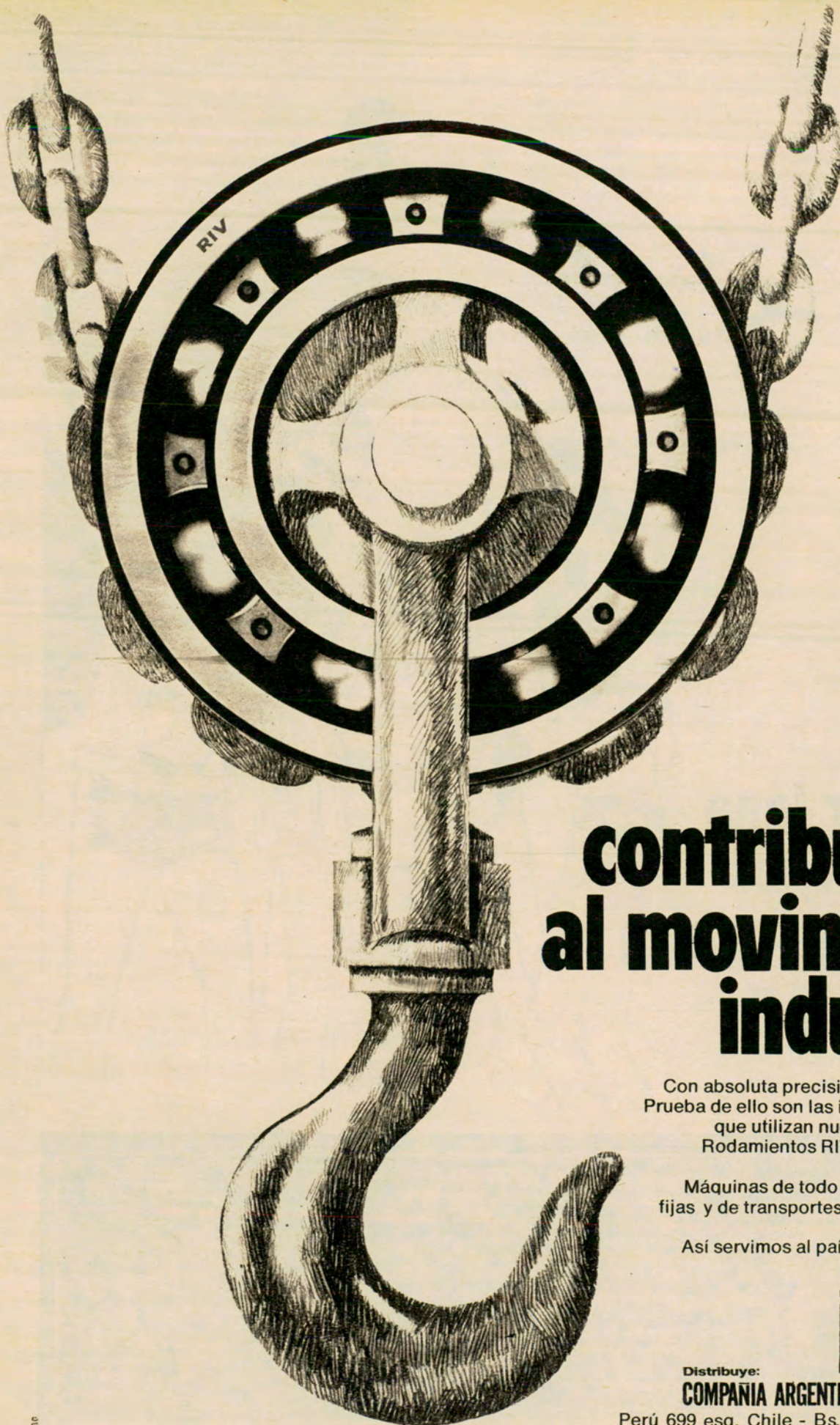
Angel Ginestar y Cia., 9 de Julio 685

**SANTA FE (Capital)**

Honorio Valenziano, Rivadavia 3465

**SAN MIGUEL DE TUCUMAN (Capital)**

Casa Marcantonio SRL, 24 de Setiembre 165



# contribuimos al movimiento industrial

Con absoluta precisión. Con total seguridad. Prueba de ello son las innumerables industrias que utilizan nuestros rodamientos. Los Rodamientos RIV, inigualable expresión de la técnica moderna.


Máquinas de todo tipo, tamaño y potencia, fijas y de transportes, llevan en su interior un Rodamiento RIV.

Así servimos al país. Así contribuimos a su movimiento industrial.

RODAMIENTOS

# RIV

Distribuye:

**COMPANÍA ARGENTINA DE RODAMIENTOS** 

Perú 699 esq. Chile - Bs. As. - Tel.: 34-8455/6 y 7

## NUESTRA PORTADA

La provincia de Río Negro ve realizada su personalidad por su magnífica serie de bellezas naturales y por su enviable situación geográfica. La reciente inauguración —por parte del A.C.A.— de un grupo de chalets en Las Grutas, lo mismo que la apertura de un hotel y estación de servicio en Los Menucos, que la Entidad construyó mediante un convenio con las autoridades provinciales, testimonian el interés que esa privilegiada región suscita en el panorama turístico nacional (ver nota de página 138). Las fotos corresponden a San Carlos de Bariloche (arriba), uno de los lagos del parque Nahuel Huapi, la pista de esquí del Cerro Catedral y un tramo de la ruta 22, columna vertebral de la provincia (izq., centro y der., respectivamente) y la playa de Las Grutas (abajo).



AÑO XI - Nº 56 - ENERO-FEBRERO 1971

# sumario

**EDITORIAL**, por la Dirección ..... 14

**NOS ESCRIBEN** ..... 18

**MISIONES**, por Lola Pita Martínez ..... 26

**BREVE HISTORIA DEL HELADO**, por Noemi Vergara de Bietti ..... 30

**A ZURICH... PERO EN TREN**, por Manuel Goldstraj ..... 32

**EL EQUIPO DE COMPETICION Y.P.F. ARGENTINO** ..... 35

**HAGA TURISMO CON AUTOCLUB: CHUBUT** ..... 38

**LAS CALLES DE BUENOS AIRES**, por Gustavo García Saraví ..... 48

**TUCUMAN: HISTORIA Y PAISAJE** ..... 50

**MUSEOS ARGENTINOS: EXCLUSIVA COLECCION EN TANDIL** ..... 56

**MENDOZA: PROGRESO CON ACEQUIAS**, por Florencia Apreada Di Masi ..... 62

## 500.000 EJEMPLARES

EL A.C.A. destaca con especial satisfacción que su órgano oficial alcanza —en esta edición— una tirada de medio millón de ejemplares. Esta cifra será superada en las próximas entregas, dado el notable éxito que al cierre de este número alcanzaba la conscripción de socios realizada por la Entidad.

**TUERQUITAS** ..... 66

**MAMUGNANO, EL ALQUIMISTA**, por Federico Pérzola ..... 68

**DE MORON A FLORIDIA**, por Carlos J. Furbatto ..... 70

**NUESTRO FOLKLORE**, por Fernando Hugo Casullo ..... 74

**NOTICULAS** ..... 77

**AUTORES Y LIBROS**, por M. G. .... 78

**LETRA VIVA**, por Ulyses ..... 81

**LA FRASE DE LA QUEBRADA DE ZONDA**, por Quiliano Anta Paz ..... 82

**...Y AQUI NOSOTRAS**, por Valentina ..... 84

**DETRAS DEL VISOR**, por Sara Facio ..... 88

**NOVEDADES EN DISCOS**, por M. M. .... 91

**SELLOS ARGENTINOS**, por Alejandro von der Heyde Garrigós ..... 92

**LA DEFENSA CIVIL**, por el Cap. José Cerezo ..... 95

**EL BUENOS AIRES SHERATON HOTEL** ..... 96

**EL GRAN PREMIO T.C. - FORMULA "A"**, por Gilberto J. Riega ..... 99

**SPORT PROTOTIPOS EN EL AUTODROMO**, por G.J.R. .... 102

**TERMAS ARGENTINAS: ROSARIO DE LA FRONTERA**, por Natalio Morduchowicz ..... 104

**FORMANDO TECNICOS PARA EL CAMPO** ..... 106

**COMISARIA 51** ..... 116

**NOTICIAS DE LA FITAC** ..... 118

**LA PESCA DEL CAIMAN**, por Eduardo Zamacois ..... 124

**LA VENDIMIA DE CRISTAL** ..... 132

**EL ANIVERSARIO DE AUTOCLUB** ..... 133

**NOTICIAS Y ACTIVIDADES DEL A.C.A.** ..... 134

REDACCION Y ADMINISTRACION: AVDA. DEL LIBERTADOR 1850, PISO 7º. TELEFONOS: 83-6061, INTERNO 261. SECRETARIA DE REDACCION: 80-1837; PUBLICIDAD: 84-9556. REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL 702.641. PUBLICACION ADHERIDA AL INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES.

La Dirección de AUTOCLUB no mantiene correspondencia acerca de colaboraciones no solicitadas y declina toda responsabilidad sobre los originales enviados espontáneamente que no sean publicados, los que en ningún caso serán devueltos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no necesariamente la de la Dirección de esta revista.

# AVTO CLUB

*Director*

**Dr. CESAR C. CARMAN**

Presidente del ACA

*Comisión Asesora*

Presidente

**Dr. ROBERTO N. LOBOS**

Vicepresidente 2º de la C. D.  
del ACA

**Esc. ENRIQUE F. GHEZZI**

**Sr. LINO PALACIO**

**Sr. ALFREDO CALISTO**

**Sr. ADOLFO LANUS**

*Comisión Financiera*

Presidente

**Ing. MARIO L. NEGRI**

Vicepresidente 2º Honorario  
de la C. D. del ACA

**Cap. de Navío Ing.**

**LUIS M. A. GIANELLI**

Tesorero de la C. D. del ACA

**Dr. ADOLFO M. DIAZ**

Presidente de la Comisión  
Fiscalizadora de Cuentas del ACA

*Jefe de Redacción*

**Dr. MANUEL GOLDSTRAJ**

*Secretario Gral. de Redacción*

**Sr. EDUARDO PALACIOS VIDELA**

*Redactores*

**Sr. Jorge Calvetti**

**Sr. Gustavo A. G. Gómez**

**Sr. Tomás Saravi**

*Diagramación y Arte*

**Sr. Juan Carlos Piña**

**Sr. Nicolás Santiago Stancich**

*Archivo*

**Sr. Ernesto A. Biggeri**

*Publicidad y Relaciones Públicas*

*Jefe:*

**Sr. Fortunato Valotta**

*Promotores:*

**Sr. Patricio García**

**Sr. José Peluso**

**Sr. Angel J. Zaro**

En este número: fotografías de Gus-  
tavo A. G. Gómez y Juan C. Piña.

**REVISTA BIMESTRAL DE AUTO-  
MOVILISMO, TURISMO E INFOR-  
MACIONES, EDITADA POR EL  
AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

**TIRADA DE ESTA EDICION:**

**500.000 EJEMPLARES**

**Precio del ejemplar en la  
República Argentina \$ 200.- m/n.  
\$ 2.— (ley 18.188)**

## El A.C.A. y el

Decir que el Automóvil Club Argentino es la institución señera y rectora del automovilismo en nuestro país, es reiterar innecesariamente un lugar común; pero, de todos modos, esa especie de fórmula verbal exhibe la particularidad significativa de que no constituye una expresión rutinaria, sino que refleja una realidad tan viva hoy como ayer y cuyos perfiles se han ido acentuando con el transcurso de los años. Ninguna duda cabe, en efecto, que el Automóvil Club Argentino, durante los dos tercios de siglo que lleva de vida, ha sido el organismo de donde emanaron el estímulo y la orientación que determinaron el progreso y desarrollo de nuestro deporte automotor. Este hecho adquirió más eminentes relieves, naturalmente, a partir del momento en que la F.I.A., la Federación Internacional del Automóvil, consagró la autoridad deportiva de nuestra Institución en la Argentina al reconocerla como el único representante, a ese efecto, de aquel organismo mundial, cuyas disposiciones, por consenso de todos los entes federados, rigen la práctica del automovilismo en todos los países de la tierra. Ese reconocimiento y consagración por parte de la F.I.A., se produjeron en 1926.

Con el correr de los años fueron surgiendo en todo nuestro país entidades deportivas exclusiva o primordialmente dedicadas a la práctica del automovilismo, y muchas de ellas pusieron de manifiesto una actividad tan persistente como esforzada para el desarrollo de ese deporte, luchando a menudo contra circunstancias gravosamente adversas, hasta que alcanzaron el prestigio y la positiva capacidad,

que muchas de ellas ostentan en nuestros días, pero también este resultado fue, en cierto modo y en gran medida, la consecuencia de la política deportiva del Automóvil Club Argentino, entidad que, si bien, por razones obvias (inclusive las de carácter económico), siguió siendo la única que podía organizar grandes competiciones automovilísticas de carácter general, los "grandes premios" nacionales y aun internacionales en algunos casos, no dejó de elaborar todas las posibilidades, dentro de las facultades que le concedían el Estatuto de la F.I.A. y el Código Deportivo correspondiente, para que todas las asociaciones automovilísticas que se iban formando encontrasen un campo favorable para sus propósitos. La constitución de la Comisión Deportiva Automovilística de la República Argentina, que funcionó durante muchos años —prácticamente desde 1931—, y que integraban delegados de todas las instituciones del país, bajo la presidencia y dirección del Automóvil Club Argentino, resultó ser uno de los medios más eficaces para el fomento y la metódica organización del deporte automotor, estimulando inclusive, directa o indirectamente, la formación de técnicos, mecánicos y talleres que no tardaron en dar carácter propio a la naciente industria de fabricación o adaptación de motores, piezas y chasis aptos para las pruebas de velocidad y resistencia que se iban multiplicando.

Pero ya en 1968, la situación se había tornado muy compleja, debido principalmente a dos factores: el enorme aumento de la velocidad que rendían las nuevas máquinas que se estaban fabricando —tanto en el extranjero co-

# Automovilismo Deportivo

mo en nuestro propio país, aun cuando se trataba de unidades en serie—, por una parte, y la sensible ausencia en nuestro medio de circuitos o pistas permanente o semipermanentes, adecuadas para soportar tales velocidades. Muchos otros elementos de similar naturaleza se fueron agregando a los citados factores, de modo que hubo que aceptar la conclusión de que había llegado el momento de que el Automóvil Club Argentino pensase en la posibilidad de dar una nueva estructura a los organismos tradicionales específicos, o crear otros nuevos de índole institucional en condiciones idóneas para mantener o aumentar más aún el estímulo al automovilismo deportivo, dentro de las nuevas condiciones que habían aparecido a raíz de los factores antes señalados. El Automóvil Club Argentino, en ejercicio de sus facultades eminentes, se decidió por la creación de la C.A.D.A.D., la Confederación Argentina del Automovilismo Deportivo, que se fundó sobre la base de Federaciones Regionales que abarcan todo el país y que fueron previamente constituidas, como correspondía. En este nuevo ente el A.C.A. delegó, en cuanto era posible y pertinente, la facultad, la obligación y los medios necesarios para mantener el ritmo creciente en el desarrollo del automovilismo. Esta medida fue acertada, como lo prueban los resultados conseguidos en breve tiempo. La C.A.D.A.D. y las Federaciones que la sustentan, son realmente activos y poderosos instrumentos de progreso de nuestro deporte automotor, en todo sentido.

—♦—  
Naturalmente, el Automóvil Club Ar-

gentino, no debía ni podía quedar al margen de la actividad deportiva automovilística, sino muy al contrario; pero lo cierto es, que despojándose voluntariamente de las preocupaciones inmediatas que nacían de la organización, promoción y contralor directo de las carreras de automóviles, pudo concentrar sus esfuerzos en un sentido que representa más ampliamente los intereses nacionales en el campo que nos ocupa. En primer término, debemos señalar que el Automóvil Club Argentino, aún cuando continúa organizando algunas grandes pruebas que se realizan bajo su inmediata responsabilidad y a su cargo, está tratando de extender sus esfuerzos más allá de las fronteras argentinas, bajo dos formas igualmente importantes: una consiste en organizar competiciones internacionales con la cooperación de las grandes entidades automovilísticas de países vecinos (Chile, Bolivia y Paraguay, por ejemplo, como sucedió en 1969 y 1970); la otra se manifiesta en el apoyo técnico, económico y directivo que presta a la participación de un equipo argentino en los "Grandes Premios" que, bajo la autoridad eminente de la F.I.A. y de los clubes afiliados a ésta, se corren especialmente en Europa, con puntaje para el campeonato mundial.

Las dos direcciones de esta política deportiva fueron deliberadamente adoptadas en persecución de objetivos bien concebidos y definidos. Ante todo, las autoridades del A.C.A. consideran que la línea que sigue el Club contribuirá al perfeccionamiento de una generación de conductores, mecánicos y técnicos, psicológica y profesionalmente adecuados a las nuevas y velozmente

cambiantes circunstancias del campo automotor, en el que la rutina mental constituye un serio obstáculo para el surgimiento de valores acordes con las exigencias del momento.

En segundo lugar —pero este objetivo no es secundario, sino todo lo contrario—, el A.C.A. está decidido a que las carreras de automóviles que esta Institución organiza, sirvan especial y primordialmente para abrir caminos al turismo, o sea, para decirlo en términos más concretos, para hacer conocer mejor nuestro país, particularmente sus regiones periféricas o más distantes de los grandes centros urbanos, a los propios argentinos, es decir, a los automovilistas comunes, que habitualmente se resisten a internarse en regiones o recorrer caminos poco conocidos o poco "difundidos", digamos, por la promoción turística profesional ordinaria. Hacer conocer el país es uno de los lemas fundamentales que inspiran hoy la actividad del A.C.A., en todos sus planos y sectores.

En fin, esta Institución considera que el "momento americano" que vivimos es oportuno para intentar, mediante el turismo motorizado —que lógicamente seguiría tras la huella de las carreras de automóviles—, el allanamiento de las fronteras, en particular las que nos unen con nuestros hermanos vecinos, fomentándose así una corriente cada día más ancha y poderosa de intercomunicación turística, que no puede sino beneficiarnos a todos, inclusive desde un punto de vista espiritual, lo que quizás constituya la base más sólida y sería para un panamericanismo práctico y efectivo.

La Dirección

# AUTORIDADES DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

## Comisión Directiva

### Miembros Honorarios:

**VICEPRESIDENTE 2°:**  
Ing. Mario L. Negri

**SECRETARIO:**  
Dr. Walter A. Saborido

### Miembros Titulares:

**PRESIDENTE:**  
Dr. César C. Carman

**VICEPRESIDENTE 1°:**  
Sr. Federico Lajud

**VICEPRESIDENTE 2°:**  
Dr. Roberto N. Lobos

**SECRETARIO:**  
Ing. Abel M. Lissarrague

**PROSECRETARIO:**  
Esc. Enrique F. Ghezzi

**TESORERO:**  
Cap. de Navío Ing.  
Luis M. A. Gianelli

**PROTESORERO:**  
Esc. Roberto V. Vitale

**VOCALES TITULARES:**  
Dr. Ricardo E. Aráoz  
Comodoro Ernesto Enrique Baca  
Sr. Lucilo del Castillo  
Sr. Jorge Eitel Collinet  
Dr. Ricardo C. J. Crespo  
Sr. Eduardo Del Piano  
Dr. Marcelo Gowland Acosta  
Dr. Belisario Moreno Hueyo  
Dr. Eduardo A. Ortiz  
Sr. Ovidio H. Salgueiro  
Sr. Mario Solanas Pacheco  
Sr. Marcos Victorica

**VOCALES SUPLENTE:**  
Esc. Eduardo Casás  
Ing. Emilio E. J. Ferro  
Sra. Sara Pradère de Gayán  
Sr. Alberto E. Lee  
Sr. José A. Nazar Anchorena  
Dr. Luis Petraglia  
Esc. Víctor G. Zemborain

## Asamblea de Delegados

**PRESIDENTE:**  
Ing. Eduardo Pous Peña

**VICEPRESIDENTE:**  
Dr. Luis María Zambrano

**SECRETARIO:**  
Sr. Guillermo O. Mirás

**PROSECRETARIO:**  
Dr. Carlos A. Vaquer

## Delegados

**TITULARES:**  
Dr. Ernesto Aberg Cobo  
Dr. Juan Aguirre Lanari  
Gral. Gualterio E. Ahrens  
Sr. Héctor Aizpiri  
Ing. Darío H. Anasagasti  
Dr. Marcelo Aranda  
Sr. Alejandro E. Aráoz  
Esc. Ernesto Arenaza  
Sr. J. Nicanor Arévalo

Sr. José Atin  
Dr. Esteban Balay García  
Dr. Mariano M. Balverde  
Esc. Héctor Barbosa Sarmiento  
Dr. René Barón  
Sr. Juan Antonio Baudrix  
Dr. Juan José Beretervide  
Sr. Antonio Bernádez  
Dr. Antonio Benedicto Bianchi  
Ing. Carlos T. Bosch  
Sr. Asdrúbal Bosio Blosi  
Dr. Juan Carlos Brandán  
Ing. Enrique Brané  
Ing. Mauricio Braun Menéndez  
Sr. Arturo C. A. Buxton  
Sr. René Camerlinckx  
Dr. Carlos Alberto Camuyrano  
Sr. José Manuel Canale  
Arq. Fernando L. F. Capilla  
Ing. Luis de Carli  
Sr. Raúl C. Carman  
Sr. Ricardo Casal  
Sr. Alfonso Castellanos Esquiú  
Arq. Miguel Angel Cesari  
Sr. Jorge Crotto Posse  
Dr. Enrique A. Dacharry  
Sr. Jorge A. Dafferrari  
Dr. Antonio Delfino  
Sr. Carlos Mario Denna  
Sr. Roberto Díaz Muñoz  
Dr. Héctor G. Doblás  
Dr. Félix G. Elizalde  
Dr. Luis Esparbe  
Sr. Carlos Fernández Freire  
Dr. Armando Roberto Fiorito  
Dr. M. Héctor Freyre  
Dr. Horacio Frías Pasman  
Sr. Juan Antonio Gaudino  
Esc. Pedro L. González Victorica  
Dr. Virgilio D. S. Gregorini  
Dr. José Grinstein  
Dr. Alejandro von der Heyde  
Dr. Alfonso Hourcade  
Dr. Horacio Hueyo  
Sr. Jorge A. Isely  
Sr. Antonio F. Isolabella  
Esc. Gerardo Iturbe  
Dr. Carlos Khoury Solá  
Ing. Enrique Kirilovsky  
Sr. Adolfo Lanús  
Dr. Jorge Lastiri Ruiz  
Sr. Raúl Lottero  
Dr. Luis N. Magnanini  
Sr. Norberto G. Martelli  
Dr. Baltazar Martínez Briones  
Sr. Felipe Marvaso  
Esc. Juan María Mathet  
Dr. Carlos Menéndez Behety  
Dr. Guillermo Moreno Hueyo  
Dr. Jorge M. F. Murga  
Ing. Bartolomé Naón  
Ing. Federico Ochoa  
Ing. Mariano C. Otamendi  
Sr. Luis Alfredo Ottonello  
Sr. Hugo Papini  
Sr. Secundino Parada  
Arq. Raúl G. Pasman  
Sra. Elsa Shaw de Pearson  
Sra. Annette M. G. Peters  
Sr. Hugo Enrique Pigni  
Sr. Luis A. Pinto Krámer  
Ing. Enrique Resnicovsky  
Dr. Adalberto Reynal O'Connor  
Sr. Teodoro A. L. Rigamonti Rappi  
Esc. Horacio E. Ringuélet  
Sr. Roberto C. Ripamonti  
Dr. Rogelio J. Rivero  
Dr. Héctor Rodríguez Bidegain

Dr. Luis Rodríguez Irigoyen  
Dr. Fernando Sabsay  
Dr. Juan M. Sanguinetti  
Sr. Augusto H. Sturla  
Sr. Miguel Angel Tollo  
Sr. Francisco Turon  
Sr. Alejandro Udaondo  
Ing. Justo J. de Urquiza Anchorena  
Dr. Adriano Zappa  
Sr. Rodolfo Zuberbühler.

## SUPLENTES:

Dr. Enrique Cifuentes  
Sr. Roberto Russo  
Sr. Rafael Cabal  
Sra. María Celia Anzoátegui de Schlieper  
Dr. Arturo Vainstok  
Dr. José Almeida Huerta  
Sr. Duilio Anzisi  
Sr. Enrique Boltshauser  
Sra. Elena M. R. de de la Cárcova  
Sr. Nojem Epelholz  
Sr. Oscar A. Gálvez  
Esc. Hipólito García Segret  
Sr. José Antonio Garin  
Sr. Rafael Gaudio  
Arq. Antón Gutiérrez y Urquijo  
Dr. José A. Lazcano  
Sr. Salvador López Mansilla  
Sr. Rodolfo Maglia  
Sr. Guillermo C. Micheo  
Esc. Francisco J. Oliver  
Dr. Carlos Peña Méndez  
Sr. Julián Pérez Martin  
Dr. Salvador Perrotta  
Sr. Carlos Pablo Piatti  
Dr. Jorge B. Prats  
Dr. Ricardo E. Richelet  
Dr. Enrique A. Sabena  
Dr. Carlos A. I. Saráchaga  
Sr. Félix G. Sarlangue Verdeau  
Sr. Eduardo Smith Molina  
Sr. Antonio de la Fuente  
Rvdo. Padre Rodolfo Bufano  
Sr. Héctor Alchourron

## Tribunal de Honor

**PRESIDENTE:**  
Dr. José Canasi

**SECRETARIO:**  
Dr. Enrique J. R. Sojo

**VOCALES:**  
Dr. Ricardo A. Bassi  
Dr. Roberto López Novillo  
Dr. Angel Maccarrone  
Sr. Ramón J. Santamarina

## Comisión Fiscalizadora

### de Cuentas

**PRESIDENTE:**  
Dr. Adolfo M. Díaz

**VICEPRESIDENTE:**  
Sr. Oscar San Miguel

**SECRETARIO:**  
Dr. Manuel Pérez Taboada

**VOCALES TITULARES:**  
Dr. Luis F. Orcoyen  
Sr. Luis J. R. Méndez Calzada

**VOCALES SUPLENTE:**  
Sr. José María de Monasterio  
Dr. Rodolfo Roccatagliata



# FERNET-BRANCA

tradicional y a la menta

...el trago  
joven!





PRIMERAS  
OPINIONES  
ANONIMAS



DE  
EJEMPLOS  
HUMANOS



## NOS ESCRIBEN...

Revista Autoclub  
Avda. del Libertador 1850  
BUENOS AIRES

### EL DECIMO ANIVERSARIO DE AUTOCLUB

Con motivo del reciente aniversario de AUTOCLUB, hemos recibido notas y telegramas procedentes de numerosas entidades y personalidades vinculadas a los más diversos ámbitos de actividad, tanto del país como del extranjero. Imperiosas razones de espacio nos impiden dar cabida a la totalidad de tan cálidos y reconfortantes mensajes. La Dirección de la Revista agradece profundamente esos testimonios de adhesión, que significan, sin duda, un valioso estímulo para la prosecución de la labor emprendida.

### EL CAMINO INICIADO

Señor Director:

El Club de Pescadores, por intermedio de esta Secretaría, tiene la grata misión de felicitar a Ud. y a sus colaboradores por el décimo aniversario de la revista AUTOCLUB.

Deseo mencionar la fina presentación de la misma, como así también los documentados artículos, lo cual compone un todo armónico que no dudamos es recibido con beneplácito por los miles de lectores que bimestralmente la reciben.

Deseando que el camino emprendido esté jalonado con los mayores éxitos, aprovecho esta oportunidad para sa-

ludar a usted con la consideración más distinguida.

Club de Pescadores  
Alfredo J. De Filippo  
Secretario

### SAN MARTIN Y BELGRANO

Señor Director:

Por una permanente amabilidad de mi hija, socia del Automóvil Club Argentino, tengo el privilegio de leer periódicamente la revista que edita el club que usted preside y cuyos ejemplares tienen constantemente notas de gran interés histórico, geográfico, social, etc., etc.

En el número 53 del bimestre julio/agosto he leído con gran interés dos de los muchos relatos que contiene, los que se refieren a "El Monumento a la Bandera" y "Visita a Grand-Bourg".

En el primero de ellos, esto es: "El Monumento a la Bandera", he podido apreciar a través del relato hecho por su autora, la magnificencia de dicha expresión del reconocimiento al sufrido General Manuel Belgrano. Lamentablemente diversos factores contrarios a mis permanentes deseos, me han impedido visitar el altar patriótico levantado por el gobierno y el pueblo en tan importante lugar como lo es la ciudad de Rosario de Santa Fe.

En el segundo artículo que he citado, aprecio sinceramente la nobleza del articulista que ha sabido, a mi muy humilde criterio, hacer visitar y vivir algunos instantes en el ámbito en que nuestro Libertador vivió sus últimos años.

Señor, permítame rogarle acepte mis modestas felicitaciones por la estructura educativa con que se elabora la revista AUTOCLUB y hacer llegar a los autores del primero y segundo relato comentado, las gracias por lo que en los mismos he aprendido.

Con las seguridades de mi más respetuosa consideración, le ruego quiera aceptar

mi modesto saludo y mi más modesto reconocimiento por las apreciables e instructivas notas que contienen todos los números de AUTOCLUB.

Paulino Guevara  
2º Barrio de Empl. de Comercio  
Manzana "A" - Vivienda 34 -  
Godoy Cruz - Mendoza

### VEHICULOS REMOLCADOS

Señor Director:

En varios países europeos pude observar que todo vehículo que era remolcado por otro llevaba colocado en su parte posterior y en forma bien visible un cartel con la letra "R" para indicar que no se trasladaba por sus propios medios y que estaba unido al que lo precedía, aumentándose con este sencillo medio la seguridad en las rutas.

Considero conveniente que el Automóvil Club Argentino, celoso guardián de la seguridad de peatones y automovilistas, gestionase ante las autoridades correspondientes la promulgación de una ordenanza similar a la que rige en dichos países.

Además, como la mejor forma de enseñar es con el buen ejemplo, creo que si los numerosos auxilios del A.C.A. que cubren todas las rutas del país adoptan este sencillo pero importante aviso de prevención, pronto serían imitados por los auxilios privados y los automovilistas conscientes de su seguridad y la de los demás.

En Inglaterra, los automovilistas, además de los triángulos reflectantes rojos (que reemplazan con seguridad y eficacia a las balizas cargadas con combustibles líquidos) llevan en su vehículo el cartel con la mencionada "R".

Sin otro particular y agradeciendo la atención brindada a la presente saludo a usted muy atentamente.

Lorenzo J. Winkler  
S. P. 241.068-5  
Chacabuco 889 - Florida  
F.G.B.M.

### EL PRIMER AUTO

Señor Director:

En la revista AUTOCLUB N° 54 he leído una interesante carta enviada por el señor E. J. Maury, la cual me animó para enterarlo de un acontecimiento que injustamente mantuve en silencio hasta hace muy pocos días.

En la ciudad de Campana, entre los años 1903 y 1907, el vecino Don Manuel Iglesias, llevó a cabo una obra de verdadera artesanía, al construir totalmente y por sus propios medios un automóvil que al recorrer las calles del pueblo producía la algarabía de los habitantes y el espanto de los caballos, que en aquel entonces eran, en esos lugares, el único medio de tracción.

Desafortunadamente no se conserva ya dicho vehículo, por cuanto al serle solicitado por unos amigos para ubicarlo en un Museo, Don Manuel Iglesias se negó rotundamente a entregarlo, por considerarlo, a su criterio, una obra que no merecía figurar en un lugar tan selecto.

Pero por suerte aún existe el motor, el diferencial y parte de la caja de velocidades. El motor, que todavía funciona, es de un sólo cilindro con válvula de escape a la cabeza y la válvula de admisión es automática. Le recalco que todas las piezas fueron obra del constructor, menos la bujía y la magneto.

Sin lugar a dudas se puede considerar el primer automóvil construido totalmente en la República Argentina.

Al mismo tiempo aprovecho la oportunidad para invitarlo a conocer el motor y verlo funcionar, para lo cual deberá dirigirse al Ingeniero Arnoldo Lucius, bajo cuya tutela se encuentran los susodichos elementos, en el Instituto Americano de Motores, ubicado en Sánchez de Bustamante 877, Capital.

Juan C. Iglesias  
Gral. Paz 255 - Tel. 758-2974  
Villa Ballester F.G.B.M.

## SOBRE EL RUIDO

Señor Director:

La Liga Argentina Contra el Ruido, se dirige al señor Presidente del Automóvil Club Argentino, Dr. César C. Carman, para manifestarle su agradecimiento por la publicación en la revista AUTOCLUB N° 54, set.-oct. 1970, del artículo "El Ruido, enemigo del hombre moderno", que firma el Dr. Guido Gotta, Presidente de nuestra Institución.

La publicación en un revista de la importancia y difusión de AUTOCLUB significa una valiosa contribución a la lucha contra el ruido, flagelo de la vida moderna, que necesita, para ser erradicado, de la colaboración de autoridades, instituciones y la población toda.

L. A. R. agradece al mismo tiempo los números de AUTOCLUB que le han sido enviados por la Dirección para ser distribuidos.

Saludo a usted con mi consideración más distinguida.

Dr. Guido Gotta  
Presidente

Dr. Armando L. Domenech  
Secretario General

## INFRACCIONES

### EN RUTA

Señor Director:

Hace poco, debía ir hasta San Pedro. Antes de llegar a Campana fui detenido, después de otros dos coches que me precedían, por un patrullero que nos quitó el registro y nos hizo ir hasta el destacamento de Campana. Una vez allí, luego de una larga espera del motociclista, debí esperar cosa de media hora, hasta que se realizara un largo procedimiento escrito con los dos automovilistas precedentes. Por la ventana, yo seguía el apacible proceso, que se alargaba por la dificultad que para escribir manifestaba el policía. Previo pago de 4.200 pesos cada uno, tuve por fin el privilegio

de ser introducido al despacho. De pie (por supuesto) me dispuse a responder el interrogatorio. Pero antes de que comenzara afirmé que yo era completamente inocente, cualquiera hubiese sido la transgresión de los dos conductores que me habían precedido, conductores que al parecer pisaron (fue el verbo empleado por el policía), la línea amarilla en un tramo del camino. Dije que, aunque así hubiera sido con ellos, por mi parte era inocente. Y agregué que acaso el motociclista, de buena fe, me acusaba equivocadamente, por haberle impedido la visual los dos autos precedentes. Llamado a mi presencia, el patrullero ratificó su acusación y yo debí pagar 4.200 pesos, certificados en tres boletas de independiente y larguísima elaboración, ignoro por qué extraño resultado de la burocracia policial. Y, lo que es peor, debí permitir que en mi registro quedase anotada la presunta violación. Pregunté si no había un tribunal provincial de tránsito, que permitiera el descargo o la réplica, a lo que se me contestó negativamente, mientras me entregaban las tres boletas en que extrañamente se repartía la suma de 4.200.

Aparte la lentitud de escritura, debo admitir que los dos miembros de la policía se comportaron correctamente y procedieron con una especie de apacible indiferencia; lo que, por supuesto, aumentaba mi irritación, porque todo se realizaba del modo inexorable, gris y tranquilo del tribunal kafkiano.

Durante el resto del viaje de ida y todo el trayecto de vuelta, exacerbado mi sentimiento de injusticia, observé decenas de contravenciones infinitamente más graves que la que supuestamente yo había cometido: gigantescos ómnibus, en el tramo en reparación, en que no hay banquetas ni anchura suficiente, a través de puentes que no permiten el paso de más de dos vehículos, no ya "pisaban" las dos líneas amarillas, sino que cómoda y abierta-

## quién dice que las puertas ó ventanas son todas iguales?



UD. OPINARA DIFERENTE  
CUANDO ANALICE  
LA CALIDAD Y LOS PRECIOS  
DE ESTAS OFERTAS.

PUERTA PORCH MODELO 108 Centro 2°  
0,80x2,00 m. espiga pasante marco aserrada  
dura 3x3 y embudo \$ 120

Ventana Centro 2° espiga pasante faldeta -  
embutida con cortina 1,50x1,20 m.  
\$ 154

Grandes Aserraderos

# ARNALDO RENAUD S.A.C.I.

LA CASA DE LAS PUERTAS Y VENTANAS

ADMINISTRACION: Sarmiento 3196 - Capital  
CASA MATRIZ: E. Zeballos 3147 - Castelar (Ruta a Luján)

## SEGURIDAD



EVITA  
EL ROBO!

de SU FIAT,  
PEUGEOT,  
RENAULT,  
etc.

### ANTIRROBO

PATENTES MUNDIALES  
INDUSTRIA ARGENTINA

# NEIMAN

SERVICE - MANTENIMIENTO - LLAVES en  
CRAMER 3065 - Tel. 701-5017 - Cap. Fed.

mente la atravesaban para situarse sobre la izquierda, a veces durante largo trayecto, amenazando aplastar a cualquier autito como el mío que tuviese la desventurada ocurrencia de aparecer por su carril correspondiente. Impasibles a las leyes de tránsito, sordos a los reputados insultos que se emiten en tales circunstancias, indiferentes a las bocinas de todo calibre y duración, los grandes autobuses y los formidables camiones con acoplados, en virtud de algún curioso pacto amistoso con los motociclistas, tan susceptibles a los cochecitos como el mío, se poseionaban de la ruta en cualquier forma, dirección, carril, pendiente y visibilidad.

Mientras meditaba amargamente sobre mi país, pensé que el A.C.A. podría sugerir —y hasta exigir— la instalación, como en algunos países avanzados, de aparatos fotográficos o televisivos en lugares estratégicos que registren fehacientemente las transgresiones. Propongo, como prueba piloto, el puente sobre el río Arrecifes en la ruta 9. Mientras no se haga algo de este género, los extranjeros, como la persona que me acompañaba el día de mi relato, podrán con todo derecho mirarnos con ironía y juzgarnos de verdad como países subdesarrollados.

Ernesto Sábato  
S. P. N° 138.039  
Capital Federal

## EL NUMERO 53

Señor Director:

Felicito a Ud. y demás miembros que componen tan brillantemente la Revista AUTOCLUB; considero que el N° 53, julio-agosto, es un ejemplo de lo que debe ser un medio de difusión.

Señor Director, en verdad nunca la había analizado, lo que lamento verdaderamente. Enseña y muestra muchas verdades, porque la República Argentina no es solamente Bs. As., sino también nuestras grandes provincias.

Academia Argentina  
de Diplomacia  
Dr. Rubén E. Rodríguez Mir  
Presidente  
Av. Libertador 1784 - 8 P.C. •  
Capital

## UN EXTRAVIO

Señor Director:

Me dirijo a usted como lector de esa importante revista bimestral, que resalta nuestros ignorados y maravillosos lugares turísticos, promotora de nuestro incipiente turismo internacional.

Las cualidades de este medio informativo que llega a un gran número de automovilistas, me han movido a petitionar al Señor Director como último recurso la publicación de un extravío, del cual fui afectado en un accidente automovilístico en el acceso norte ruta Panamericana en el tramo de las fábricas "Wobron" y "Ford Motors", aproximadamente en el Km. 35. En dicho accidente he perdido dos rollos de película de aproximadamente 20 minutos de duración cada uno, color Kodaksuper 8 mm. El tema son vistas de un viaje que he realizado a Europa. Junto con esto se encontraba un proyector de diapositivas automático marca Hilden con algunas diapositivas (lo que más me interesa son los rollos de filmación).

Esperando una solución favorable a mi petición, aprovecho la oportunidad para saludar a usted muy atentamente.

Jorge Rodolfo Nadin  
S. P. N° 392.929  
Moreno 562 - Tel. 743-4725  
San Isidro (Pcia. Bs. As.)

## UN ACCIDENTE

Señor Director:

Me es grato dirigirme a usted a fin de poner en su conocimiento un hecho ocurrido recientemente, a raíz del accidente que sufrimos en el cruce "Corzo", de mi propiedad, donde navegábamos 11 personas, entre mayores y menores.

En dicha circunstancia fuimos asistidos eficientemente por la embarcación de vuestra Institución, a cargo de los señores Juan Carlos Vera y Julio María Ibarguren.

Es de destacar la actuación de dichos señores, que contribuyeron a salvarnos, evitando así desgracias personales que hubiéramos tenido que lamentar a más de los difíciles momentos pasados.

Sin otro particular y agradeciendo desde ya su gentil atención, hago propicia la oportunidad para saludarle muy atentamente.

José Bustinduy  
S. P. N° 120.049  
Laguna 1029, Cap. Federal

## ARBOLES

## CIUDADANOS

Señor Director:

Por intermedio de la presente deseo hacer llegar a usted mi profunda preocupación por un problema que creo cada día se agrava más, y cuya solución no debe ser fácil de concretar.

Es bien sabido que todas las grandes ciudades cada día sufren más las consecuencias del ya famoso smog —producto de los gases de automóviles, incineradores, fábricas, etc.—, el cual afecta especialmente a todas esas legiones de niños que habitan en las mismas y donde los espacios verdes son cada vez más escasos.

A este lamentable hecho hay que agregarle que, en el centro de Buenos Aires, prácticamente no existen árboles y mi llamado de atención va dirigido a este aspecto. ¿A que se debe que no existan los mismos en el lugar que más se necesitan? ¿Se toman las medidas necesarias para subsanar este hecho? ¿Y por qué hay personas que ignorando el mal que hacen a la comunidad toda, destruyen o cortan árboles de las puertas de sus casas, justificándose en que, "afean el frente y rompen las veredas"?; incluso ya hasta en los barrios se nota cada vez más la falta de aquéllos, que nos prodigan su sombra en la época estival y rompen la monotonía de cemento que nos rodea por doquier. Recordemos que nosotros también, en cierta forma, pertenecemos a la naturaleza que destruimos.

Sería interesante que todos los padres enseñáramos desde temprana edad a nuestros hijos a amar y cuidar al árbol.

Emilio Ernesto Ruiz  
S. P. N° 368.263  
Boyacá 1023 - Capital

## MATERIAL SELECCIONADO

Señor Director:

Me es muy grato hacer llegar a Ud. mis mejores expresiones y deseos de prolongado porvenir a AUTOCLUB, la extraordinaria revista que Ud. dirige y orienta con tanta inteligencia y autoridad periodística.

Diez años de existencia en constante ascenso, de lucha ininterrumpida, para entregar a sus lectores cada vez más seleccionado y superior material, son un aval que no sólo enorgullece a nuestra querida institución, sino también al país.

Al reiterarle mis felicitaciones, hago propicia la circunstancia para saludarlo con mi consideración más distinguida.

Dr. Ambrosio Delfino  
S. P. N° 37809  
Magallanes 962 - Tel. 21-2847  
Buenos Aires

## GALOPE

## HISTORICO

Señor Director:

En el N° 54 de AUTOCLUB, correspondiente al bimestre setiembre-octubre ppdo., he leído el interesante artículo "El caballo en las sendas del país", del señor Federico Oberti, quien, con el conocimiento que lo caracteriza, narra diversos episodios en los cuales se destacan las condiciones de los jinetes, civiles o militares, y la gapeza de nuestros caballos criollos.

Lamentablemente, se ha omitido un episodio de gran valor histórico en los albores de nuestra nacionalidad. El Cabildo de Salta se había pronunciado por el reconocimiento de la Primera Junta, pero el gobernador realista Dn. Nicolás Severo de Isasmendi, procuraba por todos los medios que esa adhesión no se llevara a cabo, terminando por arrestar a los miembros del Cabildo.

En tales circunstancias los cabildantes otorgaron un poder al Alguacil Mayor Dn. Ca-



Modelo Aniversario, con casquetes  
de cristal tallado diamante.  
Exclusivo. Sistema de casquetes  
intercambiables.

## Piazza es el detalle que jerarquiza más.

Jerarquía que surge de la suntuosa belleza de sus formas, de la cuidada perfección del diseño, de la terminación artesanal de cada una de sus piezas.

Incorpore a la categoría de un ambiente la nota personal de buen gusto que Piazza le ofrece en sus más variados modelos.

# PIAZZA

Grifería Sanitaria PIAZZA HERMANOS S. A. I. C. - Buenos Aires - Argentina.



Mármol Onix verde.



Mármol de Carrara.



Porcelana Colonial.



Porcelana Imperio.



Porcelana Primavera.



Mármol Onix arrayán.

*Piazza: la más alta jerarquía en grifería sanitaria*

listo Ruiz Gauna, para que, con la premura que el caso requería, presentase ante las autoridades correspondientes las quejas contra el gobernador Isasmendi.

Y aquí viene el episodio omitido: Calisto Gauna recorrió en 8 días las trescientas leguas que separan a Salta de Buenos Aires, entrando a la ciudad por un largo callejón que después se llamó "Camino de Gauna".

El periodista y escritor salteño César Perdiguero describió en su libro "Calisto Gauna" esta verdadera epopeya y llama a este episodio "galope histórico".

Saludo a usted muy atentamente.

Roberto Gómez Basualdo  
 Socio N 225.052  
 Urquiza 645 - Salta

## EFICIENCIA

## Y CORTESIA

Señor Director:

Motiva la presente, principalmente, el deseo de que se haga público lo siguiente: En la agencia de Don Torcuato he tenido el gratísimo honor de conocer a uno de sus responsables, el Sr. Reina.

Quiero dejar expresa constancia, no sólo de la eficacia que les es característica, sino de la amabilidad y cortesía que allí me dispensaron, a tal punto de llevarme hasta la Capital en su vehículo particular, en oportunidad de haberse descompuesto mi coche en las cercanías de la mencionada agencia.

Me permito felicitar a los responsables de la revista, como así también sugerir que se incluya en la misma una guía o ayuda al comprador de vehículos usados. No sólo con una cotización sino con indicaciones sobre los puntos clave a revisar en el automóvil a adquirir, ya que lo estimo como valiosísima colaboración para quienes, como yo, no somos idóneos en automotores.

Saludo a usted muy atentamente.

Carlos A. Barreiro Ríos  
 S. P. N° 435.102  
 Haedo - Pcia. de Bs. Aires

## RECTIFICANDO

## UN ERROR

Un distinguido colega de la ciudad de San Salvador de Jujuy nos hace llegar una documentada información, según la cual la población de la nombrada ciudad llega actualmente a la cifra de 65.000 habitantes, aproximadamente, con cuyo dato queda rectificado el error deslizado en un artículo que apareció en nuestra Revista, cuyo autor es el señor Juan Carlos Moreno, en el N° 52, página 112, según el cual la población de la hermosa ciudad del norte sería sólo de 24.000 habitantes.

## ESTIMULANTE

## GESTO

Señor Director

El motivo de la presente es para señalarle una situación que por las circunstancias especiales y la forma un tanto insólita en que se desarrollaron, considero merece ser destacada y dada a publicidad en la revista que usted dirige.

Yendo de paseo con mis familiares hacia la ciudad de Chascomús, por la ruta N° 2, noté en las proximidades de la Estación de Servicio N 4 del A.C.A. de Samborombón, que mi coche recalentaba al máximo y que en esas condiciones, como es obvio, no podía continuar viaje.

Con las precauciones del caso me dirigí a la citada Estación, en donde fui rápida y correctamente atendido por el concesionario de la misma, quien enterado del problema se abocó personalmente y de inmediato a su solución.

Al proceder a retirar la tapa que se encuentra en la parte superior del radiador, pese a que se habían arbitrado todas las medidas de seguridad posibles, por esos imponderables del destino o sea por aquello de que siempre hay una primera vez, lo cierto fue que el accesorio de referencia saltó, voliendo por la abertura un valiente chorro de agua hirviendo que alcanzó en parte al mencionado técnico, en su rostro, pecho y en una de sus manos.

Atendido prontamente por algunos de los que nos halla-

mos presentes, se comprobó que afortunadamente las quemaduras no revestían mayor gravedad y se le practicó, contando con los medicamentos de que se disponía en el botiquín, una cura de emergencia. De cualquier forma, era aconsejable y conveniente que por unos días el afectado no practicara tarea alguna.

Lo notable, y digno de comentar, es que el accidentado, en lugar de dedicarse a su cuidado personal, como en realidad correspondía, o al menos a la atención de otros menesteres que no requirieran su esfuerzo físico, continuó con entusiasmo y muy alegremente con la labor interrumpida, restándole toda importancia al percance que le ocurriera momentos antes.

Mientras el señor César Lonchibuco, que así se llama el concesionario antes mencionado, daba término a mi entera satisfacción y sincero reconocimiento a la reparación por él efectuada, pude comprobar fehacientemente el cordial trato y amabilidad que el personal a sus órdenes brindaba a todos los automovilistas que allí llegaban.

Asimismo, es motivo de elogio y merece ser destacada muy especialmente, la pulcritud e higiene observada en el pequeño buffet con que se cuenta, como así también, el aseo y cuidado de otras dependencias, entre ellas preferentemente las sanitarias.

Ejemplos como los señalados precedentemente confortan y nos obligan a que manifestemos, como socios del Automóvil Club Argentino, nuestra gratitud a esos agentes que en forma anónima, desinteresada y con amplio y plausible espíritu de solidaridad hacia el turista, tratan por todos los medios a su alcance de resolver los inconvenientes que se le pudieran presentar en el camino.

Saluda a usted muy atentamente.

Carlos Alberto Gambardella  
 Socio Plenario N° 171.971  
 Francisco Bilbao 1408, Capital

## LA CRIPTA

## DE BELGRANO

Señor Director:

Me dirijo a usted para ha-

cer una aclaración con respecto a la nota "Significado del monumento a la Bandera" publicada en el N° 53 de AU-TOCLUB.

La señora Lola Pita Martínez, autora de la nota, nos explica que debajo del Propileo del citado monumento se encuentra la Cripta de Belgrano y, me permito aclararle, como conocedora del mismo, que la Cripta se halla debajo de la torre, donde está el mirador.

Debajo del Propileo está únicamente la Galería de Honor de las Banderas de América.

Sin más que objetar y felicitándolo por su magnífica revista, saluda a usted muy atentamente.

Lidia Castañeda  
 Buenos Aires

## DIA DEL CAMINO

Señor Director:

Me dirijo a ustedes, en mi calidad de Socio Activo "A" N° 286.149 (desde hace cuatro años) y como empedernido viajero durante los doce meses del año.

Deseo felicitar al "A.C.A." y por su intermedio a los responsables de la Revista AUTOCLUB, por la excelente calidad y utilísima variedad de temas del N° 54 de dicha Revista, con motivo del Día del Camino.

José Manuel Quiroga  
 Lab. Cinematog. "Moro Films"  
 Cortada San Juan 1585,  
 Córdoba

## LA IMPORTANCIA ADQUIRIDA

Señor Director:

Tengo el honor de dirigirme al señor Presidente para hacerle llegar mi modesta, pero sincera admiración, y mis efusivas felicitaciones, por la importancia que ha adquirido la Revista AUTOCLUB, felicitación que, me permito rogarle, tenga la gentileza de hacer extensiva a todo ese cúmulo de personas admirables que la dirigen e intervienen en su aparición.

Atilio Faggioni  
 Socio Vitalicio N° 8245  
 Moreno N° 2145, 7° P., 30 "A"  
 Mar del Plata

## SEÑAL DE LENTITUD

Señor Director:

Es corriente observar en las rutas automóviles que se desplazan con marcada lentitud, debido a fallas mecánicas, motores en ablande, inseguridad de conductores noveles, etc.

El conductor que circula a una velocidad promedio de 80 km/h y en muchos casos a más, se apercibe del "obstáculo" cuando se encuentra a muy corta distancia, y puede entonces leer a veces un pequeño letrero que acompañado de publicidad dice "en rodaje". Además está comentar que este trastorno tan común durante el día puede constituirse en un serio peligro durante la noche.

Ahora bien: estimo de gran utilidad, por no decir indispensable, la reglamentación de una señal que, colocada en la luneta trasera, advierta al conductor que avanza detrás la proximidad del vehículo de marcha lenta, a fin de que el que se aproxima prevea con tiempo suficiente la maniobra a realizar, evitando así giros bruscos o frenadas innecesarias.

El uso de esta señal se haría extensivo lógicamente a otros vehículos, tales como algunos camiones muy cargados, tractores, carros, etc., y aun a los ciclistas y jinetes, y por qué no, a muchos peatones que durante la noche arriesgan su vida en las carreteras con la consiguiente angustia para el automovilista.

La referida señal podría ser, entre otras, una letra "A" de papel adhesivo y luminoso rojo, o mejor aún, la misma letra construida en placa reflectora tipo "ojo de gato", fijada con dos pequeñas ventosas y un travesaño a manera de manija, lo cual permitiría, además, utilizarla como señal de emergencia en manos del conductor o acompañante. Este modelo lo podrían llevar cruzado en la espalda, con una correíta, los jinetes, ciclistas, peatones, etc.

El tamaño debería ser su-

ficientemente grande, para hacerlo visible por lo menos a 100 m, y se propone la letra "A" porque parecería significar "ablande", "aprendizaje", "arreglo" o "adelántese".

Saludo a usted con mi mayor consideración.

Alejandro A. Israel Suárez  
S. P. N° 324.168  
Directorio 3448 - Bs. Aires

## EL PRIMER AUTOMOVIL

Señor Director:

Me refiero al artículo publicado en la revista AUTOCLUB del primer bimestre del corriente año, en su número 50, página 106.

Creo que es mi deber, como viejo automovilista y socio vitalicio de esa Institución, hacerle llegar mi opinión respecto a una confusión que se produce en la publicación mencionada.

Aclarando conceptos, entiendo que un automóvil construido con elementos esenciales (motor, caja, diferencial, etc.) de procedencia extranjera, es un automóvil armado en la Argentina. Un automóvil construido con elementos fabricados en nuestro país (fundición, estampado, fresado, etc.) con modelos y planos extranjeros, es un automóvil extranjero fabricado en la Argentina. Un automóvil argentino, es el que se proyecta, concibe y fabrica en todas sus partes en la Argentina. El autor del primer automóvil argentino, es el señor E. J. Maury, quien lo realizó en su taller de la calle Jujuy al 300, entre los años 1925 y 1927. Ese sí fue realmente el primer automóvil argentino, y tanto lo fue que su creador y fabricante no aceptó venderlo a ningún precio y lo entregó con sus planos de construcción a la prestigiosa entidad que usted preside. El señor Maury, técnico superior, de avanzada edad y condición económica modesta, no quiso lucrar con lo que, a su entender, es de patrimonio nacional. Por ello lo donó.

No dudo de la buena dis-

# SIENTESE MUY, MUY FRESCO.

FUNDAS QUICKLY  
Respiran

Para todo tipo de automóvil.  
Colocación instantánea



Precios especiales a Revendedores y Tapiceros.  
Zonas disponibles.

También línea completa de Artículos  
de Camping, Piletas Lona, Carpas, Parasoles.

*Glik*  
AMERCOSA

Fabrica y distribuye

Av. Pavón 3965 - Lanús  
Tel. 241-0297 - 2081



## ESCUELA DE MECANICA (AUTOMOTORES)

PARA EL

### AUTOMOVILISTA

CURSO ESPECIAL

QUE LE PERMITIRA DETECTAR Y  
REPARAR LA AVERIA DE SU COCHE

#### TURNOS:

Lunes, miércoles y viernes 16 a 18 hs. (damas)  
Lunes, miércoles y viernes 18 a 20 hs. (mixtos)  
Lunes, miércoles y viernes 20 a 22 hs. (caballeros)  
Martes y jueves 19 a 22 hs. (mixtos)  
Sábados 8 a 12 hs. (mixtos)  
Sábados 14 a 18 hs. (mixtos)

**DURACION: 60 hs.** Vacantes limitadas.

#### INFORMES:

Av. VELEZ SANSFIELD 850 - T. E. 21-6650 de 9 a 21 hs.

posición del autor del artículo a que me refiero, y sólo deseo se haga verdadera justicia al desinteresado precursor del automóvil argentino, el señor Maury.

Ruego al señor Director disponer la inserción de la presente carta en las columnas de la Revista AUTOCLUB, y al agradecer desde ya su gentileza le hago llegar las expresiones de mi más distinguida consideración.

José P. de Bonadona  
 S. V. N° 32.879  
 Junín 1068 - Capital

## ATENCION EN EL EXTERIOR

Señor Director:

Con motivo de un viaje que realizamos a Brasil un amigo, mi esposa y yo, en automóvil, quisiéramos hacer destacar, en esa prestigiosa Revista —que por lo general la leen automovilistas y sus familiares, y también aquellas personas que gustan de sus distintas notas, turismo, etc.—, que nos sentimos profundamente agradecidos con el pueblo brasileño, por sus atenciones, hoteles de primera categoría, restaurantes con platos típicos e internacionales, rutas en muy buenas condiciones, obreros trabajando permanentemente, ciudades y paisajes tan bellos que, de enumerarlos y describirlos, se haría muy extensa la presente.

En especial quiero aprovechar la oportunidad para agradecer al Touring Club de Brasilia, a la Embajada Argentina, al funcionario de la misma embajada Sr. Alfredo Medrano; tal es así que encontrándonos en Brasilia nos tropezamos con el problema de que debido a una huelga, no podíamos cambiar nuestra moneda por cruzeiros por no tener cotización los pesos argentinos; entonces, al encontrarnos con un problema serio, debido a que los días posteriores no eran laborables, con suma urgencia nos dirigimos al Touring Club, presentándonos como socios del Automóvil Club Argentino, para ver si podían hacer algo para sacarnos del paso;

entonces muy amablemente escucharon nuestro problema, nos hicieron dejar nuestro automóvil en la playa del Club, destinaron un chofer y un vehículo y nos llevaron a casas de cambio y nuevamente a los Bancos, donde ya habíamos estado<sup>1</sup> y el problema peso-cruzeiro seguía siempre al mismo ritmo; una última alternativa fue la de dirigirnos a la Embajada Argentina, donde muy cordialmente nos atendió el funcionario diplomático Sr. Alfredo Medrano, quien, tras escuchar nuestro problema, sin titubear un solo segundo, nos cambió cruzeiros por pesos; lo más noble de destacar es que fue una operación de cambio entre el funcionario y nosotros: verdaderamente, un gesto de caballero y muy buen compatriota.

Para finalizar la presente, una vez más quiero agradecer al Touring Club de Brasilia, a la Embajada Argentina, en especial al mencionado señor Medrano, por la colaboración desinteresada que nos prestaron, y por último al Automóvil Club Argentino, que aparte de ofrecernos sus servicios a diario, también está presente, tendiéndonos las manos, en el exterior de la República, simplemente con la presentación del carnet de socio.

Agradeciendo de cabida en sus páginas a la presente carta, saludo al Sr. Director muy atentamente.

Juan Alberto Borgia  
 Socio Activo N° 353672  
 Est. López 259  
 Sunchales (Santa Fe)

## EL NOMBRE DE NOGOLI

Señor Director:

En el diario "Mendoza" de la ciudad homónima en los últimos días de setiembre, vemos un artículo que se titula "Nogoli quiere seguir llamándose Nogoli". El nombre indio se traduce "Lugar de aggua" o "lugar hermoso". Los vecinos, salvando el respeto que le merece el nombre del presidente que pretende sustituirlo, se resisten, aduciendo "que influenciados

por el amor al terreno solicitamos que se restablezca el nombre de Nogoli".

Los acompañamos en esta cruzada. El afán innovador viene desdibujando la toponimia indígena argentina, como si los nombres heredados, lleno de encanto y sugestión telúrica, fueran signo de atraso. Todo lo contrario, son signos de un pasado remoto, que no tenemos por qué negar. Y si el indio desapareció ante el empuje del conquistador y del colonizador, no veo razón alguna para que a ese hecho, agreguemos la suplantación sistemática de los nombres que nos legaron y recuerdan su extinguido paso por el territorio que hoy es argentino.

El caso no es aislado y el deseo de honrar a los próceres no puede llevarnos a la destrucción del pasado. Honrémoslos dando sus nombres a obras nuevas, propias de nuestra era. Sólo así comprenderán nuestros nietos la historia argentina, que el desprecio por la toponimia oscurece y confunde.

En este sentido, pienso que el Automóvil Club Argentino podría, cuando las ubicaciones coinciden con las antiguas postas, ponerles el nombre histórico, lo que nos permitirá seguir el relato de los viajeros foráneos, o de nuestros ejércitos en la época heroica de nuestro pasado.

Por ejemplo: ¿existe aún hoy la posta Cabeza de Tigre, donde cayó fusilado Liniers?

Saluda al Señor Director muy atentamente.

A. Von Der Heyde Garrigós  
 Aráoz 2795 - Tel. 72-0370  
 Buenos Aires

## DESDE NECOCHEA

Señor Director:

La C. D. del Círculo Viajantes de Necochea y sus asociados, que viene recibiendo la Revista AUTOCLUB y que ingresa a nuestra Biblioteca pública —no privada—, que lleva el nombre de "Dr. Teodoro José María Rico" en homenaje a quien fuera Presidente de la Filial del Automóvil Club Argentino en Necochea, al enterarse que la

citada publicación cumple diez años de vida, hacen llegar a la Jefatura de Redacción las más sinceras felicitaciones por tan distinguida Revista, que brinda un servicio no solamente a 470.000 asociados, sino también a Instituciones de bien público, etc., con un material de lectura al nivel del más exigente lector.

Sin otro motivo, y al expresarle nuevamente nuestras felicitaciones, saludámosle muy atentamente.

Círculo Viajantes de  
 Necochea  
 Ernesto Salvador  
 Presidente  
 66 - N° 2764  
 Necochea

## TURISMO ARGENTINO EN BRASIL

Señor Director:

Quiero aclarar por medio de vuestra tan difundida revista, que en la actualidad se puede hacer ese viaje tranquilamente, ya que hay carreteras asfaltadas en su totalidad hasta Río de Janeiro, pudiendo hacer etapas realmente cómodas y durmiendo en ciudades importantes con muy buenos hoteles. No es una aventura descabellada como la mayoría supone y tal es así que vimos infinidad de coches argentinos en la ruta, inclusive gran cantidad de los más chicos, que iban perfectamente y que los vimos también en Río de Janeiro y S. Paulo. Es una verdadera pena que nuestras chapas patentes no digan nada para los extranjeros, ya que al no indicar ni país, ni localidad, la gente cree que el coche es de Paraguay (ya que hay muchos paraguayos por Brasil) y ello va en nuestra contra, ya que en tren de paseo, uno puede hacer propaganda para nuestro país, que tanto la necesita, ya que en el Brasil, sacando Mar del Plata y Bariloche, la gente no conoce nada de lo nuestro.

Ricardo Schnir  
 S. P. 265221  
 Casilla de Correo 417  
 Buenos Aires



# MANEJE FRESCO

96 Z



FUNDA EN BOUCLE DE TOALLA

## SUPERFUND



y CUBRECOCHES  
en PLASTICO ALUMINIZADO



FABRICANTES

**D. POGGIO e Hijo S.R.L. ALSINA 2761/65 y CANGALLO 3021 Capital • 97-3211 y 93-6871**  
**NO SE EQUIVOQUE, A MITAD DE CUADRA**

### NOMINA DE REPRESENTANTES EN TODO EL PAIS

#### CAPITAL FEDERAL

**LA CASA DEL VOLANTE**  
Warnes 1310

**TAPICERIA ROMA**  
Velazco 1090

**YUCON S. A.**  
Avda. Cabildo 4200

**TAPICERIA DEL CARMEN**  
Alvarez Thomas 2216

**BONA Y CIA.**  
Lima 1552

**REDEFA S. A.**  
Rivadavia 10025

#### GRAN BUENOS AIRES

**SUPERFUND**  
Balcarse 550 - Ruta 8 - SAN MARTIN

**SHELL DINAMICA**  
J. M. Paz esq. Sta Rosa - ITUZAINGO

**TAPICERIA JULIO**  
H. Yrigoyen 247 - QUILMES

#### JUAN BATTINI

Avda. Maipú 2164 - OLIVOS

**R. ANDRIANI S. C. A. ESSO**  
Catamarca y J. F. Kennedy -  
SAN JUSTO

#### PROVINCIA DE BUENOS AIRES

**ANGEL ERNANDORENA**  
Bmé. Mitre 639 - SAN NICOLAS

**PASCUAL CIANCIO**  
Ameghino 238 - DOLORES

**OSCAR CARABONE**  
Alsina 1015 - LUJAN

**A. MARANGONI Y CIA.**  
Casey 140 - PIGÜE

**LUBO HNOS.**  
F. Gamboa 746 - PILAR

**TAPICERIA CAMPANA**  
M. Ugarte 864 - CAMPANA

**CASA TOTO**  
Mitre 399 - MONTE

**RAMIREZ HNOS.**  
Avda. 9 de Julio 77 - C. CASARES

#### INTERIOR

**GRAN PRIX**  
Yrigoyen 638 - TRELEW (CHUBUT)

**BUSINESS S. A.**  
J. V. Zapata 212 - MENDOZA

**CARLOS A. PAIRETTI Y CIA.**  
San Luis 2823 - SANTA FE

**ROMERO BUSSO Y CIA. S. R. L.**  
25 de Mayo 2143 - SAN FRANCISCO  
(CORDOBA)

**BOYADJIAN Y CIA. S. R. L.**  
Florida 308 - SALTA

**JOSE MERCADAL**  
San Martín 359 - VILLA MARIA  
(CORDOBA)

**ANGEL GINESTAR Y CIA. S. A.**  
Gral. Acha y 9 de Julio - SAN JUAN

**ALE MARTIN**  
República del Líbano 1144 - TUCUMAN

**JULIO A. RAMOS**  
Nogoyá 110 - PARANA (ENTRE RIOS)

**AUTOMOTORES DEL SUR**  
Dr. Baraja 371 - CARMEN  
DE PATAGONES

# MISIONES:



## EN EL PANORAMA TURISTICO DE LA MESOPOTAMIA

Una vista panorámica de la ciudad de Oberá, la llamada "capital del Monte", con nombre de un cacique guarani, segunda ciudad

por **LOLA  
PITA MARTINEZ**

PARA AUTOCLUB

**La magia de un  
túnel subfluvial  
cerró el circuito  
que facilita el  
paseo en auto  
por nuestro litoral**

**F**ue sencillamente la magia de un túnel subfluvial la que cerró el circuito indispensable para recorrer en automóvil todo nuestro litoral. Un abrazo verde y rojo ofrece ahora, como un paseo fácil, el tropical encanto de una Mesopotamia que ha vivido hasta hoy aislada entre sus dos ríos gigantes. La tierra colorada que empieza a verse antes de llegar a Misiones, hermana a esta región con Brasil y Paraguay, para afirmar que el mundo físico no entiende de fronteras.

### **POSADAS, CABECERA DE UN GRAN ESCENARIO**

La gran capital misionera, trepada anchamente sobre la barranca del Paraná, concentra toda la riqueza del Alto Paraná y es, además, un centro turístico de primer orden.

Misiones fue en sus orígenes toda entera una selva. Desmontada a machete por los primeros pobladores (el caboclo y el vecino emigrado por alguna hazaña no muy santa), atrajo poco a poco al polaco que, aunque sin capital, aportó las primeras formas de



Artístico enfoque de la playa y muelle de pesca



en importancia de la provincia.



de Montecarlo, sobre el río Paraná.

progreso. Más tarde se incorporó el alemán-brasileño, elemento emigrado a causa de ciertas medidas tomadas por Brasil con motivo de la guerra del 14; más laborioso que los anteriores, vivió y enseñó a vivir con mayores comodidades. En el año 1926 se hizo una gran propaganda para la plantación de la yerba mate y esto atrajo una gran afluencia de colonos venidos de todas partes, tentados por el negocio que representaba el "oro verde". Con ella surgieron además otros cultivos: tabaco, té, tung, mandioca, citrus, arroz, yute y sobre todo madera, la riqueza natural de la zona. Más de 700 clases de árboles ponen a Misiones entre las regiones más feraces del mundo.

### EL "GRINGO" SE ADAPTO A LA TIERRA

En este paraíso de la tierra con sales de hierro, aguas abundantes y floresta tropical, se amalgamó finalmente el elemento extranjero con nuestro noble criollo hospitalario y, en retribución, el llamado "gringo" le enseñó las prácticas rurales. El "gringo" se adaptó a la tierra, aprendió los giros del hablar nativo, tomó mate y se casó con una mujer criolla, siendo hoy sus hijos plenamente argentinos.

### TURISMO MISIONERO

Desde Posadas pueden hacerse interesantes excursiones. En primer lugar, a Candelaria, antigua capital del imperio jesuítico y donde está señalado el lugar histórico por donde el Gral. Belgrano cruzó el Paraná con sus tropas, a mediados de diciembre de 1810 (Expedición al Paraguay). Se conserva allí, aunque en forma sarmentosa, el sarandí a cuya sombra descansó antes de emprender la tremenda empresa. Es conmovedor situarse en el lugar en que aquel hombre extraordinario, tan culto como abnegado, tan elegante como modesto, se improvisó en este acto en el primer pontonero argentino, haciendo construir balsas, botes de cuero, canoas y poniendo en marcha, con indios y caballos, una verdadera batería flotante que hubo de atravesar en diagonal un río cuya corriente es violenta a causa de los rápidos de Apipé.

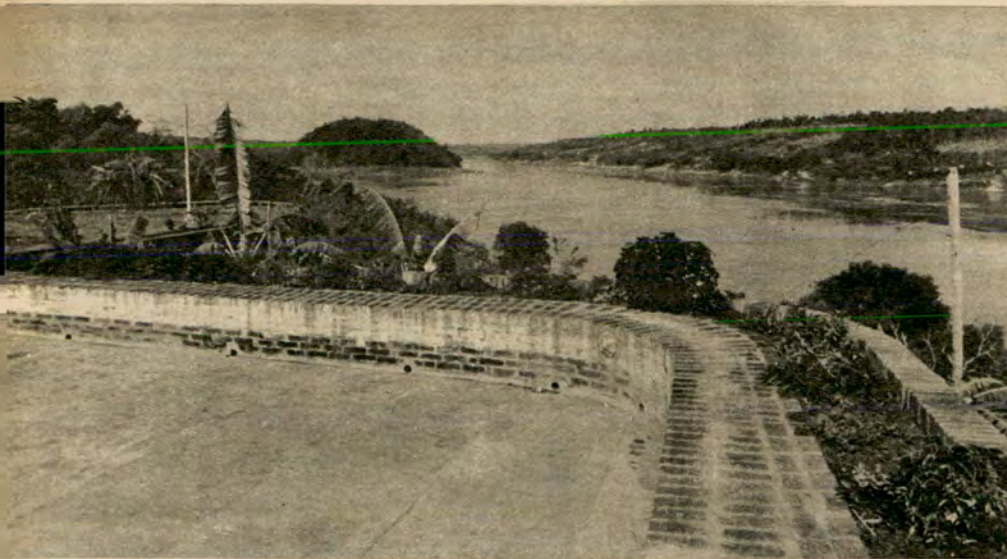
Otros lugares de interés son Oberá, la "capital del Monte", importantísima población que lleva el nombre del cacique guaraní, y Encarnación, ciudad paraguaya situada frente a Posadas, cuya única calle comercial nos recuerda, por su apretujado comercio de artículos internacionales, a todos los puertos libres del mundo. Sobre todo interesa al viajero la visita a San Ignacio, con el tesoro de sus ruinas jesuíticas, hoy remodeladas dentro del recinto histórico. El silencio de la selva y la maraña tropical que antes envolvía como un manto estas reliquias melancólicas, han dado origen a la formación de un parque, rodeado hoy por una población que guarda como un cofre el misterioso encanto de la ciudad



Un aspecto parcial del centro de la ciudad de Posadas, con su iglesia matriz y la plaza 9 de Julio en primer plano.



La pujante vegetación de la provincia de Misiones se advierte en la región que rodea a la dinámica Puerto Rico.



Desde la hostería del A.C.A. en Montecarlo se domina un paisaje de monte, río y selva.



Una de las más imponentes portadas de las ruinas restauradas de San Ignacio.

muerta. Pero este pequeño mundo puede visitarse ya de camino hacia las Cataratas.

### LA RUTA QUE UNE LAS DOS PUNTAS DE NUESTRA TIERRA COLORADA

La Ruta Nacional N° 12 que ya une a Posadas con las Cataratas del Iguazú, constituirá, apenas terminada, un enorme atractivo turístico. Sus 335 kms bordean todo el Alto Paraná en subidas y bajadas de impresionante belleza, cortada sin cesar por puentes que salvan ríos boscosos, paisaje marginado a la derecha por el perfil lejano de la Sierra del Imán.

Hoy, mientras el argentino descubre y se enamora de las alegres y fructíferas aldeas en las que la vida es una eglógica invitación, se piensa sin quererlo en Gaboto, alucinado en 1527 por los relatos confusos de los indios; en

don Pedro de Mendoza y en tantos otros que, atraídos por la quimera del oro, se quemaron en sus sueños sin saber que estaban descubriendo otros tesoros mucho más perdurables.

Los pueblos y lugares que merecen una señalación especial para el turista —arriba de San Ignacio— son: Jardín de América, de gran movimiento comercial; el encantador Salto del Tabay (a la izquierda del camino está indicada la breve picada que conduce a un rincón romántico. De repente la selva se llena de rumores: son las aguas de un río que, de pronto, en un recodo, se despedazan en cascadas jubilosas); el arroyo Cuñá Pirú (significa en guaraní mujer flaca); Minera, que señala la fábrica de papel misionero; San Alberto, especie de valle suizo; *Puerto Rico*, en cuyo pórtico se anuncia la "capital de la industria" (hay allí un estimulante hotel, con modernos bungalows; invita al descanso). A esta altura del camino se acentúa la presencia del colono ru-

bio; sus hijos de pelo casi blanco, se mezclan con el terroncito criollo de pelo renegrido, colorado por la acción de la tierra. Muchas escuelas se van encontrando en el camino, (Misiones es hoy una de las provincias que tienen menos analfabetismo). Reanudando la marcha, nos detiene la fascinación de un río ancho y tranquilo, que baja con señorío de la lejana sierra; es el Paraná Guazú. Montecarlo, 50 años de progreso; sus playas llenas de bañistas, con recursos para realizar todos los deportes del agua —especialmente el esquí acuático—. Es un centro pesquero de gran envergadura, con torneos muy importantes para la pesca del dorado. Desde otro ángulo, Montecarlo, llamada la "capital del citrus". Su producción de naranjas acaba de denunciar 160.000 toneladas por año. Una sorpresa nos depara luego al que nos obliga la ruta en construcción hacia Eldorado. Es tan espléndido, que su entrada debería señalarse para que el turista conozca en Misiones una zona que no le va en zaga a la famosa Selva Negra alemana. El camino de tierra con curvas deslumbrantes que deja ver valles luminosos; son los admirables predios de la Celulosa Argentina, jalonados por plantaciones ejemplares, primorosamente mantenidas, cada una con su placa de identificación, nombre de la variedad arbórea que allí está creciendo y fecha en que fue plantada. La forestación entera conjuga con el panorama circundante una visión inolvidable y un potencial extraordinario de trabajo.

### LA "CAPITAL DEL TRABAJO"

Eldorado, colonia rubia, es la más importante y dinámica del Alto Paraná. La limitan dos ríos caudalosos: el Piray Guazú y el Piray Miní. También luce su rótulo; se la llama la "capital del trabajo". Dos ríos más: el Aguaray Guazú y el Aguaray Miní nos conducen a Wanda, desde la cual puede visitarse Libertad (que antes fue Puerto Bemberg). Llégase así al portal de acceso del Parque Nacional del Iguazú. Es la zona donde la fronda enreda todavía su maraña, donde los troncos nudosos se retuercen con lujuria y donde las lianas cuelgan en el vacío como serpientes enroscadas. El parque guarda por entero la riqueza salvaje de la fauna y la flora misionera, constituyendo además un marco majestuoso y único que introduce al turista en la arrebatadora belleza de nuestras Cataratas. ▲

\*\*\*

N. de la R.: Complementando la excelente información de la autora de esta nota, debemos señalar que el Automóvil Club Argentino posee sendas Filiales y Estaciones de Servicio propias en Posadas, Eldorado y Oberá, y dispone de Estaciones adheridas en Apóstoles y San Javier. Además, posee en Eldorado un hotel ya en funcionamiento y en San Javier, Apóstoles, San Ignacio y Montecarlo, hosterías que están listas para su inauguración.



SEPIAS Y GRANAS



NIEVES Y ALTURA




VIDA Y SAVIA



ZUMO Y SOMBRAS

EN LAS CUATRO ESTACIONES  
**MENDOZA** SIEMPRE UNICA

 DIRECCION PROVINCIAL DE TURISMO  
SAN MARTIN 1143 CIUDAD. TELEF. 43952

**E**n Buenos Aires, durante dos tercios del año, el poderío del helado permanece casi en el destierro, para renacer con singular ímpetu en las postrimerías de noviembre y reinar todopoderoso por cuatro meses sobre la cerveza, la sidra, las gaseosas, las sodas o cualquier otra suerte de productos de ese tipo, con los cuales el porteño iluso intenta combatir el estío implacable. Devota del delicioso refresco, se me ocurrió hace algún tiempo buscar información sobre su historia, una historia que nos llevaría a épocas lejanas, porque el sorbete (o sus parientes próximos y distantes) aventaja en siglos y variedad a cuanto al respecto se haya inventado. De que a los antiguos les placía beber bien fresco (sin ser "helados" en la acepción actual del término) dan testimonio los autores clásicos. Albert Cougnet señala que Ate-neo —escritor griego que vivió en el siglo III antes de Cristo—, en "El banquete de los sofistas" pide nieve del Monte Olimo para enfriar el vino; por su parte, Juvenal y Luciano testimonian que sus compatriotas acostumbraban a beber frías, y aún heladas, distintas bebidas, en especial el agua. Y Marcial en un dístico famoso alude al "potaren nivem" (agua enfriada en la nieve o a la que se le ponían trocitos de hielo).

#### EN BUSCA DEL INVENTOR

Sin embargo, Sverani, el docto humanista florentino del siglo XV, acota que los antiguos desconocían la forma de concentrar el agua hasta darle el punto del sorbete, debiendo transcurrir algunos siglos hasta lograr el secreto de la congelación. ¿Quién o quiénes descubrieron el helado? Si aceptamos la tesis de Sverani, la paternidad correspondió a Francesco de Buontalenti, un célebre arquitecto, pintor y filósofo conocido "por su sagaz inteligencia, sus numerosos inventos y sus maravillosas innovaciones". Para otros, sus creadores serían los árabes, que sapientísimos en golosinas, idearon —bajo el nombre de Xorba o Shebert (bebida)— un refresco de zumo de frutas —en especial limones, naranjas y granadas—, de café, leche o yemas azucaradas, aromatizadas con esencias u otras sustancias agradables, al que consiguieron darle el punto pastoso del sorbete.

#### INTRODUCCION EN EUROPA

En lo que respecta a su introducción en Europa, se debe a los florentinos y los venecianos, que comerciantes, artistas y andariegos del mar, trajeron a Occidente junto con sedas, tapices y especias, la manera de fabricar los primeros helados. Tal hallazgo contó

# Breve Historia del

por NOEMI  
VERGARA DE BIETTI

PARA AUTOCLUB

enseguida con detractores y partidarios encarnizados: los médicos arguyeron que perturbaba la digestión al gravitar sobre los calores naturales de las vías digestivas y prohibieron su consumo. Pero los hombres, ¡ay!, tan doctos en lo que atañe a satisfacer el paladar, descubrieron que el helado "favorecía la salud mitigando el exceso de calor de los órganos estomacales, refrescando la sangre en el estío y estimulando las energías vitales".

Lo cierto fue que al poco tiempo (y del siglo XV hablamos) la nueva preparación se divulgó en Florencia en proporciones casi inusuales. Y que los fabricantes de ella en la ciudad de los lises, conservan cierto secreto para hacerlos únicos, lo prueba el recuerdo que mi gusto conserva de los que solía consumir en Via Masso Finiguerra al lado de mi hotel... en particular aquellos de chocolate, que no he vuelto a saborear en parte alguna.

#### INFLUENCIA DE CATALINA DE MEDICIS

No sorprenderá tampoco que recuerde que se trató de una florentina, quien al lado de León X y de Clemente VIII, llevó los sorbetes a París: Catalina de Médicis, digna de esa casta imperecedera a la que tanto deben el arte y la vida sabía en sus múltiples manifestaciones, desde un nuevo sentido del hombre, un manuscrito o un mármol... hasta los helados. Esposa de Enrique II de Francia y madre de Francisco II, Carlos IX y Enrique III, llevaba en su séquito cortesanos, intelectuales, aventureros, algún trotamundos, confiteros, pasteleros y cocineros —una verdadera legión de cocineros—, entre ellos el célebre Renato, —tan importante para su soberana como Vatel para el príncipe de Condé—, quien con sus increíbles invenciones de platos y postres, ayudó a disimular transitoriamente los azares del juego político y de Estado de su habilísima ama. Pero para tal señor, tal sirviente: se llevó a la tumba —entre otros muchos secretos— cómo preparar los helados. Catalina de Médicis vivió entre 1519 y 1589; debían sumarse décadas y décadas hasta que los parisinos los adoptaron definitivamente en días de Procopio del Coltelli, primero, y de Tortoni luego.

Era Procopio un gentilhomme palermitano que, enseguida de haber dilapidado en juegos de falda y de cartas una cuantiosa fortuna, decidió tentar



# Helado

Transcurrieron varios siglos  
antes de que se consiguiera  
el secreto de la congelación

una nueva industria, introduciendo en la Ciudad Luz —junto con locales con mesas de mármol, divanes en terciopelo y espléndidos espejos— la moda del café y los helados, escogiendo para hacer marchar su negocio a los más famosos reposteros de Nápoles y Florencia. La suerte le sonrió. Los sorbetes, tanto más arduos de fabricar cuanto que no refinándose el azúcar en Francia debía el propio del Coltelli probar a diario los jarabes, conquistó al monarca y a la nobleza. Tanto que Luis XV lo llamó a palacio y felicitándolo por la idea, le extendió patente comercial con validez para todo el reino en el rubro fabricación de helados.

## FAMOSO CAFE

A partir de 1686, durante lustros, su "café", (entonces en Rue Mazarino, frente a la Comédie), constituyó punto de cita de gobernantes, políticos, escritores, artistas, revolucionarios, bohemios, hombres de afán y pro. Hoy el Procope en rue de "l'ancienne comédie", el Odeón al fondo, languidece, sombra penosa de un ayer que recuerda una placa colocada en su muro con los nombres de Voltaire, La Fontaine, los enciclopedistas, Franklin, Danton, Marat, Robespierre, Balzac, Hugo, Verlaine, France, Gambetta...

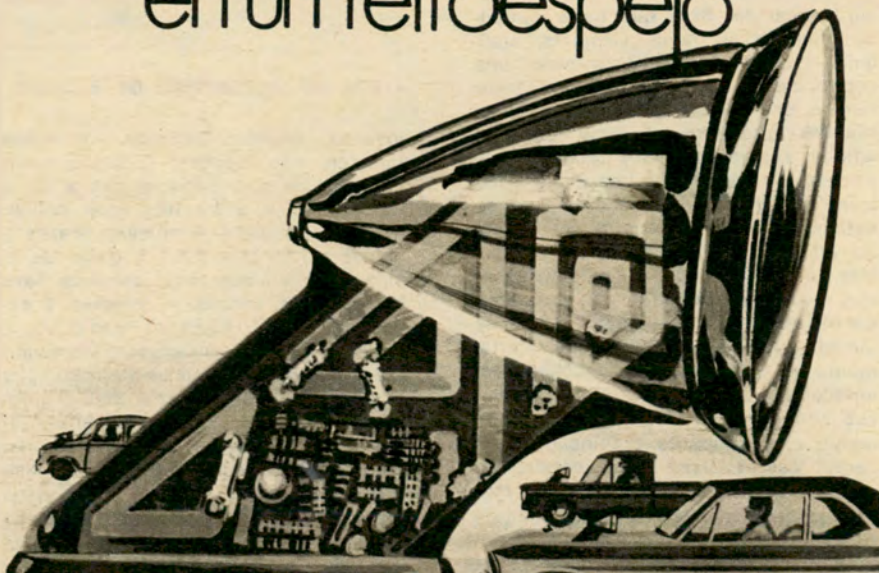
Corrían las postrimerías del siglo XVIII cuando otro italiano, Velloni, inauguró en 1798 un establecimiento de lujo en el Boulevard de los Italianos, destinado a expender sorbetes y café; su entusiasmo por la empresa lo condujo a abrir varios de la misma índole en distintos sitios clave de París... pero la suerte le fue tan adversa, que luego de vender su negocio a un primo de apellido Tortoni, se suicidó. Este napolitano, con gran sentido comercial y espíritu activísimo, dotes a las cuales se sumó la fortuna favorecida por los acontecimientos políticos bajo el Imperio, afirmó definitivamente la potencia y el valor del helado en París. ¿Qué no expendía el "Café Napolitain"? ¿Para cuál fiesta de esas organizadas por "alguien" del "tout" París no se le llamaba? Por su terraza desfilaron las celebridades de la época en arte, política, teatro. Fue —subraya una de mis fuentes informativas— el innovador de los más sugestivos y elegantes modos de preparar los *perridoni*, los *caldifredi*, los *zabaiones* y la *casata* a la siciliana con cremas y frutas.

## DE UN POETA ARGENTINO

Enero transcurre lento, implacable.  
Combatimos sus rigores con la más  
variada clase de artificios antiguos y  
modernos, yendo desde los acondicio-  
nadores de aire hasta los zumos de  
fruta y los sorbetes. Mientras gusto  
uno, acude a mi memoria —en forma  
de imposible tentación— una estrofa  
que para Max Henríquez Ureña y a  
propósito de ciertas confituras de La  
Habana, escribiera Fernández Moreno:

*Pero su especialidad son refrescos  
[y sorbetes;  
cuando se pone a pintarlos, se te  
[derriten los dientes,  
se te encabrita la lengua, las fauces  
[se te estremecen. ♠*

Alpha 3  
nueva autoantena  
electrónica  
con amplificador  
montado  
en un retroespejo



La 1ª autoantena totalmente electrónica, discretamente ubicada en un espejo retrovisor. Sus características principales aventajan a las antenas tradicionales, eléctricas o automáticas. Se trata de una micro antena con amplificador conectado a la corriente del coche (6 ó 12 v), destacándose su amplitud de potencia frente a transmisiones débiles, mejorando la capacidad receptora de la radio.

**ALPHA 3**

Nuevo concepto en electrónica de recepción para radios de coches

FABRICADO POR:

COMPANIA ELECTRONICA DEL PLATA S. A. I. C.

BAJO LICENCIA DE FUBA-HANS KOLBE Y CO. Alemania

DISTRIBUYE:

**DISFER SA**

RIO LIMAY 1537 - TEL: 28-7667/7460 - BUENOS AIRES



Y aquí estamos haciendo tiempo, simplemente. No son más que las dos de la tarde y nuestro tren no ha de partir hasta las 18 y 15, o algo así. Nos vamos de Alemania, pero de una manera, es decir, por un medio y a una hora que están completamente fuera de las previsiones de nuestro itinerario calculado tan minuciosamente desde Buenos Aires, y más tarde reajustado antes de partir de Londres. Iremos a Suiza, a Zurich, desde Francfort, en tren. Otra vez ese imprevisto que se introduce repentinamente en el esquema de los planes mejor preparados. Sólo que ahora, en esta oportunidad, no tenemos muchas ganas de celebrar la novedad; estamos realmente agobiados, en cuerpo y espíritu, por las secuelas de esa gripe famosa, que nos acompañan con una fidelidad corruptora. Y las corridas, los inconvenientes, las dificultades encontradas a lo largo de nuestra trayectoria en zig-zag, nos han dejado extenuados.

Hemos tratado de prolongar el almuerzo lo más posible, yendo desde algún sabroso ejemplar de las reputadas "delicatessen" alemanas hasta un plato más elaborado; de todo un poco y todo rociado, con lento deleite, por algún vino del Rin que hace cumplido honor a su fama. Después, cualquier cosa: otro té, otro café, una copita de... La cuestión es ganar tiempo. Entre tanto echo una y otra vez miradas circulares al local de este amplio restaurante —y confitería—, uno de los varios que hay en la estación ferroviaria de Francfort, donde estamos. De tanto en tanto me detengo en una familia —padre, madre y tres o cuatro vástagos rubicundos—, que mastican y degluten con excelente apetito, casi con voracidad; algo más alejada, una pareja joven que ciertamente no está tratando de cosas desagradables, a juzgar por sus gestos y sus sonrisas; del otro lado, un matrimonio evidentemente provinciano, una pareja casi anciana pero ostensiblemente vigorosa, que seguramente está ahí, se me ocurre, haciendo tiempo también para tomar su tren, de regreso a su pueblo o su aldea y aprovechan estos últimos momentos de permanencia en la gran ciudad para devorar el plato de succulentos sandwiches remojados con excelente cerveza, de la que veo que ya están tomando el segundo vaso cada uno; hacia un ángulo, un señor de mediana edad, con el cabello grisáceo cuidadosamente peinado, impecablemente vestido, hombre de negocios sin duda, que antes de sentarse acomoda con minuciosa atención su portafolios de cuero y su impermeable forrado de gruesa tela, sobre una silla desocupada a su lado, al alcance permanente de su vista... Y veo otros hombres y otras mujeres,



Frente del ayuntamiento de la ciudad de Francfort del Meno, en Alemania Federal.

jóvenes, adultos, ancianos —y niños también, por supuesto—, todos seres humanos en apariencia iguales a mí, a mi esposa y a mi hija, que hablan desenvueltamente, y mueven brazos y manos y ríen o sonríen, y gozan de la vida o luchan con tenaz esfuerzo para hacerla más agradable, y aman y esperan... Seres humanos como yo y los míos... Y un pensamiento tremendo cruza mi mente como un latigazo: ¿Es que nunca, nunca, durante diez o quince años, nunca llegó a su olfato el olor de la podredumbre en que yacían miles y decenas de miles de personas como ellos, ni llegó nunca a sus oídos y a sus corazones el trágico eco de los nombres de Bergen-Belsen, Auschwitz y Dachau, que debían estar ahí nomás, cerca de su pequeño pueblo, de su aldea, de su soleada casa campesina? ¿Cómo pudo ser eso, cómo pudo suceder lo que sucedió? ¿Cómo pudo ser?

El contraste entre esa gente y la visión que me asedia es tan violento, que no puedo quedarme sentado. Iremos lentamente hasta el depósito de los equipajes para comprobar que todo está en orden; después nos sentaremos en un banco cualquiera de la Estación para ver pasar a la gente, que se entrecruza a millares, entrando y saliendo apresuradamente en ese gran edificio viejo que se me ocurre muy

parecido a nuestra "Constitución", del Ferrocarril Roca.

Llamo al mozo para pagar la cuenta. Acude con diligencia aunque sin que asome a sus labios siquiera un esbozo de sonrisa. Así, sin ninguna manifestación externa de cordialidad, nos había atendido durante toda la tarde. Por alguna razón no muy comprensible, este hombre joven de unos treinta y pico de años, me intrigaba. Era apuesto y hasta elegante, aún con su ropa de trabajo. Recogía las órdenes y servía con una dignidad que lo alejaba bastante del tipo clásico de su oficio; pero nunca una palabra de más, ni un gesto particularmente amable. En una oportunidad traté de trabar conversación con él. Su aspecto físico no era de alemán; por otra parte, le había oído hablar con algunos clientes en un alemán fluido o, con la misma fluidez y casi sin acento, en francés o inglés, pero nunca en italiano o castellano. Le pregunté por su nacionalidad; no me respondió y tuve la sensación de que se había retraído bruscamente. Le pregunté si no hablaba español; me contestó en francés que no, que no conocía una sola palabra de ese idioma. Pero un cuarto de hora después se acercó para decirnos que, puesto que aún faltaba bastante para la hora de salida del tren a Zurich, no nos



# PERO EN TREN



Zurich, una importante ciudad de Suiza.

preocupásemos, que podíamos descansar ahí tranquilamente. Y de esto había hablado con mi familia sólo en castellano... Tipo raro, ¿no?

\*\*\*

Esto que sigue debió ser el comienzo de esta nota; pero no sé qué se me cruzó en el camino para que resultase ser casi el final. Sea como haya sido, creo que debo explicar eso del imprevisible tren a Zurich.

Quien conozca el aeropuerto internacional de Francfort, por lo menos tal como estaba a comienzos del año último (me dicen que se están llevando a cabo grandes ampliaciones), sabe que desde el muelle de desembarco de los aviones de la Pan American —en uno de éstos veníamos desde Berlín— hasta las oficinas donde, tras el descenso por una infinita escalera, debíamos hacer los trámites para el trasbordo al avión que nos llevaría a Suiza, corren, no metros contados por decenas o centenas, sino por kilómetros... Bueno, esto es lo que nos pareció cuando nos enfrentamos con un corredor que parecía interminable y cuyo final realmente no alcanzábamos a ver. Avanzábamos lentamente, cargados con los pesados abrigos, la fiebre y el cansancio, y algunos bultos de mano, por supuesto, siguiendo la indi-

cación de unas flechitas blancas, que reaparecían regularmente como una salvadora certeza de que no nos habíamos extraviado. No sé cuánto duró esa para nosotros interminable etapa, que nos exigió cuatro o cinco paradas para recuperar fuerzas. Y al fin, inesperadamente apareció la aludida escalera, que exigió una seria deliberación entre nosotros para decidimos a bajarla. Y ya estamos ahí, en un amplio hall, con una docena o dos o qué sé yo cuántas ventanillas correspondientes a otras tantas compañías de aviación, que desde allí mismo, invisiblemente, empezaban su recorrido hacia todos los rumbos del mundo... Y aquí está la nuestra, por fin.

—El avión para Zurich, ¿a qué hora sale, señorita?

—No hay avión para Zurich. Desde las tres de la mañana está cerrado el aeropuerto de esa ciudad a causa de la niebla.

Un desastre. Nos miramos los tres, entre avergonzados e indignados.

—¿Y cómo no nos previnieron sobre esto antes de salir de Berlín?

—No tiene importancia, señor; puede quedarse en Francfort. Nosotros le avisaremos cuando sea rehabilitado el aeropuerto.

¿Sencillo y fácil, no? Quedarnos en Francfort... De alguna parte saqué energías y empecé a protestar, con violencia apenas contenida. Pero la encantadora señorita esperaba eso, y después de dejar que mi indignación se descargase a medias, me interrumpió para decirme suavemente, como la cosa más natural del mundo:

—Pero si usted no quiere quedarse en esta ciudad, nosotros lo llevaremos de todos modos a Zurich. Elija usted el medio que le guste. Por nuestra cuenta, por supuesto —agregó para disipar cualquier posible inquietud en mi ánimo.

—Por tren...

—Magnífico... A ver (consultó los horarios). Tiene uno a las 16 y tantos, pero sólo llega hasta Basilea, donde deberán esperar y tomar otro para Zurich. Pero le aconsejo el de las 18.13. Aquí está; es un directo de lujo Hamburgo-Zurich, que sólo se detiene pocas veces en el trayecto. Le aseguro que tendrá un viaje magnífico —y lo fue.

Así fue como una hora después nos encontramos en la estación ferroviaria de Francfort. En el andén —creo que era el número 6— que nos tocaba, no había sombra de tren alguno a las 18.05; pero un minuto después estaba en su lugar, de acuerdo con su horario. El viejito changador o maletero acomodó rápidamente nuestro equipaje, nos deseó un viaje feliz y apenas nos ubicamos en los extraordinarios asientos de ese tren magnífico, el con-

voy partió. Eran exactamente las 18 y 13 de la tarde, como señalaba el horario. Y tal como éste indicaba también, exactamente a las 22 y 35 se detuvo en el andén de la Estación de Zurich. Habíamos llegado a destino sin inconvenientes hasta ahora, si no tomo en cuenta el minuto de injustificada ansiedad cuando, poco antes de cruzar la frontera germano-suiza, al inspector suizo que examinaba la documentación de los pasajeros se le ocurrió observar algo que le llamó la atención en el pasaporte de mi hija; pero, al fin, cuando me levanté para que me aclarara el asunto, se excusó cortésmente y nos deseó buen viaje. Este fue el adiós a Alemania libre.

\*\*\*

Los pocos pasajeros descendieron rápidamente y desaparecieron en un santiamén; quedamos solos los tres en el inmenso andén. Ni un changador ni un alma viviente que nos auxiliase. Empezábamos a inquietarnos seriamente. De pronto, por algún lado y sin que me diera cuenta, apareció un pequeño convoy de diez o quince vagoncitos, que traía la carga para el tren que debía regresar a Alemania, supongo. El conductor, un muchacho joven, simpático y alegre, comprendió en seguida nuestra situación y se apiadó de nosotros. Desenganchó su maquina de miniatura, rápidamente regresó con ella hasta la entrada de la Estación, pescó un changador no sé dónde y me lo trajo "a cuestras". Este fue nuestro primer encuentro con Zurich.

Llovía con ganas, pero encontramos taxi sin dificultad. Cargaron el equipaje. Una pequeña vuelta y enfilamos por la Bahnhofstrasse, rumbo al hotel donde con mucha anticipación habíamos reservado habitaciones, gracias a la intervención de Aerolíneas Argentinas desde Buenos Aires. Pero por un extraño impulso intuitivo, esta vez, la primera en que lo hacía, sugerí a mi familia que no bajase del coche y al conductor que no tocase el equipaje. Entré solo, me di a conocer y pregunté por las habitaciones reservadas. No existían: alguien, desde las oficinas locales de Aerolíneas, por orden del jefe o gerente de la dependencia —un sujeto de cuyo nombre no quiero acordarme—, las había hecho cancelar por su cuenta, a las 20 horas.

Aerolíneas Argentinas nos había atendido siempre, desde Buenos Aires, y así lo siguió haciendo en el resto del largo itinerario, después de Suiza, con las más diligente gentileza y cordialidad, por intermedio de sus funcionarios y representantes en el extranjero. El "hombre" ese de Zurich fue la única excepción. Ahora, gracias a él, "estábamos en la calle", bajo la lluvia. ♠



# Usted no debe quedarse en ayunas.

Usted es un hombre de negocios. Un verdadero profesional.

Cada día, desde la hora del desayuno, se expone a mil situaciones que pueden modificar radicalmente su negocio. Al comenzar cada jornada debe estar al tanto de todas ellas.

Sólo un medio puede brindarle diariamente esa indispensable información. El panorama integral de su rubro, de toda la Economía, la Po-

lítica, las Finanzas. Y todos los servicios diarios, semanales o mensuales de cuanta actividad empresarial se desarrolle en el país.

Sólo **EL CRONISTA COMERCIAL**.

El único diario exclusivo para el hombre de negocios. Con todos los requisitos que usted busca. Con la información anticipada en una semana a cualquier otro medio. Por suscripción.

Para que su negocio pueda cada día, seguir su curso normal. Beneficioso.

Para que usted no sea sorprendido en ayunas.

## El Cronista Comercial

son primeras, desde sus verdaderas fuentes.

# DESPUES DE LA CAMPAÑA

Un balance de las actividades del Equipo de Competición Y. P. F. Argentino, que regresó hace poco de Europa

El retorno del Equipo de Competición Y.P.F. Argentino ha permitido la confrontación de ideas con sus integrantes, quienes han podido transmitir valiosas experiencias vividas a lo largo de 1970 en los más importantes autódromos europeos. Fueron intensos meses de participación en carreras muy distintas de las que se desarrollan entre nosotros. Las fábricas —a través de sus equipos oficiales— realizan ingentes esfuerzos con el propósito de mantener su permanente presencia en esos verdaderos laboratorios que son las pistas.

El equipo argentino fue, vio y vivió esas experiencias, con sus coches F2 de 460 kg y 1.600 cm<sup>3</sup> de cilindrada. La conjunción de chasis Brabham y motores Cosworth demostró ser equilibrada y potente. Los problemas técnicos básicos que se fueron presentando son, por otra parte, los que aparecen comúnmente.



Reutemann en una largada (Hockenheim). Alberto Piloto y Mario Quaglia controlan.

En Nürburgring: Reutemann está preparado para la partida. Héctor Staffa ultima algunos detalles con un técnico europeo.



## ALGUNAS INNOVACIONES

En las dos últimas competencias, Reutemann corrió en el modelo nuevo que suplantó al que se inutilizó en Salzburgo. En base a ese modelo, justamente, la casa Brabham perfeccionó partes del coche que este año correrá su equipo. Las innovaciones fundamentales, según se desprende de conversaciones que hemos mantenido con los integrantes de nuestra delegación, son varias: los frenos ya no van equipados en los laterales (en cada rueda) sino que son centrales y van colocados junto a la caja de velocidad. El nuevo coche tiene espacio más amplio para colocar el motor. El anclaje de las parrillas fue modificado. El chasis tiene, en general, mayor robustez.

1971 será el último año en que se corra con una cilindrada tope de 1.600 cm<sup>3</sup>; ya el año próximo se pasará a 2.000 cm<sup>3</sup>. La categoría F2 es muy difícil, sobre todo porque las fuerzas son muy parejas.

Al finalizar la actuación del equipo en 1970, los dos coches quedaron en la fábrica Brabham para modificar sus estructuras. Los seis motores, a su vez, permanecen en el establecimiento de Charles Lucas, con el propósito de que sean reacondicionados y puestos a 0 km. Además, a raíz de la modificación de los chasis, se encargaron tres cajas de velocidades adaptadas al nuevo sistema de frenaje, y se enviaron dos cajas de velocidades de Hewland para ser adaptadas, con piñón y corona 8,31, para los circuitos mixtos. Esta es una de las tantas experiencias positivas que han quedado como saldo de la intensa temporada 70.

Por cierto que el equipo se encontró con un mundo que desconocía: hubo que utilizar casi siempre las horas destinadas al entrenamiento y a las pruebas de clasificación para poner a punto y adecuar los autos a las nuevas condiciones que iban apareciendo en los distintos países y en las diversas pistas. Claro está que se trata, ahora, de experiencia acumulada, ya que en futuras presentaciones los coches podrán ser previamente acondicionados a cada circuito en que deban actuar. Se conocen, en efecto, las características de las pistas más importantes y se sabe de antemano cuáles son las medidas que deben adoptarse en cada caso, con respecto, por ejemplo, a la altura del chasis, modelo de cubiertas a utilizar, desmultiplicaciones, presión de amortiguadores.

## UNA CONFRONTACION PERMANENTE

La meta ambicionada por los automovilistas de todo el mundo gira en torno a las competencias de la Federación Internacional, que se nuclean en el Campeonato Mundial de Conductores de Fórmula 1, el Trofeo de Europa de F2, el Campeonato Europeo de F3 y el Campeonato Mundial de Marcas. Estos torneos, son, sin duda, la expresión máxima del automovilismo mundial. Los corredores de mayor capa-



Carlos Alberto Reutemann formula declaraciones a la prensa. Una gran campaña.

dad de todas las latitudes están vinculados con el abigarrado calendario que cada año prepara la Federación.

Por eso, justamente, la presencia del Equipo de Competición Y.P.F. Argentino, significó en 1970 una posibilidad de correr de igual a igual con experimentados volantes ya "graduados" por la FIA, de realizar una adecuada y constante práctica del deporte automotor en los escenarios donde las competencias adquieren mayor brillo. Esa confrontación internacional es el medio indispensable para que el automovilismo argentino —que cuenta con tan brillante trayectoria mundial— se mantenga "en estado", con la necesaria dosis de actualización.

La temporada europea cuenta durante sus meses culminantes, con dos o tres competencias de F2 en un mismo domingo. Por cierto que, por un proceso natural de decantación, los mejores valores siempre concurren a las carreras de mayor jerarquía. Eso estimula, por otra parte, el sacrificio técnico y económico que significa intervenir en este tipo de competencias. En ese sentido, corresponde apuntar que nuestro equipo participó siempre en las competencias en que se daban cita los más jerarquizados valores del mundo, incluidos los de F1. "Para pulir todos nuestros errores y asimi-

lar experiencias y virtudes ajenas", como explicó a AUTOCLUB uno de los integrantes del equipo.

## LOS GRANDES MOMENTOS

Ya en nuestra edición anterior hemos brindado una reseña panorámica de la campaña que llevó a cabo en 1970 el brillante conjunto integrado por los volantes Carlos Alberto Reutemann y Benedicto Caldarella (que a mediados de año se alejó del equipo); los mecánicos Oscar y Alberto Piloto y Mario Quaglia; el secretario administrativo, Eduardo Comellas, todos bajo la eficaz y dinámica dirección de Héctor Staffa, el autorizado especialista. Es útil realizar un análisis más detenido de las experiencias más importantes, para lograr una síntesis del desempeño del equipo, que recibió el estímulo del A.C.A. en la persona del comodoro Ernesto E. Baca.

Corresponde, en primer lugar, señalar el día del debut, en Hockenheim, con un Carlos Reutemann punteando junto a los mayores valores (recorremos que fue puntero en las diez vueltas iniciales de la primera serie). Es inolvidable, también, y constituyó una experiencia muy positiva, el desempeño de Reutemann en las pruebas de

El Equipo de Competición con autoridades del Automóvil Club Argentino.





El comodoro Ernesto E. Baca y el Sr. Staffa informan sobre la labor cumplida.



Conferencia de prensa: el balance.

### DECLARACIONES DEL COMODORO BACA

El comodoro Ernesto E. Baca, delegado por el Automóvil Club Argentino a la comisión tripartita del Equipo de Competición, que integran además sendos delegados de Y.P.F. y de la Secretaría de Promoción y Asistencia a la Comunidad, sintetizó para AUTOCLUB su opinión sobre la campaña 1970: "El Equipo de Competición salió del país con el propósito de lograr la implantación en el medio automovilístico europeo de una figura argentina. Su objetivo fue, asimismo, asimilar las técnicas empleadas en el campeonato europeo de F 2 y eso se logró en un aceptable y positivo porcentaje. Su fin es y será, en lo posible, que una figura nuestra se integre en algún equipo internacional para lograr la proyección que otrora tuvieron figuras como Juan Manuel Fangio y José Froilán González. Debe destacarse que se ha luchado en un medio eminentemente profesional con un equipo que llevaba en su seno un fuerte espíritu amateur. Este ha sido el gran escollo que se ha debido vencer. No obstante, todo cuanto se ha capitalizado en el ámbito deportivo, técnico y funcional, ha sido integrado en un meduloso estudio que habrá de servir de base para quienes continúen la obra iniciada durante esta campaña 1970.

"El camino recorrido en tan poco tiempo por nuestro equipo —agregó el comodoro Baca— es grande, comparado con las performances de los rivales con quienes le tocó competir. Un análisis de los resultados realizado desde esta perspectiva valoriza notablemente los resultados obtenidos. Entiendo que la inversión realizada en el material adquirido, que es patrimonio del A.C.A., más la experiencia latente en el grupo humano que integró el equipo, deben prolongarse en la temporada 1971. El equipo está en condiciones —si los entes que lo patrocinan así lo determinan— de hacer frente a esa nueva responsabilidad."

clasificación de Crystal Palace (Londres).

Y queda un record que todavía no se ha superado: el que alcanzó Reutemann en las pruebas de clasificación de Hockenheim (la segunda vez que corrió en el circuito alemán). En esa oportunidad marcó 2'02 la vuelta, un tiempo que aún no ha podido ser disminuido. En esta misma carrera, el gran volante argentino fue puntero, con una actuación descollante, lo mismo que en Salzburgo, otro jalón importante en su campaña.

Otros aspectos importantes de lo que sucedió en Europa fueron, sin duda, las becas concedidas a nuestros mecánicos por los establecimientos Brabham, Charles Lucas y Hewland, empresas que, junto con Cosworth, brindaron al conjunto asesoramiento técnico-deportivo permanente.

Debe mencionarse, asimismo, el importante y provechoso test que nuestro equipo realizó para una importante compañía de neumáticos en los últimos meses, en Goodwood (Gran Bretaña).

### LA EVOLUCION DEL EQUIPO

A través de cada presentación, el equipo fue evidenciando una notoria evolución humana, técnica y deportiva. Como expresa, no sin cierto orgullo, el director del conjunto: "más allá de los resultados, ése era el resultado que el

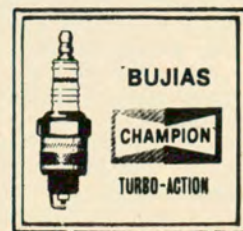
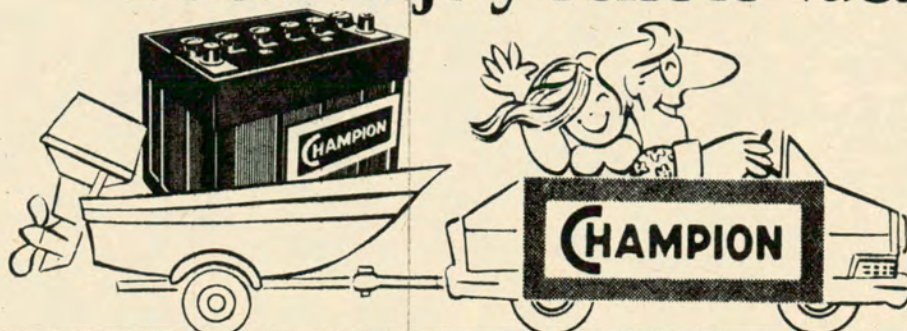
equipo buscaba. Lo demás, ya lo dirá el tiempo".

Posiblemente una de las experiencias más logradas —podemos agregar— sea el hecho de haber entrado de una manera tan directa en el esquema netamente profesional con que se actúa en Europa, y donde clubes organizadores, corredores, fábricas y el periodismo especializado brindaron al equipo una acogida amistosa y sincera.

Hemos requerido especialmente a los integrantes de nuestra delegación sus impresiones sobre las condiciones de las pistas europeas. "No nos encontramos, en general, con escenarios adecuados a la época —nos explicaron—. En Europa se compite en circuitos tipo parque (como en Barcelona y Rouen) y aun en viejos autodromos, donde muchas veces ni siquiera se cuenta con boxes adecuados."

Hockenheim, Imola, Thruxton y Paul Picard fueron los escenarios de mejor infraestructura, a juicio de nuestro equipo. El resto fue, en general, bastante precario. "En la Argentina no tenemos nada que envidiar a aquellos escenarios —dijo uno de nuestros entrevistados—. Si bien es cierto que podemos sacar muchas experiencias en materia organizativa, sobre todo de los circuitos de Hockenheim y Barcelona, que cuentan, en ese sentido, con dispositivos perfectos". ♠

## Buen viaje y felices vacaciones



CHAMPION S. A. - CORDOBA 2756 - BUENOS AIRES



La costa de Chubut alberga importantes colonias avícolas, entre las cuales se destaca la nutrida pingüinera de Camarones



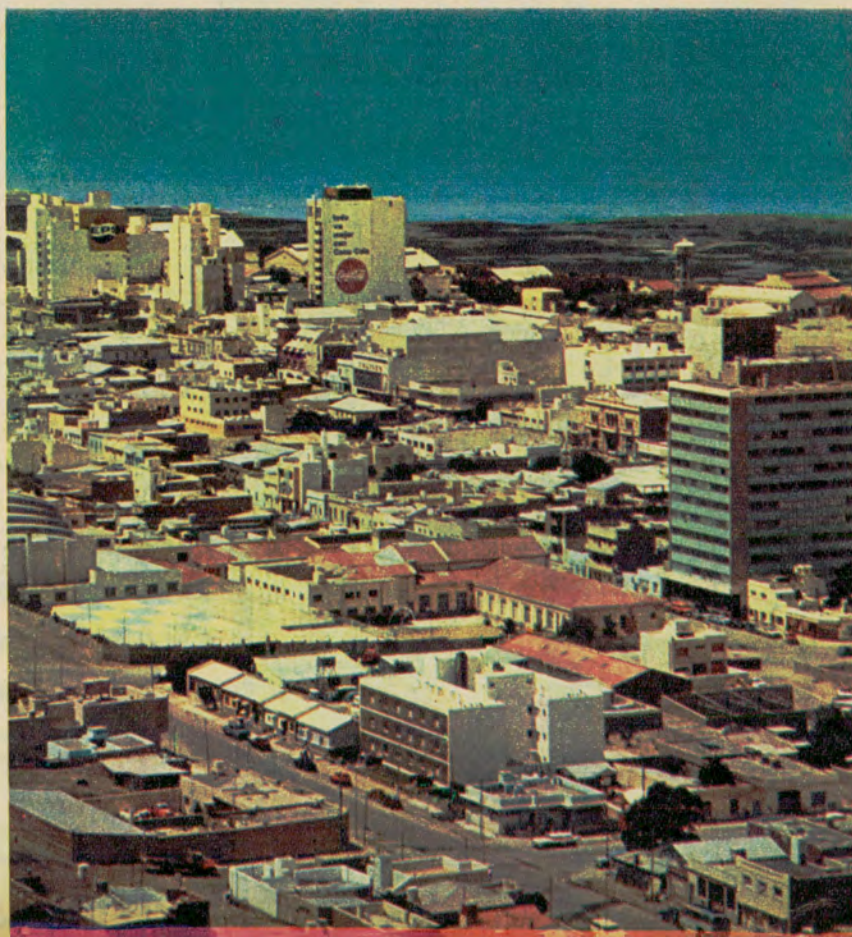
# CHUBUT: GEOGRAFIA

Vista aérea de Comodoro Rivadavia, la muy importante ciudad patagónica.

La provincia de Chubut (vocablo tehuelche que significa en castellano sinuoso, corcovado o tortuoso), nos muestra a cada paso una extraña y apasionante geografía. Opulenta en bellezas naturales, con una diversidad que supera a cualquier otra parte del territorio nacional, esta fascinante región patagónica, deslumbra con su indescriptible y agreste magnificencia. Ofrece sin modificaciones el áspero y grandioso panorama de su topografía; se esfuerza por defender sus reservas animales y forestales para admiración de las generaciones presentes, y trabaja sin descanso en transmitir intacta e intangible esa admirable naturaleza para los argentinos del mañana; un legado que supera los sesenta millones de años de antigüedad.

Esa geografía múltiple y privilegiada, donde sus elementos alcanzan extraordinaria proyección, también deslumbra por el apacible sosiego de las hermosas playas de su extenso litoral marítimo o la imponente magia de sus lagos y bosques cordilleranos, mientras en una extensa zona del territorio la caza y la pesca adquieren un desarrollo extraordinario.

Chubut es la tercera en tamaño de las provincias argentinas, después de





# DE SORPRESAS

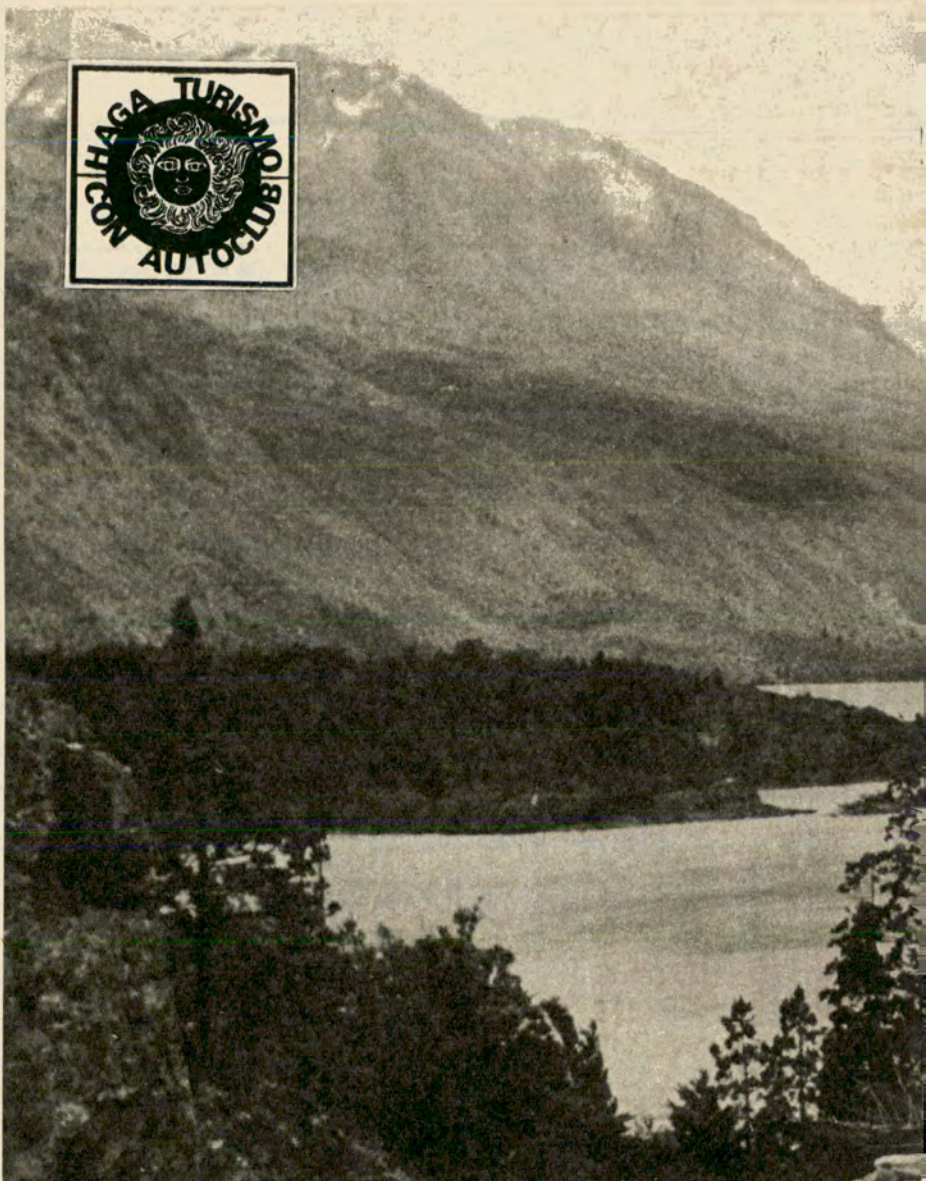
El viejo Pueblo del Molino —Trevelin— atesora en sus alrededores importantes bellezas, algunas de difícil acceso. Vemos en la foto la primera cascada del arroyo Antefal (Nantyfool o arroyo de los Saltos) de más de treinta metros de altura y gran caudal de agua.

Buenos Aires y Santa Cruz. Tiene una superficie de 224.686 kilómetros cuadrados y una población de 189.920 habitantes, según el censo de 1970. Su densidad es de 0,80 habitante por kilómetro cuadrado.

En consonancia con la soberbia proyección de accidentes naturales que sorprenden paso a paso al viajero, con una multiplicidad de elementos de atracción de las más variadas expresiones, surgen a la admiración del visitante sus riquezas potenciales: petróleo, ganadería, pesca, algas, minería, etc., fuentes de trabajo y bienestar con una expansión futura de incalculables alcances. Se advierte en todas partes el impulso vigorizante y creador, que es la esencia del poblador chubutense, desde los albores de la primitiva colonización galesa, en una renovación constante de sus valores materiales y espirituales.

### DESARROLLO DEL TURISMO

El turismo en esta provincia, que ocupa prácticamente todo el centro de la Patagonia, encuentra las más variadas posibilidades de distracción, en tanto crecen verticalmente las ciudades de Comodoro Rivadavia, Trelew, Rawson, Puerto Madryn y Esquel. El viajero que avanza a través del vasto territorio va descubriendo elementos vitales, panoramas y lugares insospechados con una exclusividad, que en muchos casos es privilegio de Chubut, y que en esa magnífica conjunción podrán encontrarse en pocos lugares de la tierra. Para muestra de esa exclusividad deberá tenerse en cuenta la colonia continental de elefantes marinos, única en el orbe (más de cinco mil ejemplares de plácida convivencia con muchos miles de lobos y leones marinos), las pingüíneas y colonias de cormoranes de Punta Tombo y Cabo Dos Bahías (con millones de ejemplares); el Parque Nacional Los Alerces, uno de los más hermosos del país, reserva que atesora bosques naturales de alerces, cuya edad se calcula por milenios y con troncos de casi tres metros y medio de diámetro, que en esa zona han encontrado su último refugio para sobrevivir, en defensa de los cambios climáticos que amenazan su extinción, y otros ejemplares forestales autóctonos como los tiqués y los tepúes; el complejo Península Valdés, que además de los elefantes marinos, incluye la Isla de los Pájaros, las Salinas Grandes (la depresión más importante de América del Sur); y por último, en esta escala, la presencia ocasional de ballenas y cachalotes en los golfos Nuevo y San José. Cabe agregar como elementos de atracción el bosque petrificado de Sarmiento, el cerro de los Chenques, muestras de arte rupestre, las cavernas de San Bernardo, las extraordinarias cascadas de Trevelín, el Valle de los Altares, las cuencas lacustres de Colhué Huapí, Musters, embalse Florentino Ameghino, el Parque Nacional Los Alerces y su anexo el lago Puelo, los Cinco Lagos, y







Arriba: Un enfoque parcial del lago Situación, que forma parte de la cuenca lacustre del Parque Nacional Los Alerces, junto al camino que conduce a los lagos 1 y 2 y río Frey, de espectacular curso.



Abajo izquierda: Rasgos típicos de los primitivos galeses que desembarcaron en Puerto Madryn. Estos cuatro niños forman parte de una larga familia de vecinos de la localidad de Camarones.

La montuosa Isla de los Pájaros, frente al istmo Carlos Ameghino, que conduce a la península Valdés, es el notable punto de concentración y reproducción de miles de aves marinas de la Patagonia.

los lagos Blanco, Margarita, Fontana, La Plata, Vintter, Rosario, Cholila, Pueyo, Epuyén, y muchos más donde el deporte de la pesca de salmónidos alcanza su más alta expresión.

La caza ofrece pumas, guanacos, ñandúes, zorros, gatos de pajonal, jabalíes y ciervos rojos, además de martinetas, perdicés y liebres, mientras que los deportes acuáticos y el andinismo disponen de excelentes escenarios; pero toda la provincia es campo propicio para las excursiones y el camping, disponiendo además de cuatro importantes poblaciones balnearias como Rada Tilly, Playa Unión, Puerto Pirámides y Puerto Madryn.

Todas estas bellezas escénicas y actividades turísticas podrán complementarse con un itinerario gastronómico, selecto por la variada cantidad de mariscos de la zona marítima, los que podrán ser saboreados en las cantinas típicas de Puerto Rawson, Puerto Madryn, Caleta Córdova y Comodoro Rivadavia. La costumbre del Té Galés, por su parte, se conserva aún en las comunidades de origen, radicadas en Gaiman y Trevelín, donde podrá gustarse la torta negra del país de Gales.

### CENSO DE ELEFANTES MARINOS

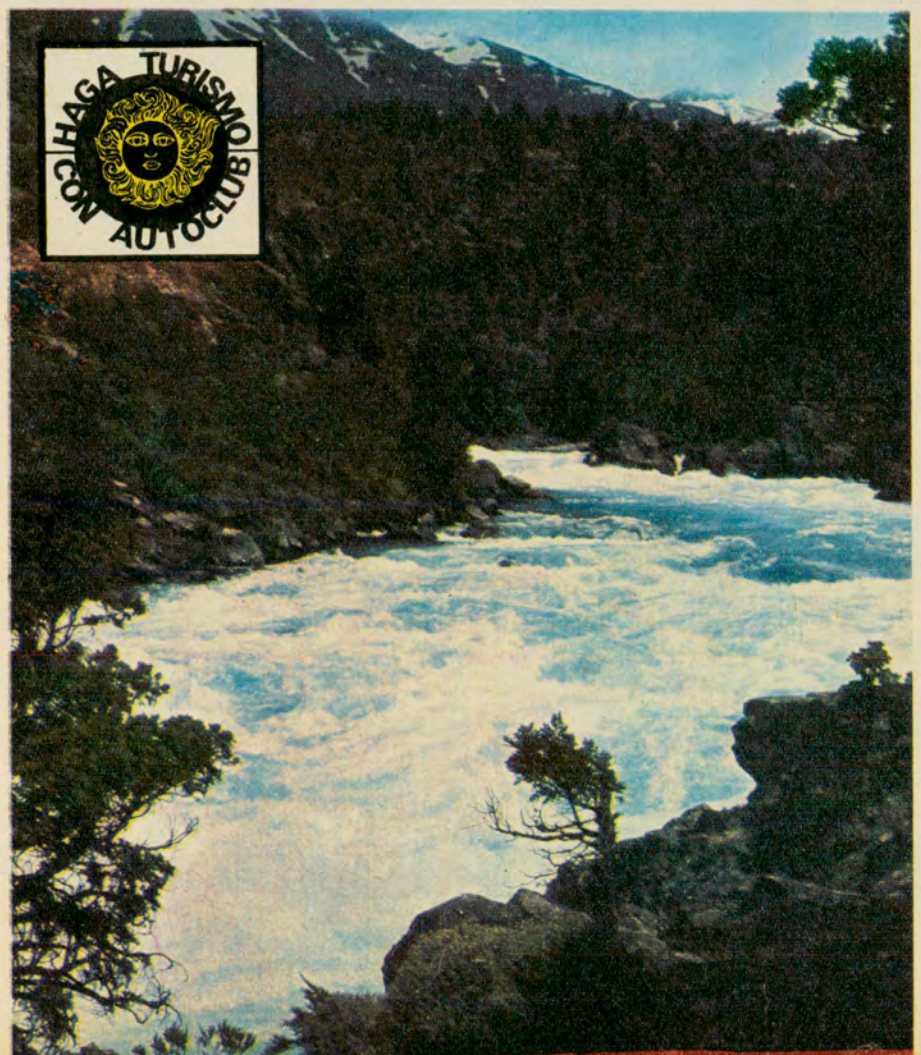
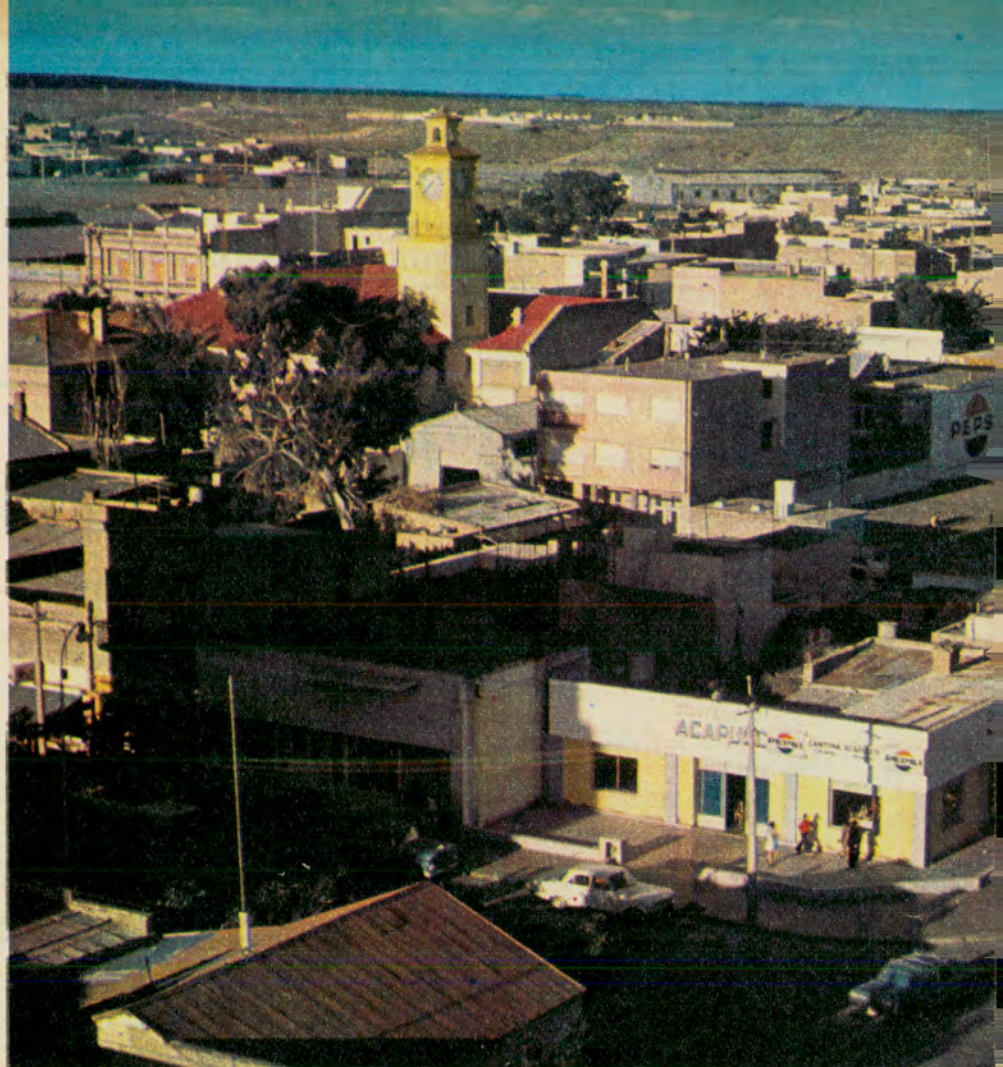
Recientemente se realizó el segundo censo de elefantes marinos radicados en la Península Valdés, entre Punta Buenos Aires y Punta Delgada. La operación se realizó en dos etapas. La primera comprendió el recuento aéreo en el sector costero de difícil o imposible acceso desde Punta Buenos Aires a Punta Norte, con partida y regreso de la isla de los Pájaros. La segunda etapa, de desarrollo por vía terrestre, desde Punta Norte a Punta Delgada. No se dieron cifras, pero se consignó un aumento natural de la población joven, muestra de la franca recuperación de la colonia, que hasta hace muy poco se hallaba en constante disminución numérica.

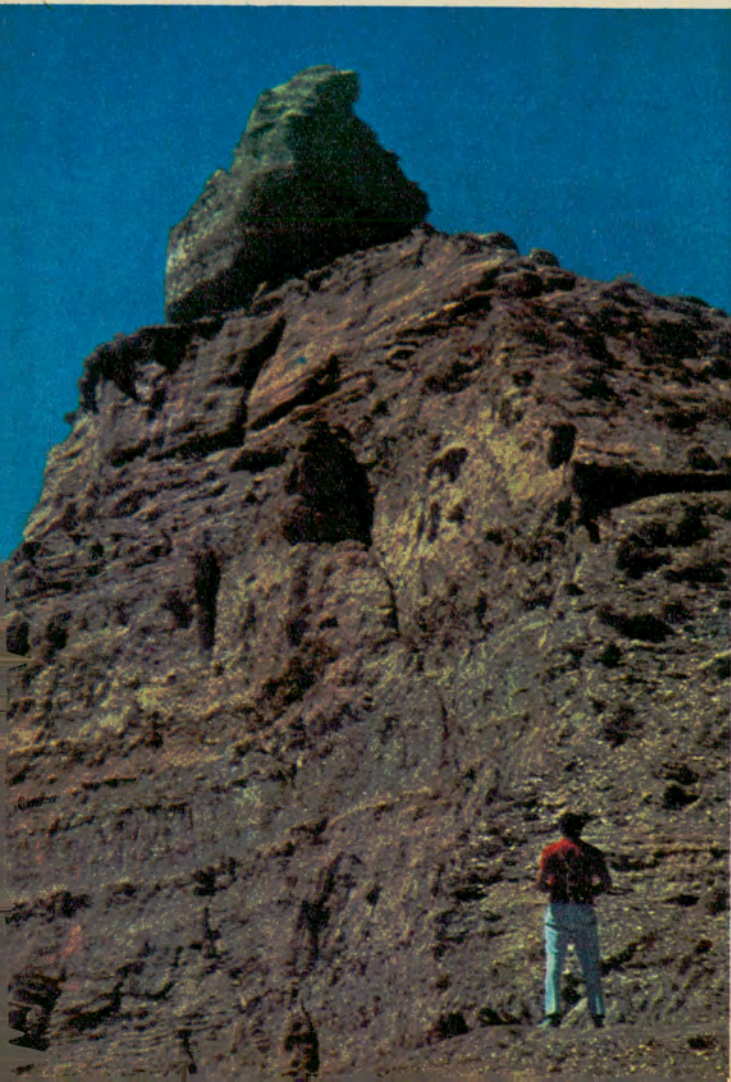
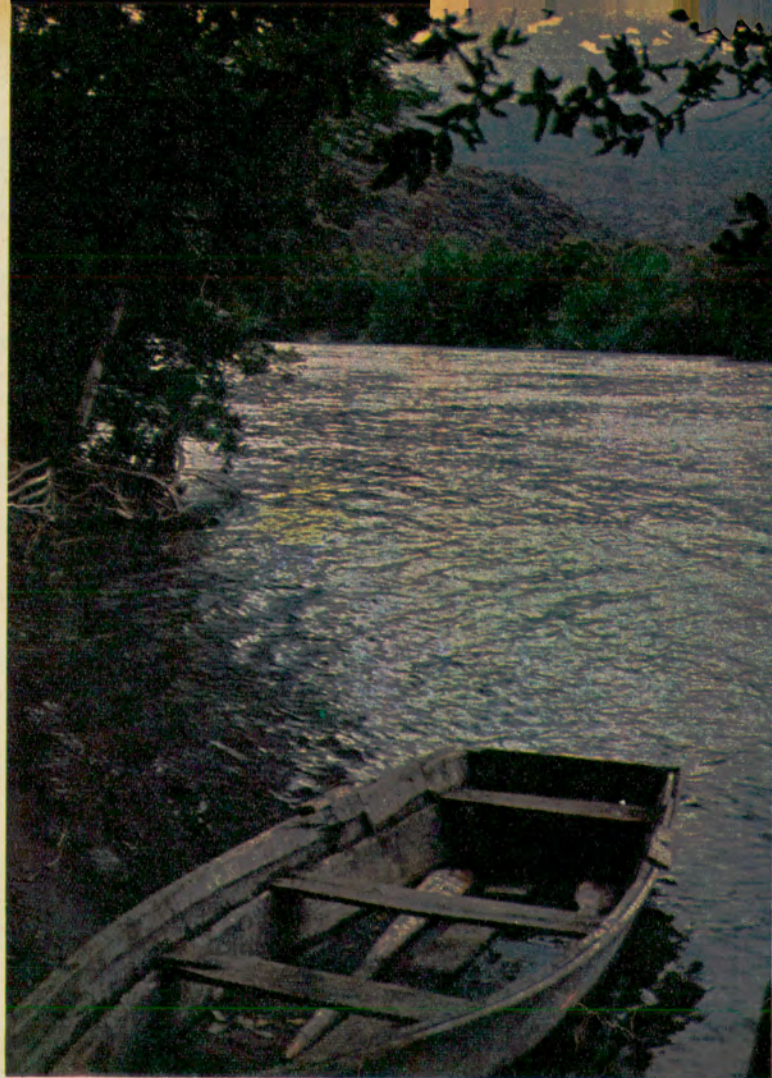
### EL PETROLEO EN CHUBUT

Tuvo lugar el 13 de diciembre último, en Comodoro Rivadavia, el acto central en celebración del 63° aniversario del descubrimiento del petróleo en la Argentina. Actualmente, Chubut ocupa el tercer lugar en el país en la producción de petróleo, con el 17,5 por ciento; después de Mendoza (29,5 %) y Santa Cruz (22,8 %) y delante de Río Negro (17,3 %) y Neuquén (6,6 %).

### EL PROYECTO FUTALEUFU

Han sido adjudicadas en diciembre último las obras civiles del proyecto Futaleufú, destinado a la creación de un dique y embalse, cuya central hidroeléctrica aportará la energía suficiente





Arriba izquierda: Vista aérea parcial de la ciudad de Trelew. Arriba derecha: Hermosos lagos como el Menéndez, reúne la cuenca del Parque Nacional Los Alerces. Abajo izquierda: Los rápidos del Futaleufú, de impresionantes perspectivas, destinados a desaparecer bajo el embalse a construirse. Abajo centro: Punta Pirámides, en Península Valdés. Abajo derecha: Calle central de la ciudad de Esquel, en importante zona de turismo.



Maravilla a los excursionistas la doble cascada del arroyo Antefal o Nantyfool, por su altura y extraordinario caudal.

Obras de la estación y motel del A.C.A. en Los Altares.

Gigantescas figuras provocadas por la erosión junto a la ruta 25.



para la puesta en marcha de la planta de aluminio que se establecerá en Puerto Madryn. Por su capacidad de producción, Futaleufú tendrá una potencia instalada de 440 megawatts; será la segunda del país después de la de El Chocón-Cerros Colorados. Este progreso patagónico de tan grandes perspectivas, costará a la provincia, panorámicamente, la desaparición de bellezas naturales irremplazables, como los rápidos de Futaleufú, y el incomparable conjunto de cerros y bosques del camino al lago Situación.

#### FUERTE CANDELARIA

Se ha proyectado recientemente la reconstrucción del histórico fuerte de la Candelaria, en Puerto San José, sobre el golfo del mismo nombre en la Península de Valdés. Allí fue emplazado poco después del arribo de los primeros colonos españoles, el 7 de enero de 1779. Cabe recordar que estos pioneros desembarcaron en Playa Villarino al mando de Juan de la Piedra, lugar donde en 1968 se erigió un monumento recordativo.

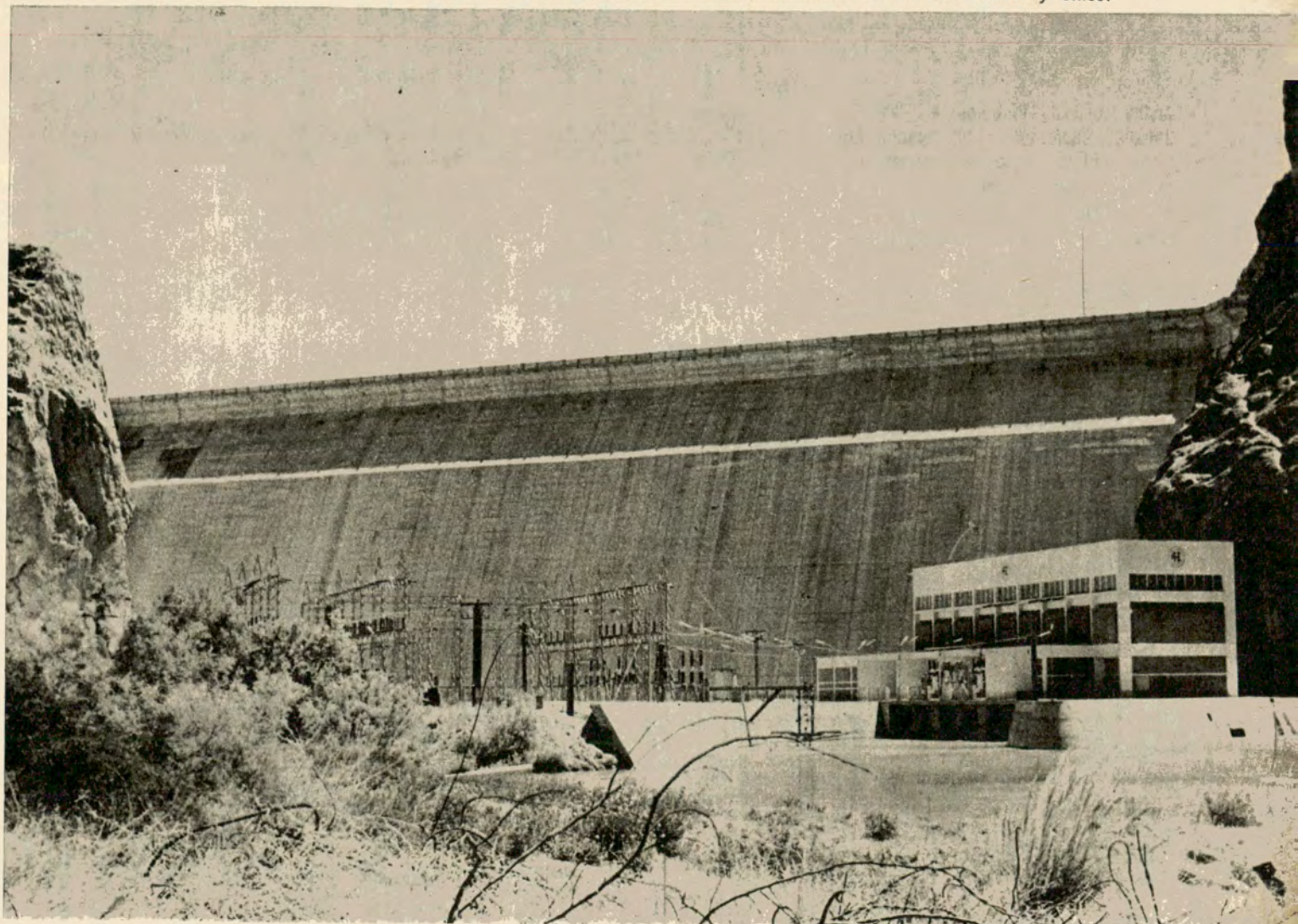


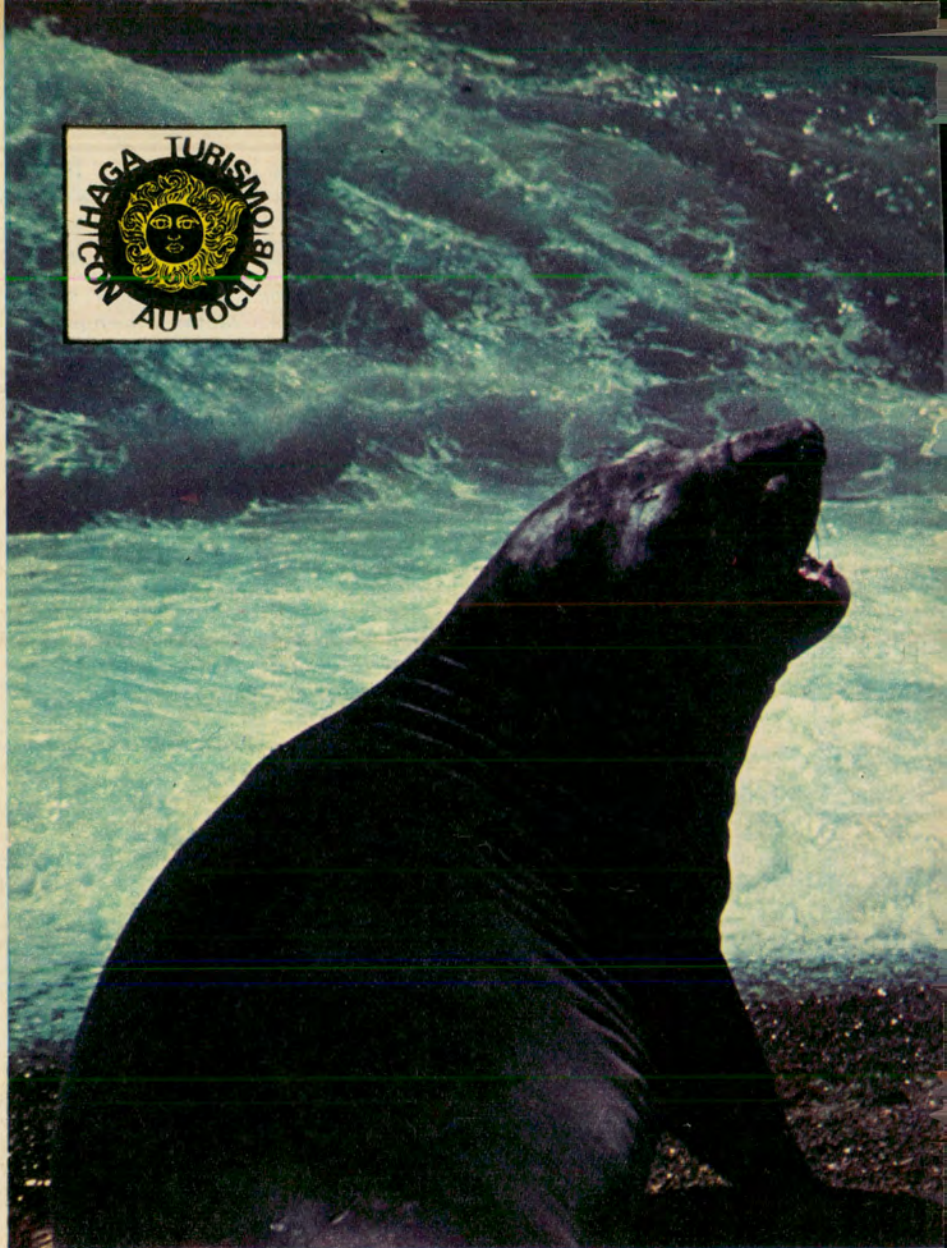
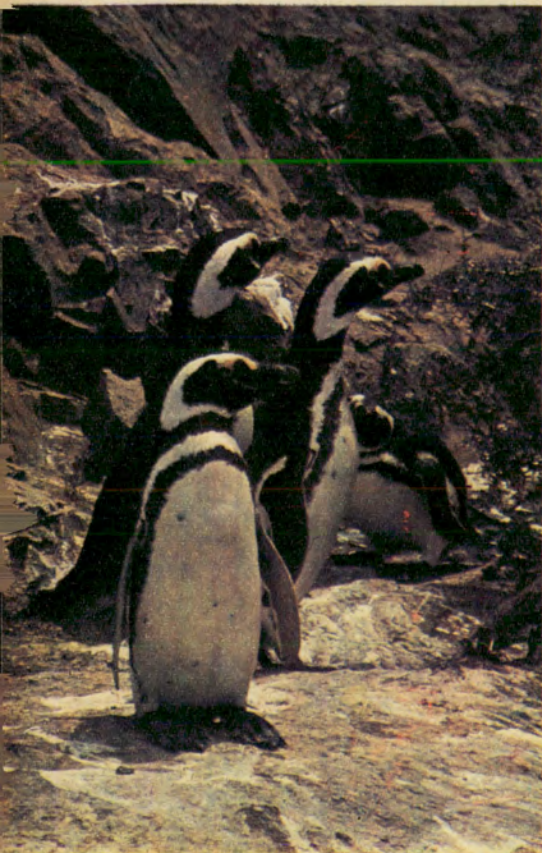
#### VIAJAMOS EN UN FAIRLANE LTD V-8

La extensa gira realizada por la provincia de Chubut se desarrolló en un magnífico Ford Fairlane LTD V-8, cedido gentilmente a la Revista AUTO-CLUB por Ford Motor Argentina por intermedio de la firma Ford Quintana, a los efectos de ofrecer a nuestros lectores un panorama completo y actualizado de ese importante estado patagónico. La recorrida cumplida en ese Fairlane, el modelo más importante de su tipo en la especialidad Ford, alcanzó a más de 6.500 kilómetros, de los cuales alrededor de la mitad se desarrollaron sobre el típico camino enripiado de la Patagonia, incluyendo duras sendas de montaña, sin que el vehículo acusara inconveniente alguno. En la foto que se acompaña aparece el Fairlane junto al Cristo Redentor, en su nuevo pedestal, levantado en el istmo Carlos Ameghino, puerta de entrada de la espectacular Península Valdés.



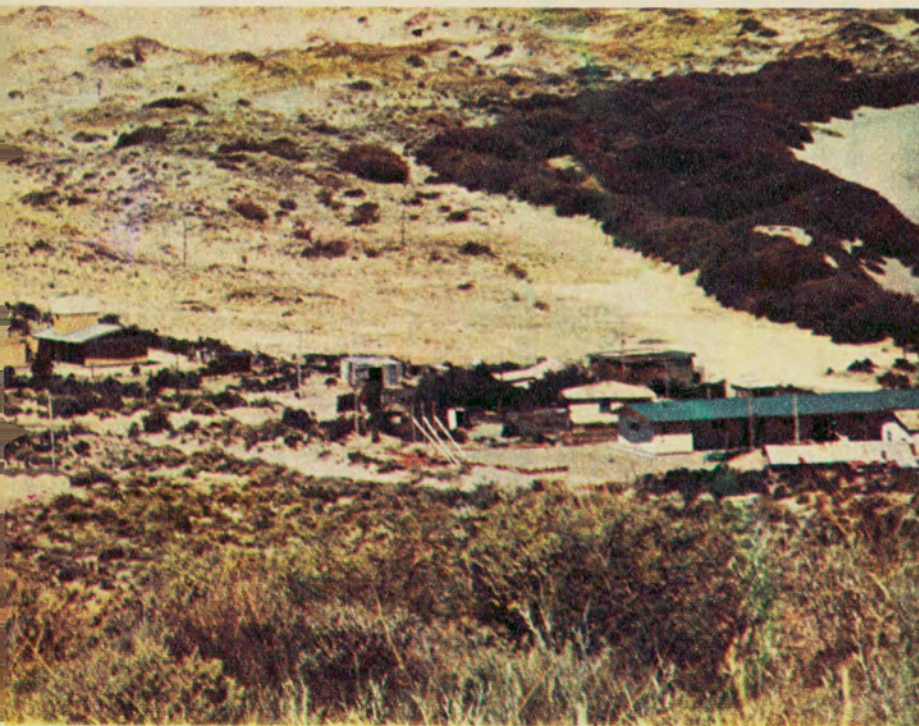
Dique Florentino Ameghino, de 260 metros de largo y 70 metros de alto, que embalsa el caudal de los ríos Chubut y Chico.





Arriba izquierda: Pingüinos en Cabo Dos Bahías, Camarones. Arriba derecha: Elefantes marinos machos, que forman parte de la extensa y numerosa colonia de Punta Norte, en la Península Valdés. Abajo izquierda: Aspecto parcial del Puerto de Rawson, sede de una importante industria pesquera. Abajo derecha: Vista panorámica del pueblo de P. Pirámides.





## PRESENCIA DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

El Automóvil Club Argentino ha desarrollado en Chubut una obra de vastos alcances, esfuerzo que se ha acentuado con motivo de importantes convenios celebrados con las autoridades provinciales. A las estratégicas estaciones de Comodoro Rivadavia, Garayalde, Trelew, Puerto Madryn, Rawson, Esquel, Sarmiento, Gobernador Costa, Río Mayo, agregó el año último la de La Laurita, mientras están a punto de terminarse las estaciones de Puerto Pirámides, Los Altares y Las Chapas. Además se proyecta la construcción por convenio de estaciones en Cholila, Pampa de Agnia, Paso del Sapo, Gan Gan y la nueva estación de Garayalde. Funciona todo el año el magnífico motel de Puerto Madryn, y se están terminando los moteles de Puerto Pirámides y los Altares. Se cuenta además con una reserva sobre la banda norte del Futalaufquén, en el llamado Rincón de Ortiz, para el establecimiento de un camping, y se realizan gestiones para la cesión de un espacio para camping en Rada Tilly.

### ITINERARIO:

#### BUENOS AIRES-COMODORO RIVADAVIA

- 0 Km. Buenos Aires-Plaza del Congreso. Salida por Ruta 3.
- 8 Rivadavia 7530, Estación Flores del Automóvil Club Argentino. Tel. 61-7876 y 61-6102.
- 18 Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida). Provincias Unidas 2201. Teléfono 621-1975.
- 143 Estación Caminera del Automóvil Club Argentino.
- 294 Estación del Automóvil Club Argentino. Tel. 4426.
- 307 Abandonamos la ruta 3 y seguiremos la 226 por Sierra de la Ventana hacia Babía Blanca.
- 333 Estación Villa Fortabat, del Automóvil Club Argentino (adherida) seguimos por Ruta 76.
- 561 Estación de servicio Tornquist del Automóvil Club Argentino (adherida). Seguiremos por la ruta 33 a Babía Blanca.
- 634 BAHIA BLANCA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Chiclana y Fitz Roy. Tel. 20076, 20077 y 20313. Seguiremos la ruta 3 hasta Comodoro Rivadavia.
- 908 CARMEN DE PATAGONES. Estación de servicio.
- 913 VIEDMA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino.
- 1.088 SAN ANTONIO OESTE (acceso). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino.
- 1.212 SIERRA GRANDE. Estación del Automóvil Club Argentino.
- 1.346 PUERTO MADRYN (acceso). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida).
- 1.600 GARAYALDE. Estación caminera del Automóvil Club Argentino.
- 1.781 COMODORO RIVADAVIA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Alvear y Dorrego. Tel. 4096. ♠



El sector que agrupa a las facultades de Medicina y Odontología.

# PARAGUAY

Quizá sea el Paraguay la fraternidad geográfico-afectiva (rebuscado equivalente de "país hermano") que tiene y mantiene una de las más largas e importantes calles de Buenos Aires. Y pienso que, naturalmente, buenas razones existen y han existido para que una capital como la nuestra capitalice en veredas y esquinas un nombre y una República con los que tuvimos una guerra tonta e interminable. Aquellas *buenas razones* tal vez no sean otras que las de haber comprendido que las guerras por lo común son *tontas e interminables* y que el Paraguay es, casi sin detalles, nosotros mismos. Y a la inversa. Corrientes, Misiones o Formosa, al menos, poseen la misma palabra y fotografía de rostros y paisajes.

Una calle y la circunstancia casual de haber estado en Asunción hace unos meses, me da motivos para transcribir algunos "hai-kais" tiernos y momentáneos:

*Granadero Bogado,  
laurel de ancestro.  
¿De aquí o allá?  
De los dos lados: nuestro.*

El delicioso hallazgo de los tranvías (olvidados inolvidables) me dictó estas consonancias:

*Rosas con rueda y chirridos  
de la melancolía.  
Último trolley del olvido.  
Tranvía, tranvía, mi tranvía.*

Las mujeres, por supuesto, son los mejores pretextos para la aspiración de la inspiración:

*¡Qué cosa casta  
una paraguayita  
con su canasta!*

O este otro, voluntariamente reducido también al tamaño de una moneda, una sonrisa o una esperanza:

*¡Cuánta belleza!  
Toda una frutería  
en la cabeza!*

Una vez más, como siempre, una calle de Buenos Aires y un poema. Exactamente lo que deseábamos. Nunca quisimos otra cosa.



La calle Paraguay atraviesa sector



Permanente movimiento en esta arteria porteña.







urálgicos de la Capital Federal.



Gorriones, arboledas y ternuras.

1885 debía renovarse totalmente el Registro Cívico de la Nación. La inscripción señaló de antemano lo que serían las elecciones. En la Capital Federal la inscripción adquirió tal fisonomía que baste decir que al finalizar, la oposición calculaba que entre los 18.000 electores inscriptos, difícilmente había 8.000 que no lo hubieran sido fraudulentamente. Los opositores trataron de sanear en lo posible el Registro Cívico durante el período de tachas, y hallaron en el Juez Federal Virgilio M. Tedín, un magistrado recto que con entereza ejemplar cumplió con sus deberes, borrando sin vacilar del Registro Cívico a los inscriptos que comprobó eran falsos o fraudulentos. Su conducta irritó al partido oficial, tanto que tuvo que soportar los agravios de las pandillas organizadas por los agentes del mismo. El Juez Tedín, con motivo de los juicios de tachas, había citado 1.450 individuos tachados, para el 16 de enero de 1886. En dicho día, más de mil individuos reunidos en los tribunales, trataron de perturbar al juez en su tarea, a los gritos de: «¡Abajo el doctor Te-

dín! ¡Viva el doctor Juárez!». La escena se repitió el 22 de enero con motivo de la citación de 359 tachados de la parroquia de Montserrat, en que 300 individuos gritaron ante la impasibilidad policial: «¡Muera el juez! ¡Muera Tedín! ¡Viva Roca! ¡Viva Cambaceres! ¡Muera Rocha!»

Tal vez los párrafos transcritos sean demasiados extensos. Pero entiendo que son necesarios e ilustrativos. En primer término nos han servido para aprender algo e, inclusive, insinuar que alguien lo escriba en una placa para que el caminante no la transmite en bacia. En segundo lugar, porque resulta conmovedor hallar —¡al fin!— formas concretas del reconocimiento ciudadano, de la invocada posteridad, de la indudable suerte que significa que alguien comprenda cuánto más valiosa es una buena sentencia que una muy buena batalla. Y, finalmente, para sentir la satisfacción de ver cómo coinciden espiritualmente un desconocido y sospechoso (y ahora conocido e insospechable) Juez Tedín con gorriones, arboledas y ternuras. ♣

## JUEZ TEDIN

Salvo contadas excepciones —y contra lo que suelen creer algunos lectores que me escriben— mi intención no es la de hacer la *historia* de las calles de Buenos Aires ni la de los hombres que la signan. De ningún modo. Si así fuera (aunque en una época, según Aristóteles, la poesía y la historia casi eran la misma cosa) no lograría darles la dosis de descalzado poema con calzadas que siempre he pretendido conferirles. O, al menos, si no de versos, de especie de greguerías o muy especiales divagaciones y caminatas.

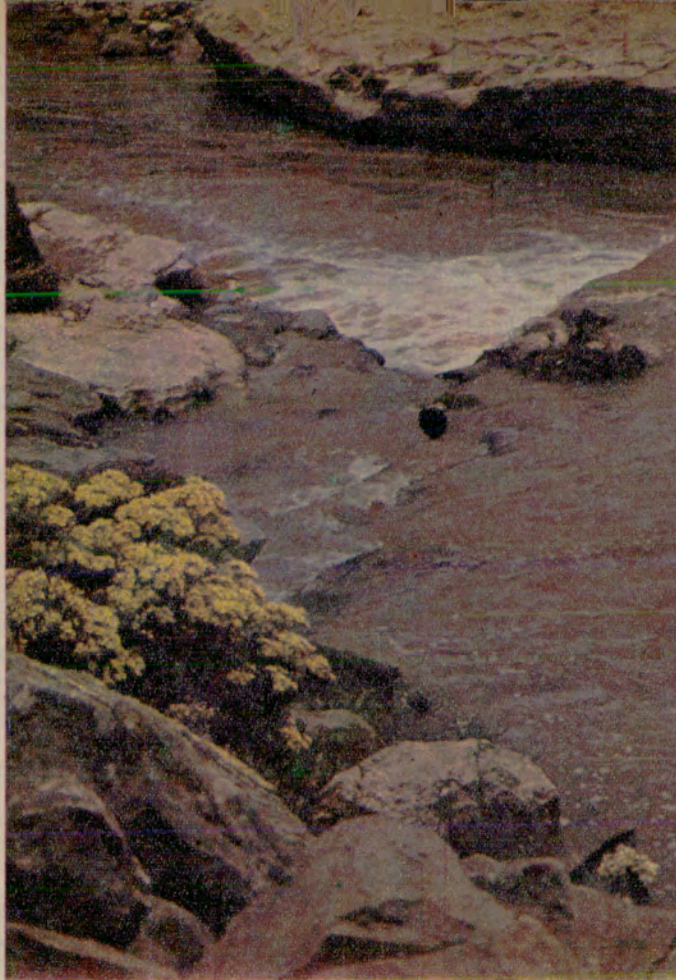
Juez Tedín, sin embargo,

merece un párrafo aparte. Al fin y al cabo son pocos los jueces que no han merecido (con razón o sin ella) el olvido de los desaconsejables concejales. ¡Valen tan poco (parece) los injustos riesgos de la Justicia comparados, por ejemplo, con una escaramuza o una memoria sin mayores recuerdos! Un libro de Carlos R. Melo nos ayuda a conocer los merecimientos de un magistrado para ubicarse, sin trampas, en uno de los lugares más bellos de Buenos Aires: Barrio Parque, comúnmente conocido como Palermo Chico.

He aquí el texto: "El año

En Barrio Parque (Palermo Chico): tranquilidad y silencio en Juez Tedín.





Río de los Sosa: flores silvestres y una calma incomparable.

# TUCUMÁN

## Historia y Paisaje

Provincia de cerros, flores, tradiciones y trabajo, de asombrosos panoramas y de hondas riquezas espirituales, Tucumán apasiona al visitante. Allí el verde es más verde, la luz es más luminosa —aunque parezca redundante—, el espacio tiene una diferente estructura. San Pedro de Colalao, Raco, El Cadillal, Colalao del Valle, San Javier, Villa Nogués, Quebrada de Lules, Tafí del Valle, El Mollar, Amaicha del Valle, Escaba, Simoca, El Tajamar, son los mágicos nombres que representan mágicos lugares. La epopeya nacional cuenta en Tucumán con mojones gloriosos: la Casa Histórica que albergó la Declaración de la Independencia, la Iglesia Catedral —que conserva los restos de Gregorio Aráoz de La-

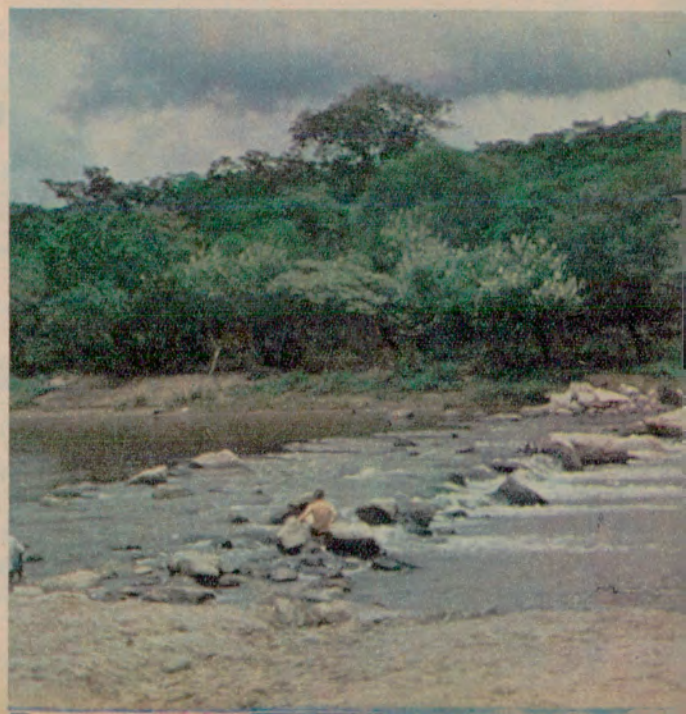
madrid—, la Casa del Obispo Colombres (precursor de la industria azucarera), la Iglesia de La Merced —que guarda la venerada imagen de la "Generala del Ejército de la Patria" y el bastón que le ofreciera Manuel Belgrano—, la Casa de Avellaneda, el Campo de Ciudadela, la Ramada de Abajo, lugares todos llenos de reminiscencias patrias. Quizás sea el peso de esas hondas tradiciones lo que proporciona a esta provincia activa y de gran densidad demográfica sus rasgos más definitorios. Su ubicación estratégica, en la encrucijada de caminos que llevan a los cuatro puntos cardinales, agrega a su fuerte personalidad un toque simbólico, que de alguna manera vincula a esta tierra con otras latitudes y otras bellezas.

La presente nota gráfica se ha preparado merced a una gentil invitación de la Dirección de Turismo y Parques Provinciales de Tucumán. Un enviado especial de AUTOCLUB recorrió esa provincia con el excelente asesoramiento de funcionarios especializados de dicho organismo.

Fotos de Juan Carlos Piña.



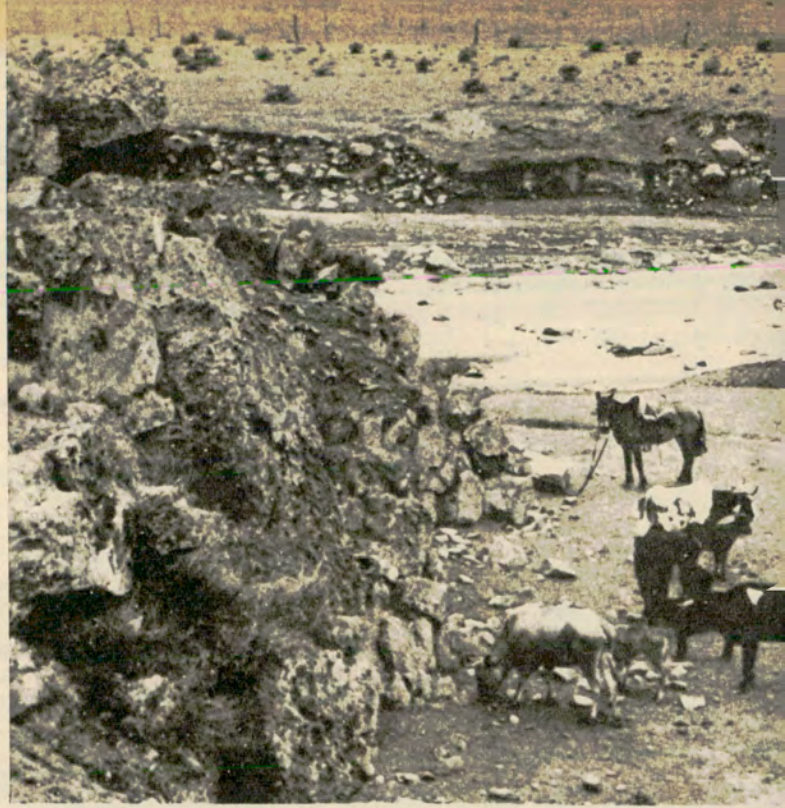
Arriba: Paisaje desde el camino que sube a San Javier.





Abajo, izq.: Sector del lago El Cadillal, magnífico espejo de agua de 1.400 hectáreas. Abajo, der.: Plaza Independencia, centro de la capital.



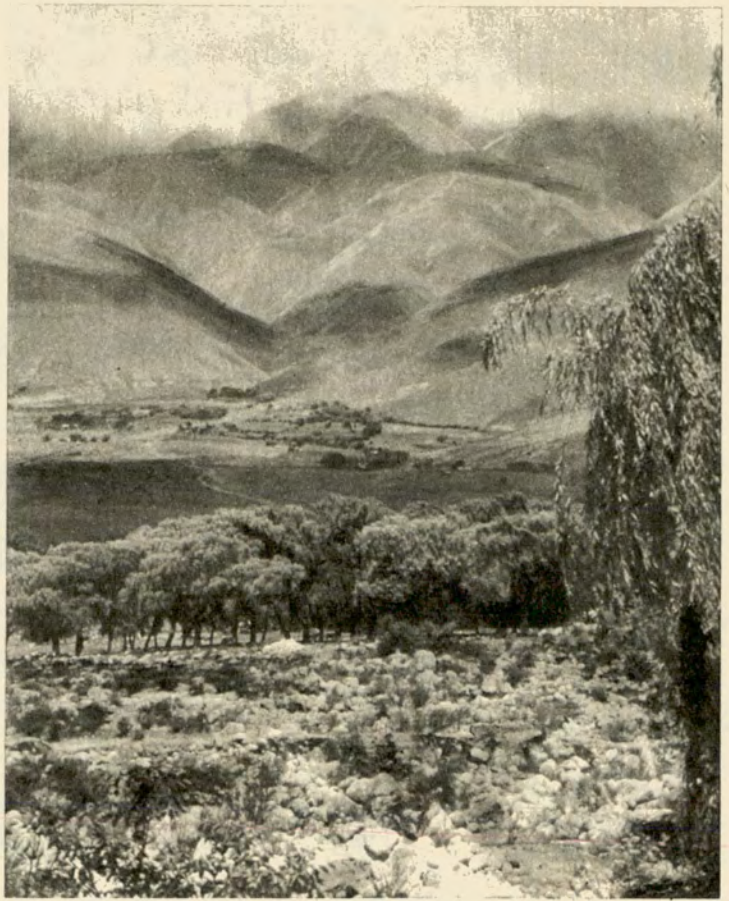


Arriba, izq.: Monumento al Indio, en la subida a Tafí del Valle. A  
de ganado. Abajo: Tafí del Valle, en los valles calchaquíes. Paisajes





centro: Una escena habitual en los valles tucumanos es el arreo  
lvidables y apasionantes restos arqueológicos. Luz y colores.



Los cerros tucumanos sorprenden y cautivan a todos los visitantes.

Ruinas de San José de Lules (reducción de la Compañía de Jesús).





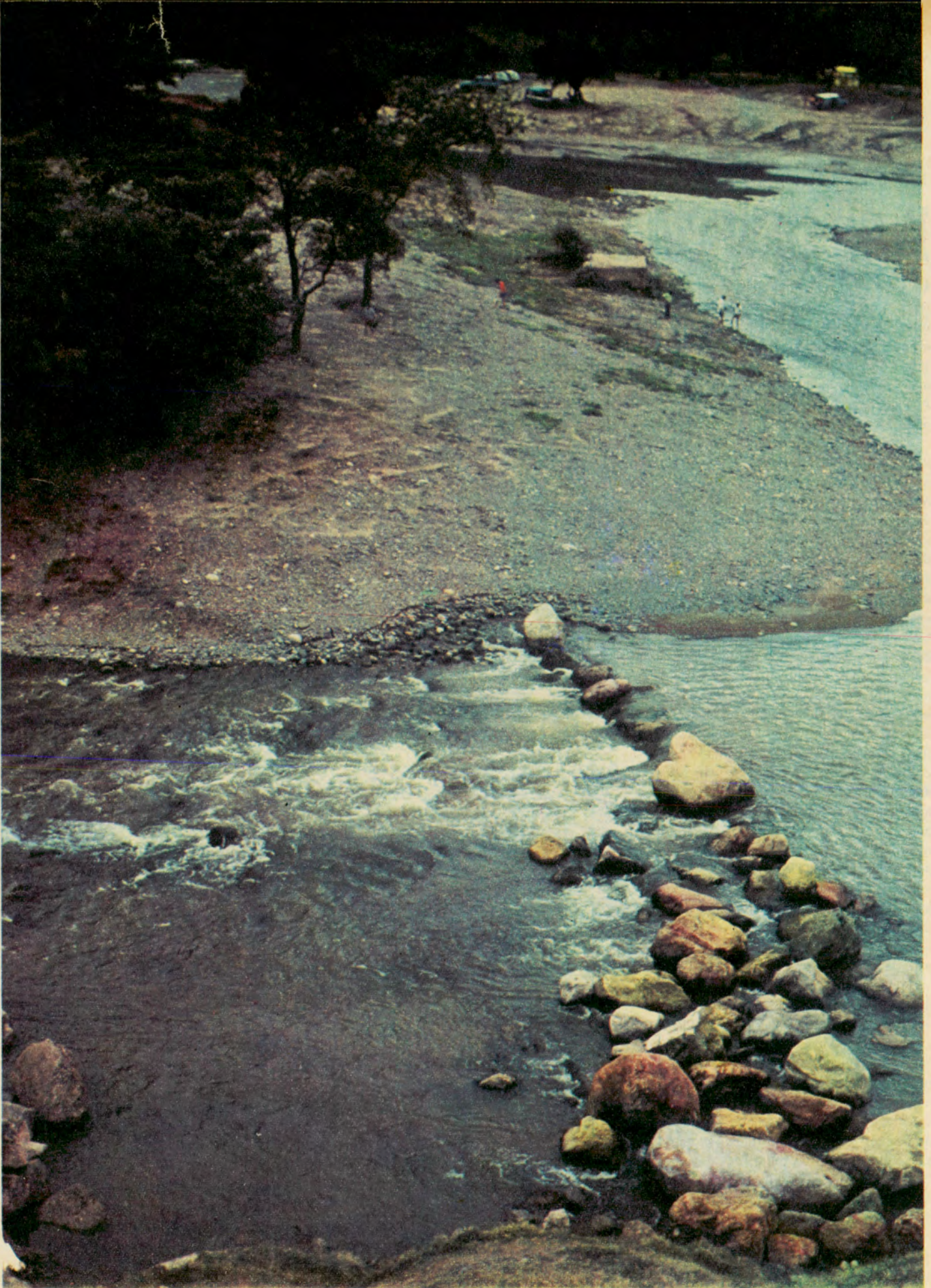
Villa Nougués, a 1 250 m de altura, está integrada por lujosas residencias veraniegas (arriba y abajo, izquierda).



San Miguel de Tucumán: una gran ciudad, bulliciosa y dinámica.

Campos sembrados vistos desde San Javier. Colores increíbles.





El vasto complejo hidrico de El Cadillal asimila densas corrientes turisticas. Aire, sol, pesca y deportes náuticos. ♠

# MUSEOS ARGENTINOS EXCLUSIVA COLECCION EN LA CIUDAD DE TANDIL

Carlos Alfonso Allende, es propietario de uno de los más nutridos museos privados del país. No deja de ser sorprendente y ejemplarizadora la trayectoria de este auténtico "self made man" nacido en un campo cerca de Ayacucho, provincia de Buenos Aires, el 30 de octubre de 1910.

Pero a ese detalle de su solar nativo lo estima puramente casual y él mismo afirma enfáticamente: "soy tandilero". Nacido en el campo, sus primeras actividades se desarrollaron en estancias y chacras, trabajando en las más humildes y diversas ocupaciones. Así transcurrió su niñez y adolescencia. Luego aprendió el oficio de forjador de hierro en fábricas de carros, y trabajó también en herrerías de campaña. El oficio de forjador, cuyos secretos asimiló a la perfección y superó a sus maestros, le permitió con el correr de los años ser uno de los especialistas más capacitados de nuestro país. La resistencia física adquirida en el ejercicio del duro oficio lo llevó a practicar un deporte que como la esgrima, exige un brazo fuerte e incansable. En ese deporte utilizó las espadas y floretes que él mismo forjaba. Es fama en las pedanas de Tandil, que el temple de esas armas blancas superaba a las mejores del mundo y en asaltos de gran envergadura y violencia, era muy posible que se quebrara la hoja extranjera y no la de Allende.

Su fuerte fueron siempre los cuchillos, que ahora sólo los realiza por encargo. Esa extraordinaria capacidad y la habilidad manual de que siempre se enorgulleció le permitieron encarar toda suerte de trabajos, para finalmente culminar su condición de autodidacta, al convertirse en un escultor de primera línea. Trabaja todos los días y a toda hora en su taller, de la calle Chacabuco 764, de Tandil. En parte vio coronados sus desvelos cuando se le encargó el monumento de Juan Fulg, colonizador danés. Realizó esa escultura en granito y ahora está emplazada en un hermoso lugar del Parque In-

*(Continúa en la página 60)*



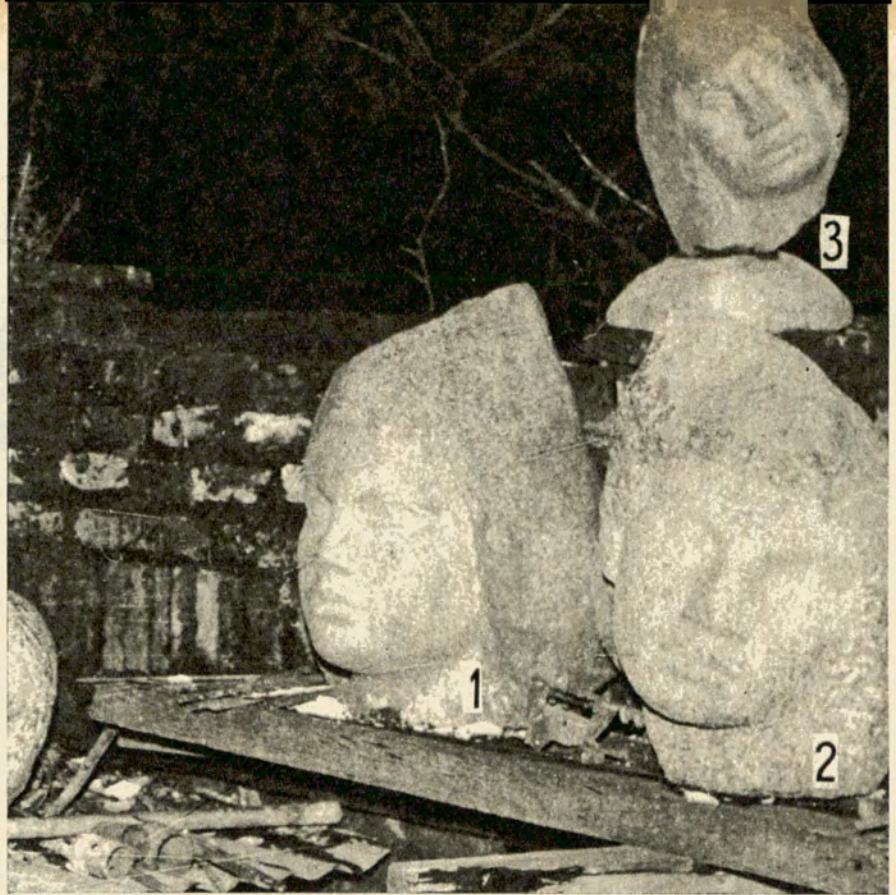
Parte de las tallas en nudos de coihué, realizados por el señor Allende, que se encuentran en su museo. Son ellas: Nº 1: El arriero. Nº 2: La tradición. Nº 3: El destinado. Nº 4: Una de las tres personalidades del Viejo Vizcacha: "Vizcacha Consejero". Nº 5: Milico fortinero. Nº 6: El catrielero. Nº 7: Milico fortinero. Nº 8: Viejo Vizcacha filósofo. Nº 9: Mazorquero. Nº 10: Milico de Fortín. Nº 11: Arriero. Nº 12: Otro tipo de Milico de Fortín.

En primer término un viejo grafófono y a continuación, al que le está dando cuerda el señor Allende, es un Aristón, instrumento de disco perforado, anterior al gramófono de cilindro o al grafófono de disco de antes del presente siglo.

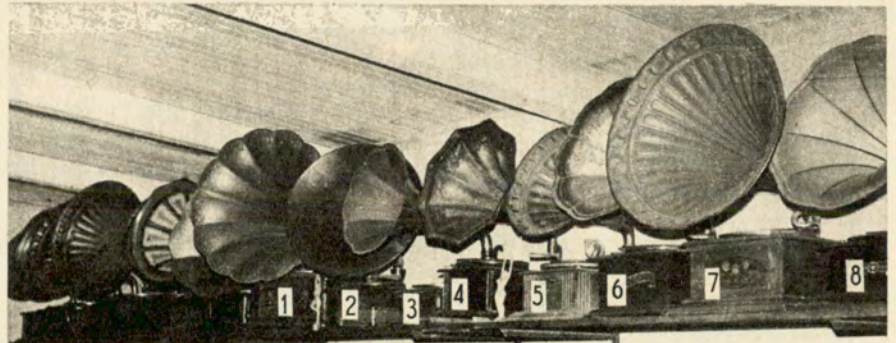


**Escultor distinguido,  
Carlos Allende ha  
realizado una obra de  
notable trascendencia**

por G. A. G. PARA AUTOCLUB



El señor Allende realizó numerosas esculturas. La Nº 1 se denomina "América", talla en canto rodado de granito, mereció una mención honorífica del Salón Nacional de Artes Plásticas de 1950. Nº 2 y 3: tallas directas en canto rodado de granito.



Distintos modelos de fonógrafos de la colección. Nº 1: Grande de lujo con corneta de bronce. Nº 2: Grande de lujo con corneta de madera. Nº 3: Sistema Pathé con corneta de latón. Nos. del 4 al 8: Cinco fonógrafos comunes a púa con cornetas de latón.

INDUSTRIA ARGENTINA



**MINI-BOMBEADOR  
"GUANAQUITO"  
CONVIENE MAS!**

Porque motoriza todo tipo de bomba. Porque puede colocarlo Ud. mismo. Porque funciona con motor a nafta o eléctrico, y también en forma manual. Porque su precio, es un MINI-PRECIO!

**NUEVO INVENTO ARGENTINO  
Mod. Industrial Nº 8536**

## UNA MARCA Y UN PRESTIGIO DE 100 AÑOS

**Cortadoras de Césped "GUANAQUITO"**

Manuales - Eléctricas y a explosión de 3 y 4 1/2 H.P.  
Bombas y bombeadores, motores eléctricos, micro-tractores, motores a explosión de 3 y 4 1/2 H.P.

**BASSLER GUANACO  
S.A.I.C.A.**

PERU 356      Tel. 33-2612  
Buenos Aires



FABRICA INTERNACIONAL



# FUERTE CREADA



## DURA HASTA EL CUSTOM G

La Custom G800 Radial da hasta el doble de kilometraje que las cubiertas convencionales. No hay otra cubierta construida así. Mire: las telas del armazón la cruzan de lado a lado (radialmente), para que dure más y para que ruede con más seguridad; el cinto de 4 telas envuelve firmemente al armazón, manteniendo la

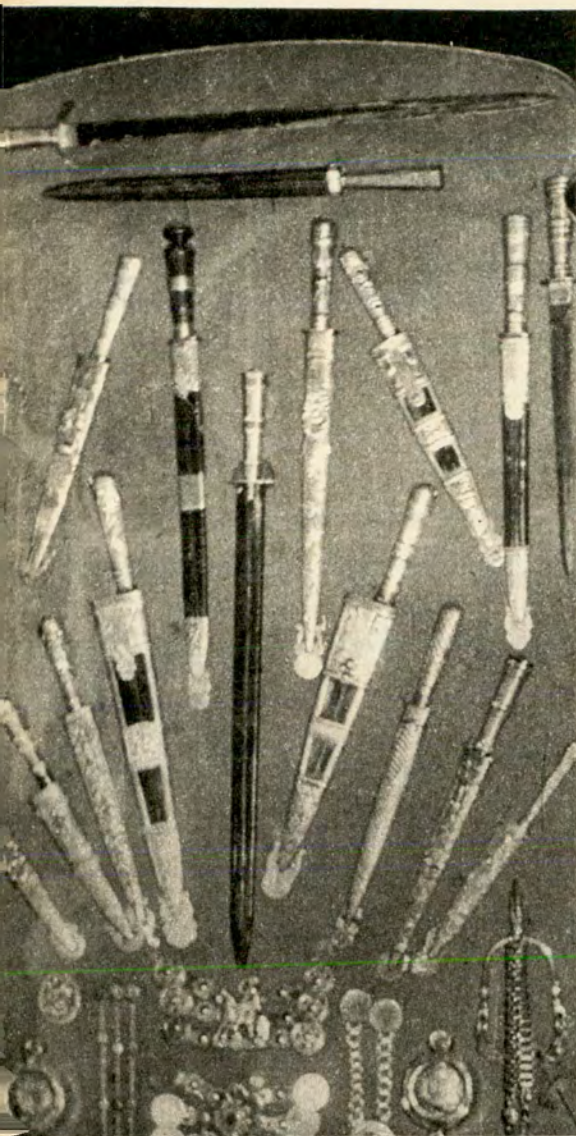
# SEGURA. PARA CORRER.



## DOBLE 800 RADIAL

banda de rodamiento abierta y firme contra el suelo, brindándole así hasta el doble de kilometraje. Permite control positivo en las curvas y un agarre firme en el camino más mojado. Ponga cuatro Custom G800 Radial en su auto y notará la diferencia. Disponible en los tipos con y sin cámara.

**GOOD YEAR**



(Viene de la página 57)

dependencia. Además numerosos premios en salones nacionales y zonales exaltaron sus condiciones de artista.

#### PREMIOS OBTENIDOS

Concurrió a salones y realizó exposiciones particulares y obtuvo numerosas distinciones. Las principales se detallan a continuación:

Mención honorífica en el XLII Salón Nacional de Artes Plásticas en el año 1952; premio especial para artistas re-

Vitrina con diversas piezas de platería criolla, entre los cuales figuran una parte de los numerosos facones que enriquecen esa valiosa colección particular reunida a través de largos años.

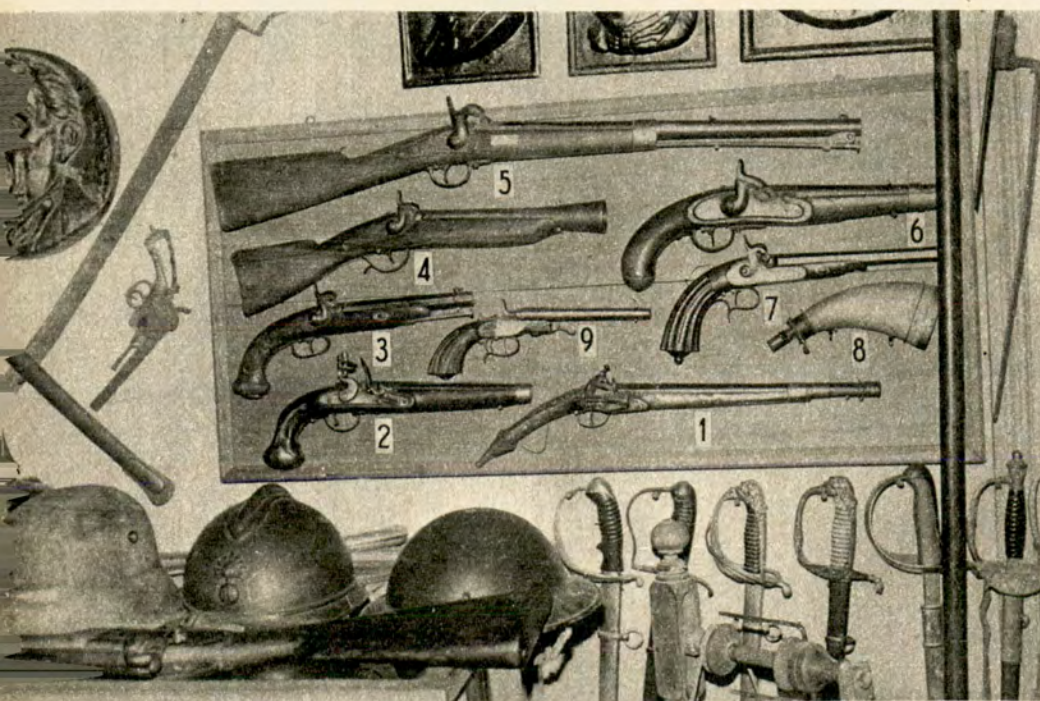
Sección armas del museo. Nº 1: Pistola árabe de chispa del siglo XII. Nº 2: Pistola similar del siglo XIII. Nº 3: Pistola uruguaya de avancarga a fulminante de 1850. Nº 4: Trabuco de bronce de avancarga a fulminante, año 1850. Nº 5: Tercerola de avancarga a fulminante, año 1855. Nº 6: Pistola de argón de avancarga a fulminante, año 1845. Nos. 7 y 9: Pistolas de duelo de mediados del siglo pasado. Nº 8: Cebador de la época. En la parte baja se observan distintos sables y espadas del ejército argentino, y hacia la izquierda tres cascos de acero de la primera guerra mundial 1914-18.

sidentes en la provincia de Buenos Aires (adquisición), en el XIII Salón de Arte de Tandil, en 1951; primer premio en la II Gran Exposición de Arte de Juárez, en 1954; tercer premio en la XVI Salón de Arte de Tandil, en 1957; Premio Gobernador de Buenos Aires en el II Salón de Artes Plásticas de Coronel Dorrego, en 1958; Premio Lucio Correa Morales en el Salón Municipal de Artes Plásticas Manuel Belgrano, de Buenos Aires, en 1958; premio Ministerio de Transporte en el XLVIII Salón Nacional de Artes Plásticas, en 1959; primer premio en el Salón Regional de Ayacucho, en 1961; premio Adquisición en el XX Salón de Arte de Mar del Plata, en 1961; premio honorífico en el Salón Nacional de 1961; etc. Concurrió a los salones de Santa Fe, Misiones, La Plata, Pergamino, Dorrego, Rauch, Ayacucho y otros y realizó exposiciones particulares en Azul, Tres Arroyos, Hotel Provincial de Mar del Plata y en la ciudad de Buenos Aires en las galerías Huemul, Argentina, Banco Municipal de Préstamos y Cine Opera.

#### EL MUSEO DE ALLENDE

El museo de Allende es heterogéneo, pero las piezas más numerosas son armas blancas y de fuego, piezas de platería criolla y fonógrafos. Es posible que una de las colecciones de fonógrafos antiguos más importante del país, con el mérito de que todas esas máquinas, aún las del siglo pasado, funcionan o han sido reparadas en su totalidad y las piezas destruidas o gastadas reemplazadas por otras nuevas, fabricadas por el propio Allende.

Entre sus piezas antiguas figura un fusil de chispa del ejército de Rosas, pintado de rojo, de la época en que había empezado a armar a los Colorados del Monte, antes de la campaña del desierto de 1833; trabucos naranjeros de distintas épocas, sables de la Guerra del Paraguay, herramientas de labranza antiguas, moharras de lanzas, facones, boleadoras, espuelas, lazos, estribos, etc. Pero el más alto nivel está alcanzado por las propias esculturas realizadas en piedra de granito, dorita, y por las tallas realizadas en nudos de coihué, en las cuales señala su máxima expresión. Esas figuras, recuerda Allende, son tipos criollos, con los cuales convivió en estancias, en fogones o con los que se topó en las huellas de la provincia, durante la primera época de su existencia. ▲





**ANDRES PERCIVALE**



**EMILIO ARIÑO**

# MATI NEE

**en vivo y en directo!**

Ayuda, entretenimiento, información inmediata y al instante con  
dos equipos móviles permanentemente en la calle!

Conducción: DANIEL GUERRERO - ROSEMARIE



**LUNES A VIERNES 14.30**  
**TELEONCE**

# PROGRESO CON ACEQUIAS

por FLORENCIA APREDA DI MASI  
PARA AUTOCLUB



Arriba:  
las canchas  
de esquí  
de Vallecitos:  
turismo  
y deporte.



Camino  
de entrada  
y vista  
general  
del Hotel  
de Turismo  
de Uspallata,  
en el  
gigantesco  
valle andino.





Arriba:  
la calle  
San Martín, en la  
ciudad de  
Mendoza, es  
símbolo de la  
intensa actividad  
que reina en  
la capital  
del vino.

Monumentc  
al Ejército  
Libertador,  
en el Cerro  
de la Gloria.

Viñedos  
en Chacras  
de Coria.  
Alguna vez  
el vino llegó  
a las acequias.



**Mendoza: riqueza,  
bellos paisajes y  
alegría de vivir**

**A**lamos multiplicados hasta el hori-  
zonte, en el camino. Al fondo, como un  
telón, las montañas acartonadas de la  
precordillera. El acceso a la ciudad de  
Mendoza.

Es esta la tierra de la fruta, de las



A 1.250 m sobre el nivel del mar está emplazado, en plena cordillera, el Hotel Termas de Cacheuta.

Dique Cipolletti, sobre el río Mendoza. La provincia cuenta con excelentes obras de este tipo.

acequias, de las veredas brillantes. Por cierto, es una de las provincias argentinas de mayor belleza, mayor riqueza, y de un increíble caudal humano.

No pocos talentos han florecido y fructificado en la fértil zona, como si el clima propicio a la vida lo fuera de igual modo para la inteligencia. Centro científico de gran importancia, recibe periódicamente la visita de médicos, técnicos e investigadores extranjeros.

Es un poco el ideal argentino: tiene vida propia, independiente del gran pulpo Capital Federal. Abundancia económica, características perfectamente diferenciadas en el modo de encarar con criterio moderno los problemas edilicios. Trazado de rutas y orientación comercial. Petróleo y hasta frontera internacional.

Si bien los mendocinos son producto del mismo cóctel étnico que la mayoría de la población de nuestro país, las corrientes inmigratorias se han asimilado de tal manera, que la fuerza telúrica creó un tipo humano de características propias. ¿Cómo es el mendocino? Amable, con la quieta bondad de los hombres serenos. Excelente

anfitrión. En esto es muy cosmopolita y deja de ser, por su tamaño mental, el provinciano de pueblo chico.

### EL FESTIN INOLVIDABLE

Todos sabemos por qué el suelo seco se convierte en vergel. Miles de veces nos habrán explicado el sistema de riego, representado por las acequias, la complicada conservación del agua gracias a los diques y compuertas, para derramarla equitativamente en cada sarmiento. Lo curioso es, que ese símbolo del riego, la acequia, cruza la ciudad y forma parte de la imagen que acude a nuestra mente cuando hablamos de la tierra del sol y el vino. Los cantarinos arroyos artificiales murmuran constantemente su tarea. Los puentecitos cortan la monotonía de las caminatas por las avenidas. Pero ¿hasta cuándo será así? El progreso, en su afán de superación, ¿los sentenciará a muerte? En el centro, ya han sido colocadas algunas losas para permitir la entrada de los autos a los garajes, obedeciendo ordenanzas municipales. "Si tapan las acequias, Mendoza se

termina", fue la rápida expresión de uno de los tantos ciudadanos que negaron la posibilidad de tal hecho, ante mi pregunta. Sin embargo, los rumores llegaron a Buenos Aires y alarmaron a no pocos admiradores de la ciudad. Sin investigar demasiado, y respetando las razones valederas que pudieran inducir a tomar esa determinación, me hago eco del lamento, manifestación de amor hacia la forma y el color locales. ¿Tapará Venecia los canales? ¿Ensancharán los pasadizos del Zoco? ¿Pavimentarán las callejuelas de Toledo?

Recordemos el caso de aquel año, hace ya no sé cuántos, en que el exceso de producción vínica derivó justamente a las acequias. El rosado corría confundido con el tinto y el blanco, libres por las calles, perfumando el ámbito, o poniendo notas tragicómicas. Los animales borrachos, haciendo cosas insólitas (¿quién puede imaginar a las serias vacas perder la compostura?). Los hombres festejaban al borde de los gigantes vasos. Este pudo haber sido el festín precursor de los llamados actualmente de "canilla libre".

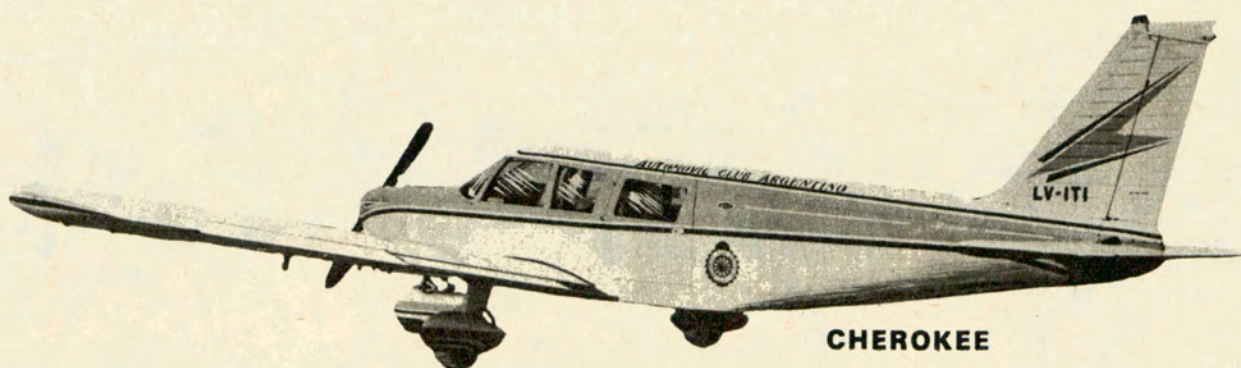
### LA GUERRA DE LAS VEREDAS

Claro es, que aún con la hipotética pérdida de las simpáticas corrientes líquidas. Mendoza tiene otros caracteres sugestivos y atrayentes. Por ejemplo, la rivalidad de las amas de casa para poseer la vereda más pulida. El resultado de la contienda: una alfombra pareja de baldosas brillantes. Las limpian hasta dos veces por día, con los típicos estropajos de Cenicienta, mojados en sustancias casi secretas. Pero aceras y acequias son obras humanas, lo increíble es el verde de Mendoza. La intensidad del color de los monumentales plátanos penetra en el alma de cada visitante y se aloja en la de los lugareños. El verde calma, es sedante y terapéutico. El trabajo, intenso siempre, no adquiere el ritmo febril y alucinado de las grandes urbes.

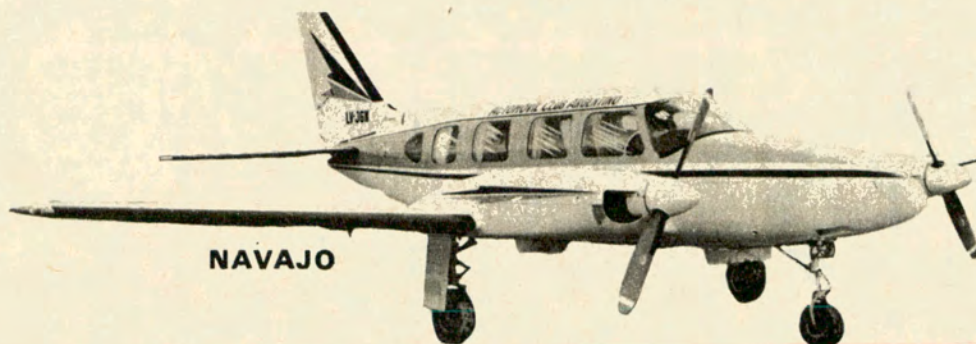
El macizo andino vigila atento, como un padre bondadoso y comprensivo, aunque de tanto en tanto estalle un latigazo desde sus entrañas conmovidas por seculares furias. La tierra roja adquiere altura, y se despoja de sus vestidos de esmeralda y amatista; conserva apenas el manto de ópalo en las cumbres. Diafanidad increíble. Las rocas permiten a los ríos que dibujen los valles y quebradas.

Encaramados en las laderas o en planicies bastante altas, surge a la vida turística. Aguas termales en Cacheuta y Villavicencio, maravillosas pistas de esquí en Vallecitos, serenidad en Potrerillos, asombro en Uspallata, recogimiento ante la grandiosidad de Puente de Inca y Las Cuevas. El paisaje suscita la elevación espiritual. A lo lejos, como fantasmas, se entrevé el desfile de los héroes anónimos, de los batallones de la libertad que una vez cruzaron la cordillera, sin que todavía comprendamos bien cómo pudieron lograrlo. ♣

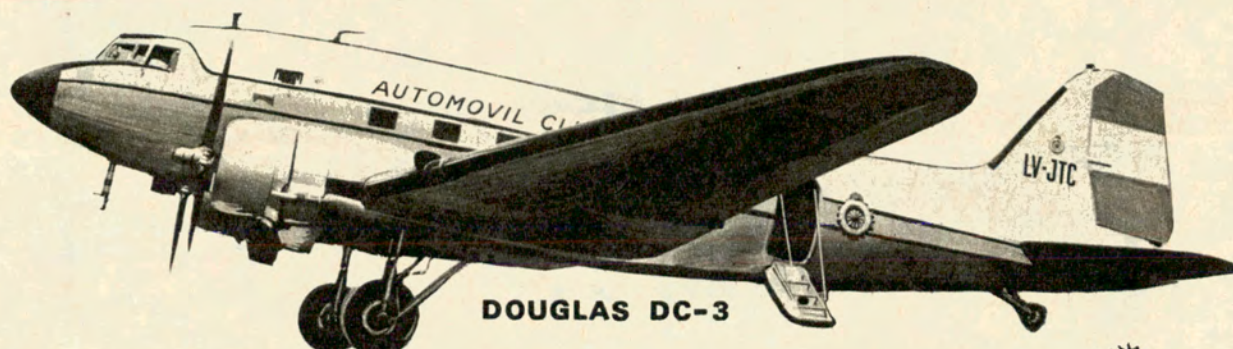




**CHEROKEE**



**NAVAJO**



**DOUGLAS DC-3**

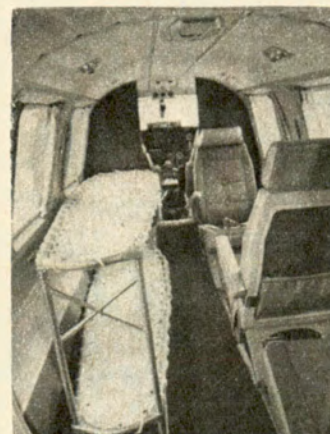
# Servicio de aviación



EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO BRINDA ACTUALMENTE UN BENEFICIO QUE MATERIALIZA LOS OBJETIVOS QUE LA INSTITUCION FIJARA A SU SERVICIO DE AVIACION, EN OPORTUNIDAD DE SU CREACION.

LAS 3 UNIDADES QUE HOY LO COMPONEN, POSIBILITAN LA SUPERVISION SERVICIAL PARA ATENDER EL MEJOR FUNCIONAMIENTO DE LAS DEPENDENCIAS EN TODO EL PAIS, PERMITIENDO LA FLEXIBILIDAD OPERATIVA DE LAS MISMAS SU CONVERSION EN AMBULANCIA AEREA, DENTRO DE LAS REGLAMENTACIONES VIGENTES.

DE ESTE MODO, SE FACILITA EL TRANSPORTE AEREO DE LOS ASOCIADOS QUE ASI LO REQUIERAN, POR ACCIDENTES, ENFERMEDAD, CARGAS ESPECIALES Y OTROS PEDIDOS QUE SE FORMULEN Y QUE PUEDAN SER ATENDIDOS DENTRO DE LA FACTIBILIDAD DEL SERVICIO.



**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**  
 INFORMESE EN CASA CENTRAL Y DEPENDENCIAS PROPIAS EN TODO EL PAIS

LA VUELTA DE TUERQUITAS. En esta carrera pueden intervenir hasta cuatro competidores, cada uno con una ficha. Avanzar tirando un dado. Si cae en las SEÑALES DE PELIGRO  y conoce su significado, retroceder un lugar; no conociéndolo retroceder dos lugares. Quien cae en las SEÑALES DE REGLAMENTACION  y sabe el significado, avanza dos lugares, si no lo conoce puede adelantar un solo lugar. En cada círculo con un CONSEJO VIAL adelantar un lugar. La señal PARE hace perder una jugada (buscar el significado de las señales en las soluciones).

# TUERQUITAS

la sección de los niños

RESPECTA LAS LUCES DEL SEMAFORO

PRIMERO MIRAR DESPUES CRUZAR

DESTRUIR SEÑALES ES DELITO

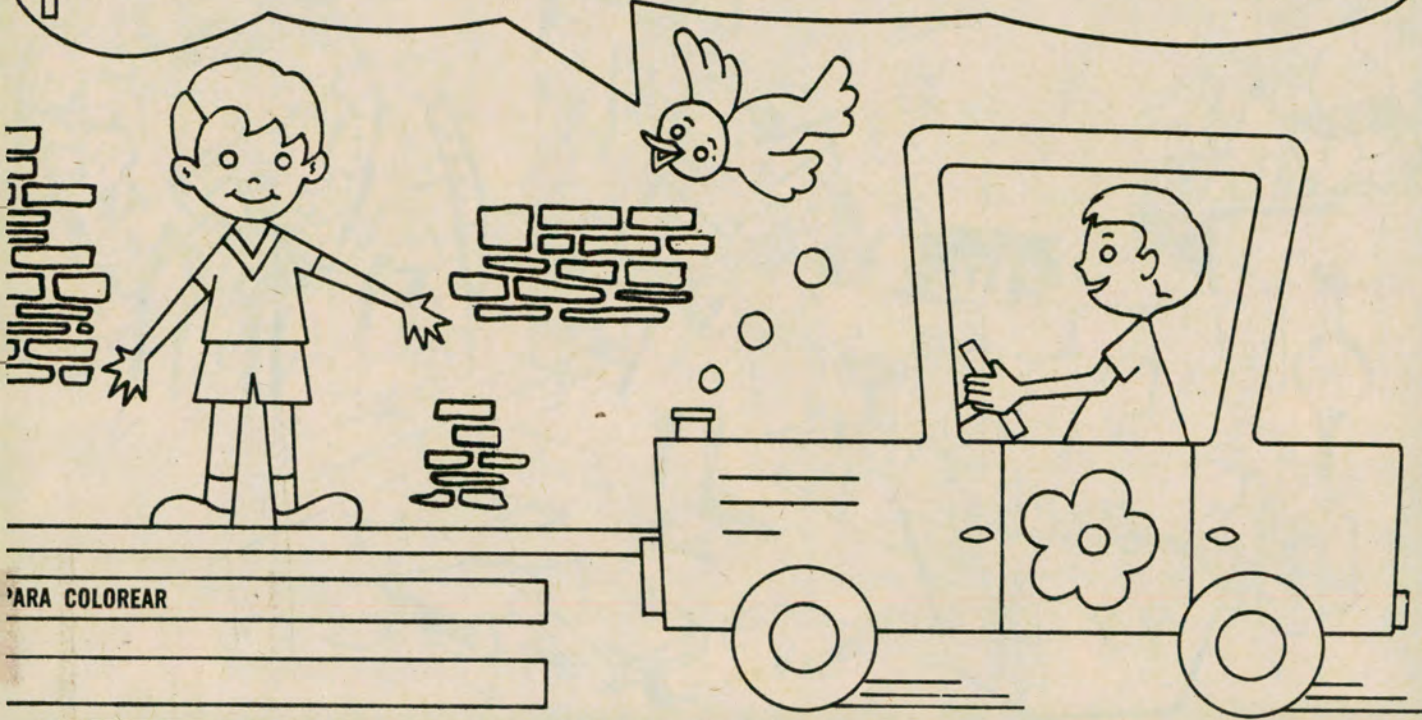
LLEGADA

NO JUEGUES EN LA CALZADA

CRUZA POR LA SENDA PEATONAL

LARGADA

# ¡CUIDADO! AL CRUZAR LA CALZADA



PARA COLOREAR

	N	E	C	E	A	R	I	A	Y						
C	A	D	A	V	Z	M	A	S							
		I		P	R	E	S	C	I	N	D	I	B	L	E
	E	S	L		B	U	E	N	A						
				O	R	M	A	C	I	O	N	V	I	A	L
D	E	L	N	I	Ñ	D	E	H	O	Y	P	A	R	A	
P	R	O	T	E	G	E	L	O	D	E	L	O	S		
	P	E	L	I	G	R	S	D	E	L					
		T	R	A	N	I	T	O	M	O	D	E	R	N	O

En cada casillero falta una letra. Si las escribes tendrás el nombre de algo que debes obedecer y tener en cuenta para tu seguridad.

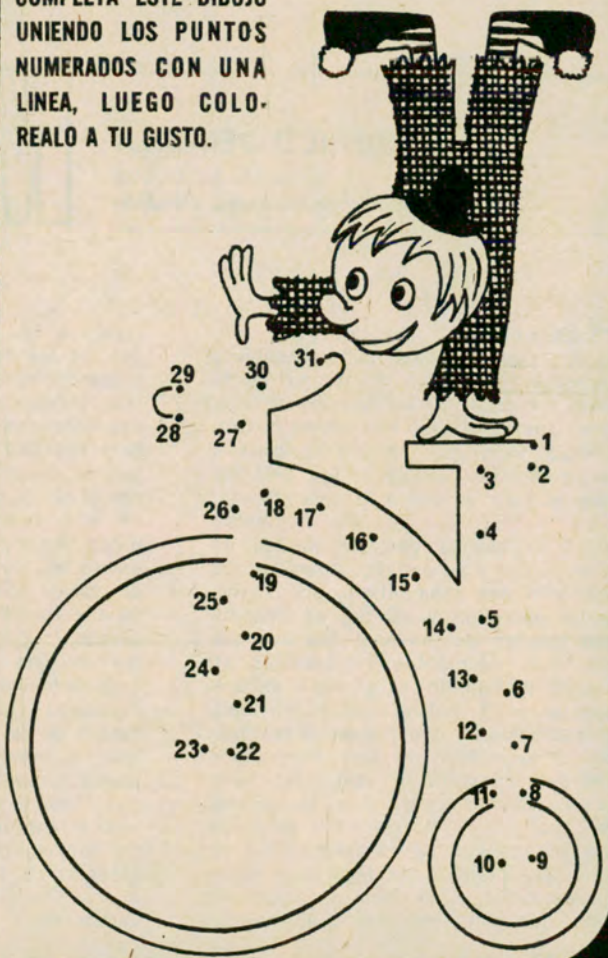
La fórmula para evitar accidentes de tránsito es:

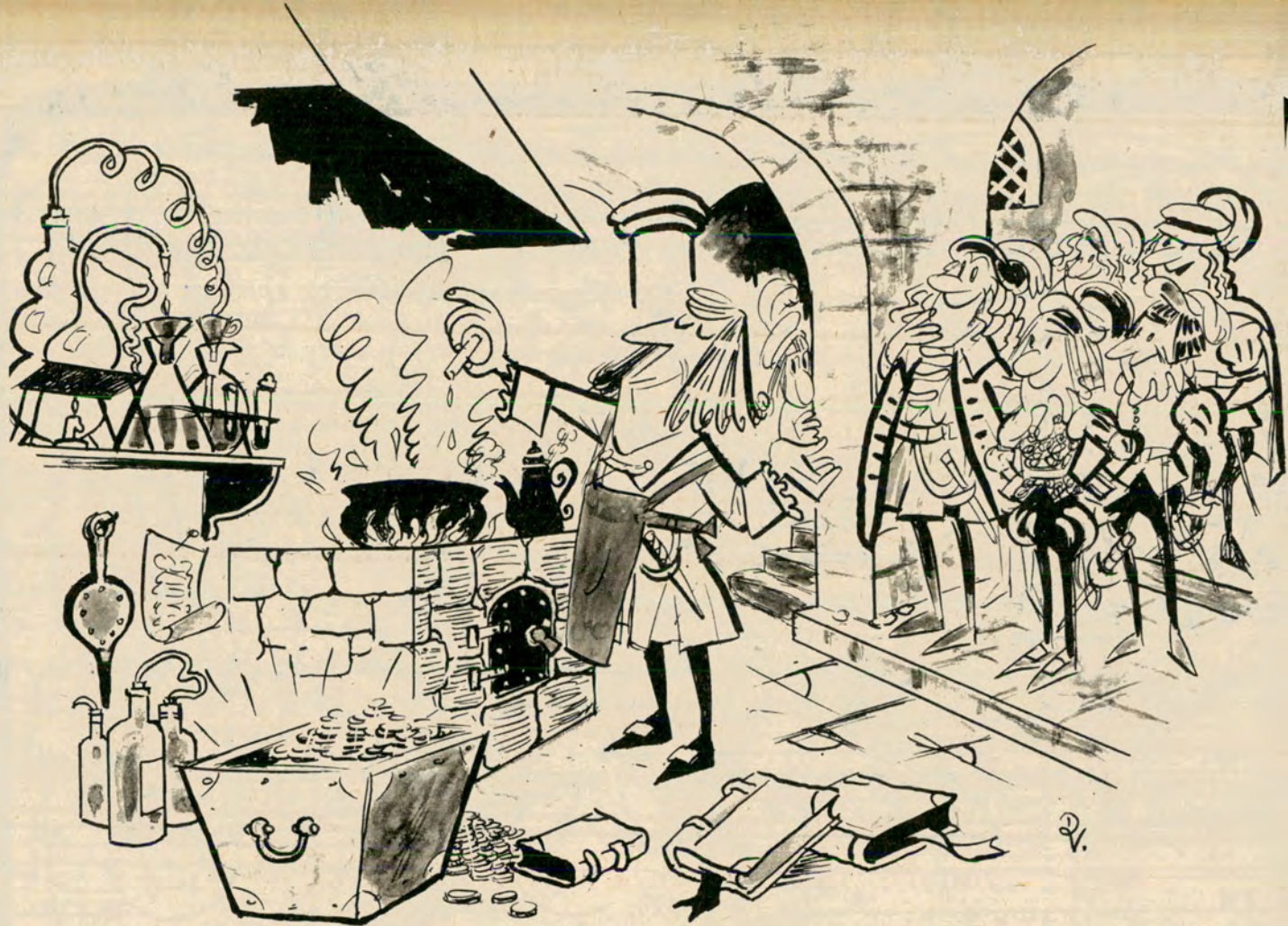
- CONOCIMIENTO DE LAS NORMAS
- + RESPETO DE LAS MISMAS
- CORTESIA
- SEGURIDAD

## SOLUCIONES

**SIGNIFICADO DE SEÑALES DE PELIGRO:** 1) Cruce de camino principal con secundario. 2) Proximidad de semáforo. 3) Camino resbaladizo. 4) Curva. 5) Intersección rotatoria. 6) Camino sinuoso. 7) Cruce de caminos de igual importancia. **SEÑALES DE REGLAMENTACIÓN:** 8) Prohibido doblar a la izquierda. 9) Prohibido estacionar. 10) Prohibido avanzar. 11) Prohibido adelantar. 12) Prohibido el tránsito a automotores.

COMPLETA ESTE DIBUJO UNIENDO LOS PUNTOS NUMERADOS CON UNA LINEA, LUEGO COLOREALO A TU GUSTO.





por  
**FEDERICO PERGOLA**  
 PARA AUTOCLUB  
 Ilustraciones de Domingo Villafañe

# MAMUGNANO

Había una vez... Así, como un cuento de "Las mil y una noches" debería comenzar esta nota. Es el extraordinario menester de un hombre de cuarenta años que vivió hace otros cuatrocientos. Pero son también curiosos e históricamente valaderos los testimonios que dan origen a este relato.

La historia se vale de elementos tangibles que pueden ser motivo de observación y de estudio. Aquellos que son sólo una seña infima, poco exacta su aparición y su fin, se denominan huellas del pasado; los que tienen más elementos ponderables se llaman testimonio. El análisis de ambos se debe realizar con objetividad.

Precisamente constituye un testimonio seguro todo lo que permanece impreso o escrito, y con más razón si del mismo existe una fecha real de confección. Pocos años después del nacimiento de la imprenta tuvo lugar la aparición de la primera agencia periodística, al decir de Angel Rivera, que contó con ese gran invento

para tal fin. Me refiero a los Zeitungeri de los Fúcar o Fugger. Estos estaban constituidos por hojas impresas que vieron la luz en Augsburgo, en ese entonces "la capital financiera de la cristiandad", donde residían los banqueros Fúcar, varios hermanos que, con el objeto de perfeccionar la marcha de sus negocios, fueron los principales suscriptores y animadores, digamos así, de ese periódico. Se editaba en varios idiomas —alemán, italiano, latín y francés—, mas no simultáneamente, lo que hacía difícil su lectura. De ahí que estuvieran destinados a una reducida cantidad de personas. Fechados en varias ciudades importantes de la época, llama la atención que, a pesar de que algunos ejemplares llegan de Madrid o Sevilla, no hay ninguno en español. Aún no han sido íntegramente traducidos en nuestro idioma, no obstante que recopilados atesoran la sugestión de esa pasada época donde la magia y el mito reverdecían.





# EL ALQUIMISTA

La noticia a que nos referimos al comienzo del trabajo apareció en un *Zeitung* fechado en Venecia el 1º de noviembre de 1589, y se tituló "El gran alquimista Bragadini". La nota se dirige respetuosamente, como es de presumir, al duque de esa ciudad, y le da cuenta de la actividad de un súbdito, bastardo de un noble, y nacido en Chipre, que se llamó Marco Antonio Bragadini, cuyo sobrenombre es Mamugnano, "que con cualquier clase de material puede fabricar oro". Y de inmediato el cronista relata una azarosa y divertida vida. Dice que Bragadini poseyó fortuna, pero la gastó en banquetes; que fue gerente de la Casa de Moneda del gran duque Francisco, pero que cambió de empleo; que gozó de la confianza del Papa Gregorio y recibió miles de ducados, pero que se evaporaron; que se hizo monje capuchino, pero que no pudiendo cumplir con la severidad de la orden escapó a Francia...

Esto último originó la anatema del

Santo Oficio, lo que lo decidió a dirigirse a Bérgamo y Balcamónica, en Italia, donde, con su arte de alquimista, logró en tres meses el succulento botín de doscientas mil coronas. Príncipes y caballeros concurren en tal número a observar su oficio, que necesitó de cincuenta soldados para su custodia personal, sosteniendo además un lujoso cortejo y dando de comer a quinientas personas. Se alojó en el palacio Dando de Giudecca.

"Su arte consiste en esto: toma diez onzas de mercurio, las pone al fuego y echa una gota de un líquido que guarda en una ampolla. Pronto ello se transformará en buen oro". Pero, según los *Zeitungen*, ya que varios se dedican a él, Bragadini no aspiraba a otra cosa que ser útil a la República, y de tal manera regaló dos ampollas de su poción mágica al Consejo Secreto de los Diez, que probó el líquido en su presencia y obtuvo seis millones de ducados en oro con ese simple procedimiento. Seguidamente,

el cronista de la época se despacha con una serie de alabanzas para la figura de Bragadini, y dice que "es extraño que el mundo haya quedado hasta entonces tan ignorante de un arte para cuyo descubrimiento hacía falta tan poco". Mamugnano sólo pidió en retribución por sus beneficios aúricos, el cuidado de su persona y el no tener que revelar su secreto.

Otra noticia de un mes después informa que de día custodian al alquimista circunspectos y nobles, y de noche gondoleros armados, mientras que el duque "democráticamente" lo tutea. No era para menos todo esto, era "la gallina de los huevos de oro".

Y Mamugnano seguía trabajando incansablemente, regalando a sus amigos presentes de veinte mil ducados o más, obsequiando al duque de Luxemburgo con un banquete que le costó seiscientas coronas, y fabricando oro para la señoría local. Por su parte, el embajador de Venecia en Roma suplicaba al Papa que el Santo Oficio no molestara a tanpreciado huésped veneciano. Pero a Su Santidad le llamaba la atención que se creyera tanto en este hombre, y opinaba que si su arte era real, no lo podría llevar a cabo sin la ayuda del Diabolo.

Ostentando su oficio, no obstante, el alquimista seguía trabajando a pesar de que la producción de oro registraba oscilantes altibajos. Además, su labor tenía implicaciones de tipo social, y ya el 26 de enero de 1590 pensaba organizar un corso de Carnaval en la plaza de San Esteban, trayendo los más hermosos caballos de Mantua.

Y aquí terminó este cuento. Transcurrió poco tiempo más hasta que se supo la verdad. El fabricante de oro se llamaba Mamugna, e hizo creer que era hijo del gobernador veneciano de Famagusta, el conde Marco Antonio Bragadini, que en 1571 fue asesinado por los turcos. El aventurero ya había logrado éxitos en Oriente con el nombre de Mamugna, el verdadero, y en 1578 fue a Italia, donde aumentó su fama y su apellido con el de Mamugnano. En la casa del noble Cantareno convirtió mercurio en oro, o bien dicho, sacó oro de una amalgama de oro y mercurio, obteniendo —como era lógico— un feliz resultado. En 1588 viajó a Alemania, y así, como preuntamente trastrocaba los metales, trocó su nombre por el de conde Marco Bragadini. A ese lugar llevó dos mastines negros que presentó como dos demonios. Logró amplia repercusión al principio, pero su falacia se descubrió con rapidez.

En el mismo año de los últimos *Zeitungen* que mencionaban sus hazañas, en 1590, fue ajusticiado en una horca dorada, vestido con un traje cuajado de lentejuelas de oro. Sus demonios, los dos mastines, testigos inocentes de su diabólico arte, fueron fusilados bajo la horca.

Murió ataviado con oro quien vivió obsesionado por el oro. ♣

La meta era Floriddia, distante 20 kilómetros de Siracusa. Esa mañana habíamos desembarcado en Messina, del ferry que nos transportara junto con la "veicento". Y en seguida pusimos proa al norte. Siracusa está edificada casi íntegramente sobre el islote Orúgia; tanto en el "borgo" viejo con sus callejuelas angostas y torcidas, y la ropa colgada de balcón a balcón, al estilo napolitano; como en la parte nueva que circunda a aquélla, con sus avenidas de moderno trazado y su edificación sobria y compacta, la ciudad nos impactó e hizo que la quisiéramos de inmediato. Instalados en el hotel, antiguo pero confortable, nos apresuramos a ducharnos, como es de rigor al llegar de un viaje; y en este caso, previa apertura —por parte de la mucama— del pequeño candado que cerraba el recinto destinado a ese uso. En la habitación, nos tendimos de espaldas sobre un mullido lecho, y un inusitado espectáculo dieciochesco inundó nuestras retinas con tenues colores y formas regordetas: sobre el techo, en relieves pintados, toda una corte de deliciosos "puttinos" parecían estar en continuo movimiento, entregados a juegos celestiales. Durante largo rato perseguimos sus aparentes evoluciones, entre diademas, guirnaldas y nubecillas sutiles.

Con energías renovadas, nos dispusimos a nargar en su geografía humana, edificación y artística, ya que Siracusa habla a cada paso de un pasado esplendor de épocas griegas y romanas, de historia y de leyendas.

A la orilla del mar, permanecemos largo rato apoyados en la baranda de la Fuente de Aretusa, tratando de apresar el mítico recuerdo de la Ninfa protegida de Artemisa, que para salvarla de los requiebros de Alfeo, la convirtió en río que volcaba sus aguas en el Mar Jónico, hasta que el enamorado Alfeo —que no cejaba en sus propósitos— invocó a Zeus, que lo transformó también en río, pudiendo así apresar a su amada al confundir su caudal con el de ella. En el contorno de la Fuente entrelazan sus tallos los papiros, que parecen ofrecer simbólicamente sus cortezas para que cada día y cada hora se escriba en el lugar la legendaria historia de Alfeo y Aretusa.

En una de las anchas avenidas centrales, al majestuoso ámbito del Duomo, muestra con orgullo —emergiendo del ancho de sus muros las columnas del templo dedicado a Minerva, que allí mismo congregaba a los romanos hace 2.000 años.

<sup>1</sup> Angelit.s.

# COMENZO EN TERMINO EN

La esforzada búsqueda de la hermana  
esta nota a protagonizar hechos qu



Vista de la hermosa basílica levantada en Siracusa en honor de Santa Lucía.

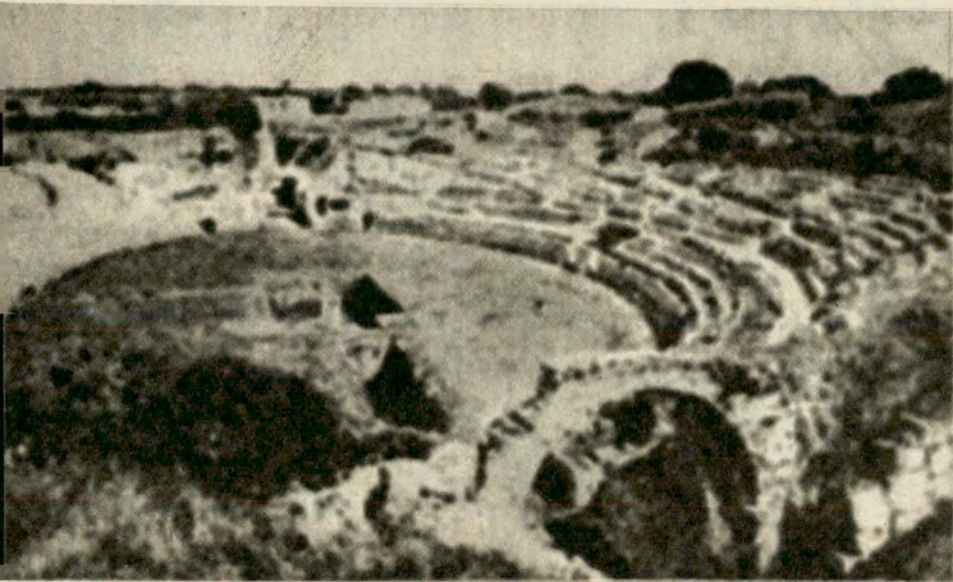
por  
**CARLOS J.  
FURBATO**  
PARA AUTOCLUB

## REINA DEL MEDITERRANEO

La tarde invita con su placidez a salir de la ciudad. Vagamos largo rato por el hermoso jardín Latomia del Paraíso, cultivado sobre una ladera; en un extremo del mismo, la imponente roca conocida como Oreja de Dionisio, con su extraña sonoridad acústica, por medio de la cual —según la tradición— el Tirano de igual nombre se enteraba de los secretos políticos que comentaban los presos, cuyas celdas lindaban con la extraña cavidad; y detrás de ésta, los imponentes restos de gradas y corredores del Teatro Griego. 2.500 años han pulido sus piedras, y hoy como entonces, los versos de Esquilo y de Eurípides dejan volar sus trágicos acentos por el ámbito grandioso. Lamentamos no poder asistir a ningún

# MORON... Y FLORIDDIA

de un vecino de Morón lleva al autor de nuestras vivas las tradiciones de Sicilia



Los imponentes restos y gradas del Teatro Griego de Siracusa. Tiene 2500 años

espectáculo, pues ya la temporada estival ha terminado. Pero vagamos largo rato en silencio, tratando de apresar el hábito que respira el lugar. El sol declina, besando cálidamente el confín del mar sereno, que se extiende a nuestro frente.

De regreso en la ciudad, el Museo Arqueológico nos acerca a la magnificencia de un pasado que hiciera a Píndaro calificar a Siracusa como "la Reina del Mediterráneo". Inmensas salas cuajadas de mármoles y piezas de cerámica, nos ilustran sobre el lujo que reinaba en la ciudad. En una sala, aislada para que mejor resalte su armonía, la joya suprema del Museo: la Venus Anadíomena, en todo el esplendor de sus líneas perfectas, su blancura marfilina y la gracia ala-

da de su movimiento, nos sume en larga y muda contemplación. Aunque las comparaciones son odiosas, permítasenos aquí rendir a esta obra maestra nuestro más cálido homenaje, al declarar que en nuestro parecer es la más hermosa de cuantas tuvimos oportunidad de contemplar, incluida la celeberrima de Milo. Con los sentidos tensos, pletóricos de la belleza helénica, nos vamos alejando mientras volvemos una y otra vez las cabezas, para observarla a la distancia y poderla grabar por siempre en nuestro recuerdo.

Desde que hemos llegado a Siracusa, hemos estado postergando la visita a la tumba vacía de una de las primeras mártires cristianas allí nacida: Santa Lucía. Convertida su

madre y ella al cristianismo, comenzó a repartir —sigilosamente— todos sus bienes entre los necesitados. Un joven del lugar, con la secreta ambición de disfrutar la fortuna de la joven, la pretendía como esposa; ante el continuo rechazo de Lucía, la delató a la justicia, pues la intuición le dictaba el oculto sentimiento cristiano de aquella, única motivación valedera para tal gesto de desprendimiento. Corrían los tiempos nefastos de la cruenta persecución de Diocleciano, empeñado en matar desde la raíz todo signo de la nueva fe; en Siracusa gobernaba el obsecuente Pascasio, que hizo encarcelar a Lucía, someténdola a castigos para disuadirla de sus ideas religiosas. La joven resistió estoicamente la prueba, condenándose entonces a ser quemada viva. Cuando la orden se ejecutaba, se oyó la dulce voz de la ajusticiada: "Rogaré al Señor para que el fuego no se apodere de mí". Y su ruego fue oído, y se operó el milagro: su cuerpo no ardió, debiendo ser muerta con un golpe de espada. El cuerpo fue luego ocultado en las catacumbas que se llamaron con su nombre, comenzando el culto —que se extendió en seguida por toda Italia— hacia los despojos de la mártir, fallecida el 13/XII/303. Hace 1.000 años, durante la dominación árabe en Sicilia, un general enviado por el Emperador de Bizancio para conquistar la isla, remitió a éste en calidad de trofeo el cuerpo de la Santa, que permaneció en esa ciudad hasta que, 60 años después, el Dux Enrico Dándolo —vencedor de una guerra contra Constantinopla— lo llevó a Venecia, donde aún hoy se encuentran expuestos a la veneración popular, en la iglesia de los Santos Jerónimo y Lucía. Junto a la hermosa basílica levantada en honor de la Santa —en Siracusa— está el mausoleo vacío, esperando que algún día Venecia preste oídos a su hermana Siracusa, y permita trasladar los restos de Lucía para que descansen sobre la tierra que los vio nacer.

Al llegar a este punto de nuestro ambular por la milenaria ciudad, nos decidimos a trasladarnos a Floriddia.

## AL FINAL DE LA CALLE...

Cuando días antes de partir para Europa, visitamos al hermano en su casa de Morón, nos había indicado:

Al llegar al pueblo, recuerden: tomeri por la Avenida Central —Corso Vittorio Emmanuele—, que lo divide en dos mitades; al final del mismo vive Rosa. Todo el mundo la conoce y no tendrán dificultad en encontrarla.

Las indicaciones se siguieron al pie



autoclub 71

de la letra; eso sí: la visión que guardaba Angelito de que "al final de la calle vive Rosa", correspondía a 1912, año en que él había partido para América en pos de sus sueños, irrealizables en la pueblerina Florida. Pero... había transcurrido medio siglo largo, y lo que en aquella época era el extremo del Corso, se había ido alargando constantemente, y hoy constituía casi el principio del mismo, separado del real extremo por una distancia de 15 cuadras. Al primer transeúnte de edad madura que encontramos, le inquirimos sobre el domicilio de Rosa Adorno:

—Rosa Adorno... Rosa Adorno... ¡¡Ah, sí!, ¡¡¡la "mamma" del "Avvocato"...!!!

Y nos indicó de internarnos cinco cuadras a la izquierda del camino. La casa, confortable y moderna, nos hizo pensar que a Rosa no le había sido preciso emigrar para salir a flote. Llamamos:

—¿De Buenos Aires? ¿Rosa Adorno...? Sí, soy yo... pero no tengo parientes en la Argentina. Pasen, llamaré a mi hijo, que por su profesión conoce a toda la gente del pueblo.

Y se presentó "l'avvocato".

¿Rosa Adorno?... Ah, sí... ya recuerdo; la comadrona se llama igual que mi mamá. Vengan que les indico.

Subimos a la "seicento"; tres cuadras adelante, un viraje de dos a la derecha, en la esquina doblar cinco a la izquierda. Desde ese ángulo... a ver... una... dos... tres... la cuarta casa, comenzando de la esquina. Ya estamos frente a la modesta casa de la segunda Rosa Adorno.

—No señores; toda mi familia está radicada en esta zona; lamento no poder serle útil.

Nosotros también lo lamentamos.

—Yo creo que les conviene ir hasta la oficina de Correos. Allí saben de memoria en qué casas reciben cartas del extranjero.

Encontramos acertada la idea, y partimos en pos de la información. El único cartero salía en ese momento, montando una bicicleta.

—¿Carta de la Argentina...? Sí, por supuesto que lo sé; Gaetano Caprile, Giovanni Ferrato... Rosa Adorno, y...

—¡¡Basta!! ¡¡Suficiente!! ¿Nos puede indicar la casa de esta última?

—Sí; cómo no; pero... esperen que le deje la bicicleta a Antonino, que está sentado en la plaza, para que me la cuide... Ustedes no saben señores... Ya no nos podemos confiar en nadie. ¡Ah...! otra cosa: me tienen que traer de vuelta aquí, porque para volver caminando es bastante retirado.

Accedemos y partimos guiados por nuestro ocasional cicero: luego de varios y repetidos virajes, se nos indicó detenernos frente a una casa que formaba esquina; el frente modesto delataba el cariño de sus habitantes por mantener decorosa la vivienda. A nuestro llamado acudió una mujer madura, corpulenta y en-



Después de una larga búsqueda, pudimos encontrar a Rosa Adorno. No nos fue difícil convencerla de que nos permitiera obtener esta fotografía en la que aparece acompañada por su nuera y su nieta, en el corso V. Emmanuele.



En una sala especialmente aislada para que mejor resalte su armonía, se puede ver a la joya suprema del museo de Siracusa: la Venus Anadiómena en todo el esplendor de sus líneas perfectas y la gracia de sus formas.



lutada de pies a cabeza. Y luego de nuestro introito, repetido por tercera vez... la respuesta anhelada:

—Yo soy Rosa Adorno, la hermana de Angelito. ¡Madonna Santa...! Tres años que no escribe ni una línea; ¿cómo está Angelo? ¿Y mi cuñada? Pero pasen... pasen, señores. Perdonen... ésta es casa de pobres... y ustedes que vienen de tan lejos... A ver, ¡Cosetta... "vieni, cara. Presto!".

Y apareció una niña de 10 años, morocha, de grandes ojos rasgados, que nos miraba con curiosidad, inquiriendo sin palabras a esos tres desconocidos que llegaban de allende el mar, de ese país donde vivía el tío que ella sólo conocía por fotografías.

—Cara... ve corriendo hasta el almacén y trae dos botellas de cerveza bien helada. Dile a Gino que son para las visitas que llegaron de América.

Y volviéndose a nosotros, que no atinábamos a reaccionar, continuó:

—Es mi nieta mayor... Poveretta...! El padre, mi hijo, murió van para 10 años, cuando faltaban semanas para que naciera la criatura... Fue horrible... no nos podemos consolar...

Y como para corroborar la última parte de la frase, apareció en el vano de la puerta una mujer joven, de tez rosada y tersa y vestida de negro de pies a cabeza. Rosa nos aclaró que era la viuda de su hijo; nos miramos pensando en la ancestral costumbre siciliana, que hace que las mujeres viudas —aun en plena juventud— visitan ropa negra por el resto de sus días, si no vuelven a contraer enlace.

Nos invitó a que viéramos la casa; ambientes amplísimos, encalados; orden en las viejas cosas del mobiliario; sobre el lecho, una colorida colcha tejida a mano, con dibujos de flores de vivos colores. Colgando de las paredes, marcos oscuros y anchos, encerrando las expresiones rígidas de los "nonos", los padres, los hijos muertos. En un ángulo, un antiquísimo arcón, que guardaría sin duda "tutta la biancheria"<sup>2</sup>: sábanas, manteles, toallas, de hilo puro y primorosamente bordados. Nos condujo hasta la parte posterior de la casa, y nos indicó un viejo galpón, donde, dijo, estaban las aves de corral. Fingiendo indiferencia, nos hizo entrar al mismo: un alboroto de alas y cacareos nos recibió al asomarnos. El recinto estaba casi íntegramente ocupado por enorme catafalco recubierto con una lona remendada, y "estampada" por las aves. Restándole importancia al gesto, levantó displicente el borde de la tela, "aclaran-

<sup>1</sup> La ropa blanca.

do" que era el auto del hijo mayor, que estaba trabajando en Alemania. Y ante nuestros reiterados elogios, su cara bonachona se transfiguró con una envidiable expresión de vanidad inocente y orgullo maternal. Pasamos

nuevamente al interior. Nos costaba separarnos de Rosa Adorno, con su sencillez y su sonrisa bondadosa. Le pedimos tomarle una fotografía para llevarla a Angelito: accedió, y junto con la nuera y nieta, posaron en la puerta de la casa. Luego, nos abrazó con fuerza y nos estampó un beso en cada mejilla: uno para nosotros y otro "para el ingrato Angelito" que deja transcurrir los años sin escribirle.

Y nos fuimos alejando, mientras caía la tarde; allá lejos, el Etna nos despedía con su clásica "fumata", mientras la "seicento" volvía sobre nuestros pasos, ahora en sentido inverso, en el Corso Vittorio Emmanuele del pueblo de Floriddia. ▲

## distribuimos los mejores aros para pistón y el mejor filtro

2 productos que hacen "palpitar el motor a nuevo"



Los aros para pistón RAMCO ofrecen más economía, mayor potencia y mejor diseño



Desde hoy adopte el mejor filtro: Fabricado con celulosa importada y tratada en origen

AGENTES EN TODO EL PAIS

SOLICITELOS EN LAS CASAS DEL RAMO DE TODO EL PAIS

AROS PARA PISTON

### RAMCO

LOS MEJORES QUE SE FABRICAN

FILTROS

### JOES®

PARA ACEITE, AIRE Y COMBUSTIBLES

Distribuidores exclusivos:

GOFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.C.I.

VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES

LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

# NUUESTRO

**A**l estudiar crónicas, tradiciones y costumbres, es factible encontrar en los distintos autores, glosarios de voces regionales usadas en el texto, muchas veces agrupadas a modo de apéndice. Vamos a dedicarnos, en estas páginas tan nuestras, pura y exclusivamente a estudiar a quienes dedicaron sus libros al estudio del folklore lingüístico.

Quizá el *Vocabulario Patagón* recopilado por Pigafetta, el compañero de Magallanes, durante el invierno de 1520 en San Julián, sea el primero formado en nuestras tierras, con voces recogidas directamente de los indígenas. Se han perdido, desgraciadamente, vocabularios *cacanes*, *lules*, *tonocotés* y *chiriguano*s, recogidos por el Misionero Padre *Alonso de Barzana* en las últimas décadas del Siglo XVI. En 1607, otro misionero, el Padre *Luis de Valdivia*, de la Compañía de Jesús, publicó su *Doctrina cristiana y Catecismo en la Lengua Alentiac*, que corre en la Ciudad de San Juan de la Frontera (nuestra San Juan actual), con un confesionario, arte y vocabulario breve.

El Padre *Antonio Machoni* de Cerdeña, recogió voces de los indios que habitaban sendas márgenes del río Salado, en Salta, publicadas en su libro *Arte y vocabulario de la Lengua Lule-Tonocoté*, a mediados del siglo XVIII.

En el Museo Británico se conserva un vocabulario con voces de los indios del Sur Argentino (publicado por Félix F. Outes en 1913) y que fuera escrito entre el 2 y el 14 de diciembre de 1789, por don *Alejandro Malaspina* y *Antonio Pineda*, en la expedición de Malaspina, al tocar Puerto Deseado, en la citada fecha.

En 1845, *Francisco Javier Muñiz*, reunió un centenar de *Voces usadas con generalidad en las Repúblicas del Plata, la Argentina y la Oriental del Uruguay (Montevideo)*, y entre las que figuran muchas noticias sobre la voz "gaucho".

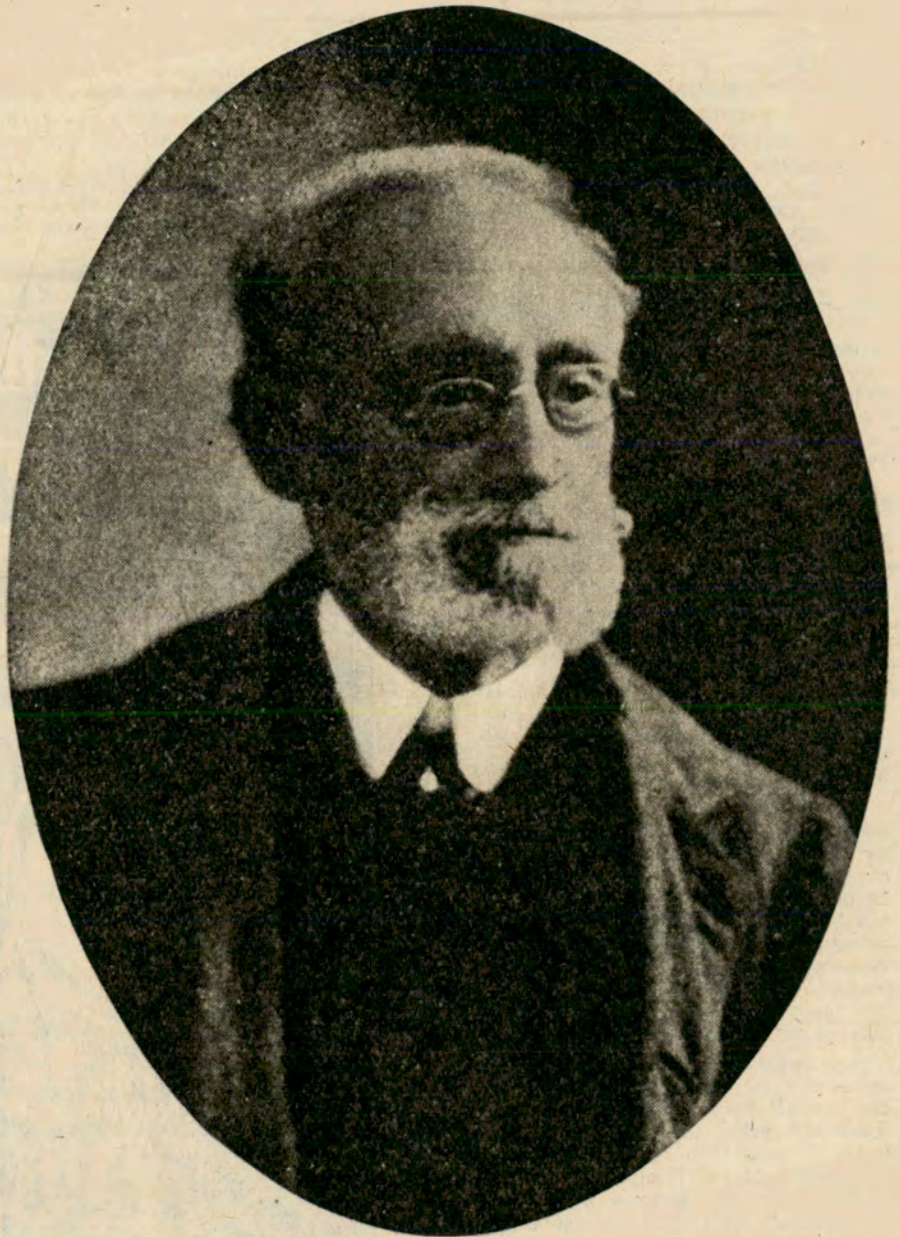
En 1864, *Federico Hunziker* reunió varios centenares de voces usadas por los puelches, una de las parcialidades indígenas de la Patagonia, con el título de *Vocabulario y Fraseario Genakeen (puelche)*.

En 1892, la *Revista del Museo de La Plata* reeditó las *Reglas para aprender a hablar la lengua mocovítica*, publicada en 1856 por el misionero *Fray Francisco Tavolini*.

## PUNTALES DE LA HISTORIA

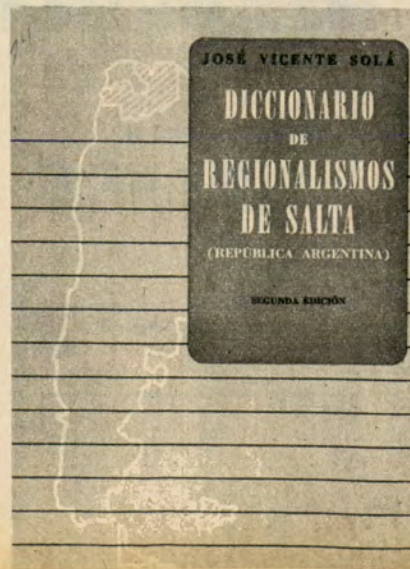
Asimismo, *Los indios matacos y su lengua*, obra del ingeniero *Juan Pelleschi*, editada en 1897, constituye un precioso vocabulario formado por su autor en sus andanzas por el Chaco entre los indios matacos.

Pero a esta altura de nuestra exposición, bueno es recordar que todos los autores citados hablan de *indios*, pero cabe advertir que tales indígenas estaban influenciados por los blancos o



Don Samuel Lafone Quevedo (1835-1920), pionero de las observaciones folklóricas realizadas con carácter científico en nuestro país y sobre todo en el noroeste.

José Vicente Solá ha realizado un profundo estudio de las voces indígenas y españolas arcaicas de la Prov. de Salta.



# FOLKLORE

cristianos; que bebían de su alcohol, que montaban en sus caballos y que comían las vacas llegadas con los Conquistadores.

En 1904, el franciscano *Fray Joaquín Remedi* publicó su vocabulario "Mataco-castellano", con voces que recogiera él mismo en su vida de misionero entre los matacos del Chaco.

Pero adrede no hemos nombrado tres obras aparecidas en nuestro país, que constituyen una labor encomiable, porque merecen ser consideradas como puntales en la historia de nuestro folklore. En 1890, el uruguayo *don Daniel Granada* publicó su *Vocabulario rioplatense razonado, con vocablos usados en ambas márgenes del Plata*, obra básica que comentaremos más adelante. *Don Samuel Lafone Quevedo*, en 1898 publicó su *Tesoro de Catamarqueñismos*, formado con palabras indígenas y muchas españolas antiguas, recogidas a personas del Oeste de la provincia de Catamarca. En 1910, *don Tobías Garzón* publicó su *Diccionario Argentino*, con muchas voces recogidas en Córdoba y con "argentinisismos" usados por escritores nacionales.

Un año después, el doctor *Lisandro Segovia* publicó el *Diccionario de argentinismos, neologismos y barbarismos*. Al hacerse en 1927 una primera reedición del *Tesoro de Catamarqueñismos*, de *don Samuel Lafone Quevedo*, el profesor *don Félix F. Avellaneda*, agregó, a modo de apéndice, un copioso vocabulario de regionalismos con el nombre de *Palabras y modismos usuales en Catamarca*.

## OTRAS OBRAS DE VALOR

Sucesivamente, el padre *Pedro Greñon*, de la Sociedad Jesuítica, dio a conocer el *Diccionario documentado en nuestra terminología*, libro sumamente interesante para el estudio de los criollismos argentinos.

Justo P. Sáenz, en su libro *Equitación gaucha en La Pampa y Mesopotamia*, aporta un vocabulario con explicaciones y dibujos a pluma, que ayudan a comprender el tema tratado.

En ese mismo año apareció una obra de sumo valor folklórico, de *Pedro Inchauspe*, titulada *Voces y costumbres del campo argentino*, verdadero manual ilustrado para el estudio de las voces camperas. *Tito Saubidet*, en 1943, escribió *Vocabulario y refranero criollo*, con textos y dibujos originales, realizados a pluma con eficiente maestría (algunos en color).

Sucesivamente, podemos citar a *Lázaro Flury* que en su libro *Guiliches*, en 1944, publica un extenso *Vocabulario castellano-araucano*, lenguaje de los nativos de Chubut, Río Negro y Neuquén. En su libro *Ramón Hazaña*, el doctor *Eduardo Acevedo Díaz*, en 1945, aporta un verdadero diccionario de voces regionales de la provincia de Buenos Aires y el sur de Córdoba.



por FERNANDO HUGO CASULLO

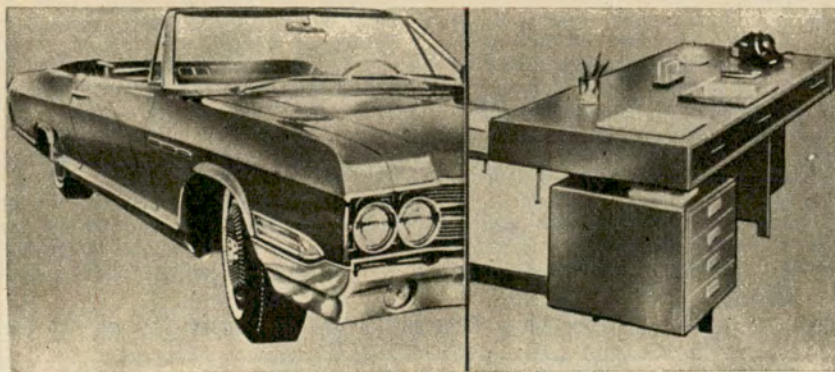
PARA AUTOCLUB

Ya en el siglo XVI se recopilaban vocablos y datos vinculados con los idiomas y costumbres peculiares de las diversas regiones argentinas

EL LUSTRE  
DEBE BRILLAR,  
PROTEGER Y DURAR

GRUMETE 13 LUSTRA MEJOR  
AUTOMOVILES  
Y MUEBLES

Líquido con silicónes, deja una película protectora que repele el polvo y la suciedad



Latas de 280 cc., 1 litro y 20 litros

En el automóvil conserva la pintura muebles relucen a nuevo!!! Protege la en buen estado y da brillo. La suciedad no se pega. Reduce la necesidad del lavado frecuente. Los lavarropas, muebles metálicos, etc.

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

GOFFRE, CARBONE I.C.A.

VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES

LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

Julio Aramburu escribió *Voces de supervivencia indígena*, en 1944; Félix Coluccio, su *Diccionario folklórico argentino*, en 1948. En 1946, Lázaro Schallman, publicó *Coloquios sobre el lenguaje argentino*, donde estudia gran número de argentinismos. El mismo año, el doctor Órestes Di Lullo publica *Contribución al estudio de las voces santiagueñas*, valioso volumen donde su autor analiza las palabras investigadas personalmente con abundancia de datos. El profesor salteño don José Vicente Solá, realiza un bello estudio de las voces indígenas y españolas arcaicas, en su *Diccionario de regionalismos de Salta*, recogidas personalmente a los paisanos de su provincia natal. En 1949, la señora Berta Elena Vidal de Battini, investigadora puntana, publica *El habla rural de San Luis*, libro jugoso que estudia las deformaciones del español en boca de la gente campesina de su provincia natal.

### VALIOSOS TESTIMONIOS

Otros autores, indirectamente, ya con acotaciones al margen o con apéndice y vocabularios, fueron dejando valiosos testimonios sobre "argentinismos", como por ejemplo don Eleuterio F. Tiscornia, quien en su edición del poema gauchesco de José Hernández, publicada en 1925, contiene, además de notas explicativas, un vocabulario de voces usadas en el texto.

Marco A. Morínigo, en su libro *Hispanismos en el guaraní*, publicado en 1931, ofrece una serie de datos sobre voces españolas empleadas por los paisanos de Misiones y Corrientes.

Resulta sumamente interesante constatar la gran cantidad de vocablos considerados como argentinismos, que forman un material inmenso en crónicas, libros y aún en revistas, como sucedió con la publicación realizada por el Instituto de Antropología de la Universidad de Tucumán, en 1948, con un copioso vocabulario de los maticos, recogido en el Chaco por el Reverendo Richard James Hunt.

Nos queremos olvidar al padre Pablo Cabrera, con las voces recogidas en Córdoba y Tucumán, especialmente en lo relativo a la toponimia, y tampoco a don Alberto C. Da Rocha, con su *Vocabulario comentado Pilagá-Castellano y Castellano-Pilagá*, con voces recogidas en más de dos años de permanencia entre los indios pilagás, pobladores de los bosques del Chaco y Formosa. Ni debemos dejar de citar tampoco a don Eusebio R. Castex, quien, en 1923, con

Las diversas celebraciones regionales han contado y cuentan, en la Argentina, con numerosos y serios investigadores.

sus *Cantos Populares*, realizó un erudito estudio de algunas de las voces usadas por nuestro pueblo, ni tampoco los *Folletos Lenguaraces*, escrito por don Vicente Rossi, entre 1927 y 1945.

No faltaron por supuesto los escritores foráneos que, tentados por el tema, recogieron *Voces argentinas*, como Ciro Bayo, autor del *Romancillo del Plata* y luego *Vocabulario Criollo-español-sudamericano*.

Y terminemos con la cita de un libro de no más de 60 páginas, del señor Diego Díaz Salazar, quien en su obra *Vocabulario Argentino, neologismos, refranes, frases familiares, etc., usados en la Argentina, en 1911*, pretende ante todo "hacer un librito de bolsillo para los que necesiten de su ayuda y puedan llevarlo constantemente consigo y consultarlo con prontitud". Conviene agregar que "castiga" al *Diccionario de argentinismos* de Tobias Garzón, pero aconseja consultarlo, ya que: "a pesar de algunos excesos, que nosotros hemos apuntado como faltas, es, sin

disputa, el repertorio más completo y documentado de argentinismos de los varios publicados hasta el día" (sic).

### RUBEN DARIO Y EL TANGO

Atención y reparemos, muy cuerda y moderadamente, que corrían los días de 1911; que Amundsen llegaba a la punta sur del globo; que profundas transformaciones hablan del desenvolvimiento del aún *nuevecito* siglo XX; que se incendia el Parque Japonés; que los obreros luchan por el descanso dominical; que la ciencia argentina debe llorar a uno de sus hijos queridos y gloriosos, Florentino Ameghino; que el aviador Paillette asombra a los porteños con el primer vuelo sobre la metrópoli; que se inician las obras del "subte" que correrá de Plaza de Mayo a Once; que se baila el "tango" en el Armenonville y en su anexo, el *Pabellón de las Rosas*, en la Avenida Alvear y Tagle, al *ladito* mismo de la cancha de River Plate; que una noche de junio de ese año, en un café ubicado en Entre Ríos y Chile, dos hombres entablan amistad para actuar juntos: es el dúo Gardel-Razzano; que comienza en París la "invasión de los gauchos"; que para algunos el tango es algo ignominioso, no elegante; y que para el grande Rubén Darío "para ser elegante es hoy indispensable conocer el tango argentino. Por mi parte, conozco sólo uno: Quiero Papita"; que los porteños, pese a todo, costara lo que costase, seguían viviendo y comiendo; que cada habitante de Buenos Aires consumía 125 kilos de carne vacuna al año.

Sí, corría 1911... y ha corrido mucha agua bajo los puentes. ♣



Firma de Lafone Quevedo como Guardasellos de la Universidad de La Plata.

Guarda Sellos.  
Lafone Quevedo

# NOTÍCULAS

## ✿ ACCIDENTES: PAVOROSAS CIFRAS

"Cada año, solamente en los Estados Unidos, 200.000 personas quedan inválidas o deformadas por haber sido proyectadas a gran velocidad a través del parabrisas de su automóvil", debido a los accidentes de tránsito, según informa el señor Jacques Alexandre, especialista francés en "accidentología". Las mencionadas cifras excluyen, como se ve, a los muertos, que suman muchas decenas de miles por año.

El estudioso citado agrega, que "en Francia, el equivalente a la población de una pequeña ciudad desaparece anualmente", por causa de los accidentes mortales en las carreteras. En 1969, se registró en aquel país, por la indicada causa, 15.000 muertos y 320.000 heridos; en toda Europa occidental (no se conocen las cifras de la oriental, las rusas por lo menos), se produjeron en ese lapso 70.000 muertos y 2.000.000 de heridos. Pavoroso. ¿Y en casa, cómo estamos?

## ✿ REVOLUCION...

En la construcción de automóviles se producirá antes del año 2000, anuncia el doctor Karl Peter, experto del Departamento de Pruebas de la fábrica Volkswagen. Afirma que las productoras construirán entonces "un auto para andar por la ciudad y otro para los grandes viajes". El primero, predice ese técnico, será un vehículo en forma de dado, con una altura superior a la corriente ahora, y se moverá a no más de unos 50 kms. por hora, pero gozará de gran aceleración.

En cambio, en los vehículos para viajes largos dominará ante todo la comodidad y la seguridad; sin embargo, estos vehículos, con una velocidad de por los menos 160 km/hora, no podrán circular en las ciudades. El coche será conducido por un pequeño "computer" instalado en el portaequipajes y será impulsado por un motor de gas. Instalaciones automáticas de advertencia se encargarán de la seguridad de los ocupantes, según informa el Kölner Stadt-Anzeiger, de donde sacamos la información. Y el doctor Peter anticipa esto: "Radar, rayos laser o ultrasonidos detectarán a tiempo los obstáculos en las carreteras y se encargarán de evitarlos".

¿Y disminuirán los accidentes graves? Esperemos que sí.

## ✿ PLACAS REFLECTORAS

El Automóvil Club de Alemania (ADAC) realizó en la localidad de

Idar-Oberstein, durante doce meses, pruebas con unos 1.000 automóviles equipados con placas de matrículas luminosas y reflectoras, para controlar el efecto de ese tipo de chapas sobre la estadística de accidentes de tránsito.

Durante ese año sólo se registraron en la localidad nombrada 81 accidentes, contando la zona con unos 7.000 vehículos, es decir, a razón de 12 accidentes por cada 1.000 coches; pero lo que interesa señalar es que de los 1.000 coches equipados con chapa patente reflectora, sólo 3 se vieron implicados en accidentes nocturnos.

Sugerimos que nuestras autoridades municipales estudien esto.

## ✿ IMPUESTOS Y CAMINOS

En conjunto, los automovilistas del Estado de California pagan en concepto de impuestos o tasas, originados en el uso de sus vehículos, un total de 1.600.000.000 de dólares por año (cifras del ejercicio 1968/1969), es decir, un promedio de 125 dólares por vehículo. Esta suma responde a los siguientes rubros impositivos: patentes de automóvil, 246 millones de dólares; inscripción, pesada del coche, licencia del conductor y otros conceptos menores, 311 millones; impuestos o tasas por el consumo de gasolina y diesel, 628 millones; impuesto especial para el fondo federal para construcción de carreteras, 426 millones; varios, 29 millones.

Esos fondos tienen el siguiente destino, es decir, están asignados a los siguientes fines: sostenimiento de la Policía Caminera del Estado, del Departamento de Vehículos Automotores, gastos de percepción de las tasas e impuestos y costos administrativos, 259 millones de dólares; el resto menos 29 millones —destinados a gastos varios o eventuales—, es decir 1.158 millones de dólares, es invertido exclusivamente en obras y tareas (inclusive la conservación de las carreteras), relacionadas con la construcción de calles urbanas y caminos.

Muy interesante.

## ✿ ELIXIR DE LA JUVENTUD

Es ya un lugar común en biología, que en el ácido deoxirribonucleico (ADN) que contiene el núcleo de toda célula viva, está inscripto el "mapa genético" de esa célula. Ahora un equipo de científicos de la Universidad de Southampton y del Laboratorio del Consejo de Investigaciones Médicas del Reino Unido, ha descubierto el medio para mantener núcleos celulares vivos

durante cierto tiempo y trasplantarlos de una célula a otra; esos núcleos proceden de ciertos organismos unicelulares, una variedad determinada de amebas que tiene la particularidad... de no envejecer nunca. Y ahora esos investigadores se preguntan si no están al comienzo de un procedimiento científico para "fabricar" el elixir de la eterna juventud.

## ✿ LOCOMOTORAS ARGENTINAS...

Créase o no, en nuestro país ya se está fabricando y exportando locomotoras y vagones ferroviarios. ¡Bueno!

## ✿ ... Y AUTOMOTORES

En 1969, la producción de vehículos automotores en las fábricas argentinas alcanzó la cifra record de 218.500 unidades. Estamos marchando sobre ruedas.

## ✿ VINOS

Solamente Francia e Italia producen mayor cantidad de vino que la Argentina. Últimamente estamos exportando el dionisiaco licor a varios países, inclusive Suecia, Suiza, Alemania (!), Estados Unidos, México y otros.

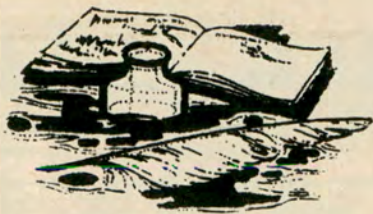
## ✿ RECORD TURISTICO

Según la última estadística, correspondiente al año 1969, publicada por el ente rector del turismo en Italia, el ENIT, en dicho año fueron batidos todos los records anteriores sobre el ingreso de turistas extranjeros en aquel país; la cifra alcanzó, dice el ENIT, a 31.232.600 viajeros, con un incremento del 8,3% respecto del año 1968. Es una cifra realmente sabrosa.

## ✿ HISTORIA ANTIGUA

Una misión internacional que efectuaba exploraciones submarinas en la proximidad de las costas orientales de Sicilia, localizó en el fondo del mar, cerca de la ciudad de Marsala, los restos de cinco naves romanas, las que, curiosamente, aún conservan gran parte de su tan antiguo cargamento. Hay quien piensa que pueden ser del siglo III o IV a.C. Ya lo sabremos pronto. ♠

# Autores y Libros



## CIRCUITOS MODERNOS DE AMPLIFICADORES

Por el equipo técnico de la editora, Glem S. A.

En este trabajo técnico de 170 páginas, se expone con plausible claridad todos los conocimientos actuales —en forma necesariamente resumida en algunos casos, pero siempre suficiente para el lector interesado en aprender—, sobre circuitos modernos de amplificadores. Cabe destacar que, tanto por la sencillez del texto, de gran

valor didáctico, como por la profusión de dibujos, planos y esquemas perfectamente explicados, este libro es igualmente útil para principiantes o simples aficionados a la materia que trata, como para técnicos con estudios y experiencias previos. El libro tiene así un verdadero valor docente. (M. G.)

## PODER CIVIL Y PODER MILITAR

Selección de ensayo de varios autores e introducción de Harry L. Coles (Ed. Hobbs - Sudamericana).

Estos ensayos —once, que son doce en realidad, si se cuenta la introducción de Coles, que por sí misma constituye un valioso ensayo— fueron muy acertadamente seleccionados, dado el arduo y complejo tema, por la calidad y elementos informativos de que dispusieron los autores, y es también un acierto de la editorial la decisión de publicarlos en este tiempo nuestro, cuando la materia que sugiere el título constituye uno de los más candentes problemas del mundo contemporáneo, especialmente dentro del ámbito de Iberoamérica. Precisamente esto nos obliga a decir que es lamentable que Coles haya decidido excluir de esta selección —lo declara expresamente— todo cuanto atañe a la lucha, ya más que secular, entre el poder civil y el poder militar en nuestras Américas, contando desde el Río Grande para abajo, es decir, hacia el Sur, hasta el Cabo de Hornos. Por lo menos para el lector argentino habría sido muy interesante conocer la opinión de un verdadero estudioso e investigador extraño a nuestros problemas, y más ahora, quizás, cuando estamos tratando de entendernos entre todos, aquí, para encontrar un camino "decente" y útil para salir de nuestras dificultades e ir adelante.

Este libro extraordinariamente documentado, aporta

valiosísimos antecedentes sobre las relaciones de los grandes hombres civiles de nuestro siglo, como Churchill y Franklin Delano Roosevelt, con los representantes de las respectivas fuerzas armadas en la paz y en la guerra, y cómo uno y otro mantuvieron el prestigio y la efectividad del poder civil, constitucional y legítimo. Relata también el proceso que terminó con la desastrosa caída de Francia, en 1940, debido principalmente a la casi brutal ingerencia en el gobierno del general Weygand —y Pétain—, es decir, del poder militar —en pleno proceso de descomposición moral, por lo demás—, y la debilidad del poder civil en esa hora aciaga, representado por la confusa conducta de Daladier y la falta de energía suficiente en el momento necesario de Reynaud. El libro exhibe en toda su crudeza, pero con pruebas, la bárbara técnica de Hitler y de Stalin (y de los sucesores de éste) para destruir la influencia de los hombres mejor inspirados de sus fuerzas armadas, hasta convertirlos en muñecos, aunque en la Rusia Soviética los mariscales hablan hoy de tanto en tanto, sin que pueda saberse a ciencia cierta a quién interpretan. La China de Mao también ha merecido el honor de un ensayo, aunque en este caso la documentación es, a ratos, un tanto hipotética. (M. G.)

## Libros Recibidos

- PEDRO J. PROUDHON:** ¿Qué es la propiedad? (Ed. Proyección).  
**CARLOS ARMERO SISTO:** Argentina: el reto del puerto profundo (Ed. del autor).  
**ROSS MACDONALD:** La mirada del adiós (Ed. Emecé, 7º Círculo).  
**ROBERT ESCARPIT:** El fabricante de nubes (Ed. Emecé).  
**A. J. CRONIN:** Un bolsillo lleno de vodka (Ed. Emecé).  
**GREGORIO H. DE LAFERRERE:** Cuentos de vida y de muerte (Ediciones L. H.).  
**D. AGUILERA-MALTA:** Siete lunas y siete serpientes (Ed. Fondo de Cultura Económica, México).  
**JOSEFINA VAZQUEZ DE KNAUTH:** Nacionalismo y educación en México (Ed. Fondo de Cultura Económica, México).  
**KOICHI TOHEI:** Aikido y autodefensa (Ed. Glem).  
**PETER YOUNG:** Aprenda a hipnotizar (Ed. Glem).  
**J. J. LALANDE:** Tabla de logaritmos y funciones trigonométricas (Ed. Glem).  
**KOICHI TOHEI:** Aikido, su arte y su técnica (Ed. Glem).  
**OFICINA DEL PERSONAL NAVAL DE LA MARINA DE GUERRA DE LOS ESTADOS UNIDOS:** Curso completo de electrónica, 2 vol. (Ed. Glem).  
**ROBERTO JUAREZ:** Atentados políticos en la Argentina (Ed. A. Peña Lillo).  
**AGUSTIN RIU:** El motor del automóvil (Ed. A. Peña Lillo).  
**AGUSTIN RIU:** Alternadores y reguladores para automóviles (Ed. Peña Lillo).  
**PROFESORADO DE LA ESCUELA NORMAL "MARIANO MORENO", DE CONCEPCION DEL URUGUAY:** Revista "SER", Año IX (1970), Nos. 9-10.

## LOS CAUDALES DEL RIO COLORADO

Por José A. Otero

En este libro se da a conocer el primer proyecto del embalse Huelches, sobre el curso medio del río, concretado hace 50 años por la empresa inglesa del Ferrocarril del Sud, que no se llevó a ejecución por conveniencias de fletes. Se historia la licitación posterior del mismo por el Gobierno Nacional, en 1948, y su postergación hasta ahora, a pesar de las múltiples peticiones de la Conferencia Interprovincial de Santa Rosa, al constituirse en 1956, y de la Conferencia de Gobernadores de 1958, cuyas alternativas y debates se destacan.

El autor destaca la pujanza industrialista de Mendoza y su tendencia expansiva, al igual que la promoción esperanzada de los pampeanos, y a la pasividad bonaerense y rionegrina en la defensa de las cuotas de agua que les son agudamente in-

dispensables, ya que en sus territorios está radicada, casi en su totalidad, el área actualmente regada y explotada, que demanda, ella sola, todo el caudal natural del río, sin embalse.

Otero hace su planteo desde una base regionalista interprovincial, que considera a Bahía Blanca como polo portuario del Comahue. Nada hay de provincialismo bonaerense. Su posición tiene una base subpatagónica y pampeana, asentada sobre la pampa seca susceptible de ser regada. Bahiense, que vivió muchos años en un área coloradense de regadío en la provincia de Río Negro, y bregó en favor de las obras de riego bonaerenses, pampeanas y rionegrinas, a pesar del tono evidente de controversia de su trabajo, no adopta una actitud negativa frente a las aspiraciones mendocinas. (M. G.)

**CARLOS RODOLFO CAPIEL:** Así surgió un hospital (s/mención de editor).

**DIRECCION GENERAL DE EMPRESAS Y ACTIVIDADES TURISTICAS DE ESPAÑA:** Guía de hoteles de España, 1 vol. de 1.373 págs. (Editora Nacional Española).

**DIRECCION GENERAL DE EMPRESAS Y ACTIVIDADES TURISTICAS DE ESPAÑA:** Guía de restaurantes de España, 1 vol. de 1.551 págs. (Editora Nacional Española).

**MARIA ELENA WALSH:** Dailan Kifki, 3ª edición (Ed. Sudamericana).

**THOMAS MANN:** El elegido (Ed. Sudamericana).

**SILVINA OCAMPO:** Los días de la noche (Ed. Sudamericana).

**SHAKESPEARE:** Macbeth, edición bilingüe, traducción de Guillermo Whitelaw, prólogo de J. L. Borges (Ed. Sudamericana).

**STENDHAL:** La Cartuja de Parma, 2 vol. (Ed. Sudamericana).

**GERMAN ARCINIEGAS:** Nueva imagen del Caribe (Ed. Sudamericana).

**EMILIO E. J. FERRO:** Antecedentes de la evolución en la producción de lana en la Argentina, folleto ilustrado de 20 págs. (Ed. del autor).

**JUAN MARTIN DE YANIZ:** La pesca de flote (el pejerrey y otros peces) (Ed. Américalee).

**JOSE SALAS SUBIRAT:** El seguro en la economía (Curso integral de seguros) (Ed. Américalee).

**NOEL MOULOKD:** Psicología y estructuras (Ed. Columba, Nuevos Esquemas).

**ZUNILDA GERTEL:** La novela hispanoamericana contemporánea (Ed. Columba, Nuevos Esquemas).

**L. P. COONEN:** La génesis de la biología (Ed. Columba, Esquemas).

**ELSA T. DE PUCCIARELLI:** Qué es la traducción (Ed. Columba, Esquemas).

**MIGUEL S. MOSQUEIRA:** Ciencia y arte de envejecer (Ed. Sopena Argentina).

**JORGE D'URBANO:** Cómo formar una discoteca, 2ª edición (Ed. Atlántida).

**RODOLFO E. DEL VALLE:** Tránsito. Normas vigentes en la ciudad de Buenos Aires (Ed. Abeledo-Perrot).

**MAXWELL JONES:** La psiquiatría social en la práctica (Ed. Américalee).

## AUTOCAR HANDBOOK

(COMPLETE GUIDE TO THE MODERN CAR),

Por J. R. Singham (Ed. Elgife Books, London)

Aunque el autor o la editorial denominan modestamente este libro como "manual" (tenemos a la vista la 23ª edición), en realidad se trata de un completo y excelente tratado de 267 páginas útiles, donde Singham, un competente ingeniero —y doctor en filosofía, además—, aborda y explica todo lo relativo a la construcción y arreglo de un automóvil moderno, especialmente en cuanto interesa a su sistema

eléctrico, frenos, carburación, suspensión, cubiertas, ignición, lubricación, etc. Este excelente trabajo nos llega ahora en inglés; pero su lectura puede ser interesante para todo profesional y estudiante, inclusive los técnicos mecánicos, por supuesto, aunque sólo poseyesen rudimentos de aquel idioma, con ventaja, claro está, para quien realmente tenga de él nociones suficientes. (M. G.)

## ASI SURGIO UN HOSPITAL

Por Carlos Rodolfo Capiel

En páginas nutridas especialmente por su fe en la obra y en la misión social del médico desde el punto de vista existencial, el Dr. Capiel relata el proceso mediante el cual, y gracias a su tesón y en gran parte a sus esfuerzos propios, se consiguió transformar el centena-

rio y vetusto Hospital San Roque, de la ciudad de Dolores, en un moderno instituto clínico-quirúrgico de múltiple actividad, que presta servicios ejemplares no sólo a la comunidad local, sino también a los centenares de miles de automovilistas que anualmente transitan por la Ruta Na-

cional N° 2, de los cuales, por una u otra razón, un cierto porcentaje es víctima, causa o protagonista de a menudo luctuosos accidentes. Curiosamente, ese viejo Hospital San Roque de Dolores remozado en todos sus servi-

cios por el Dr. Capiel, resulta ser de ese modo un hospital nacional.

El prólogo del Dr. Julio V. Urilenon es excelente como presentación del autor y de su obra, y contribuye a destacar su valor. (M. G.)

## DE TEL AVIV CON AMOUR

Por Barry Weil (Ed. Candelabro)

Es una historia de espionaje y contraespionaje —en la que, por lo demás, intervienen con bastante frecuencia los elementos novelísticos puramente policiales—, que respeta los límites conocidos de este género literario; sin embargo, en esta novela, de atrayente lectura, el autor introduce un factor que casi puede ser llamado original.

Resulta que —bien que por razones que no aparecen bastante aclaradas en el texto—, el Servicio de Inteligencia inglés pide "prestado" al Servicio correspondiente de Israel un agente que, aparte de dominar correctamente varios idiomas (inclusive el ruso, el árabe y varios dialectos de éste), debía estar al tanto de los suministros más o menos clandestinos de armas por traficantes inescrupulosos, destinados especialmente a ciertos países del África septentrional, en la cuenca del Mediterráneo. Este agente "a préstamo" es un hombre de calidades poco comunes —así surge de su actuación en la novela— y se desempeña con una eficien-

cia singularísima, porque a su coraje personal y entereza de ánimo se agrega una inteligencia despierta, fría y razonadora... hasta que tropieza con una mujer —clega de oficio— y el amor. Entonces, por supuesto, asume y afronta riesgos innecesarios; pero sale bien de los "enveveros".

Sea como fuere, la trama novelesca es apasionante y está trenzada y de arrollada con agilidad. Lo que no se puede dejar de anotar es que, siguiendo al autor, se impondría la conclusión de que el Servicio de Inteligencia británico y en particular algunos de sus más altos jefes, son de una mediocridad asombrosa, con todas las consecuencias que de ello derivan; en todo caso, esta novela deja una imagen bastante ridícula de aquel servicio y de sus hombres. Pero hay que consolarsé con la idea de que el autor sólo quiso aprovechar la ficción literaria para burlarse de algo que, por algún motivo atendible supongo, ha dejado una muy mala impresión en su espíritu. (M. G.)

## TABLA DE LOGARITMOS Y FUNCIONES TRIGONOMETRICAS

Por J. J. Lalonde (Ed. Glem)

Pese al largo tiempo transcurrido desde su aparición, este minucioso y paciente trabajo no ha perdido actualidad ni su valor docente para los estudiantes de las ciencias físico-matemáticas, si bien es cierto que después de la publicación de las tablas de Lalonde han sido editadas algunas con mayor número de decimales en las cifras logaritmicas; pero a todos los efectos prácticos las primeras conservan toda su utilidad.

En esta edición de Glem, la eficacia de estas tablas de Lalonde ha sido ampliada mediante el agregado de muchas informaciones complementarias sobre funciones y, como se señala en el prefacio, de un resumen de fórmulas de álgebra, trigonometría, geometría, cálculo diferencial e integral, que convierten a estas tablas en un manual de matemáticas para alumnos y profesionales. (M. G.)



# Autores y Libros



## SEGUROS Y RELACIONES PUBLICAS

Por Fernando Vera Carranza (Editorial Acleon)

Precedido por una elogiosa introducción del doctor Enrique De Gandía, llega a mis manos el libro del licenciado Fernando Vera Carranza, que aborda uno de los temas más actuales y controvertidos: la aplicación de lo que llamamos Relación Pública a la Industria del Seguro. El análisis ofrecido por el autor pone al descubierto varias de las falencias que arrastra esa industria. Admitidos los factores negativos que pesan sobre ella, se hace necesario examinar los procedimientos tendientes a en-

contrar una solución. Dada la complejidad de esta tentativa, el autor recurre a técnicas procedentes del campo sociológico, y sugiere una campaña de Relaciones Públicas, como experiencia piloto para probar el mejoramiento de la imagen que la industria transmite en estos momentos.

Fundamentalmente, esta obra es un ensayo acerca de lo que debe interpretarse como moderna aplicación de las "relaciones públicas" en esta tan importante actividad que es el seguro. (M.G.)

## LOTERIA NACIONAL

(Antecedentes originarios hasta 1895)

Por Oscar Horacio Elía y Pablo Tomás Pardo. (Ed. de la Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos.)

En este volumen de 330 páginas, de excelente impresión y presentación gráfica, los autores han reunido una copiosa —y dispersa— documentación auténtica sobre los antecedentes históricos, legislativos, etc., relativos a la fundación y funcionamiento de la repartición que en la actualidad se conoce bajo la denominación y con la vasta jurisdicción de "Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos". Los señores Elía y Pardo, funcionarios precisamente de la "Lotería", han llevado sus investigaciones hasta la época del virreinato de Buenos Aires, lo que, para el caso, es decir algo, inclusive, han realizado y aportan un útil estudio so-

bre las tentativas iniciales, aun las anteriores a la formación del primer gobierno patrio.

En nuestra bibliografía, donde por cierto no abunda la historiografía de la organización administrativa del país, y cuanto existe está en su mayor parte disperso en archivos y dependencias aisladas, este libro representa un esfuerzo orgánico, coherente y meritorio. Además, la documentación que aporta es realmente interesante y no cabe sino felicitar a las autoridades de Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos por su decisión de facilitar la publicación de este concienzudo trabajo. (M.G.)

## ANTECEDENTES DE LA EVOLUCION EN LA PRODUCCION DE LANA EN LA ARGENTINA

Por Emilio E. J. Ferro

Pese a la relativa brevedad de este trabajo del Ingeniero Agrónomo don Emilio E. J. Ferro —un folleto de sólo veinte páginas—, el autor ha conseguido exponer en él una

exhaustiva investigación sobre los orígenes, la formación y el desarrollo del stock ganadero ovino, que constituye en la actualidad una de las más firmes y retributivas ba-

ses de la explotación pecuaria argentina. El autor se remonta hasta las primeras importaciones de ovejas, es decir, hasta los años iniciales del descubrimiento y colonización de los países de la cuenca platina por los españoles, y provee al lector de una visión panorámica, pero exacta, de la espontánea multiplicación de ese ganado, tanto en el Paraguay como en las que fueron más tarde provincias argentinas. Desde la época del Virrey Vértiz y sobre todo desde el progresista gobierno

de Rivadavia, el Ing. Ferro va enumerando las sucesivas y crecientes importaciones de ejemplares europeos refinados, hasta que, poco después de la definitiva organización institucional del país, el refinamiento de las razas ovinas se hizo general, para desembocar en los excelentes rebaños de que ahora disponemos. La recordación de los nombres de los pioneros e iniciadores y de los hacendados que siguieron la obra con fe de visionarios, suma interés a este trabajo. (M.G.)

## ARGENTINA: EL RETO DEL PUERTO PROFUNDO

Por Carlos Armesto Sixto (Edición del autor).

En el N° 53 de AUTOCLUB hemos publicado un estudio minucioso y documentado sobre el mismo tema que Armero Sixto aborda en este libro; pero las conclusiones, en algunos aspectos que atañen al fondo de las soluciones propuestas, difieren sustancialmente de las de este autor. Porque mientras nuestro colaborador, el señor Jacinto Toryho, pone en evidencia la necesidad —como única solución práctica para evitar periódicas pero constantes y grandes erogaciones destinadas a mantener la profundidad mínima de nuestros puertos para la navegación de ultramar— de construir un nuevo puerto de aguas hondas, desechando los "tradicionales" que actualmente poseemos, que requieren un permanente dragado de sus vías de acceso —y a esta objeción no podría sustraerse Bahía Blanca, según es obvio y bien conocido—, el señor Armero Sixto concluye, por lo contrario, que el puerto ideal, dentro de ciertas condiciones, es el de Bahía Blanca, precisamente, que tendrá, dice, a partir de 1971, la posibilidad de "operar con buques de 50.000 toneladas, con 40 pies de calado", y quizás "en una segunda etapa (de construcción) será factible alcanzar los 45 pies".

Creemos que las previsiones del autor, por lo menos en cierta medida, corren el riesgo de quedar un tanto cortas ante la vastedad del problema, que, por lo demás, con talento y sana inquietud estudia en su libro. La necesidad de un puerto argentino de aguas hondas es realmente un reto a nuestra capacidad de iniciativa y

acción, a nuestra visión del futuro; es, en suma, un problema perentorio que, a ratos, adquiere significación dramática. Pero a nuestro juicio, es dudoso que pueda ser resuelto simplemente profundizando —es decir, dragando— el puerto de Bahía Blanca. El propio autor reconoce que, en el mejor de los casos, no llegaríamos a la posibilidad de operar en ese lugar con barcos de 80.000 ó 100.000 toneladas, y menos aún con los grandes petroleros japoneses, por ejemplo, que comúnmente exceden las 150.000 toneladas y que ya están llegando —algunas unidades están ya en construcción en los astilleros nipones— a 350.000 toneladas, pasando por todos los niveles intermedios. Lo que está fuera de toda duda es que la profundización del puerto de Bahía Blanca es una obra de máxima importancia, desde todo punto de vista, y principalmente porque ese puerto es la desembocadura natural de la producción exportable de una vastísima extensión de la República, y esta sola circunstancia justifica todos los esfuerzos que se hiciera para actualizar, ampliar y profundizar sus accesos e instalaciones.

De todos modos cabe destacar la seriedad del estudio realizado por el señor Armero Sixto, y el gran acopio de informaciones y reflexiones útiles que trae en su libro, que proporciona un sólido fundamento para quienes, con cien buenas razones, propugnan la realización metódica y acelerada de las obras que convertirán a Bahía Blanca en un polo de la economía argentina. (M.G.)



## CUENTOS PREMIADOS

**E**l *Hombre, la Mujer y la Vida*, en varios cuentos premiados, es el título de un volumen que acaba de dar a la estampa la editorial Juan Carlos Granda. Las recompensas fueron obtenidas por los que acudieron al llamado que hiciera oportunamente Horacio Carballeda, desde su notable audición Teleclub, hoy borrada de la programación de nuestro canal oficial, sin que se sepan los motivos.

En escasas ocasiones la televisión es aprovechada en todas sus posibilidades de comunicación y diálogo inteligente. Gracias a la iniciativa de Carballeda, que debería repetirse en lugar de malgastar tanto tiempo en groseras promociones de temática vulgar, han visto fi-

gurar en un libro sus relatos doce autores. Son ellos *Allen de Mendoza, Susana Bianco, Rubens A. Bonifacio, Elsa Bruni, José Capobianco, Salvador Carbone, Francisco Lendvay, Esther Pizzariello de Leoz, H. S. Nottoli, Duval Puigchinet, Marta Lilliana Nos de Ares y Juan Carlos Piegari*. Este último sólo tenía quince años cuando obtuvo la recompensa, hace un par de años. Y Elsa Bruni es una no vidente, que luego ha destacado su nombre en el terreno de la canción y la dramaturgia infantil.

Esta aparición de autores de cuento y poesía es una continuidad en las letras argentinas que hay que reconocer y apoyar, escapando definitivamente a los snobismos que nos sujetaban demasiado a los productos que nos llegaban de Europa, sin un examen cabal de sus calidades.

## EN EL MUNDO

**P**oco a poco nuestra literatura se expande hacia el mundo. Europa se fija en el impulso renovador de la narrativa latinoamericana, desea conocer, a través de explicaciones ponderadas, las esencias de países que aún, para la gran mayoría de sus habitantes, tienen una resonancia de lejanía y misterio. Un poeta griego, *Jorge Hurumuziades*, lleva adelante la abnegada tarea de traducir a los cuentistas de la Argentina. Con breves referencias de la vida y obra de sus autores, ha dado a la estampa, en dos cuidados volúmenes, relatos originales de *Abelardo Arias, Alicia Jurado, Borges, Petit de Murat, Sábato, Manuel Peyrou, Silvina Bullrich, José Luis Lanuza, Luisa Mercedes Levinson, Bioy Casares, Mujica Láinez, Eduardo Mallea, Julio Cortázar, Eduardo Gudiño Kiefer* y otros. Es muy importante el estudio preliminar de *Hurumuziades*, relativo a los prosistas argentinos contemporáneos y sus acertadas notas, que comportan un minucioso estudio, conocimiento exacto de las jerarquías literarias y buen sentido de selección.

## UN ITINERARIO

**S**e han multiplicado las formas de difusión de la obra de *Ernesto Sábato*. Su espléndida novela *Sobre Héroes y Tumbas*, aumentará su difusión en España y diecisiete países más de nuestra habla, mediante la edición de Planeta, de Barcelona. Edicom ha publicado *La Convulsión Política y Social de Nuestro Tiempo*, selección de textos, frases, citas y aforismos, que nos revela al pensador capaz de llegar a una evaluación de las opiniones que importan sobre los temas más acuciantes de la hora. Sur ha editado un *Itinerario de Sábato*, valiosa antología que permite una vista panorámica de una obra que conviene releer, bajo la conducción de su propio inventor. Si mencionamos además *Hombres y Engranajes*, obra de 1951 y que Emecé ha reeditado, nos encontramos frente a una justiciera tentativa de hacer llegar a todos los sectores, una especie de viva y fluyente biografía de un escritor que no ha cesado de angustiarse ante los infinitos problemas que plantea nuestra propia condición de extraños seres efímeros.

## LOS INNOMBRABLES

**L**a vitalidad esencial de *Elvivo Romero*, el poeta paraguayo, queda definida así por Pablo Neruda y por Miguel Angel Asturias: *obra llena de fuerza y follaje —dice el primero— poesía invadida llamo yo a esta poesía; poesía invadida por la vida, por el fuego y el juego de la vida —afirma el segundo.*

Ahora Losada nos da su libro *Los Innombrables*. Es decir, los que otros no nombran o niegan y por eso mismo los que el poeta quiere descubrir en el latido formidable de sus creaciones, llevándolos a una zona tan exaltada y rica como la que fluye del magnífico poema de Apollinaire titulado, precisamente, Zona.

Ninguna especulación árida, ninguna pretensión absurda de trabajar lo externo del lenguaje, para sorprender sin decir gran cosa, hay en *Elvivo Romero*. En este sentido escapa totalmente al carácter trivial que se le ha dado últimamente a lo mal llamado moderno. *Elvivo Romero* es un poeta cabal. Y por lo tanto, tentando ser intemporal y perdurable. Cualquier tema experimenta, a través de su poderoso modo expresivo, la transfiguración que la poesía exige. *Los Innombrables* de *Elvivo Romero* toman nombres fabulosos, como esa Morena Toro, cuyo baile, amor y noche, nacen desde el fondo de una noche detenida, perdurable.

Y no es que pretendamos establecer espacios antológicos en el libro de Romero. Existen, como en todo poeta. Discernirlos nunca es demasiado seguro. Más bien se imponen a nuestra sensibilidad. Obligados, quizá elegiríamos *Trapiche, Carta, Casa Cautiva*, los referentes a Cepi Ramírez... Pero al mencionarlos, otros nos traen su espléndida fascinación. Es que un poeta va componiendo un solo poema. Todos los libros de *Elvivo Romero*, escapan a la tentación de gustar del último que ha publicado, porque van componiendo su canto único que no hubiera podido nacer en otra zona poética que en la de nuestra América, y, para ceñirnos más a su verdad, en el Paraguay.

## SOBRE LA LIBERTAD

Mundo Moderno  
PAIDOS

DONALD MEIKLEJOHN  
**LOS INTERESES  
PRIVADOS  
Y LA LIBERTAD**



**D**onald Meiklejohn, en un apasionante libro publicado por Paidós, que se titula *Los Intereses Privados y la Libertad*, nos da algunas claves para entender el gigantesco panorama de los Estados Unidos. Esta vez la lente se aplica sobre la intimidad del gigantesco imperio, aunque finalmente nos habla de la libertad norteamericana y el resto del mundo. Hubiera sido difícil separar del todo el país del Norte de su inmensa zona de influencia, prácticamente el mundo entero, pues donde no influye trata de hacerlo. Parte Meiklejohn de la premisa de que entre los valores morales respetados por los norteamericanos la libertad ocupa un lugar principal. Pero en seguida, honestamente, advierte que a la libertad que el yanqui proclama se la considera un atributo de las actividades privadas. Sabemos que la problemática de la libertad, tremendamente difícil, no puede ser resuelta por un solo texto. Pero cualquier trabajo destinado a arrimar luz, siempre es de primera necesidad para el hombre pensante. Si añadimos que esta publicación de Paidós se lee con el mismo interés que una narración y está destinada a la gran masa que considera a la libertad como el más grande de los bienes, se comprenderá la fascinación directa que ejerce su lectura. ♠

# La frase de la quebrada de Zonda



La frase escrita por Sarmiento en la quebrada de Zonda con carbón, hoy ha sido impresa en la piedra, en el mismo lugar.

por **QUILIANO ANTA PAZ**  
PARA AUTOCLUB

Aproximadamente para estas fechas, pero hace justamente ciento treinta años, Domingo Faustino Sarmiento, el ciclópeo sanjuanino, escribía con un trozo de carbón en el encalado muro de una sala, en los baños de Zonda, la frase que atribuyó a Fortoul: "*On ne tue point les idées*".

Sabemos que en torno a la paternidad de la frase original hay discrepancias; que unos dicen, como Sarmiento, que pertenece a Hipólito Nicolás Honorato Fortoul, literato y político francés, y otros afirman que es de Constantino Francisco Chasseboeuf, conde de Volney, escritor y legislador revolucionario de la misma nacionalidad, pero de una generación anterior. Aún hay quienes resuelven la cuestión insinuando que Fortoul pudo tomarla de Volney y Sarmiento de Fortoul. Pero nada de ello está claro y toda cuestión académica al respecto no conduce a nada. A nuestro juicio, la frase ha pasado ya a ser del vigoroso autor del *Facundo*, y se la conoce acaso en casi todo el mundo de habla hispana por la más gráfica de las traducciones que de ella hiciera Sarmiento: "*¡Bárbaros, las ideas no se degüellan!*"

Nosotros aceptamos, sin retaceos, la afirmación sarmientina. Es un homenaje que debemos rendirle: no dudar de la palabra del gran maestro.

Pero si bien acatamos su autoridad, insistimos en que la frase ha pasado a ser suya. Si él no la hubiera adoptado otorgándole su paternidad, no la conocería nadie. ¿Alguien ha visto, aislada y destacada, alguna de las muchas que deben contener *Las ruinas de Palmira*, de Volney, o *Grandezas de la vida privada*, de Fortoul?

Asimismo, sabemos que ha habido distintas interpretaciones acerca de si la frase fue escrita con lápiz o con carbón; si lo hizo en la pared de una casa o de un rancho, o sobre una roca; si fue más acá o más allá de los *Baños de Zonda*, etcétera.

Aquí también nos quedamos con lo afirmado por el gran sanjuanino; que la escribió al pasar por los baños de Zonda (hoy desaparecidos) "bajo las armas de la patria" que en días más alegres había pintado él mismo en una sala, que no puede haber sido otra que la levantada por la Sociedad de Bañistas fundada no hacía mucho por Sarmiento y otros jóvenes. Y que la trazó con un pedazo de carbón. ¿Por qué suscitar dudas al respecto?

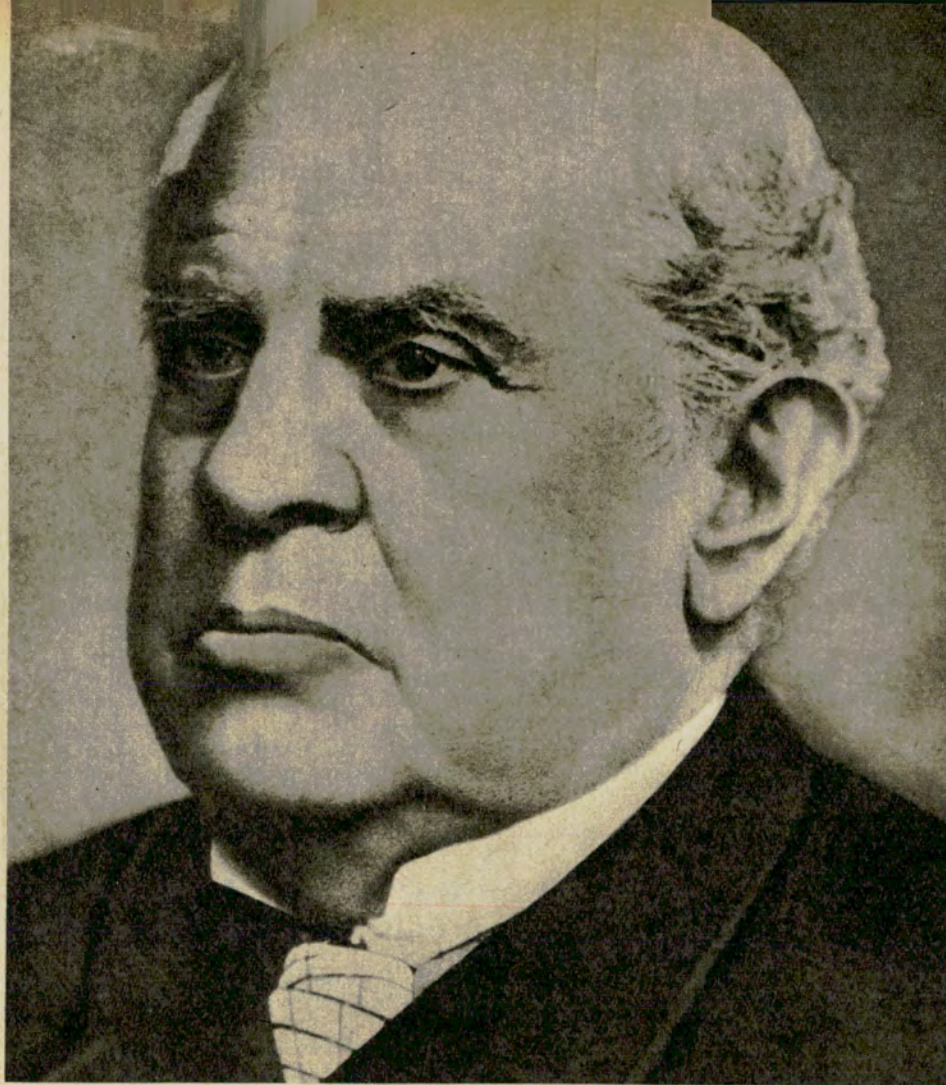
La revista AUTOCLUB, siguiendo una de las muchas misiones que se ha impuesto el Automóvil Club Argentino

—la de señalar continuamente los lugares de interés del país, tanto para turistas cuanto para viajeros que gustan aprender—, contiene en su número 53 una fotografía del muro de piedra levantado en la quebrada de Zonda, a unos veinte kilómetros de la ciudad de San Juan, en el que, en grandes letras, aparece la traducción correcta de la frase: "Las ideas no se matan". El monumento ha sido erigido en el lugar presumible en que fue escrita, y debe decirse que por su contenido y el imponente paisaje que lo enmarca, invita a la meditación, a una serena y honda meditación.

Aún podríamos agregar que tampoco desconocemos las consideraciones que se han hecho acerca de las personalidades de Fortoul y de Volney, para apoyar la opinión de que la frase originaria debe ser del segundo y no del primero.

Se dice que Volney fue un revolucionario auténtico y que en tal carácter actuó destacadamente en la revolución francesa, mientras que Fortoul empezó expresándose como revolucionario y terminó mostrándose "subalterno y acomodaticio" porque fue ministro de Napoleón III, convertido por un golpe de estado de presidente de Francia, en emperador de bolsillo...

Pero Fortoul fue ministro de Luis Napoleón cuando éste era en cierto



Sarmiento escribió la famosa frase hace ciento treinta años, en camino al destierro.

modo popular, y murió en 1856, es decir, catorce años antes de que Napoleón III cayera víctima de sus propias torpezas.

Aclarado lo que nos parecía conveniente señalar acerca del origen de la frase, de su autor y de la forma y el lugar en que fue escrita, haremos algunas reflexiones sobre un aspecto más trascendente: el que hace de las palabras que escribiera Sarmiento en noviembre de 1840, cuando iba "estropeado, lleno de cardenales, puntazos y golpes recibidos el día anterior en una de esas bacanales sangrientas de soldadesca y mazorqueros", como dijo en la edición de *Facundo* publicada en 1845, un pensamiento inmortal por la permanente vigencia de su contenido.

Las ideas emergen a través de nuestros sentidos. Se forman generalmente durante nuestras vigiliadas; pero ésta no es la única manera, porque muchas veces surgen cuando dormimos, y hasta las obtenemos de otros. Al tomar conocimiento de ellas, surge el pensamiento que las contiene, y cuando encierran virtuosidad sublime o esencia misteriosa, llevan en sí una fuerza impercedera. Nada logra ya detener su propagación. Puede, sí, hacerse más lenta; pero su empuje será incontenible y la seguridad de su triunfo incontestable con el tiempo.

Esto no lo hemos elaborado nosotros. Otros lo han dicho antes de distintas maneras. Sarmiento, que era un hombre genial, debe haberlo captado en muy poco tiempo. De ahí que al emprender su segundo exilio, cuando sólo tenía veintinueve años, estampara aquella frase que desde entonces debe restallar con fuerza en los oídos de los absolutistas. En su madura juventud, habiendo participado ya en las exaltadas luchas políticas y presenciado los salvajes degüellos en que terminaban los frecuentes encuentros armados, comprendió la sublimidad del pensamiento y su enorme poder. Y habiendo experimentado el pavor que produce una cercana muerte, su alma impetuosa se aferró a la fuerza de la idea como señal de protesta y antídoto contra las brutalidades de la época. Presentía que la idea no muere con la muerte del cuerpo; que flota y se encarna de nuevo, como en renovadas metempsicosis, y quizá esa forma de pensar lo impulsó a tomar en sus manos el trozo de carbón aquel 19 de noviembre en los baños de Zonda, a punto de trasponer la cordillera de paso para Chile, dejando de este lado a su madre, más querida cuanto más sacrificada.

Cuando llegó el momento de traducir la frase que atribuyó a Fortoul, no se conformó con poner "No se matan

las ideas". Sintió la necesidad de adoptar una expresión que, aunque más tosca, fustigara con fuerza las sangrientas costumbres de entonces; y para que lo comprendieran mejor los déspotas que conocía, la tradujo gráficamente, unas veces, "¡Bárbaros, las ideas no se degüellan!", y otras, "A los hombres se les degüella; a las ideas, no".

Dijimos que al encontrarse uno frente al monumento erigido en el valle de Zonda con la inmortal frase de Sarmiento, su contenido y el majestuoso escenario en que parece adquirir fragor de trueno, despiertan en el viajero meditaciones a las que no son ajenos sentimientos de consideración hacia sus semejantes y, ¿por qué no?, hacia sí mismo. ¿Acaso no somos todos los hombres capaces de albergar y algunos de crear ideas? ¿Y por qué se ha de perseguirnos si ellas no son dañinas a terceros, no atentan contra la decencia ni inducen a matar o robar, o a menospreciar la condición humana?

Está claro que nos referimos a ideas constructivas y beneficiosas, no a las excluyentes; a las que pueden alentar todos para bien de la comunidad; a las que procuran una más razonable convivencia y la necesaria tolerancia para hacer de la existencia del hombre una carga más llevadera, sin imponerle antojadizas normas de vida, sin coartarle su libertad, sin presionarlo, sin enmudecerlo, sin perseguirlo. Y todo eso, entendemos, está implícito en la frase de Sarmiento.

Estas son las consideraciones que nos ha parecido oportuno hacer ante la coincidencia de la fecha de la aparición de este número de AUTOCLUB \* con la del segundo exilio del sanjuanino ilustre hace ciento treinta años, dejando huella indeleble a su paso por la quebrada de Zonda, y el momento crucial que vive el mundo y, dentro de él, la República Argentina. La violencia parece enseñorarse de nuevo en todas partes; los enconos, los rencores, las venganzas, se evidencian casi en cada escrito, por no decir en cada gesto o en cada acto. Concretándonos a lo que pasa en el país, y en la búsqueda mental de algo aleccionador, habría infinidad de ejemplos para mencionar, si los buscáramos, acerca de los males que ocasionan siempre las pasiones desatadas; pero acaso sea mejor terminar con la tan conocida estrofa del canto XXXII del "Martín Fierro", que debió ser grata, sin duda, al gran Sarmiento:

*Los hermanos sean unidos,  
Porque ésa es la ley primera;  
Tengan unión verdadera  
En cualquier tiempo que sea;  
Porque si entre ellos pelean,  
Los devoran los de ajera. ♠*

\*\*\*

\* Este artículo estaba destinado a la edición del N° 55 de esta Revista, pero circunstancias imprevisibles nos obligaron a publicarlo en la presente edición. (N. de la D.)



# ...Y AQUÍ NOSOTRAS

COMENTARIOS DE VALENTINA PARA AUTOCLUB

## Responda estas preguntas y sabrá si debe ir al mar o a las sierras

	SI	NO	NO SE	Pts.
1. ¿Duerme mejor en la playa o en la ciudad? .....				
2. ¿Sueña con frecuencia que está por ahogarse? .....				
3. ¿En la playa le cuesta hacerse amiga de sus vecinos de carpa? .....				
4. ¿Prefiere leer tendida más que sentada? .....				
5. ¿El primer día que se pone la malla se siente incómoda? .....				
6. ¿Le gusta más el pescado como comida que los mariscos? .....				
7. ¿El vino tinto le gusta más que el blanco? .....				
8. ¿Le gusta el ruido de la lluvia que escucha mientras está en la cama? .....				
9. ¿Le atrae el agua profunda donde no toca fondo? .....				
10. ¿Le gusta ir a bailar hasta tarde con barras alegres? .....				
11. ¿Le gusta más jugar a las barajas que leer? .....				
12. ¿Se pone orgullosa si admiran a su marido (o a su mujer) en traje de baño? .....				

Y ahora calcule el puntaje: Pregunta 1: sí=2 puntos; no=0; no sé=1. Pregunta 2: sí=0; no=0; no sé=0. Pregunta 3: sí=0; no=3; no sé=1. Pregunta 4: sí=0; no=0; no sé=0. Pregunta 5: sí=0; no=3; no sé=2. Pregunta 6: sí=0; no=0; no sé=0. Pregunta 7: sí=0; no=1; no sé=0. Pregunta 8: sí=0; no=3; no sé=1. Pregunta 9: sí=5; no=0; no sé=2. Pregunta 10: sí=2; no=0; no sé=0. Pregunta 11: sí=0; no=0; no sé=0. Pregunta 12: sí=5; no=0; no sé=3.

Después de poner el puntaje a cada lado de la consulta, haga la suma. Si llegó o superó los 16 puntos, disfrutará más en el mar. Si no alcanza los 16 puntos, es mejor que vaya a las sierras. A menos que deba ir al mar por prescripción médica, o la convenzan sus hijos...

## Digo yo...

AUNQUE no lo hablemos a cada momento, todas estamos de acuerdo en que el mundo cambia, que la vida tiene un campo más amplio de acción y la familia gana posiciones. Sólo que a veces no pensamos bien la marcha que damos a esos acontecimientos cotidianos de los que depende tanto la felicidad.

Es bastante frecuente, por ejemplo, que los hijos jóvenes quieran manejar. Es bastante saludable que eso ocurra afuera, convenientemente controlado, cuando la familia está de vacaciones. Pero ocurre que los adolescentes que tenemos a nuestro lado, necesitan el coche de papá o nuestro auto, no justamente para circular por el camino que bordea el

## Todo lo que hay que saber para broncearse bien

\* Si usted todavía está en la playa, aunque el cielo esté cubierto, o si hay mucho viento, protéjase del sol. Razón de más si el día está brillante. Si se queda al sol, renueve frecuentemente la aplicación del producto de protección. No olvide aplicárselo cada vez que salga del mar o de la pileta.

marrones en la piel, difíciles de borrar.

\* Los elementos grasos contenidos en algunos productos para broncear, no son los elementos protectores o filtrantes. Por eso, no cualquier producto graso sirve para exponerse al sol.

\* Recuerde que el agua de mar no facilita el bronceado. La reverberación provoca quemaduras de sol y la sal reseca la piel. Lo ideal sería darse una ducha de agua dulce después de cada baño de mar. En todo caso, séquese bien. Aplíquese productos en seguida.

\* No es cuando hace más calor cuando una se broncea mejor, porque no son los rayos calientes los que dan color, sino los rayos ultravioletas. Por la mañana temprano y por la tarde, a última hora, son los mejores momentos para broncearse.

## Sus ojos

\* Jamás aplique agua de colonia o loción ninguna antes de tomar un baño de sol. Podrían aparecerle manchas

No se ponga anteojos en el baño de sol. Consulte con su médico la conveniencia



## Usted y el cansancio

LAS teorías que se refieren a la buena conducción están modificándose sensatamente. Por ejemplo: los estimulantes le permitirán franquear a usted el primer paso del cansancio. Pero el hecho de que usted no sienta el cansancio, no quiere decir que no esté cansada. No quiere decir que ese cansancio haya desaparecido. Al

contrario, sin saberlo, usted lo tapa exigiendo más a sus reservas físicas. Cuando el efecto del estimulante se desvanezca, usted estará dos veces más cansada que antes. Todas las pastillas que usted tome para borrar el cansancio, no hacen más que ponerla en un estado de sobreexcitación sumamente peligroso.

campo, sino, llanamente, para correrse alguna aventurita con los amigos.

Nosotras, mujeres, lo sabemos y lo entendemos, pero solemos negarnos.

Los hombres de la casa, por espíritu de comprensión y de cuerpo, suelen ceder.

No lo permita.

Cuando los chicos quieren el coche para vivir una aventura con amigos, no están más que alentando su incipiente sentido de hombría. Pero usted, que es la madre, niéguese al permiso. Aún permitiéndolo el padre, niéguese a dejar ese coche en manos de un muchachito sin madurez, sin

responsabilidad. Es mucho mejor vivir un par de días teniendo en casa a un chico enfurecido con la cara hasta el suelo, que vivir un momento que suele terminar con lágrimas y a veces con un broche dramático, fatal.

Aunque su hijo adolescente logre que su marido le conceda el favor de esas llaves milagrosas del automóvil familiar, luche y pelee usted para que eso no ocurra. Si, usted es la madre y tiene el derecho de retacear el peligro que sobrevuela sobre su casa. Haga recapacitar a su marido para que comprenda el daño que puede hacer a ese muchacho todavía no preparado para conducir. Cuando más adelante eso ocurra, su hijo comprenderá sus razones.



de usar colirio antes de ir a la playa y por la noche. En muchos casos es recomendable. Si se ven muy cansados, hágase compresas a base de manzanilla. Se ven-

den lociones ya preparadas. Aplíquese crema antiarrugas para párpados. Los alimentará, los hará flexibles y hasta sus pestañas se verán más bonitas.

### Turisteando...

\* En *La Spezia*, Italia, se organiza un museo del pugilato. Es la idea de un marino aficionado al box, amigo de personalidades de ese deporte. Contará con el calco original de la mano de los famosos pegadores del mundo, ropas, accesorios, cinturones de oro, de plata, programas de boxeo de todas las latitudes.

\* El atelier romano del modisto italiano Valentino, ha sido comprado por una sociedad norteamericana: la *Beach Industries*, que preside Charles Mc Devitt. Es la primera vez que los norteamericanos compran una casa de moda italiana. Un caso parecido se verificó hace años en Francia, cuando Saint-Laurent fue comprado por Richard Salomón. Se había hablado de que Onassis quería comprar Valentino pa-

ra regalársela a Jacqueline. La sociedad compradora garantizó por contrato que Valentino seguirá creando para ellos ideas para ropas femeninas y masculinas. Y seguirá ofreciendo con su firma, accesorios y un famoso perfume que se venderá en grandes e importantes boutiques que serán abiertas en diferentes partes del mundo.

\* El explorador Christian Zuber invitó a tres mil chicos al estreno de su película "*Dejadlos vivir*", que presentó hace unas cuantas semanas en Río Mulhouse. Después de la proyección, a medianoche, se lanzaron al cielo 288 globos, cada uno iluminado por un pequeño dispositivo. ¿Cuál fue el sentido de este lanzamiento? Los globos quisieron simbolizar las 288 especies de animales desaparecidas en el mundo durante los últimos cien años.



médias y soquetes

# RONCEY



## ¿Será San Julián el Patrono del Turismo?

ESTA es una propuesta que partió de Rimini, donde el santo goza de particular veneración. Dicen que su cuerpo se aproximó allí hacia el año 950, en un sitio que los italianos ahora llaman "La Sacra mora". Una noche tranquila de verano, el mar comenzó imprevisiblemente a revolverse —dice la leyenda—, mientras en el horizonte, hacia el Adriático, una luz intensa comenzó a iluminar un gran sarcófago de mármol, que finalmente se apoyó sobre la playa. Todos quisieron llevar el arca a la ciudad, pero fue inútil. Y cuando los pobladores se dedicaron a rezar y ayunar, sólo entonces la tapa del sarcófago se pudo abrir. Adentro estaban el cuerpo de San Julián, un sudario de seda amarilla, una tela púrpura debajo de su cabeza, otros pedazos de tela y un escrito que autenticaba el cuerpo del santo.

Ese sarcófago hoy está en la Iglesia de San Giuliano, levantada como templo de los santos Pedro y Paulo por los Benedictinos Negros, sobre restos de un templo pagano, en las afueras de los muros urbanos de Rimini, a pocos metros del bimilenario puente de Tiberio.

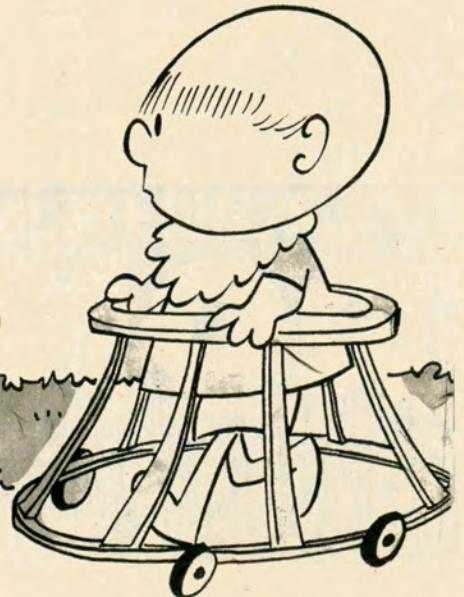
San Julián fue un mártir de las persecuciones de Valeriano, condenado en Asia Menor. Cuando se lo procesó tenía 18 años. Pero ni las torturas le hicieron renegar de su fe. El suplicio fue particularmente cruel: Julián fue metido dentro de una bolsa de serpientes venenosas y echado al mar. El cuerpo fue llevado por las aguas a las islas Preconeso, donde, reconocido, fue sepultado con grandes honores en un arcón, en el pico de una roca que daba al mar. Después de varios siglos, la urna marmórea cayó al agua, y "sostenida por los ángeles", según la tradición siempre, llegó al litoral de Rimini. Actualmente los lugareños han propuesto que San Julián se convierta en el patrono del turismo.

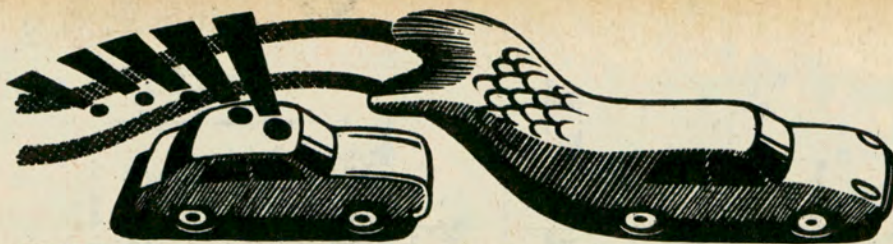
## La revolución de la moda

- A todo nivel, la moda 1971 es una moda diferente.
- Una salida de baño, un traje playero, en cualquier momento puede dejar de serlo. Porque, en realidad, es una ropa diferente. Una única condición: tiene que poder quitarse y ponerse fácilmente, aunque parezca muy cerrado.
- Las blusas sueltas se usan, pero están más a la moda las que se anudan bajo el busto.
- Usted puede tener uno, cinco o diez anteojos para sol. Pero tiene que tener uno exactamente a la moda de este verano: grandote, exagerado y, si es posible, con un extraño marco.
- Un galoncito cualquiera puede servirle de gargantilla. Igual que un alambre y una cinta. Pero también puede ser una tira tejida al crochet o con los dedos, usando piolines, lanas o algo así.
- Esos suecos que todo el mundo lleva y que desde la Expo-Show se popularizaron, sólo son cómodos en la playa, para usar sobre la arena. Por lo demás, ¡su peso los hace incómodísimos!
- Los cortes a los costados o adelante, en el medio de la falda, de los soireés de moda, son lindísimos. Pero hay que probarlos bien para poder sentarse cómodamente.



Ullar ©





¡NO LO HAGA!

“Cola de pescado”...

NO se “achique” inmediatamente después de haber pasado a un vehículo (maniobra conocida con el nombre de “cola de pescado”). Aunque su velocidad es sensiblemente superior a la del otro coche, usted se arriesga a que la choquen. En efecto, este auto continúa una trayectoria rectilínea. El suyo, al contrario, sigue un trayecto curvo (más largo) y si usted quiere retomar su velocidad anterior, al dar un golpe brusco al volante y frenar su auto, el otro lo encimará. ▲

DESPUES DEL VERANEO:

## Volver sanos y salvos

YA lo dijimos alguna vez: reaccionemos contra los accidentes en la calle y la ruta. Muchas veces no depende de nosotras exclusivamente. Pero si nos preocupamos, el imprevisto puede ser controlado.

En el centro del mecanismo de cada accidente hay tres elementos fundamentales: el conductor, el vehículo y el tránsito. Y nadie puede discutir que quien viaja debe estar psicológicamente preparado para guiar en condiciones de extrema calma. Para eso, debe quitarse de la cabeza el concepto de apuro y de la velocidad media que tiene que mantener para llegar rápidamente. Hay que partir dando por descontado que tendremos que tener una gran paciencia y mantenernos tranquilos aún en la más extenuante de las “colas”. Trataremos de no cometer errores, por lo menos esos potencialmente peligrosos. He aquí algunos verdaderamente característicos: pretender —todos— viajar en las horas más cómodas y convencionales, sin reflexionar que haciendo eso, fatalmente nos encontramos en el vértice de un tránsito de locura. Querer “pasar” adelante, en las columnas, porque como somos “más vivos”, con un poco de atención, la situación se puede ganar con un mínimo de seguridad. Minivalorar el desgaste de energías físicas y nerviosas de quien maneja con calor y con tránsito caótico, es decir, comenzar a manejar estando ya cansados, cosa bastante común sobre todo cuando se regresa a casa. Ponerse ante el volante después de una comida copiosa o pesada, cuando se sabe que una digestión laboriosa frena los reflejos y multiplica el margen de riesgos.

Evite partir o volver el primero y último día del mes o de la quincena. Las horas de menor peligro son las primeras de la noche y las primeras de la mañana. ¡Cuidado con los bostezos! Son una advertencia: si se producen, no están dadas las condiciones mínimas para conducir.

# EL BOOM DEL 71

## PRACTICA JUNDA

CUBRETAPIZADO

NO SON DE TOALLA...  
SON NUEVAS TELAS  
“PROCESADAS”  
frescas  
lavables  
Resistentes  
Colores variados

descuentos especiales  
a los socios del A.C.A.  
revendedores  
y comisionistas



## INVADIERON BUENOS AIRES

UBIQUELAS EN:

SHELL - Pedro González e hijo  
Av. Figueroa Alcorta y G. Udaondo  
(Frente cancha de River)

SHELL - DEVOTO  
Av. Lincoln y Nueva York - Tel. 50 - 3587

SHELL - PARQUE AYERZA  
Sarmiento y Zapiola - Castelar

ESTACION DE SERVICIO - NORPA  
Av. Matienzo y Koehl  
Ciudad Jardín Lomas del Palomar

SHELL - Tacgorián Mnos.  
Av. Espora 1197 - Adragué

REAR S.R.L.  
Av. Caseros 3917 - Tel. 922 - 9124 / 6595

REDI - Av. Caseros 4012 - Tel. 922 - 3418  
Av. Asamblea 201 - Tel. 923 - 1742  
Av. Honorio Pueyrredón 1923/31 - Tel. 54 - 0361

TALLERES GASCON - Gascón 670 - Tel. 86 - 7668

ZEZZA Hnos. - Av. Rivadavia 17.633 - Morón

EN BREVE EN EL INTERIOR DEL PAIS  
Solicite Representación

fabricante

**SHELL HAEDO** “SU ESTACION DE SERVICIO”

RIVADAVIA 16028 - T. E. 658 - HAEDO - 1335

(FRENTE ESTACION DE F.N.D.F.S.)

# Ahora, el

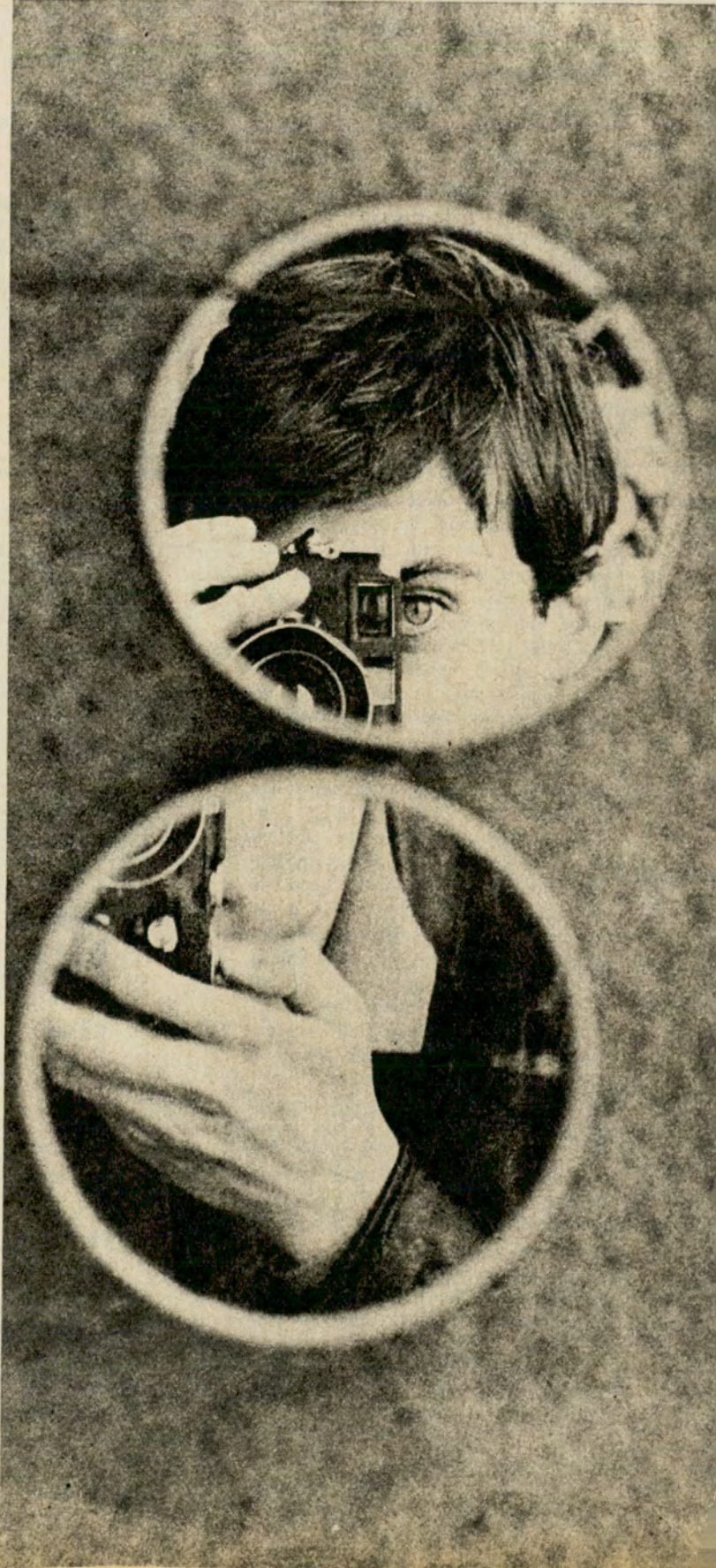


por SARA FACIO

ASIAF - Asocio de la Federación Inter-  
nacional de Art. Photographes - Sora

Jean-Loup Sieff  
posa para la actriz  
y cantante  
Mireille Darc.

En este juego  
del autorretrato  
cabén todas  
las posibilidades.





# Fotógrafo

**E**locuentes pautas nos confirman que en la actualidad un nuevo actor ha entrado a competir en el vedetismo: el fotógrafo.

Ya comparte la aureola que rodea a la gente "de éxito", la que aparece continuamente en diarios y revistas, en televisión o reportajes radiales. Es una profesión que ha tomado jerarquía para algunos y que se ha puesto de moda para otros. Veamos. Un fotógrafo, Tony Armstrong Jones, se casa con una princesa de la realeza gobernante más importante del mundo: Margarita de Inglaterra; una fotógrafa, llamada Jacqueline, se casa con quien sería presidente y mártir de los Estados Unidos: Kennedy; Nathalie, fotógrafa, se convierte en la mujer de uno de los astros más famosos del mundo: Alain Delon.

Además, los fotógrafos son personajes de tiras en diarios o revistas, de series de televisión o de películas, en que personifican a auténticos y traumatizados representantes de la juventud, como en el caso de la famosa *Blow-Up*, de Antonioni.

El público en general se interesa por las aventuras que depara la vida del fotógrafo en cualquier especialidad, y los fotógrafos, que escrutan los hechos y exaltan nuestro narcisismo latente o declarado, no escapan a su vez a cierto tipo de vanidad.

Un genuino representante de tal inclinación es Jean-Loup Sieff. Tiene 37 años, nació en Francia, y luego de estudiar fotografía en la escuela de Vevy, Suiza, se instaló en París. Allí desarrolló su gran talento en tomas de moda que le dieron rápida y justa fama, porque además logró renovar la fotografía de modas francesa, dotándola de frescura, atractivos deformaciones y originalidad.

## MODELO DE SI MISMO

Sieff ya es un triunfador. Está cómodamente instalado en el Olimpo de los monstruos y se ha convertido en una vedette difícil con desplantes de divo en este nuevo estrellato.

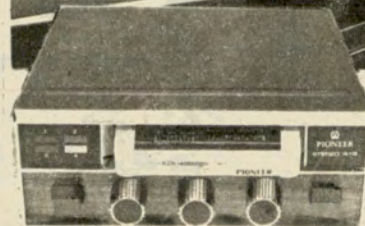
Como además de talento tiene juventud, dinero y es bastante buen mozo y elegante, es vanidoso y le gusta divertirse.

Una de sus diversiones consiste en tomarse por modelo a sí mismo, o bien servir de modelo a otros. ➡

**Jean - Loup Sieff, joven y talentoso artista francés, pasa al otro lado de la cámara**

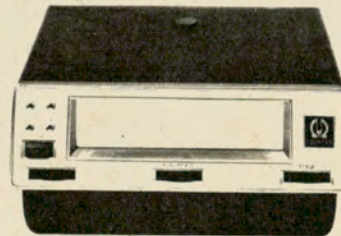
## Libertad de elección con !PIONEER!

Vea estos productos estereofónicos de Pioneer, marca mundialmente afamada en reproducción de alta calidad. El nuevo modelo TP-20 junto con la alta fidelidad y facilidad de instalación, la economía de los Cassettes de cinta. Este es uno de los más refinados autoestereos que usted pueda elegir hoy día. Visítenos antes de comprar su reproductor.



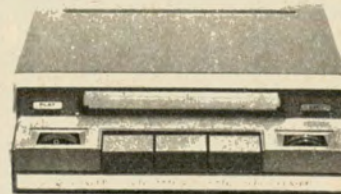
### Modelo TP-60

Autoestéreo Cartucho de Cinta 4 y 8-vías.  
6 vatios salida musical por canal (12W en total).  
Respuesta de frecuencia: 50-10.000Hz.



### Modelo TP-83

Autoestéreo Cartucho de Cinta 8-vías.  
4 vatios salida musical por canal (8W en total).  
Respuesta de frecuencia: 50-10.000Hz.

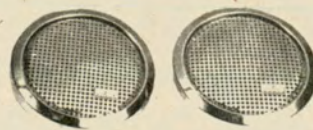


### Modelo TP-20

Autoestéreo Cassette de Cinta 8-vías.  
6 vatios salida musical por canal (12W en total).  
Respuesta de frecuencia: 50-10.000Hz.

### Modelo P-16K

Altavoces de instalación lateral. Soberbio efecto estereofónico.



### Modelo TS-20, TS-10

Altavoces de instalación trasera. El TS-20 es más grande que el TS-10.



**PIONEER®**

Agente:

**EPSA ELECTRICAL PRODUCTS S. A.**  
Venezuela 1260, BUENOS AIRES



Las ilustraciones que presentamos nos muestran una sesión de una de sus diversiones; allí se han cambiado los papeles. Sieff es el modelo, vestido con trajes de Pierre Cardin, y la fotógrafa es la famosa actriz y cantante francesa Mireille Darc. Esta vez fue la estrella quien ametralló con su cámara de 35 mm al fotógrafo. Ella indicó las poses, marcó los ángulos adecuados, rectificó gestos y gatilló la cámara. Presenció el estudio del fotógrafo-modelo, hecho por la actriz-fotógrafa, otro fotógrafo, que fue quien registró el acontecimiento: Alain Cornu.

Pero la vanidad de Sieff no es satisfecha por las fotos de los otros, e insiste él mismo ante el espejo. Muido de su Leica preferida ensaya el autorretrato. Los que observamos, no sabemos exactamente si el autorretratado quiere mostrarse como es, como desearía ser o como se piensa a sí mismo (opinión que en muchos casos es más amable y entusiasta que la de los demás...). En este juego del autorretrato que ofrece la fotografía, caben todas las posibilidades.

### BUSQUEDA DE LA PERSONALIDAD

El autorretrato de Jean-Loup Sieff es, aparte de su valor subjetivo, un espléndido retrato. Nos da su profesión, por cuanto no oculta la cámara, y el único ojo visible muestra su inteligencia, su atención de ser vivo, su sensibilidad latente y, ¿por qué no?, también su belleza.

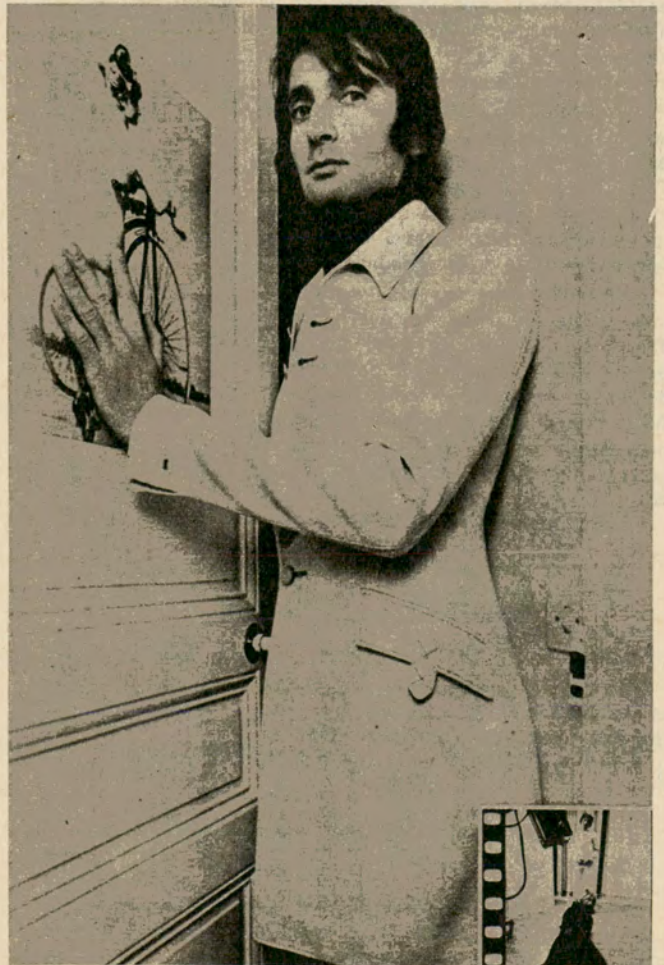
Siempre el autorretrato ha sido una búsqueda de la personalidad, una necesidad de los artistas. Pintores, escritores, escultores, etc., han querido retratarse a sí mismos. Ahora, es el fotógrafo.

Quizá la sesión como modelo destile snobismo o superficialidad, lo cual no deja de presentarnos la esencia del fotógrafo. El ha elegido la fotografía de modas. En su especialidad es un maestro. Revistas como *Vogue* o *Harper's Bazaar* se lo disputan como exclusivo.

Es una nueva forma de promoción del fotógrafo. Los fotógrafos vienen haciendo esa promoción a los otros desde hace muchos años, con dedicación, cariño y disciplina. ♠



Los papeles se han invertido: Sieff, como modelo, fotografiado por una famosa actriz.



## LA DIVINA SARAH VAUGHAN

Sarah Vaughan. Trova Medium MT 30003. Compatible. Everest Records. Archive of Folk and Jazz Music.

No hace mucho tiempo, Sarah, la divina Sarah, cantó entre nosotros. De ella, de su maravillosa y extraordinaria voz y forma de cantar, dijo el crítico Jacques B. Hess en la revista "Jazz Magazine": "Revolucionaria y sin embargo tradicional; así aparece a nuestros oídos franceses la manera de cantar de Sarah. El gusto excitante de descubrir una tentativa innovadora, se une la tranquilizadora satisfacción de reconocer formas familiares. Ello nos confirma en la opinión de que el jazz, música abierta, puede apropiarse de todo, siempre que sepa asimilarlo. Una técnica europea, asimilada por el jazz, se convierte en otra que no es más europea y que supera, sin embargo, las técnicas jazzistas tradicionales. Hay algo que sorprende, pero es un lenguaje conocido. Escuchando a Sarah, nos damos cuenta, pese a nuestra sorpresa, que nos habla en un auténtico lenguaje de jazz".

Podríamos hacer nuestras esas palabras. Recordemos que Sarah cantó, en sus comienzos, con gente de rara valía en el campo del jazz: Earl Hines, Billy Eckstine y John Kirby. Su aporte al jazz moderno fue importantísimo: en 1945 integró el ya histórico quinteto de Parker y Gillespie, con el cual grabó "Amante", un tema ya clásico entre los jazzistas modernos.

Este LP registra algunos de los mejores momentos realizados en la década del 40, y otras posteriores. Los artistas invitados dan idea de la calidad musical que rodea a esta vocalista: Bud Powell, Charlie Parker, Dizzy Gillespie, Teddy Wilson, Billy Taylor, Don Byas y J. C. Heard. En los tres primeros temas de la faz "A": Terminé con el amor, Todo lo que tengo es tuyo y Cuerpo y Alma, está acompañada por un conjunto dirigido por su ex marido, el trompetista George Treadwell. Es de destacar, entre el alto nivel de los músicos acompañantes, los solos de Teddy Wilson, breves pero excelentes, y del trompetista Freddy Webster y del saxo barítono Cecil Payne.

# novedades en DISCOS

por M. M.

PARA AUTOCLUB

## TENTACION EN EL BARROCO

Dobles conciertos del barroco alemán e italiano. *Archiv Production, Musique Royale 1199010*. Stereo compatible con monoaural. Carl Philip Emanuel Bach: Doble concierto en mi bemol mayor para clave, fortepiano y orquesta; Georg Philipp Telemann: concierto en La mayor para flauta travesera, clave concertante y continuo; Antonio Vivaldi: Doble concierto en Re menor para viola d'amore, laúd y cuerdas con sordina, y concierto con eco en La mayor, para dos violines y cuerdas.

\* \* \*

A comienzos del siglo XVIII aparecieron los conciertos para solista. El paso siguiente era lógico. Continuamente en realidad, los compositores estuvieron tentados en contraponer no uno, sino dos y hasta varios instrumentos solistas a la masa instrumental. En la elección de los instrumentos solistas se dejaron influir por el deseo de lograr contrastes tímbricos, para lograr composiciones coloridas. Vivaldi, por ejemplo, utilizó al laúd junto a la viola d'amore, junto a un acompañamiento suministrado por una masa orquestal de violines sordinaados. Una de las obras atrayentes en esta magnífica placa es el doble concierto de Carl Philip Emanuel Bach, categórico testigo que muestra la evolución del barroco hacia otras formas musicales, y que señala la paulatina desaparición del clave y la ascensión del piano —o fortepiano— como el vehículo de las nuevas necesidades expresivas de la música.

## EL FASCINANTE BUD POWELL

Bouncing With Bud - Bud Powell trío. Bud Powell, piano; Niels-Henning Orsted Pedersen (contrabajo) y William Schioppffe (batería). Grabado en Copenhague. (Ten Records.)

\* \* \*

Bud Powell murió en Nueva York el 31 de julio de 1966, cuando apenas tenía 41 años. En 1959, la magia de ciertas regiones europeas lo atrajo, y se instaló definitivamente en París, ciudad que le permitió una cierta estabilidad física y emocional, alterada sólo ocasionalmente por la atmósfera snob y tilinga de un club nocturno en el que actuó un infausto período: el "Blue Note".

Un día, Bud decide visitar Copenhague, a principios de 1962. Actuó allí en el famoso café Montmartre, en cuyo escenario actuara como número de atracción principal el extinto cellista y contrabajista Oscar Pettiford. Allí, en una tarde, grabó los temas de este sensacional LP, el 26 de abril de 1962, con un personal excelente. Debemos decir algo del contrabajista que lo acompaña; Pedersen: cuando participó en esta grabación tenía 15 años, pese a esa casi niñez, se evidencia una maravillosa y natural predisposición para el bajo, aparte de sus bases técnicas, su sonido y su afinación, impecables todas ellas. Todos los temas de este LP, con una sola excepción, pertenecen a músicos de jazz, entre los cuales podemos mencionar nombres ilustres como Thelonius Monk y Coleman Hawkins.

La discografía de Bud, entre nosotros, es lo suficientemente escasa como para felicitar a Walter Thiers por la feliz idea de editar esta placa. Un análisis de las cualidades de Bud Powell escapa al marco de este comentario, pero cabe decir, sin embargo, que la posesión de un elemento de juicio como este LP es necesario, no sólo para los amantes del jazz, del buen jazz, sino de aquellos que quieren enterarse, honradamente, cuáles son las esencias de ese fenómeno no del todo conocido y no del todo comprendido, que es el jazz.

## CASSETTES Y MAGAZINES

**HUELLAS DE AMOR**, Bert Kaempfert. (Polydor 8 canales estéreo. 7737-3801030) Programa 1: Los juegos de la gente. Mandame a casa. Debo ser yo. Programa 2: Sólo un tonto. Huellas. Nos volvemos extraños. Programa 3: Amame feliz. He aquí mi vida. Tiempo. Programa 4: Cómo fue. Lo mereces. Amo la manera como me amas.

**LA MELODIA ERES TU**. Boleros famosos. André y su conjunto. (Philips 8 canales estéreo 7732-7713010) Programa 1: Somos. Vanidad. La última noche. Hay que saber esperar. Pecado. Una aventura más. Programa 2: Poema tropical. Incertidumbre. Dos almas. Cobardía. Hasta siempre. Mi carta. Programa 3: El vagabundo. Piel canela. Inolvidable. Palabras de mujer. La culpa de todo. Yo no sé qué me pasa. Programa 4: Capulito de alelí. Luna lunera. Corazón a corazón. Qué te importa. Corazón, para qué. Lágrimas negras.

**JAMES LAST**. En vivo y en directo. (Philips 8 canales estéreo 7738-3811001). Programa 1: Nana Hey hey adiós. In a gadda da vida. Oh, well. Anusehka. Las doradas horas de la noche. No me mires con esa cara tonta. Programa 2: Venus, Azúcar, azúcar. Levántate y balacéate. No me pesa, es mi hermano.

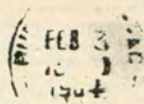
**LOS FRONTERIZOS DE HOY**. Los Fronterizos. (Philips 8 canales estéreo 7735-7713013). Programa 1: Rosarito Vera, maestra. La gringa chaqueña. Agüita de manantial. Programa 2: La telesita. Duerme negrito. Amor se llama amor. Programa 3: Soledad. Mañanitas salteñas. Volvé, volvé. Programa 4: Ay, amor. Pañuelo de luz. Temas de bagualas populares.

**ARETHA FRANKLIN**. The girls in love with you. (Atlantic 8 canales estéreo 7748-3810003). Programa 1: El oscuro final de la calle. Siéntate y llora. Programa 2: El hijo del predicador. El peso. Comparte tu amor conmigo. Programa 3: Déjalo ser. Eleanor Rigby. No es justo. Programa 4: Esta chica está enamorada de ti. Llámame.

**ROMANCE DE LA MUERTE DE JUAN LAVALLE**. (Philips 7744-7713017. 8 canales estéreo). Narrador: Ernesto Sábato. Guitarra y canto: Eduardo Falú. Coro dirigido por F. J. Ocampo. Entre otros temas: Elegía por la muerte de un guerrero, Quebracho herrado, Poncho celeste, La última retirada, El sueño de Celedonio Olmos, Tierra milenaria.

# SELLOS Y MATASELLOS

ENCUENTRO DE SAN MARTIN Y BELGRANO EN LA POSTA DE VATASTO



(ASOCIACION DE LA LUCHA CONTRA LA EPILEPSIA)

JOHN F. KENNEDY



ARGENTINA 4 PESOS



MARIANO MORENO PREPARO EL PRIMER CONGRESO REPUBLICANO DE LA NACION



MARIANO MORENO PREPARO EL PRIMER CONGRESO REPUBLICANO DE LA NACION REPUBLICA ARGENTINA

por ALEJANDRO VON DER HEYDE

El sello postal revolucionó y simplificó el modo de pagar el transporte de la correspondencia. Al principio fue estrictamente utilitario, sencillo, monocromo. Luego evolucionó perfeccionándose, perdiendo su austeridad, reproduciendo retratos de próceres, conmemorando acontecimientos históricos, hasta alcanzar un raro perfeccionamiento técnico, tanto en la delicadeza del grabado, como en la reproducción de los colores.

Si seguimos su trayectoria en la Argentina, vemos que los primeros sellos (1858-63) exhiben el escudo nacional y carecen de dientes. En 1864 los ilustra la cabeza de Rivadavia. Desde 1867 hasta 1873, las cabezas de distintos próceres. En 1892, con motivo del IV centenario del Descubrimiento de América, aparece el primer sello conmemorativo y el primer motivo pictórico, una marina con las tres naves de Colón. En 1892-98 sigue una serie con el busto del presidente Rivadavia, a la que sucede otra con la imagen simbólica de la República, sentada, sosteniendo con su izquierda un gran escudo nacional. La novedad de esta serie, es el uso de dos tintas en los valores de 1, 5, 10 y 20 pesos. Lo mismo sucede en la serie de 1908-09, con la efigie del Libertador, cuyo valor de un peso es azul y rosa.

En 1910 se emite una serie especial para celebrar el Centenario de Mayo. Varios valores son apaisados, otros más altos que anchos. Los grabados son bonitos, cuidados y la mayoría a dos colores.

La serie del Centenario de la Declaración de la Independencia el 9 de Julio de 1816, trae la efigie del presidente de aquella ilustre Asamblea, don Narciso Laprida (que luego había de morir trágicamente en la batalla del Pilar, próximo a la ciudad de Mendoza). Nuevamente son los valores de

pesos de dos colores. Desde 1917 hasta el '23 tenemos otra serie con la efigie del Libertador, usada ya en 1908. Los valores altos, a dos colores. La impresión, muy deficiente.

## DISEÑOS MAS ARTISTICOS

En materia de estampillas conmemorativas, después de las carabelas de Colón, tenemos en 1902, la del Puerto de Rosario, a un color; la de los centenarios de Sarmiento en 1911, de Juan Pujol en 1918, de Manuel Belgrano en 1920, a dos colores. Las del Primer Congreso Postal Panamericano en 1921, nuevamente a un color, las conmemorativas de la revolución de 1930.

A partir de los sellos conmemorativos del cincuentenario de la fundación de La Plata, se nota un franco cambio en el diseño, más artístico, más cuidado y el empleo de colores poco corrientes (verde-amarillo y pardo lila, lila y amarillo pardo, etc.).

Si bien la serie lanzada en 1935 vuelve con distinta presentación a las efigies de próceres y a colores uniformes, más bien apagados, los valores de 1, 2, 5, 10 y 20 pesos son muy atractivos y por primera vez aparece en ellos el concepto publicitario esbozado en la serie de *El Libertador*, que habría de generalizarse en la filatelia mundial. Vemos así una cabeza de toro Shorthorn, una torre de petróleo construida en el mar; un carnero Lincoln; un cañaveral de azúcar; un conjunto de frutas, verdadera "naturaleza muerta";

un mapa de la República Argentina, donde aún falta la zona austral, aunque figuran las Malvinas; las cataratas del Iguazú; un gran racimo de uvas, defectuosamente grabado; un arbusto de algodón.

En 1939 se generalizan las emisiones conmemorativas con grabados alusivos al país o a los acontecimientos. Los colores varían, mejoran; pero hasta las emisiones de 1944 *Pro Cartero* y *Pro Víctimas de San Juan*, no aparecen dos colores sino por excepción. Sólo valores para correo aéreo, que representan un avión estilizado que está al sesgo sobre el sello, sobresalen por tener sobre fondo blanco tres colores.

## LA HISTORIA DEL MATASELLOS

La historia del matasellos con leyenda es menos fácil de rastrear. Antiguamente cumplía la función de anular la estampilla, de desmonetizarla e impedir la repetición de su uso. Luego fue agregándose leyendas publicitarias que perseguían los más distintos propósitos, sanitarios, políticos, históricos, conmemorativos, económicos, administrativos, etc. Algunos se contentan con leyendas. Otros presentan dibujos esquemáticos alusivos.

Existen hoy tantas estampillas en el mundo que sólo cabe recurrir a las colecciones parciales, por países, por temas, etcétera.



**ABREVIE LAS  
COMUNICACIONES  
TELEFONICAS Y SU SERVICIO  
MEJORARA SENSIBLEMENTE**



**ABREVIT  
COMUNICAL  
TELEFONICAS Y SU SERVICIO  
MEJORARA SENSIBLEMENTE**



**NO PUEDE FALTAR  
NIE DINERO EN  
SU CORRESPONDENCIA  
UTILICE EL SERVICIO  
DE GIROS**



**NO ENVIE DINERO EN  
SU CORRESPONDENCIA  
UTILICE EL SERVICIO  
DE GIROS**



**GARRIGOS PARA AUTOCLUB**

# BLICITARIOS ARGENTINOS

El matasellos introduce en la colección filatélica un nuevo concepto. Estampillas corrientes pueden adquirir valor indirecto por la rareza del matasello que exhiben. Pueden formarse series completas con el mismo matasello, etc. En una palabra, nos hallamos ante un hobby al alcance de muchos, relativamente fácil y barato, que forma una colección especial, de las que ninguna conozco, sino brasileñas de la época de Pedro II.

De los matasellos en sí, poco cabe decir. Son un lugar común y todo aquel que recibe correspondencia tiene el privilegio de recibir los raros o repetidos, bien o mal estampados; matando una estampilla corriente o conmemorativa; simple o con dibujo.

## LEYENDAS UTILIZADAS

Tomando indiscriminadamente un lote de mi colección se me presentan los siguientes:

**Ahorre en la Caja Nacional de Ahorro Postal:** Tiene un dibujo donde una niña con risa grotesca entrega un libro a una caja caracterizada por barrotes.

**Ayude a los niños del Mundo - Compre tarjetas Unicef:** Tiene un dibujo en silueta de una madre que levanta a su niño en brazos. En este caso, la estampilla es muy bonita, grande y

de cinco colores. Conmemora "El Chocón" y "Cerros Colorados".

**11 de abril 1970 - Primer Aterrizaje Hércules 0 - 130 Antártida Argentina:** El dibujo que lo acompaña muestra un avión de hélice visto de costado. Las estampillas son dos, una de un peso con girasoles; la otra de 5 pesos con un panorama austral y la leyenda *Tierra del Fuego - Antártida Argentina*.

**Lucha contra la rabia - Vacune su perro - No lo deje suelto en la vía pública:** Aquí la estampilla es de seis pesos, grande, rosada y tiene la efigie de José Hernández.

**Las Malvinas son Argentinas - Porque son Prolongación de la Patagonia:** Estampilla igual que la anterior.

**Lago Epecuén - Carhué - Centro turístico:** Aquí la estampilla es conmemorativa del general Angel Pacheco, admirablemente grabada.

**Congreso Nacional - S.C.D. - Sistema Computación de datos 1959 - Buenos Aires 10 al 15 de noviembre de 1969:** La estampilla es azul pizarra, apaisada, de cuarenta pesos y conmemora las "Comunicaciones por satélite".

**Clubes de Leones - La Paz es factible:** Presentan además un dibujo raro, redondo, oscuro al medio, con dos rostros o máscaras a ambos lados y arriba, blanco sobre negro "Lion'S". Aquí la estampilla festeja al centenario del diario "La Prensa", y aparece negro sobre naranja y amarillo el busto de la estatua que corona el edificio del gran matutino en la Avenida de Mayo, alzando en su diestra un artístico farol.

**Marzo 5 - 1814 - Brown triunfa en Martín García:** El dibujo representa un velero.

**Trincheras Santiagueñas - En Retiro - 1 al 30 de mayo de 1970:** La estampilla es de veinte pesos, policromada, con la efigie del teniente Benjamín Matienzo y un avión primitivo. Fuera del grabado dice "XXIII Semana Aeronáutica y Espacial".

**Semana de la Policía Federal - 22 al 28 de octubre:** El dibujo enseña un gallo en un polígono que traza el distrito federal. La estampilla es aquí la corriente de veinte pesos, con la efigie del General San Martín.

**Las Malvinas son Argentinas:** El dibujo reproduce el archipiélago en sus contornos. La estampilla es de seis pesos, pequeña, marrón, con la efigie de José Hernández.

**Apoye la Obra del Patronato de Leprosos:** La estampilla es marrón sobre fondo blanco y reproduce el retrato del gran literato argentino Enrique Larreta.

**No envíe dinero en su correspondencia - Utilice el servicio de giros:** La estampilla es de un peso (1960), rosada, y representa un caballo criollo desensillado, atado a un palenque. (Creo que el grabado es del pintor tradicionalista Eleodoro Marengo.)

**24 de marzo - día de San Gabriel Arcángel - Patrono de las Comunicaciones:** La estampilla en este caso es de cuatro pesos, verde; reproduce el retrato del gran deportista Jorge Newbery ubicado en la carlinga abierta de su aeroplano primitivo. Al margen dice "1914-1964".

**Despache ahora sus Envíos de Navidad:** El dibujo representa un arbolito de navidad, un paquete y, por encima, la estrella de Belén. La estampilla es verde, de dos pesos y reproduce el retrato de Sarmiento.

**Abrevie las comunicaciones telefónicas y su servicio mejorará sensible-**



mente: La estampilla de dos pesos, marrón, alargada; representará la ganadería argentina. En primer plano, a la izquierda, se ve un toro Hereford; al fondo, en dos planos, lotes de animales de la misma raza y dos peones a caballo.

18 de noviembre - Fundación del Foto Club Argentino: La estampilla de veinte pesos, policromada, representa el buque escuela General Brown, bravamente sacudido por mar, con velas rizadas. Arriba dice: "1872 Escuela Naval Militar Temex 67".

Ahorre en Caja Nacional de Ahorro: El dibujo representa a una mujer con una alcancía (?). La estampilla es

muy curiosa: en un marco azul oscuro, sobre un fondo mitad celeste, mitad blanco, la figura de un criollo de bota de potro y daga en la mano. Conmemora el IV Festival Nacional del Folklore.

Encuentro de San Martín y Belgrano en la Posta de Yatasto - 30 de Enero de 1814: El dibujo representa la posta. Estampilla como la anterior.

Mariano Moreno preparó el porvenir republicano de la Nación: La estampilla es toda azul, con la bandera argentina a un costado. En ella aparecen todos los archipiélagos de islas argentinas que existen en el extremo sur.

Correos anticipa texto-telegrama citando número telefónico destinatario:

La estampilla, marrón clara, de cuatro pesos, reproduce el busto y conmemora al célebre cura José Gabriel Broche-ro, 1914-1964, de las sierras de Córdoba.

Asociación de lucha contra la epilepsia - Ayuda al epiléptico colaborando con Alcón: La estampilla grande, de cuatro pesos, tiene en el ángulo alto a la derecha, en gris acero, el retrato de John F. Kennedy y su firma.

#### EMISIONES DIVERSAS

Además, sin entrar en detalles, menciono las siguientes emisiones:

Cuide la vida suya y de sus semejantes. No haga de su vehículo una máquina de destrucción.

20 de junio - Día de la Cartografía.

29 de agosto 1910 - Nace en Tucumán Juan Bautista Alberdi.

24 al 30 de junio - Día de la Gendarmería Nacional.

III Festival de Espectáculos para niños - Necochea 5 - 13 de enero 1964.

Pueblos democráticos y libres son pueblos grandes.

Produzca más, consuma menos - ahorre.

Parque Nacional de los Alerces - Fiesta de Pesca Deportiva.

Nuestra Señora de Vladimir - Paz y Unión.

No olvidar Réditos - Emergencia - Ganancias Eventuales - Vencen el 22 de abril próximo.

Miguel de Cervantes Saavedra - Inmortal figura de la literatura Mundial.

Marzo 17 - 1814 - Brown triunfa en Martín García.

Semana Nacional de la Cruz Roja Argentina - Hágase socio, apóyela.

El Carbón nacional ahorra divisas - Y.C.F.

5 de octubre - Día del Camino.

No abandone sus animales -

F.A.D.E.P.A.

26 de junio, día de la Cartografía.

9 de julio de 1816.

Semana Internacional de la carta.

Primeras Jornadas Argentinas de Relaciones Humanas.

Necesitamos hacer de toda la República una Escuela.

Balnearios atlánticos en la Provincia de Buenos Aires.

4 de diciembre - Día de la Propaganda.

Semana de la Biblioteca Popular.

Enero 31 - 1813 - Asamblea del año XIII - Adopta los símbolos de la Patria.

20 al 24 de abril - Cámara Argentina de Productos Avícolas - Congreso Avícola Latino Americano.

18 de noviembre día del Fotógrafo aficionado y de la Fotografía.

7 de junio - Día del Periodista - Gazeta de Buenos Aires.

Como se observa, el tema es infinito y así también la presentación.

Por otra parte, también usan el matasello publicitario otros países, aunque no sé con qué intensidad. Como simple información cito los siguientes hallados en sobre de los Estados Unidos de Norteamérica:

Use siempre el código ZIP.

Ruego por la Paz.

Extranjeros, deben denunciar sus domicilios en enero. ♠



## AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO

Av. Sarmiento y Av. Casares (Parque 3 de Febrero) - T. E. 72-0488

### LA ENSEÑANZA COMPRENDE:

#### A - EXAMEN PSICOTECNICO Y CLINICO

#### B - CURSOS PRACTICOS

- DE DIRECCION Y CAMBIOS EN "AUTO ENTRENADOR"
- DE MANEJO EN LA PISTA DE APRENDIZAJE

#### C - CURSOS TEORICOS (EDUCACION VIAL)

- RESPONSABILIDAD DEL FUTURO CONDUCTOR
- SEÑALAMIENTO
- LEYES DE TRANSITO
- ACCIDENTES
- SEGUROS

AL CONCRETAR LA INSCRIPCION SE INICIA EL CURSO

INFORMES: DE LUNES A VIERNES DE 7.30 A 21.30 Hs.



# La Defensa Civil y el Sector Privado

por el Capitán JOSE CEREZO

PARA AUTOCLUB

DEFENSA Civil tiene la responsabilidad de cumplimentar las provisiones requeridas para satisfacer las necesidades de una emergencia. Con el incremento de personal capacitado en todas las áreas, y al quedar involucrada toda la comunidad en una emergencia, se hace necesario ahora más que nunca que la estructura orgánica de *Defensa Civil* pueda canalizar todos los recursos materiales y humanos del sector privado.

Es necesario, además, tener siempre en cuenta que el Estado no puede por sí solo satisfacer las necesidades provocadas por una emergencia, sea catástrofe natural o conflicto bélico. Este concepto es aplicable a nuestro país y a cualquier otro del mundo.

Considerando que la *Ley del Servicio Civil de Defensa* (Ley 17.192) y su reglamentación pueden aplicarse durante la normalidad, a los efectos de promover la *Defensa Civil*, capacitar al personal, efectuar las provisiones de recursos (materiales y humanos) y coordinar las actividades que hagan a estas responsabilidades, y que en mayor o menor grado son desarrolladas por todos los organismos y entidades estatales y privados con el propósito de actuar conjunta y ordenadamente durante una emergencia, la *Junta de Defensa Civil de la Ciudad de Buenos Aires*, se ha fijado los siguientes objetivos: 1) *Identificación de las necesidades de una comunidad en emergencia e identificación de las capacidades comunitarias, tanto públicas como privadas, como un requerimiento que acentúe la factibilidad de la conducción operativa en las emergencias.* 2) *Capacitación del personal, tanto del sector estatal como privado y determinación de cada una de sus responsabilidades en caso de emergencia.* 3) *Intervención del personal capacitado en la solución de los problemas a enfrentar, en el planeamiento de la acción a desarrollar para mitigar los efectos de desastres sobre la comunidad.* 4) *Obtención de la acción comunitaria, luego de una emergencia, para la pronta reconstrucción y normalización de las actividades dentro de la comunidad afectada.*

Para la determinación de los objetivos anteriormente expuestos, es necesario tener en cuenta: 1) La inadecuación de los recursos públicos para satisfacer las necesidades de emergencia. 2) Las nuevas formas de vida, que imponen una competición de métodos y capacidades humanas. 3) La necesidad de un doble uso del liderazgo y de los recursos del sector privado, por la disposición del personal y material necesarios en todo programa de preparación comunitaria para hacer frente a las emergencias. 4) El criterio y métodos a seguir para la identificación de los líderes y de los recursos materiales. 5) Los métodos para clasificar y tener en cuenta el interés y participación de los líderes en el sector privado.

## EL CLIMA DE ACEPTACION

Dentro del sector privado, lo más importante es desarrollar un clima de

comprensión y aceptación antes que se pueda emprender cualquier acción real de preparación comunitaria para este tipo de actividades.

En este sentido los institutos de enseñanza, colegios, universidades, etc., constituyen elementos importantes en la creación del necesario clima de comprensión y aceptación, pues intervienen en la preparación de ciudadanos y de líderes, ejercen influencia en el

Gobierno y en todos los niveles del sector privado.

La *Junta de Defensa Civil de la Ciudad de Buenos Aires*, teniendo en cuenta la importancia que tienen los establecimientos de enseñanza en la promoción y capacitación de personal, ha encarado la realización de cursos con la colaboración del *Consejo Nacional de Educación*, a los efectos de capacitar a maestros con el fin de difundir nociones y conceptos de la *Defensa Civil* en las escuelas y tender a formar entre los niños una conducta que se trasmita al ámbito familiar, tendiente a formar hábitos, desarrollar y crear aptitudes, a los efectos de poder encarar cualquier emergencia en las mejores condiciones de capacitación e idoneidad. ▲

## ASEGURE SEGURIDAD PARA LOS SUYOS... ASEGURANDOSE USTED...



SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

PUBLICIDAD ACA.

### SEGURO DE VIDA COLECTIVO \*

CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL SIN EXAMEN MEDICO

- DOBLE INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE.
- INDEMNIZACIONES POR PERDIDAS ANATOMICAS Y/O FUNCIONALES POR ACCIDENTE.
- BENEFICIO POR INCAPACIDAD TOTAL Y PERMANENTE, QUE IMPIDA DESARROLLAR ACTIVIDAD REMUNERADA.

HASTA 40 AÑOS \$ 50.000

Ley 18.188

DE 41 A 45 AÑOS HASTA \$	40.000.-
.. 46 .. 50 .. ..	25.000.-
.. 51 .. 55 .. ..	12.000.-
.. 56 .. 60 .. ..	5.000.-
.. 61 .. 65 .. ..	3.000.-

EN CUOTAS TRIMESTRALES

\$ 1.50 MENSUALES POR CADA \$ 1.000.- DEL CAPITAL ASEGURABLE HASTA LOS 50 AÑOS DE EDAD CIVIL.

\$ 2.- MENSUALES POR CADA \$ 1.000.- DEL CAPITAL ASEGURABLE CON MAS DE 50 AÑOS DE EDAD CIVIL.

### \* CON DERECHO A SUSCRIBIR SEGURO DE VIDA PARA CONYUGE

- RIESGOS CUBIERTOS IGUALES A LOS DE LA POLIZA PRINCIPAL.
- CAPITAL ASEGURABLE 50% DEL CONTRATADO EN LA POLIZA PRINCIPAL - PRIMAS PROPORCIONALES.

## AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

INFORMES Y SOLICITUDES EN LAS DEPENDENCIAS PROPIAS, REPRESENTACIONES, ESTACIONES DE SERVICIO ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL - AV. DEL LIBERTADOR 1850 - BUENOS AIRES

NOTA: LAS SOLICITUDES DE SEGURO DE VIDA INCLUIDAS EN LOS NUMEROS 53, 54 Y 55, DE LA REVISTA AUTOCLUB, CONSERVAN SU VIGENCIA.



Este fotomontaje muestra cómo será el hotel cuando terminen las obras.

61.000 m<sup>2</sup> cubiertos,  
8.000 toneladas de  
cemento, 2.000  
toneladas de cal, 2.000  
toneladas de hierro,  
90 kilómetros de  
cañerías: un gigante  
que crece cada día

Frente al tradicional complejo ferroviario de Retiro, la Torre de los Ingleses dominaba el panorama, sin contrincantes. Hoy, la estructura de un moderno edificio se levanta frente a ella, en abierto desafío. Los porteños se han acostumbrado a ver crecer el Hotel Sheraton, día a día.

Primero fue la excavación, que comenzó en junio de 1969. En octubre de ese año ya estaban terminadas las obras de fundación. En febrero de 1970 empezó a levantarse la mole de hierro y cemento. Y a mediados de 1972 podrá inaugurarse el hotel.

Un hotel bastante sensacional, por cierto, como que será el mayor de América Latina. Algunos datos bastan para definirlo: veinte pisos de habitaciones. Arriba, restaurante y bar rodeado de terrazas y jardines. La entrada principal, sobre la Plaza Británica, conducirá a un auditorio (que contará con el asesoramiento del Carnegie Hall, de Nueva York, para la preparación de programas artísticos), galería comercial y confitería.

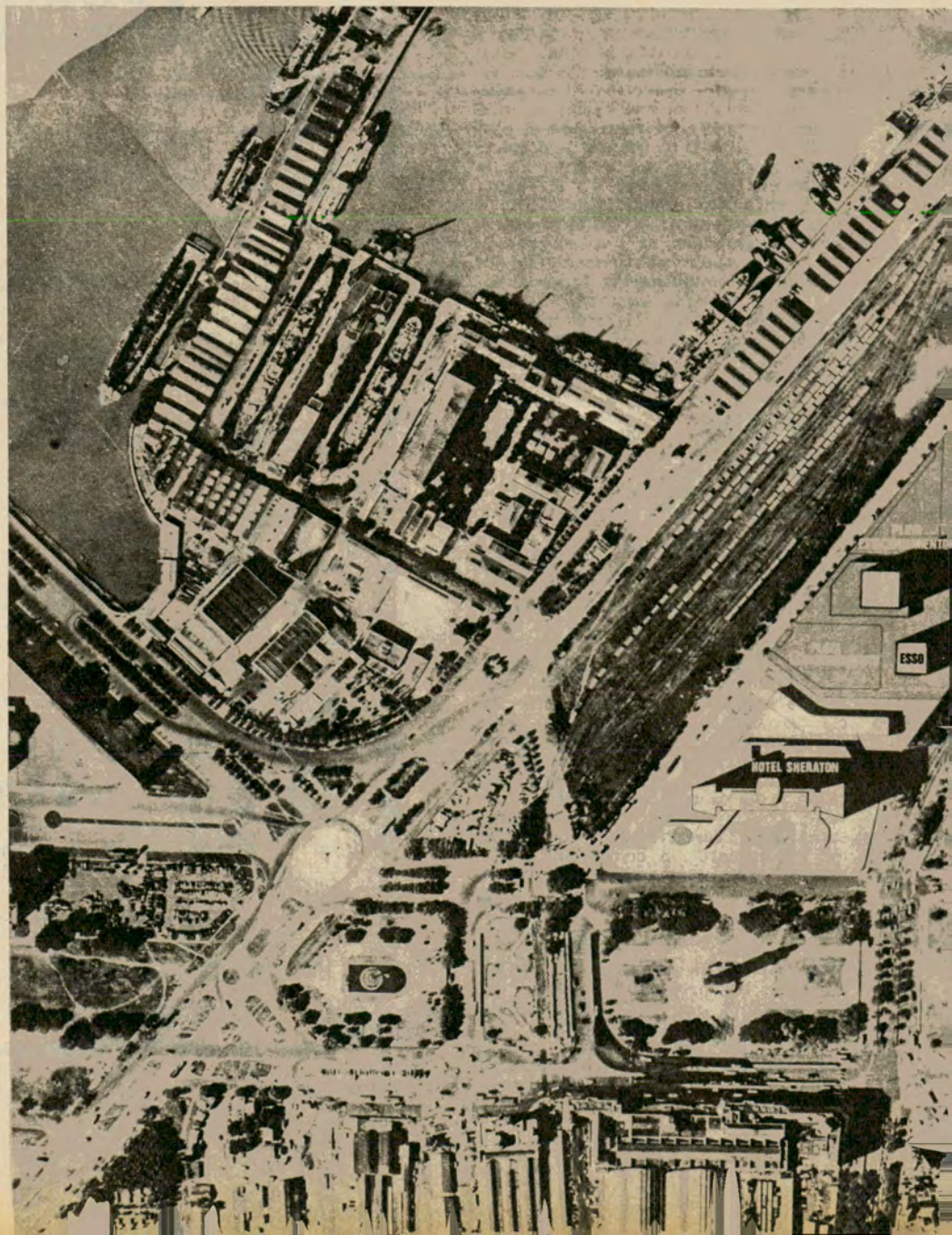
#### EL INFLUJO TURISTICO

El primer piso servirá para congresos y asambleas: un gran salón para convenciones, locales de proyección, equipos de traducción simultánea, restaurante, café, bares. Habrá también una piscina con una capacidad de 600.000 litros.

Si de cifras se trata, pueden recordarse algunas que contribuyen a multiplicar el asombro: la superficie cubierta total del edificio será de 61.000 m<sup>2</sup>. Se consumirán en la obra total 8.000 toneladas de cemento, 2.000 toneladas de cal, 2.000 toneladas de hierro para estructuras. Se estima en 2.800.000 la cantidad de horas-hombre necesarias para los trabajos.

El Buenos Aires Sheraton Hotel —que contará con 800 habitaciones— forma parte de un ambicioso programa de expansión de la Sheraton Corporation of America, una subsidiaria de la International Telephone and Telegraph Corporation (ITT). En la actualidad, Sheraton posee 162 hoteles y moteles en catorce países, incluidas 92 propiedades en concesión. El programa iniciado en 1969 incluye la construcción, en cinco años, de 76 nuevos hoteles y moteles, con un total de 36.000 habitaciones. Millones de clientes pasan cada año por los establecimientos de este

## UN HOTEL A ESCALA DE LA EL BUENOS AIRES





Con esta nota iniciamos una serie destinada a mostrar realidades empresarias argentinas y perspectivas de las diversas fuerzas económicas que se conjugan en nuestro país, fuerzas que hacen posible, en síntesis, la intensa vida cultural y turística nacional, que se refleja desde hace diez años en las páginas de nuestra revista.

## GRAN CIUDAD: **SHERATON**



En un año se levantó la estructura.

emporio, que comenzó sus actividades en 1937.

"Podemos decir que el fomento de los viajes a la Argentina se cumplirá no solamente por las comodidades, si se me permite, extraordinarias que ofrecerá este hotel, sino también por la promoción del Influxo de viajeros hacia Buenos Aires que cumplirá la organización entera en todo el mundo", expresó hace poco el Sr. José A. González, presidente de Hoteles Sheraton de Argentina S.A.C.

### AYER, EL PARQUE JAPONES

El terreno en que se levanta el hotel parece destinado de antiguo a gozar de cierta fama, ya que allí funcionó durante muchos años el Parque Japonés, que alegró la existencia de tantos argentinos y visitantes extranjeros con sus exóticas diversiones. Se trata, en realidad, de tierras ganadas al río a fines del siglo pasado: ese sector era conocido como "Catalinas al Norte" y estaba ocupado originariamente por depósitos portuarios. Hoy, la amplia franja comprendida entre las calles San Martín y las Avenidas Eduardo Madero, Córdoba y Leandro N. Alem, promete convertirse en un centro edilicio de enorme interés. En efecto, allí se están construyendo —o se está planeando la construcción— de grandes torres que albergarán a importantes sociedades (entre ellas la Unión Industrial Argentina y SEGBA).

Federico Peralta Ramos, uno de los arquitectos responsables de las obras del Sheraton, ha sintetizado así el sentido general del proyecto, que realizó conjuntamente con los arquitectos Santiago Sánchez Elía y Alfredo Agostini: "Después de varios estudios y varios viajes en el antiguo ascensor de la Torre de los Ingleses, para constatar desde el mirador las distintas visuales que podían abarcarse, decidimos ubicar el bloque principal paralelo al eje dominante: Plaza San Martín, Plaza Británica. A más de armonizar con este ámbito de parques y coincidir con el nuevo trazado de Catalinas Norte, ofrecía visuales excelentes en ambas orientaciones: en el Sudeste la vista totalmente libre sobre el Río de La Plata y en el frente Noroeste los pisos infe-

En Catalinas Norte se construirá este imponente y extenso conjunto edilicio.



# NOVEDAD!

## MINI ARTEFACTOS

### CON

# GAS

## ☆ A CARTUCHO ☆



### CALENTADOR • A CARTUCHO •

**Fan-I'an**  
Mínimo tamaño  
sólida construcción  
hierve 1 litro de  
agua en 7 minutos

**FAROL  
• A CARTUCHO •**  
**Fan-Jet**  
ultra liviano  
250 Bujías



EL CARTUCHO SMÁR 400 Gr.  
**NO SE RECARGA:  
SE USA Y SE TIRA**  
Reposición asegurada  
**PATENTES MUNDIALES**  
APROBADO POR GAS DEL ESTADO

FABRICA

# smár

LICENCIA SIDEMAT - PARIS

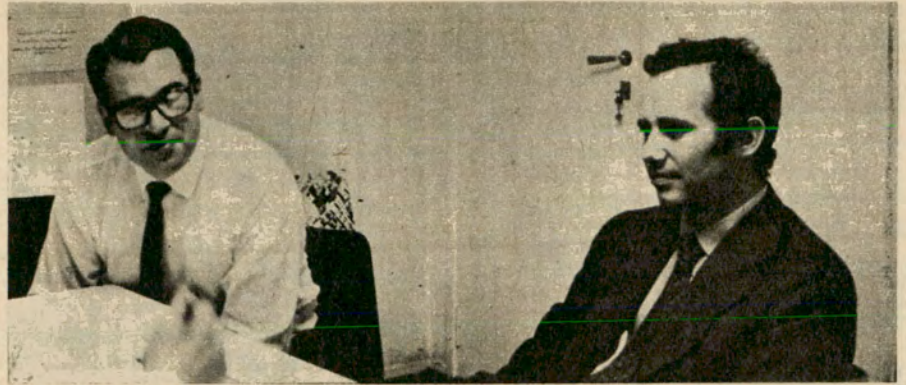
**ALSINA 1214 - 7° P - BS. AIRES**

Venta en casas de Art. para camping,  
y del Hogar, Ferreterías, Bazares, Estaciones  
de Servicio, etc.

riores disfrutando de los maravillosos parques colindantes y del propio hotel, y en los pisos superiores, por encima del Retiro, la visual que ofrecen en primer plano los jardines de Palermo y al fondo el marco del Delta".

### UN PROBLEMA A RESOLVER

AUTOCLUB tuvo oportunidad de visitar las obras del Sheraton en la amable compañía del señor Carlos H. Pelenur, gerente de proyecto, y el señor Bernard Veldt, controller de la empresa. La gigantesca estructura, imponente a la distancia, abruma al observador cuando



Los señores Veldt (izq.) y Pelenur explicaron el funcionamiento de la obra.

# benefíciense

con los descuentos que le otorgan las **3.300 CASAS ADHERIDAS** al **AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

utilice sus servicios o efectue sus compras en las mismas **PRESENTE SU CARNET DE SOCIO**



PUBLICIDAD A. C. A.



**SOLICITE EN LAS DEPENDENCIAS DEL A. C. A. NOMINAS ACTUALIZADAS**

éste se aproxima a su base. Un movimiento permanente habla a las claras del ritmo con que se trabaja. Se trata de una construcción que se levanta en tiempo record y eso se nota apenas se trasponen las puertas de la guardia de vigilancia. Veldt y Pelenur nos hablan con entusiasmo contagioso de la obra, aunque se advierte en ellos una preocupación. "Hay graves problemas de tránsito en la esquina de este terreno, en Leandro N. Alem y San Martín —nos dicen—. Se trata de la esquina más agitada de Buenos Aires. Las autoridades municipales son conscientes de ello, y han prometido buscar alguna solución."

"Existe, por otra parte —agregan— un proyecto del arquitecto Peralta Ramos que contempla la construcción de un túnel bajo Leandro N. Alem, desde Maipú hasta San Martín, con ordenamiento del tránsito mediante el sistema de 'trébol' en ambas esquinas. Se unirían las plazas San Martín y Británica, lo que proporcionaría un espacio verde ininterrumpido de grandes proporciones a la ciudad."

"Pensamos que este problema supera la dimensión municipal y se convierte prácticamente en un asunto de interés nacional —expresan—, ya que la remodelación de Catalinas Norte convertirá a este sector en un centro de enorme atracción y actividad comercial."

Abandonamos la obra, en medio de un tránsito realmente agitado. ¿Puede hacerse algo para ordenarlo mejor? Las autoridades pertinentes tienen la palabra. ▲



Se ha llegado ya al último nivel: se inaugurará a mediados del año 1972.

# GRAN PREMIO de TC-fórmula A



por GILBERTO J. RIEGA  
PARA AUTOCLUB

**Desde Venado Tuerto  
hasta Viedma  
se corrió esta  
competencia, que  
exigió a fondo a  
hombres y máquinas.  
Di Palma, primero**

Gastón Perkins ya es conocido por sus cualidades de piloto, cuya mente razona tan velozmente como sus motores. El segundo puesto es premio a sus condiciones.

Turismo de Carretera, Fórmula "A", cerró su ciclo del año 70 con el tradicional *Gran Premio* que, organizado por el *Automóvil Club Argentino*, se corrió sobre unos 2.800 kilómetros de rutas que abarcaron la zona central y oeste del país, con partida y llegada en Venado Tuerto y Viedma, respectivamente.

El interés de la prueba se cifraba también en la definición del campeonato argentino de la especialidad, que mostraba a Luis Di Palma como puntero, seguido por César Horacio Mal-

ratti y José Manzano. El hecho de que el *Gran Premio* otorgaba 21 puntos al primero, 14 al 2º, 7 al 3º, y 3,50 al 4º, más los puntos adicionales por etapa ganada, 3, 2, 1 y 0,50 para los cuatro primeros puestos, determinaba automáticamente que el *Gran Premio* definiría el campeonato.

El recorrido elegido, con dificultades variables por ubicación geográfica y tipo de piso, fue una prueba ruda para muchos coches, en el aspecto suspensión, tanto como para los motores. Mecánicamente hablando.



César Horacio Malnatti, hombre impetuoso y luchador, que conquistó un honroso tercer premio a lo largo de la prueba máxima de la categoría TC-FA.

no podía dejar de esperarse el triunfo de un *Torino*, que dentro de la reglamentación ofrece las mejores performances. De las cilindradas similares, no había en el momento de largarse el *Gran Premio*, ni la cantidad ni la calidad que pudiera objetivamente preocupar a los coches de Santa Isabel. Los *Dodge* están todavía en la fase de preparación y puesta a punto y los *Chevrolet* parecen más interesados en arrasar con la categoría *Sport prototipo*, que en dedicarse a otras cosas. Participaron coches de menor cilindrada como los *Peugeot* y *Fiat*, algunos con ayuda oficial y otros en forma particular, pero dando de entrada una ventaja que difícilmente podría ser recuperada, como lo señaló al final la clasificación.

Planteadas entonces así las perspectivas en cuanto a las marcas con chance de triunfar, sólo quedaba considerar la actuación personal de los corredores.

De ellos Luis Di Palma tiene, por temperamento, juventud y condiciones, la posibilidad de ser estrella en cualquier cielo. Aquí, no sólo aparecía como probable ganador, sino que mecánicamente aún, su coche tenía mayor velocidad que sus rivales más próximos.

Lo seguía en el campeonato argentino Malnatti, luchador infatigable, que no gusta de acuerdos de equipo y quiere ir al frente, pero que mecánicamente tampoco estaba a la altura del coche de Di Palma. El tercero en el campeonato era José Manzano, quien también es de los corredores luchadores y de punta.

Claro que ahora con la carrera terminada, es fácil opinar, pero también el observador atento podría descubrir un poco atrás a Gastón Perkins, quien es siempre hombre de confiar, por

El interés de la prueba se cifraba también en la definición del campeonato argentino de la especialidad, que mostraba a Luis Di Palma como puntero.



La menor cilindrada del 404 de Norberto Castañón, no le impidió cumplir una buena actuación, frenada por varias dificultades mecánicas imprevistas.



su velocidad, por la forma en que cuida el auto y por la dosis de sentido común que pone en las cosas, tanto como alta es su estatura.

Todos los nombres mencionados tenían *Torinos*. ¿Qué había en los desafiantes contra la lógica, de la baja cilindrada? Nombres ya calificados como el de Norberto Castañón en *Peugeot* y casi debutantes como el de Alberto Horacio Eusevi con *Fiat*. Castañón tendría el halago de clasificar a su 404 en décimo lugar al final, lo que es destacable y Eusevi sería el mejor exponente de la marca *Fiat*, hasta que al promediar la carrera, el desgaste inopinado del mando del distribuidor, lo dejó al costado del camino.

#### LA CARRERA

¿Cómo fue el desarrollo de la carrera? Puede decirse que de entrada

se corrió fuerte, casi al límite, hasta que los primeros tramos de tierra obligaron a moderar el ritmo, so pena de quedar con el coche al costado, viendo pasar a los amigos.

Di Palma que había empezado punteando fue transitoriamente superado por Perkins, quien luego debió ceder ante el empuje del arrecifeño, que llegó a Mendoza, punto final de la primera etapa que abarcó 883 km, con 9 minutos y algo sobre Perkins. Tempone, Malnatti y Alfredo Manzano completaban los cinco primeros, agrupados en 23 minutos de distancia. En los "chicos" Eusevi (*Fiat*), ubicado décimocuarto, superaba a muchos *Torino*, *Valiant* y *Chevrolet*, y al mejor de los *Peugeot*, que en la etapa estaba décimosexto con Castañón, a unos diez minutos de Eusevi.

Pero la clasificación entregaba otra cuota de emoción. De los 60 coches



que habían partido de Venado Tuerto, sólo 36 habían logrado clasificarse en Mendoza y mientras el primero, Di Palma, había logrado un promedio de 172 km/h, en cifras redondas, el último clasificado, Gentile con *Torino*, lograba sólo 110.

El reglamento tenía esta vez la cláusula por la cual el tiempo máximo permitido para reparaciones, en toda la carrera, era de 90 minutos sin penalización y de 120 minutos adicionales, que se contaban dobles para los fines de la clasificación. Es decir que en la búsqueda de los resultados técnicos-deportivos que toda prueba supone, el reglamento exigía sistema conductivo, preparación minuciosa y nobleza original, ya que a poco que se medite, 90 minutos pasan rápido y los 200 adicionales pesaban mucho, por la duplicación reglamentaria, para quienes tuvieran pretensión de triunfo.

## DE MENDOZA A ZAPALA

La segunda etapa disputada al día siguiente unió Mendoza con Zapala a través de 863,4 km de camino que obligó al manejo, pero que sólo sirvió para refirmar lo que Di Palma había mostrado en el primer tramo. Luego de un fugaz y raudo pasaje de Cacho Fangio que con su *Dodge* punteó en los primeros 42 km (Pareditas), Di Palma retomó el comando del lote en el camino y por tiempo, tanto en la etapa como en la general. Perkins que ya en el control de La Tranca (primera etapa) había ocupado el segundo lugar, seguía en ese puesto y no lo abandonaría hasta el final. A su vez Malnatti, cuarto al entrar en Mendoza, pasaba al tercer lugar en San Rafael y también seguiría tercero hasta Viedma. Puede decirse así, que en los aspectos emotivos de la prueba, la emoción desaparecía por vías de una contundencia respectiva que, imprevistos aparte, dejaba a ca-

da uno en un puesto que podría defender, pero no podría superar.

Así al llegar a Zapala, Di Palma lograba en la etapa unos 15 minutos sobre Perkins y unos 17 sobre Malnatti, acumulando en la general unos 14 minutos sobre Perkins y unos 33 sobre Malnatti. Esto con parecer poco es mucho, ya que refleja la acumulación de diferencias pequeñas sumadas en cada curva, unas vueltas más de motor por minuto en las rectas y un tiempo disponible para compensar errores y problemas que, como los saldos bancarios, permite girar "con fondos suficientes".

El primer *Peugeot*, habiendo abandonado ya Eusevi con su *Fiat 1500*, era el de Castañón, ubicado a unos 92 minutos del puntero. Es decir que Di Palma tenía sobre Castañón, al finalizar la segunda etapa, más del tiempo total permitido para reparaciones sin penalización, en toda la prueba. Así las cosas, la última etapa entre Zapala y Viedma, fue en resúmenes cuentas un calco de las anteriores. Di Palma cómodo puntero, Perkins segundo y Malnatti tercero.

## HACIA VIEDMA

Las diferencias en la etapa siguieron parecidas: 14 minutos con Perkins, 20 minutos con Malnatti y 1 hora y 45 con Castañón, que seguía siendo el mejor *Peugeot* clasificado de los tres que quedaban en carrera. La etapa de 1.046 km mostraba sólo a dos marcas: *Torino* y *Peugeot*.

Quedaban al costado, por dificultades mecánicas en la mayoría de los casos o por accidentes (vuelco de José Manzano), todas las otras marcas que entraron en el *Gran Premio*. Ford con dos Falcon que no lograron clasificarse en la primera etapa, *Fiat* que sólo ubicó coches en la primera etapa y *Dodge* que, luego de clasificar dos coches en la segunda etapa (Villanueva y Cuvertino), desaparecieron en la tercera.

Habían salido 32 *Torino* y llegaron 10. Habían salido ocho *Peugeot* y llegaron tres. Habían salido 60 corredores y llegaron 13. De Di Palma primero, a Cayetano Saladino (*Torino*) último, había en los 2.800 km de recorrido, ocho horas y 27 minutos de distancia, es decir más de lo que le insumió a Di Palma unir Venado Tuerto con Mendoza.

¿Prueba exigente, recorrido difícil, mecánicas muy exprimidas? Puede que algo de todo eso, pero también la evidencia incontestable de que no sólo Di Palma, Perkins y Malnatti, sino muchos otros, merecían los puestos de privilegio que obtuvieron. Actualmente los conductores, en promedio, son en cantidad superiores a los preparadores. ¿Es esto motivo para el análisis? Creo que sí. ¿Fue lógico el triunfo de Di Palma y *Torino*? Por supuesto que sí. Tan lógico como resulta que el esfuerzo aislado de cual-

quier particular se pierda en la distancia de las etapas de nuestra patria grande, si el apoyo logístico de una empresa poderosa no lo respalda. ¿Y la organización? No tuvo problemas y la información brindada fue amplia, rápida y precisa. No hubo tampoco inconvenientes reglamentarios, y un pedido previo de modificación en un detalle, fue aceptado. Y esto también es plausible. ♠

## UNA CONCEPTUOSA NOTA

Señor Presidente del  
Automóvil Club Argentino,  
Dr. César C. Carman.

De nuestra mayor consideración:

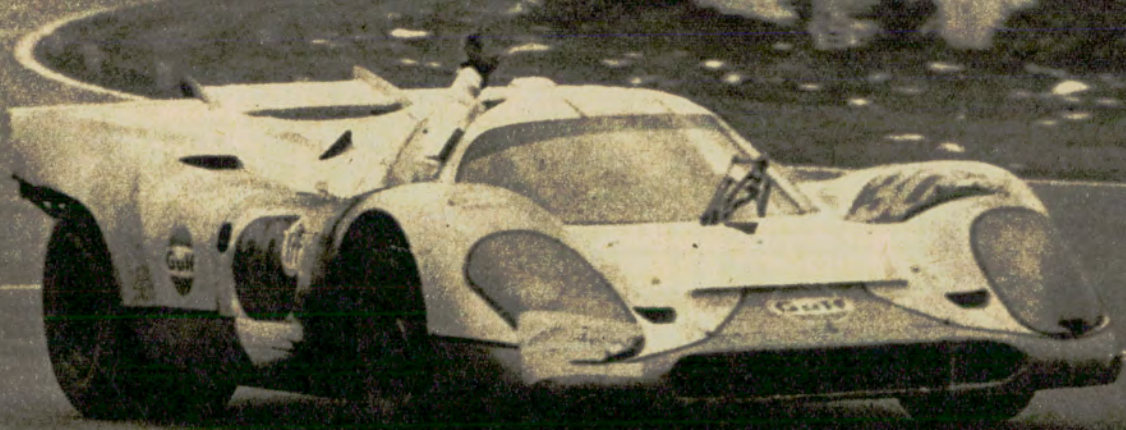
Tenemos el agrado de dirigirnos al señor Presidente para hacerle llegar, con motivo de la disputa del "Gran Premio Turismo de Carretera 1970 - Fórmula 'A' - Supermóvil Y.P.F.", las más sinceras felicitaciones por el total éxito que significó la realización de la mencionada competencia, tanto en el aspecto deportivo como en lo concerniente a la organización.

No cabe duda de que esa prestigiosa Institución ha dado, una vez más, muestras inequívocas de la seria responsabilidad con que asume todas sus realizaciones y preciso es reconocer que esa indeclinable línea de conducta es el ejemplo que necesitamos y que nos reconforta y alienta para seguir bregando sin declinaciones por el bien del automovilismo deportivo argentino.

Sin otro particular y solicitándole haga extensivas estas felicitaciones a todos los directivos, funcionarios y personal del Automóvil Club Argentino que han coadyuvado al éxito a que hemos hecho referencia, hacemos propicia la oportunidad para saludarle con la más alta estima.

Asociación de Corredores de  
Turismo Carretera.

Carlos A. Druetta, presidente;  
Perfecto Cuesta, secretario.



# PORSCHE MERECE LOS PRIMEROS

Los 1.000 kilómetros han concluido. El Porsche 917 ganador, del binomio Siffert-Bell, se dirige lentamente, entre los aplausos

Oliver, a cargo del Porsche 917 clasificado segundo, en la máquina, mientras Rodríguez puede momentáneamente relajar la tensión.



La Ferrari 313 P del infortunado Giunti es arrastrada del lugar del accidente, hacia la zona de césped, para despejar la pista.



por G. J. R.  
PARA AUTOCLUB  
(Fotos del autor)

**Se realizó en el Autódromo de la Ciudad de Buenos Aires la prueba de Sport Prototipos con puntos para el Campeonato Mundial de Marcas. Se impuso el binomio Siffert - Bell a un promedio de 186 km por hora.**

# PUNTOS

lico, al parque cerrado. Una gran carrera



Sale un Porsche mientras el banderillero regula la oportunidad de su ingreso a pista. Las tribunas, al fondo, aparecen colmadas.

Recuperada para nuestro país una prueba con puntos para el *Campeonato Mundial de Constructores*, se hicieron intensivos trabajos en el autódromo municipal para recibir a los mejores del ruido de esa categoría.

La asignación de puntos determinó en forma automática que todos los interesados en el título debieran casi obligatoriamente participar, ya que siempre es largo y duro el camino al éxito en un campeonato y nadie puede en verdad, permitirse el lujo de abandonar, sin luchar, la posibilidad de lograr valiosos puntos.

Hoy la prueba ha pasado y mucho se ha escrito sobre ella. En el plano deportivo la excelente actuación de los Porsche 917 no sorprendió a nadie, ya que estas máquinas venían de acumular diversos triunfos en las restantes pistas del mundo.

No creo que nadie pueda o quiera, aquí y ahora, venir a "descubrir" la calidad de la tecnología germana aplicada en este caso a los automóviles de competición. En el recuerdo figuran los *Auto Union* y los *Mercedes* de preguerra que dominaron ampliamente y también se puede recordar, sin esfuerzo, a los *Mercedes*, con Fangio a la cabeza del equipo de pilotos, que volvieron a irrumpir vencedores en las pistas, para retirarse después de haber cumplido lo que algunos calificaron como "operativo prestigio".

La performance de los *Porsche* se asienta no sólo en esa cuidada tecnología, producto del esfuerzo, la dedicación y también de los medios financieros, sino también en la "filosofía" del diseño en el cual entra su motor enfriado por aire de 12 cilindros, casi cinco litros de cilindrada y también casi, o sin casi, 600 HP, y una carrocería diseñada aerodinámicamente para contribuir a la estabilidad en ruta.

Frente a los *Porsche*, principalmente se alineaban *Matra*, *Alfa Romeo* y *Ferrari*. Esta última marca con modelos diferentes. Por un lado los 512 S ya conocidos y en principio superados y por el otro el modelo 312 P, que con sólo tres litros de cilindrada y un solo ejemplar en la pista, era el adversario más poderoso que el "mago de Maranello" podía enfrentar a los coches alemanes.

El *Matra*, derivado en su concepción de la básica dedicación a la industria aeroespacial de su fábrica, apareció con un nuevo modelo, cuyo rendimiento faltaba demostrar, y *Alfa Romeo*, con anteriores satisfacciones en el mismo escenario y tres coches en pista podía aspirar a constituirse en un escollo, pero no demasiado serio. En definitiva todo se resumía en esto: un candidato seguro y muchos aspirantes, posibles pero no probables.

## EN LA PISTA

La carrera resultó lo esperado. *Porsche* dominó ampliamente y si dificultades extrañas no hubieran retrasado al equipo de Rodríguez-Oliver, tal vez éste se hubiera impuesto. Sin embargo, ello no oscurece ni empaña la actuación del binomio Siffert-Bell, ganador a la postre de los 1.000 kilómetros Ciudad de Buenos Aires.

El accidente, lamentable desde todo punto de vista, de Ignacio Giunti con el prototipo *Ferrari* 312 P, anuló una confrontación que todos, tribunas y expertos, esperaban, pero que por lógica debía resolverse en favor de los coches alemanes. No sólo por la mayor potencia y velocidad de los *Porsche* del equipo, sino también por el hecho de que al tener mayor cantidad de unidades, podían haber empeñado un juego de equipo que fatalmente hubiera anulado cualquier esfuerzo aislado.

*Alfa Romeo*, que por mucho resultó el equipo mejor organizado en los boxes, pudo clasificar dos de sus coches en tercero y cuarto lugar, si bien a dos y cuatro vueltas respectivamente del puntero y, completando el quinteto primero, una *Ferrari* 512 S en la cual Pairetti (el argentino mejor clasificado) compartió la conducción con Juncadella.

La crónica o, mejor, el enfoque sobre esta carrera, no puede desprenderse en absoluto del lamentable accidente ocurrido.

Fuerza es reconocer que la actividad deportiva automovilística es de por sí riesgosa y tal vez convenga conservar en la mente esta idea, cuando de analizar cualquier accidente se trata. El común denominador en toda pista es el riesgo y, a lo sumo, las mejores medidas de seguridad de todos quienes intervienen en el tema, sólo pueden tratar de aminorar, pero no descartar ese riesgo latente. Por supuesto que también todo análisis debe hacerse a la luz del máximo desapasionamiento, para que las conclusiones no se vean enturbiadas por sentimientos, respetables, pero ajenos al establecimiento objetivo de las causas y sus consecuencias.

El análisis del problema es complejo, pero estimo que los hechos quedarán debidamente aclarados con la actuación de la *Comisión Especial Investigadora* que el *Automóvil Club Argentino*, como representante de la *Federación Internacional del Automóvil*, ha nombrado.

Allí, seguramente con objetividad y precisión, se deslindarán responsabilidades que, en mi opinión, después deberían evaluarse atendiendo siempre a la lamentable circunstancia, real y todavía no controvertida, de que las carreras son siempre peligrosas. ♠

# Rosario de la Frontera

Grandes figuras de nuestra historia aprovecharon sus virtudes curativas. Se proyecta construir una Ciudad de Invierno

Por el Dr. NATALIO MORDUCHOWICZ

Presidente de la Sociedad Argentina de Estudios Termales y de la Asociación Latinoamericana de Balneología y Climatología.

PARA AUTOCLUB



En medio de un soberbio panorama se levanta el Hotel Termas.

El pueblo de Rosario de la Frontera se sitúa al sur de la provincia de Salta, a unos 200 kilómetros de su capital y cerca del límite con Tucumán y Santiago del Estero. A 7 km de dicha ciudad se encuentran las renombradas termas del mismo nombre, en medio de un valle de pronunciada vegetación. Las vías de acceso a la población que, dentro de su perímetro urbano alberga a unas 10.000 personas y todo el departamento a 21.000, son las rutas nacionales 55 y 34 y el Ferrocarril Nacional Manuel Belgrano; además cuenta con una pista de aterrizaje para aviones pequeños.

## ANTECEDENTES HISTÓRICOS

Según referencias históricas, luego del terremoto acaecido en 1692, algunos sobrevivientes se detuvieron a 7 leguas al sur de Metán; allí fundaron un fuerte, al que llamaron *Castillo y Fuerte de Rosario de la Frontera*. El nombre Frontera correspondía al límite de una zona ubicada al este de las cumbres del Metán, camino muy transitado por los colonizadores y región dominada por los feroces aborígenes; *Rosario* fue el nombre del predio rural ubicado en la Frontera y que donara su dueña, doña Melchora Figueroa de Cornejo, para construir los primeros edificios públicos de la región, lo cual completó su nombre: *Rosario de la Frontera*.

## LAS TERMAS

A la incansable labor del médico español *Antonio Palau*, que había emigrado por razones políticas, se debe a que estas termas se las conozca en todo el país. En el año 1878 el doctor *Antonio Palau* creó allí el primer establecimiento de baños y también construyó las dependencias mínimas para que sus aguas fuesen aprovechadas integralmente; con tal motivo intentó adquirir un terreno para dicha construcción, pero en la imposibilidad de hacerlo, celebró un contrato de locación con la propietaria del terreno, doña Melchora de Cornejo, en 1884, por diez años; todos estos datos provienen de un estudio realizado por el doctor *Eliseo Cantón*. Surgían así, para su uso, y en forma científica, las primeras fuentes de aguas termales del país y de Sudamérica. Con anterioridad estas ter-

mas fueron visitadas por el sabio francés *Amado Bonpland*, en el año 1817, y muy posiblemente los jesuitas debieron conocer de sus excelencias. Ilustres personalidades argentinas hablaron sobre las termas: *Juana M. Gorriti* las menciona elogiosamente en una de sus obras; luego *Domingo F. Sarmiento* estuvo allí en 1886 y sobre la bondad de sus aguas escribió dos artículos que aparecieron publicados en el *El Censor* de Buenos Aires. *Roberto J. Payró*, que las visitó en 1899, hizo referencias sobre *Rosario de la Frontera* en su libro *En las tierras de Inti*.

## AGUAS CURATIVAS

Los baños distan 1.282 km de Buenos Aires y se elevan a 790 m sobre el nivel del mar, al pie de las sierras de *La Candelaria*, cubiertas de una vegetación propia de las zonas subtropicales. El período de baños se desarrolla entre junio y setiembre; es un período seco, de muy poca humedad, reducida nubosidad, y por lo tanto, presenta un clima de radiación intensa, de gran importancia por la riqueza de rayos ultravioletas. Las lluvias se extienden aproximadamente desde noviembre hasta marzo, siendo la máxima promedio de 37° y la mínima promedio 15° C.

Según el estudio de *J. Rasmus*, las aguas provienen de filtraciones desde la superficie a variables profundidades y que por fisuras de fallas tectónicas han surgido en forma de fuentes. En toda la circunvalación de la cuenca del norte de Metán existen manantiales termales sobre las líneas tectónicas. La composición química que distingue las diferentes aguas, depende de las rocas que hayan atravesado. En el recuadro anexo se registran las composiciones químicas y sus indicaciones.

Cabe destacar la presencia de una fuente, cuyas aguas brotan con una temperatura increíble, de hasta 99° C. y esto se atribuye a la gran profundidad de donde surgen. Todas estas aguas

## TERMAS ROSARIO DE LA FRONTERA

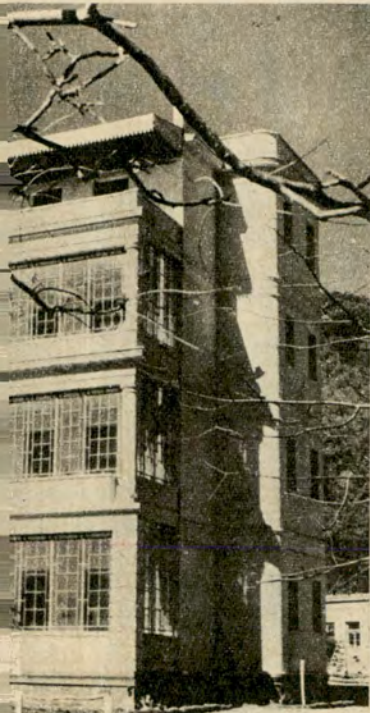
### SUS FUENTES

#### Principales Indicaciones Médicas en estas Fuentes

BAÑOS....	Salada	(Ezitantes)	Reumatismo: articular, muscular, ci neuralgias
	Sulfurosa	(Sedantes)	Reumatismo: articular, muscular, ci neuralgias
	Ferruginosa		
	Silícica		Convalecientes, ganglionares. an Hipertensos y arteriosclerosis.
BEBIDAS....	Zarza	Diurética Litiasis	
	Silícica	Hipertensos	
	Laxantes	Costipados, Colitis	
	Constansa	Hepáticos y vías biliares	
	Palau	Digestiva, Diurética, Dipepsia, Hepáticos	
	Sulfurosa	Reumáticos, Articulares	
INHALACIONES ..	Ferruginosa	Convalecientes, Ganglionares, Infáticos	
	Sulfurosas	Bronquitis, Asmáticos, Sinusitis y Vías Respiratorias Superiores	
	Ferruginosa	Convalecientes, etc.	



# La Frontera



se recogen en grandes tanques, donde se enfrían hasta el punto necesario para su utilización terapéutica. Las aguas para beber pueden tomarse en su mismo punto de emergencia; el agua mineral Palau, que actualmente se expende sólo en el Hotel Termas y en el cercano pueblo de Rosario de la Frontera, se vendía en todo el país, pero a partir de 1946 cesa la colocación de dicho producto en el mercado de Buenos Aires, por el creciente deterioro y antigüedad de los equipos de envasamiento de la planta.

## HOTEL TERMAS

Se levanta en medio de un majestuoso panorama, con verde valle y gran arboleda, donde predominan los lapachos rosados intensos. Su construcción data de 1896. Presenta tres plantas con capacidad para 200 personas, siendo propósito de la autoridad municipal encarar nuevas obras de renovación, integrando un vasto proyecto

de Ciudad de Invierno o Complejo - termal - turístico. Asimismo, en las proximidades existen amplias canchas de golf, tenis, bolos, y se está construyendo un gran lago artificial destinado a la pesca.

## ATENCION MEDICA OBLIGATORIA

Los pabellones de baños de termas, bajo atención médica permanente, constan de dos plantas: uno para la balneoterapia del sexo masculino y otra para el femenino, con sus respectivas cabinas individuales. Los baños de inmersión son prescritos por el facultativo, ya que a cada una de aquéllas llegan, mediante tuberías, aguas termales diferentes: sulfurosas, silicosas, ferruginosas, etc. Las afecciones que más predominan son los cuadros reumáticos.

Es importante destacar que el servicio médico de los baños se constituyó entre aquellos pocos centros termales del país, donde las autoridades comunales tuvieron siempre el recaudo de su presencia y atención al público. Dicho servicio médico inscribe en una ficha: antecedentes, breve historia clínica, diagnóstico y tratamiento a utilizar; baños, agua de bebida, fangoterapia; kinesiología, dieta, reposo, gimnasia médica, etc. Se controla el tiempo de permanencia y temperatura de los baños.

En cada cabina se halla instalada una camilla en la que el paciente hace reposo posterior a la inmersión, lo cual ayuda a transpirar, aplicándose en ciertos casos cataplasmas de barro, las cuales han demostrado poseer gran poder analgésico y descongestivo en muchas afecciones reumáticas de evolución crónica.

## CURA TERMAL

La cura termal es de veinte baños (uno diario), y el tiempo de permanencia oscila entre 10 a 20 minutos, variando la temperatura de los 33° a 38° C. En los casos en que las personas sometidas a tratamiento presentan *reacción termal* (decaimiento, estado depresivo,

reaparición de dolores o molestias que habían desaparecido, ligeros dolores de cabeza y febrículas), el médico balneoterapeuta espacia los baños hasta llegar al punto de adaptación orgánica. La característica de estas termas es su selectividad o variedad de aguas. Así, la silicosa pura está expresamente indicada para hipertensos, ya que existen casos en los que se ha observado un apreciable descenso tensional. En cambio, la inmersión en el agua ferruginosa favorece a los anémicos y ganglionares, al igual que la ingestión de la misma. La diurética se receta para afecciones renales, como la denominada Zarza, aunque también las hay colagógicas y coleréticas (Costanza) de propiedad desintoxicante. Deben ser bebidas antes del almuerzo y de las comidas y, en casos de constipación, conviene tomar un vaso antes de acostarse. Dichos tratamientos se completan con baños de barro y de vapor sulfuroso óptimos para obesos y personas que deseen deshidratarse. Conveniente sería que el paciente concurrese con un tratamiento pre-termal y con todos los estudios clínicos y de laboratorio realizados. No obstante, es necesario remarcar que las aguas termales son usadas como medida preventiva. No es menester enfermarse para concurrir.

No sólo los reumáticos van a las termas. Estos establecimientos son apropiados para afecciones respiratorias, digestivas, dermatológicas, alérgicas y circulatorias.

## CONGRESO CIENTIFICO

La Sociedad Argentina de Estudios Termales realizó en el año 1968 sus Terceras Jornadas Científicas sobre Fuentes Termales, donde una vez más se puso de relieve, a través de la cantidad y calidad de los trabajos presentados, la importante labor que desarrolla dicha entidad para eliminar el empirismo que reinó por siglos y dar paso, a través de serios estudios, a una realidad científica. Dicho congreso fue realizado, precisamente, en Rosario de la Frontera. ♠

\*\*\*

NOTA: *Bibliografía:* Material cedido por la Comuna de Rosario de la Frontera; Lic. María E. Ianarelli: *Clima de Rosario de la Frontera*; Doctor Samson, Médico de Termas.

Data de 1896. Tiene Casino.

## A FRONTERA (SALTA)

### POSICION QUIMICA

	ALTURA mts,	TERMAL	Composición Química	Mineralización	
TERMALES a 30° C	Constansa	900	26°0	Clorosulfatada débil alc bicarb. sod débil	4,4050
	Laxante	870	25°0	Sulfatada	
TERMALES C	Potable (la Virgen)	980	78°0		
	Ferruginosa	950	85°0		
	Palau	930	76°0	Clorosulfatada alc. bic. silic.	0,5660
	Salceda	938	89°0	Clorosulfatada muy fuerte	21,5308
	Silicosa	962	99°0	Clorosulfatada muy fuerte	0,5512
	Sulfurosa	960	87°0	Sulf. hidrico, cloro sulf. acidul. alc. bicarb.	0,9216
	Zarza	965	53°0	Clorosulfatada, alc. bicarb. silic. sod	0,9912

# Formando Técnicos

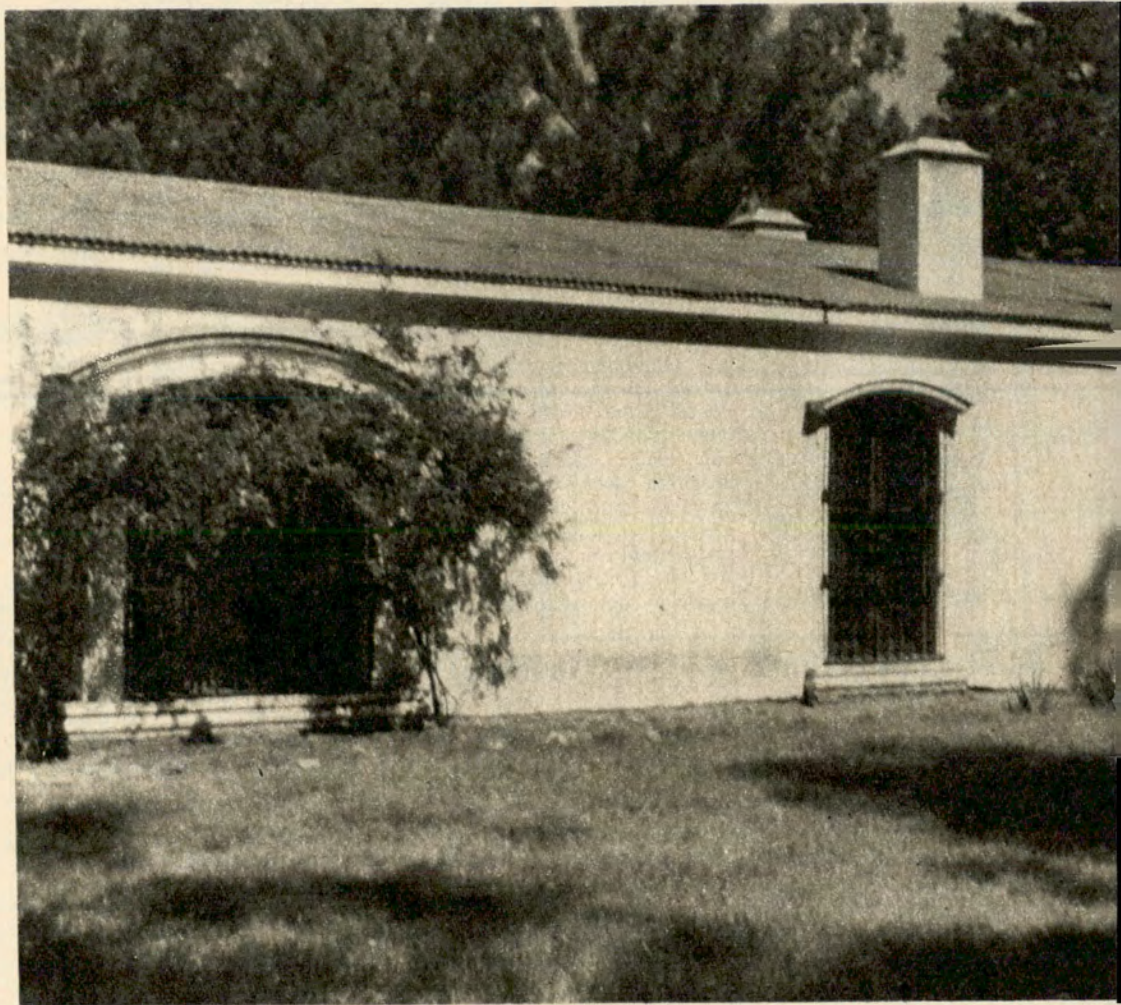
Este año comenzará a funcionar el *Colegio Agropecuario* que la *Fundación Sociedad Rural Argentina* está instalando en la colonia La Victoria, Realicó, provincia de La Pampa. Se trata de una importante iniciativa tendiente a la formación de agrónomos y expertos agropecuarios.

Recientemente, el administrador nacional del Instituto de Colonización y Régimen de la Tierra, ingeniero René Delpech, entregó a la Fundación los títulos correspondientes a una extensión de 960 hectáreas en la colonia mencionada. Al hablar en esa oportunidad, el presidente de la Sociedad Rural Argentina, doctor Luis J. Firpo Miró (quien a su vez preside la Fundación) se refirió a los orígenes de esa idea y a los objetivos que con ella se persiguen. "Por iniciativa del entonces presidente don Faustino Fano, los ex presidentes y vicepresidentes de nuestra entidad —dijo— se reunieron para declarar formalmente constituida la Fundación de la Sociedad Rural Argentina.

"A partir del 1° de abril de 1965 se comenzaron a dictar cursos de capacitación para los alumnos de las escuelas de San Andrés de Giles y Abra Vieja, subvencionándose parcialmente el mantenimiento de la escuela de Cosquín, en la provincia de Córdoba —agregó—. Pero la dinámica acelerada del mundo actual nos obliga a encarar una acción más amplia y efectiva que la llevada a cabo hasta ahora. Para ello hemos proyectado el *Colegio Agropecuario* de nuestra Fundación, a nivel de enseñanza media."

## ASPECTOS PEDAGOGICOS

Ya en marzo de este año comenzará el primer año lectivo del nuevo instituto, en las instalaciones existen-



En los edificios ya existentes comenzará a funcionar el *Colegio Agropecuario* durante el año 1971 (arr

tes en el predio. Hay allí comodidades para 15 internos, que llegarán a Realicó de todo el país. Con los externos, se alcanzará un total de 40 alumnos. Los aspirantes a ingresar en el colegio deberán haber aprobado la enseñanza primaria, tener 15 años y someterse a un examen de ingreso que se realizará en marzo.

La enseñanza, que estará encuadrada en los planes oficiales en vigencia, comprenderá tres niveles:

**La Fundación Sociedad Rural Argentina abre un moderno Colegio Agropecuario en Realicó, provincia de La Pampa: una obra que se vincula con el gran país del futuro**



# ara el Campo

Doctor Russo: se volcarán múltiples experiencias.



rá con casi 1.000 hectáreas para experimentaciones (abajo).



a) Una primera etapa de formación profesional, que durará tres años, de la que egresarán *expertos agropecuarios*.

b) Un segundo ciclo, de dos años, correlativo con el anterior, del que egresarán *agrónomos*. En ambos niveles se cubrirán, además de las disciplinas específicas, las propias del bachillerato.

c) *Cursos de post-grad*, para los egresados con el título de agrónomos que deseen perfeccionarse en su formación técnica. Estos cursos los habilitarán como *extensionistas agropecuarios*.

El doctor Roberto José Russo, secretario ejecutivo de la Fundación, señaló a AUTOCLUB interesantes aspectos pedagógicos de la experiencia que se inicia: las clases teóricas estarán complementadas con trabajos prácticos dirigidos y con proyectos supervisados. Estos últimos, ideados con criterio empresario, incluirán todo el proceso productivo, hasta la comercialización. "Los alumnos deberán llenar formularios para diversos trámites, con las correspondientes garantías, y tendrán que conocer todo lo que un verdadero productor agrario debe saber en el desarrollo de sus actividades. Se trata, en fin —expresó Russo—, de un calco de la realidad. Y lo que es muy importante: con el resultado de las cosechas, cada alumno podrá hacer frente a los gastos de residencia, alimentación, indumentaria, equipos y libros, los únicos gastos, por otra parte, ya que la enseñanza será gratuita."

## CONTACTOS INTERNACIONALES

El doctor Russo, experto en economía agropecuaria —especializado en asistencia técnica y educación agrícola—, realizó hace poco un

viaje a Canadá, Estados Unidos y México con el propósito de estudiar las formas de organización y construcción de ese tipo de colegios. La experiencia fue, por cierto, muy provechosa, como se desprende de la documentación escrita y fotográfica que conserva la Fundación, y de los importantes contactos establecidos en esa oportunidad.

En rigor, el edificio actual es insuficiente, y las instalaciones son precarias en relación con las necesidades futuras del instituto. Se trata de lograr una infraestructura adecuada al intenso experimento pedagógico que se pretende. En ese sentido, ya se firmó un convenio con el *Centro Regional de Construcciones Escolares para América Latina*, dependiente de la *Organización de Estados Americanos* y de las *Naciones Unidas*. Se concretó así la prestación gratuita de asesoramiento técnico para el proyecto arquitectónico del Colegio.

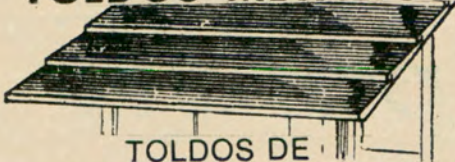
Los expertos del Centro Regional visitarán nuestro país y trabajarán en las bases del proyecto, esto es, fijarán las normas y directivas básicas que deberán respetarse. Se abrirá luego un concurso, al que sólo podrán presentarse firmas argentinas, para llevar a cabo la obra definitiva.

Por otra parte, el doctor Russo tomó contacto durante su recorrida con el secretario general de la Organización de Estados Americanos, doctor Galo Plaza, quien se interesó muy especialmente en esa obra. Como resultado de esas conversaciones, la *Administración de Cooperación Técnica* de la OEA incorporó el proyecto al *Programa de Asistencia Técnica Internacional*; de esa manera, el equipamiento total del Colegio Agropecuario obtendrá el apoyo técnico-económico de un país europeo.

Se piensa que, ya a partir de 1972, todos los alumnos serán internos. Ello permitirá intensificar aún más las prácticas a realizarse en el establecimiento, ubicado en una zona ideal para esa clase de actividades. El área fue elegida —por otra parte— después de estudios que tuvieron en cuenta los factores ecológicos y económico-sociales que permitan cumplimentar cabalmente una experiencia de tanta importancia. ▲

# AUTO CLUB sugiere...

## TOLDOS METALICOS



TOLDOS DE ALUMINIO REGULABLE  
Igual Calidad - Mejor Precio

**DEMETAL S. A.** Solicite un técnico sin compromiso

TALCAHUANO 178 - 4° Piso Of. "A"  
GRANDES FACILIDADES DE PAGO - CONSULTENOS **37 - 5996**

## Talleres

### DAVA

JUAN CARLOS ADOLFO VAL  
Técnico Mecánico  
(Ex-Jefe de Sección Experimental de Daher Boga S.A.I.C.F.)

**SUCRE 746**  
Tel. 783-1380  
Altura F. Alcorta 6400

SUSPENSION  
AMORTIGUACION  
DIRECCION

Retiramos y Entregamos en el día



403 - 404  
504 - T4B

EXCLUSIVAMENTE  
**PEUGEOT**

Con estricto control en máquina Dinamométrica y Electrográfica

**PREPARACION PARA COMPETICION**

## AUTORADIO

### OSCAR

CASA DE GIORGIO S.R.L. 1918 - 1970

RADIOS - STEREOS  
MAGAZINES  
ANTENAS  
ELECTRICAS

AGENTE OFICIAL Y SERVICE DE TODAS LAS MARCAS



VENTA - COLOCACION - SERVICE

**DORREGO 644 T. E. 54 - 0338**

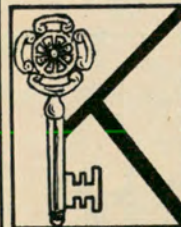
## SERVICIO INTEGRAL PARA EJECUTIVOS

Funcional Sistema De Gran Jerarquia Con Personal Bilingües

La "SOLUCION" para su problema

Su representación en Bs.As. atendido tal como usted lo haría

La llave de su Negocio



**KEY OFFICES**

**Pje. Dr. Rivarola 140 - P.4 - Dto.7 - Cap**



**ACONDICIONADOR DE AIRE PARA AUTOMOTORES**

**Solaraire**  
MODELO 70

SERVICIO MECANICO PARA TODAS LAS MARCAS  
SOCIOS A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

**METRO-CAR S. C. L.**

PRIMER TALLER ESPECIALIZADO EN AIRE ACONDICIONADO PARA AUTOMOTORES  
**NAHUEL HUAPI 3260/62 - Capital - Tel. 781-8379**

TRIUNVIRATO 4135 - 5° PISO  
T. E. 51-6699 y 51-5164 - Bs. As.

**imagen**  
S.A.C.I.F.



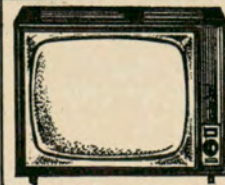
ANTENAS COLECTIVAS  
CIRCUITO CERRADO  
VIDEO PORTERO

PRODUCTOS DE CALIDAD EN ACCESORIOS DE INSTALACIONES DE ANTENAS DE T.V.

16 AÑOS DE  
SERVICIO TECNICO

**GRUNDIG**

ALQUILER  
DE AMPLIFICADORES DE SONIDO



TELEVISORES  
REPARACIONES  
MANTENIMIENTO

GRABADORES  
PROFESIONALES  
FAMILIARES  
PORTATILES



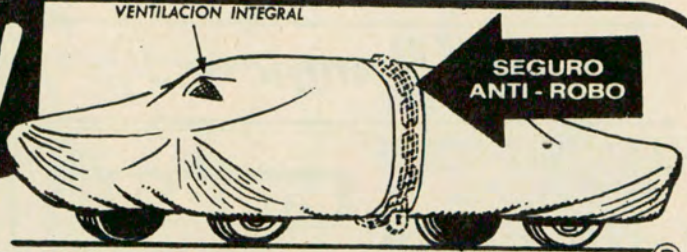
PLANTAS DE SONIDO  
DOMICILIARIAS FIJAS  
INSTALACIONES FUNCIONALES  
CREDITOS

**LARREA 1393 (esq. FRENCH) - TEL. 84-2236**

No vaya a  
**MAR DEL PLATA!**  
...NI A NINGUNA PLAYA DE MAR

*Sin un*

**TAPAUTO**<sup>®</sup>



*Bruno*  
PATENTE 161655

Y su automóvil estará protegido del aire de mar que oxida el cromado, del sol, del polvo, de la lluvia. EL TAPAUTO BRUNO está confeccionado con las mejores telas frisadas, revestidas con policloruro de vinilo importado y CON PROCESO MULTIFLEX. Posee ventilación integral y está cosido a máquina y soldado electrónicamente: OPCIONAL: SEGURO ANTI-ROBO (Mod. Reg. N° 3004). Fabricado para todo tipo de vehículo. EXIJA EL LEGITIMO TAPAUTO BRUNO.

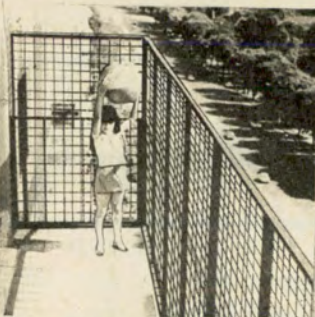
Para su comodidad entrega a domicilio

★ Disponemos de fundas para cubrir portaequipajes: Disponemos de fundas para cubrir lavarropas

**AHORA CON HD 405**  
ALUMINIZADO QUE  
RECHAZA LOS RAYOS  
SOLARES

**Central LONERA** Bmé. MITRE 2771 • Tel. 87-9666-8481  
Estac. gratuito al lado y en Castelli 150

DISTRIBUIDORES: ROSARIO: LONERIA "EL INDIÓ", San Luis 1559, T. E. 68076 - BAHIA BLANCA: OSCAR LEBED,  
Charlone 21, T. E. 33750. TUCUMAN: CASA FUCH, Muñecas 262, T. E. 13274. Hay zonas disponibles.



**PROTECCIONES  
DE BALCON**

PREVENGASE!... DE LAS TRAVESURAS  
PROPIAS DE LOS CHICOS CON  
PROTECCIONES DE CANO TUBULAR Y  
ALAMBRE ARTISTICO

UNA SEGURA TRANQUILIDAD PARA  
UD. MIENTRAS SUS NIÑOS JUEGAN

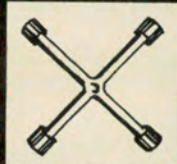
**LA BOUTIQUE  
DEL HIERRO**

THAMES 998 - Bs. Aires  
Tel. 772-1245

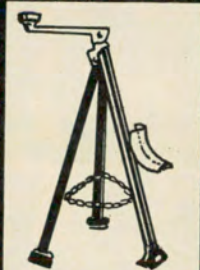
SE ENTREGAN COLOCADAS Y PINTADAS  
DEL MISMO COLOR DE SU BALCON

**GERRAMIENTOS  
DE ALUMINIO CORREDIZAS Y EN AIREADORES PARA LAVADEROS**

**CRIQUE Y LLAVES  
DE RUEDAS**

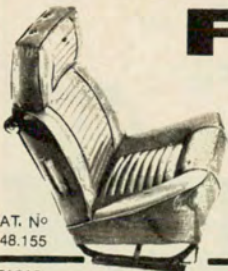


Dtos. 10 %  
socio A.C.A.  
Envíos al  
interior



**CASA SALONIO S.A.**

Cte. de los Pozos 255 - Tel. 47-6148. 48-6190 Cap. Fed.



**FUNDAS**

EN SIMIL CUERO BASTONADO  
FINAMENTE TERMINADAS

PEUGEOT	\$ 108.-	VALIANT	\$ 95.-
FIAT 1500	\$ 93.-	RENAULT	\$ 84.-
FIAT 600	\$ 69.-	RENAULT 4L	\$ 84.-
FALCON	\$ 97.-	CITROEN	\$ 79.-

**APOYA HOMBROS GRADUABLE  
RIÑONERA HORIZONTAL AJUSTABLE**

PAT. N°  
148.155

BUTACAS  
DEPORTIVAS  
FIAT 600  
CITROEN  
RENAULT 4L

**nova** TAPIZADOS - FUNDAS - ALFOMBRAS  
SOLER 4237 - Capital

Para su automóvil  
**FUNDAS DE TOALLA  
PIC-NIC** (R)

(DISEÑO REGISTRADO N° 06781)

Las únicas confeccionadas con tela de toalla de puro algodón afelpado, lo que garantiza su frescura y durabilidad. Se colocan en 30 segundos y para su comodidad puede adquirir por separado asientos delanteros o juego completo. Son firmes al lavado con detergentes por su teñido con proceso Indanthren en los siguientes colores: Negro, azul marino, rojo, bronce y gris oscuro. Solicítelas en nuestros concesionarios:

BELGRANO - TAPICERIA MOLINARI - Gorostiaga 1640  
MUNRO - TAPICERIA LOS MELLIZOS - M. Pelliza 4664  
V. MARTELLI - HECTOR COSTA Y CIA. Av. Mitre 901  
LA PLATA - CAPLA S.A., Calle 50 N° 676.  
SAN JUSTO - RUTALSUR S.A., Prov. Unidas 2020.  
ROSARIO - AUTOMOTOR SUD AMERICANO, Rioja 1737  
RESISTENCIA: A. E. URRERE PON - Pirovano 694

FABRICA Y VENTAS

RIVADAVIA 3559, Capital - 87-5775

Remitimos al interior en el día contra giro  
o cheque a la orden de

**FUNDAS PIC-NIC**

autoclub 109

**J.V.**

VIDRIOS - CRISTALES - MARCOS  
CRISTALES PARA MUEBLES

COLOCACION A DOMICILIO  
Y EN OBRAS

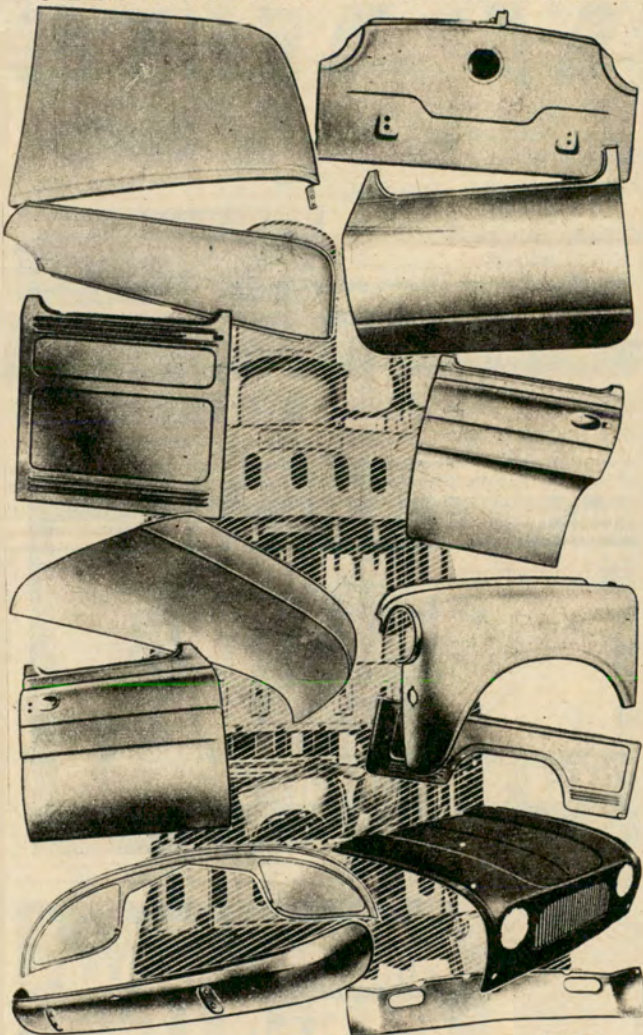
**SERRANO 2284**

T. E. 71-7136

**AUTO CLUB** sugiere...

**CARROCERIAS SIEMPRE  
ORIGINALES CON  
PIEZAS ESTAMPADAS**

M.R.  
**EMACA**  
CALIDAD QUE SE ESTAMPA



COLOQUE PARTES DE CARROCERIA  
ESTAMPADAS "EMACA", SON EXACTAS  
STOCK COMPLETO DE TODAS LAS PARTES



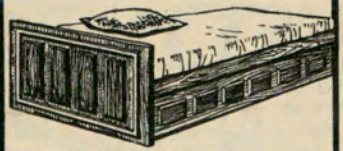
INDUSTRIAS  
METALURGICAS  
FABRICANTES  
DISTRIBUIDORES

**EMILIO BAT E HIJOS S.R.L.**

GRAL. ROCA 1040 - CIUDADELA NORTE - 653-1175 | ENVIOS AL INTERIOR  
PCIA. BUENOS AIRES

**LA MONTAÑA**  
RESUELVE  
EL PROBLEMA DE  
"ESOS MUEBLES"  
QUE USTED  
NECESITA

MAGNIFICO DIVAN  
"DOBLE CAMA" ESTILO ESPAÑOL



Socios A.C.A.  
Descuento especial

**AMENABAR 2164  
MONROE 4850**

**german**

eficiencia  
honestidad  
rapidez

electrónica

**AUTO RADIO**

Pasacintas - Grabadores - Antenas

Servicio Autorizado: **MOTOROLA**

En su nuevo y amplio local

**PARAGUAY 3882**

**T. E. 85-3917**

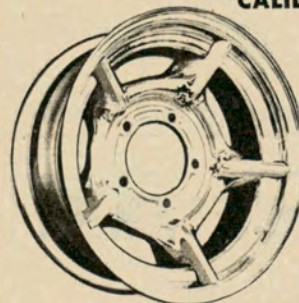
**AUTOVOX  
BENDIX  
PHILIPS**

**LLANTAS**

M.R.

**EMACA**

CALIDAD QUE SE ESTAMPA



Anchas  
Desplazadas  
de Acero Cromadas  
para Torino  
Peugeot



GARANTIA ESCRITA

INDUSTRIAS METALURGICAS

**EMILIO BAT E HIJOS S.R.L.**

FABRICANTES | GRAL. ROCA 1040 - CIUDADELA NORTE - 653-1175  
DISTRIBUIDORES | PCIA. BS. AS. - ENVIOS AL INTERIOR



**DONATI HNOS. S.A.**

Concesionario Oficial

**VENTAS  
SERVICE**

**IKA RENAULT**

**REPUESTOS**

**Av. Libertador 850 - TE. 41-8309-2970**



dé más AIRE  
al aire, con  
**PAD-DAL**  
el moderno circulador  
de nuestra era



Dé vida a su negocio oficina o taller Para satisfacción  
de sus empleados, clientes u obreros  
que rendirán más con un  
circulador

**PAD-DAL**

ADM. SAN MARTIN 522/52  
Tel. 31-5585 - Bs. Aires  
TALL. E. MERLO 286 -  
Tel. 750-2340 - Caseros



**CERRAMIENTOS**

de BALCONES, PATIOS y LAVADEROS.

Frentes de negocio, puertas, ventanas,  
divisores de ambientes y oficinas, cie-  
lorrasos. Llámenos al 68-0072 y le  
asesoraremos sin compromiso.

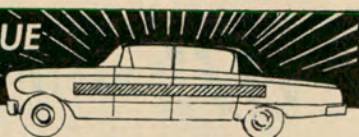


**ESPACIAL**  
S.C.A.

FONROUGE - 2037/39

\* CARPINTERIA  
DEL ALUMINIO

**NO PERMITA QUE  
LO RAYEN!**

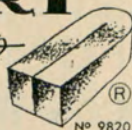


**PROTEPUERT**<sup>®</sup>

IMANTADO  
FACIL DE APLICAR Y GUARDAR

FABRICADO en ESPUMA de POLIESTER  
LARGO 1,80 cms. x 5 de ALTO y 4 de ANCHO

*Brumo*



Nº 9820

**Central LONERA**

Emé. MITRE 2771  
TEL. 87-8481-9666

**¡NO SE DEJE LLEVAR POR DELANTE!**  
SEGURIDAD PARA SU COCHE

**DEFENSAS Y  
VISERAS EXTERIORES**

UNICOS  
FABRICANTES  
COLOCACION  
EN EL ACTO

ACCESORIOS PARA  
EL AUTOMOVIL

Consultenos:

**JUJUY 51 - Bs. Aires - 87-8269 y 88-2864**

Yo me llamo:  
JUJUY 51!

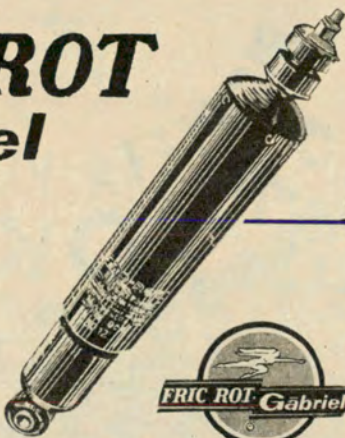


**PLAZA  
ONCE**



LA ESQUINA

**FRIC ROT  
Gabriel**



**WARNES  
Y  
PARRAL  
54-0864**

**FRIC ROT Gabriel**

**LA REPUESTERA S.A.**

1870  
1970

UN SIGLO DEDICADOS A LA CONSTRUCCION  
DE GUITARRAS Y A LA MUSICA EN GENERAL



ORGANOS

BATERIAS



Acordeones  
Combinados  
Amplificadores  
Grabadores  
PIANOS

Socios A.C.A. descuentos especiales  
CREDITOS DESDE 10 HASTA 40 MESES

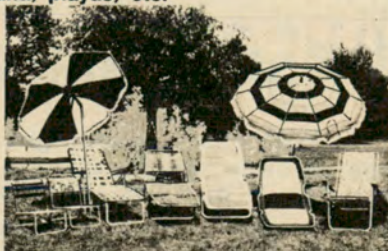
**ANTIGUA CASA NUÑEZ**  
SARMIENTO 1573 T. E. 46-7164



**SI ES PLEGABLE...  
CAFFARENA LO TIENE**

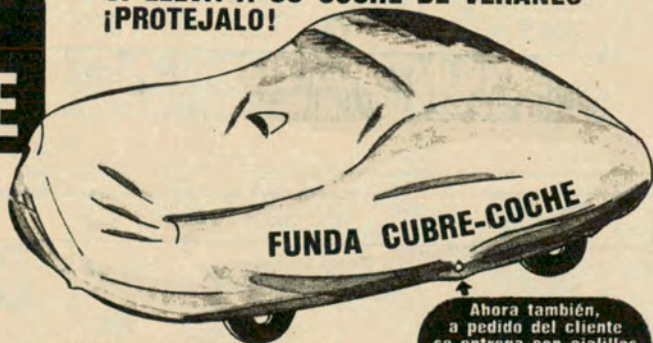
La línea más completa de artículos plegables y portátiles  
para la comodidad y confort del automovilista, camping,  
pic-nic, casas fin de semana, playas, etc.

REPOSERAS - CATRES -  
PILETAS DE LONA Y  
PLASTICO - PARASOLES -  
PARRILLAS - MESAS DE  
VIAJE - COLCHONETAS -  
CARPAS - BOLSAS DE  
DORMIR - ETC.



**TODO LO QUE NECESITE  
LO ENCONTRARA AQUI  
A LOS MEJORES PRECIOS**

**SI LLEVA A SU COCHE DE VERANEO  
¡PROTEJALO!**



Ahora también,  
a pedido del cliente  
se entrega con ojajillos  
de seguridad sin cargo  
alguno

La más resistente a la intemperie,  
que le brinda total protección en  
cualquier época del año. Cosida y soldada, 100 x 100 Impermeable,  
plasticada y afelpada por dentro, no raya ni se pega. Ventilación  
integral, para todas las marcas y modelos de coches.

**PEDRO V. CAFFARENA**

J. B. Justo 6801, T. E. 69-6065, Bs. As. EXPOSICION: Mar del  
Plata 908 (Altura Juan B. Justo 6750, a 50 mts. de Casa Central).  
EN BAHIA BLANCA: "Camping Sur" - Chiciana 698.

**ENVIOS AL INTERIOR  
VENTAS POR MAYOR Y MENOR  
NO CERRAMOS AL MEDIODIA**

**AUTO CLUB** sugiere...

**BASTA DE FALLAS  
CON MIRALLA**

Servicio Técnico exclusivo  
MIRALLA 1859  
Tel. 68-2402  
Auxilio



**CRISTALES CURVOS o PLANOS  
PARA AUTOMOTORES**

COLOCACION EN EL ACTO

CERRAJERIA



**CASA JOSE RENTA** BILLINGHURST 2150  
IMPORTADORES Tel. 82-2118 - Bs. Aires  
ENVIAMOS PEDIDOS AL INTERIOR

**TOLDOS DE ALUMINIO**

**alfa**  
para cubrir todo  
tipo de ambiente

Ideal para patios, balcones, terrazas, frentes de negocios,

ENTREGA EN INTERIOR

CONSULTENOS SIN COMPROMISO AL

**750-2340**

**781-7106 - 58-7362**

**AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO**

Talleres Metal. TRES DE FEBRERO • E. MERLO • 286 • CASEROS

**Mejor es prevenir!**

En el día le instalamos DEFENSAS para Balcones, Terrazas, Lavaderos, Piletas de Natación, etc.  
Llámenos al 53-0420  
le asesoraremos sin compromiso

**CASA REY**  
Fábrica de Alambre Tejido  
RIVADAVIA 10902 - LINIERS - TEL. 64-3168



**ULTIMA NOVEDAD EN BICICLETAS!**

**BICICLETA PLEGADIZA BROOKLYN**

Una joya de la industria Nacional, que brinda las siguientes ventajas:

- Uso indistinto para ambos sexos
- Plegada puede llevarse en el baúl del auto o guardarse en un placard
- Tres tamaños extensibles: 9 al 14; 14 al 20 y 20 al 28.
- Asiento y manubrio extensibles.
- Trae cartera con herramientas, inflador, timbre, posa-pie y porta equipajes con cesto.
- Fina terminación en vistosos colores metalizados a fuego y cromados.



Construida con los mejores materiales y accesorios.

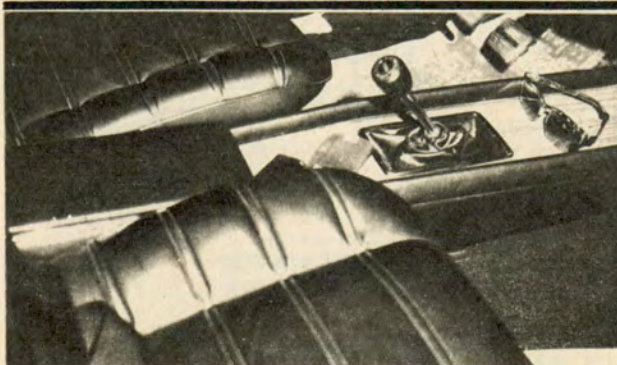
Son productos de gran calidad y utilidad,

FABRICA Y VENTA  
**BROOKLYN**  
S. A. C. I. F. I.

NAZCA 1259/61  
Tel. 59-2656 y 1039  
Capital Federal

**ADEMAS Triciclos Autitos y Karting**

Ventas por mayor y menor  
Envios al Interior



**CONSOLA para CHEVY**

En tres versiones: Sola con gaveta. Con wiskera y dos vasos. Complejo sonoro ALFER SOUND con grabador PHILIPS a cassette, que graba, reproduce y posee micrófono oculto.

**ELECTRONICA ALFER S. A.**

Av. RIVADAVIA 10824 - T. E. 64-4304 - Bs. As.



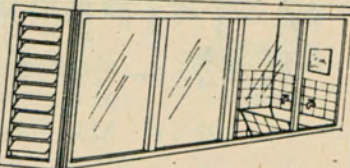
## CERRAMIENTOS DE ALUMINIO

PROTECCIONES DE BALCON - CERRAMIENTOS DE HIERRO  
Lavaderos - Patios - Terrazas - Balcones - etc.

COMPLETAMENTE  
COLOCADOS.  
Con vidrios  
incluidos.

**ABERTURA**  
S.C.A.

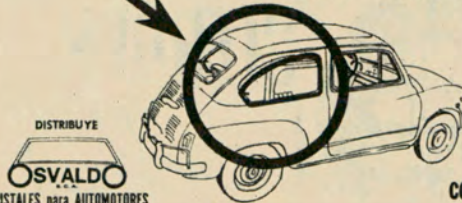
SANABRIA 2440 — CAPITAL — T. E. 50-2053  
Solicite corredor - Facilidades de pago



Producciones J. Blankleider

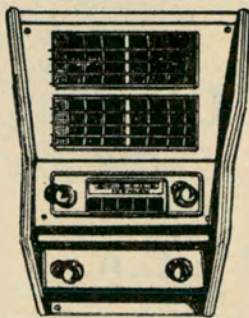
## VENTILE SU **FIAT 600**

**ventana movil  
facil colocacion**



DISTRIBUYE  
**OSVALDO**  
CRISTALES para AUTOMOTORES

CORRIENTES 6499



### PONGALE CONFORT A SU COCHE!

AIRE ACONDICIONADO  
CALEFACTORES - AUTO RADIOS  
STEREOS - ANTENAS ELECTRICAS  
MAGAZINES  
COLOCACION Y SERVICE EN EL DIA

**DAMICAR**  
AUTO RADIO

Consola especial de aire acondicionado  
y radio para Peugeot 504

J. F. ARANGUREN 646 (Esq. Parral)  
Descuentos Socios A. C. A.

Saboree la mejor carne del mundo en...

## LA ESTANCIA



RESTAURANTE  
PARRILLA

un FOGON en  
el corazón de  
BUENOS AIRES

REFRIGERACION

LAVALLE 941 Tel. 35-0336

## CENTRO AUTOMOVILISTICO S.A.



**ES PARA GENTE APURADA...**

y exigente, no inventamos  
desperfectos, limitamos el problema.  
Por eso entregamos las reparaciones  
"en horas" y con garantía escrita.  
Vengan sin complejos a quienes mucho  
saben de Renault y su mantenimiento.  
Sabrán por qué somos distintos y muy  
expertos.

Salta 1160/64 y 1325/29  
Tel. 23-8913/5673  
Estacionamiento propio:  
Salta 1167

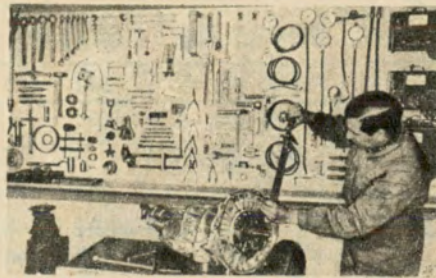
## DE MARCO HNOS. S. R. L.

soluciona definitivamente los problemas de su

**CAJA AUTOMATICA**, garantizando por escrito su perfecto  
funcionamiento. Cajas de recambio de todas las marcas.

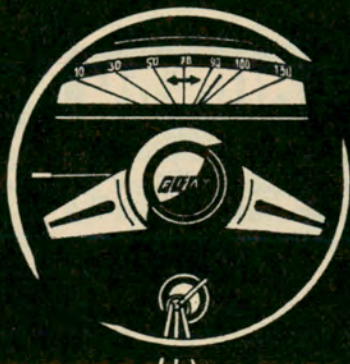
Herramientas e  
instrumental de  
prueba IMPORTA-  
DOS, asesoramiento  
técnico, venta  
de repuestos,  
direcciones hidráulicas,  
frenos de  
potencia.

Envios al interior.



24 de Noviembre 561, Tel. 97-4410/7488 - Capital Federal.

IMPACTO



## SEVITAR Una comodidad FIAT a su alcance: PASEO COLON 450

A un paso de su oficina, en pleno centro SEVITAR dispone para su FIAT, del mas moderno y amplio taller para la atención y reparación de su coche en el día.

4.000 M<sup>2</sup> de TECNICA Y CORTESIA AL SERVICIO DE SU FIAT!  
y 1ra. Categoría en taller otorgado por FIAT ARGENTINA S.A.C.I.F.

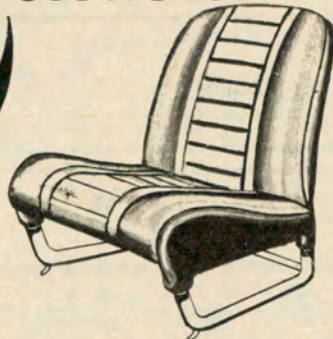
**SEVITAR**  
SA

Avda. Paseo Colon 450  
Tel. 30-4469/5169 y 34-1184  
Adm. y Ventas: Avda. Corrientes 301  
Tel. 32-8218/6652

**AUTO CLUB** sugiere...

**COMPOSTURAS  
DE CAPOTAS  
Y TAPIZADOS  
DE UNIDADES**

**CITROEN**



Un servicio altamente especializado que le brinda **TAPIZADOS avenida**

...primera y única empresa especializada en:

- TAPIZADOS (standard, de lujo, deportivos, etc.)
- BUTACAS, CAPOTAS, FUNDAS (de plásticos, telas y de toallas absorbentes de distintos colorés)



Stock completo para recambios en el acto.

PRIMER SERVICE INTEGRAL. EXCLUSIVO PARA UNIDADES CITROEN!



**TAPIZADOS avenida S.A.C.I.F.**

Mariano Acha 2251/53 - Tel. 51-7815 Buenos Aires  
Envía al interior.

**RESORTES 8K**  
ELECTRONICOS  
para bujías de PEUGEOT 404 - 504

... MAS PIQUE, CON MENOS CONSUMO

UN ANDAR DISTINTO CON RESORTES 8K

SU CONCESIONARIO YA LO TIENE

DISTRIBUYE ELECTRONICA 8K  
LAVALLE 2257, Loc. 19 - Tel. 47-1303

**BUTACAS**

**Lintap**  
MR

y... nada más

Modelo Universal Fijas o Reclinables

PARA TODAS LAS MARCAS



**FUNDAS**

CITROEN	\$ 84.
FIAT 600	\$ 75.
RENAULT	\$ 90.
DI TELLA	\$ 94.
FALCON	\$ 102.
RAMBLER Ent.	\$ 99.
VALIANT	\$ 101.

TECHOS VINILICOS  
FABRICA DE BUTACAS

RIGLOS 253/55  
T.E. 99-5933  
(ALT. RIVADAVIA 5100)

**C069114**

**CHAPAS PATENTES**

para reposición por pérdida o deterioro  
Fab. M.F. BARTHE - Ameghino 1527 - 67-9790, Bs.As.

**COLOCACION EN EL ACTO**



VOLANTES DEPORTIVOS  
FABRICA  
**BORSAN S.C.A.**

LADINES 3808 - 50-7572

ALTURA Av. SAN MARTIN AL 7100, BS. AS.

EOBIE

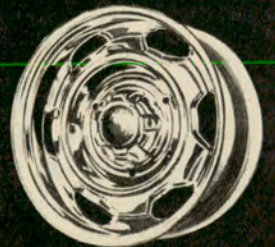
**LLANTAS CROMADAS**

UNICAS CON  
**GARANTIA ESCRITA**  
POR 12 MESES

Rueda para Peugeot 403 - 404 y 504

**VICAR S.C.A.**

Av. JUAN DE GARAY 2356 - T. E. 26-5347



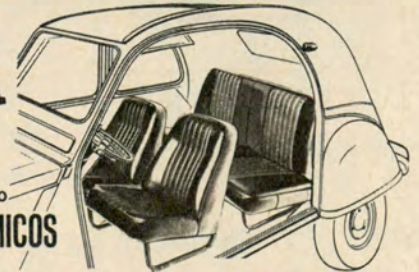
PARA SU  
**citroën**

AHORA A LA PAR DEL AUTOMOVIL MAS LUJOSO

**ASIENTOS ANATOMICOS**

- DISEÑO EXCLUSIVO
- ASIENTO TRASERO SIN CAÑO CENTRAL
- SE COLOCA COMO EL ORIGINAL

Solicítenlos en los concesionarios **citroën**



o en **autopista s.c.a.**

TODO PARA EL INTERIOR DEL AUTOMOVIL

COCHABAMBA 2296

esquina Pichincha - T. E. 26-7096

**DEFENSAS TAMEKO**

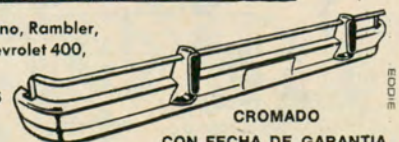
PROTEGEN Y REALZAN LAS LINEAS DE SU AUTOMOVIL

INDEPENDENCIA 1558-66  
TEL. 37-0583 - BUENOS AIRES

Colóquela en las casas del ramo o en nuestra fábrica

Impala, Mercedes Benz, Torino, Rambler, Valiant, Falcon, Citroen, Chevrolet 400, Taunus, Pick Up, etc. etc.

HACEMOS DEFENSAS ESPECIALES SOBRE TODOS LOS MODELOS IMPORTADOS



CROMADO  
CON FECHA DE GARANTIA

Descuentos especiales a socios del A.C.A.

EXIJA LA MARCA GRABADA

EOBIE

## COMBINADO ESTEREOFONICO

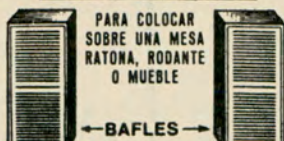


# Monarch

### ALTA FIDELIDAD

- ENTRADA: F. M. - CINTA MAGNETICA - MICROFONO.
- SALIDA: GRABADOR.
- RADIO 2 ONDAS.

## \$ 780.-



←BAFLES→

EL PALACIO DEL RADIO ARMADOR S.A.C.I.F.  
BELGRANO 980 - T. E. 38-2027 - BUENOS AIRES



# Battini

tapiceria

- FUNDAS Y TAPIZADOS • TECHOS VINILICOS
  - FUNDAS TOALLAS • FUNDAS CUBRECOCHES
  - Colocaciones en el acto • Accesorios Deportivos
- Av. MAIPU 2164 T. E. 797-8271  
OLIVOS

...NO BUSQUE MAS...  
ESTA EN...

# CELIGOM S.C.A.



TODO GOMA  
Y ACCESORIOS PARA EL AUTOMOVIL

- RESPALDOS • BURLETES • SOPORTES • PERFILES
- ESTRIBOS • CORREAS • CAMINOS DE GOMA
- CAÑOS • COLISAS • CUBREVOLANTES

ALFOMBRAS ORIGINALES Y CUBREALFOMBRAS

FUNDAS TOALLA TAPIZADOS  
CUBRECOCHES



WARNES 969 - T. E. 54-4398 - BUENOS AIRES

## El balneario Claromecó cumplió 50 años

Se llevaron a cabo en el Balneario Claromecó una serie de actos de variada índole para festejar el Cincuentenario de su existencia como pueblo y balneario. Todo el partido de Tres Arroyos y su zona circunvecina adhirieron a tan feliz acontecimiento que, por otra parte, encuentra a Claromecó en sorprendente desarrollo, debido muy particularmente al hecho de haber concretado un viejo y ansiado

propósito: la pavimentación de la ruta 73, cuyo tramo de 55 km —inaugurado en esta oportunidad— se une con la ruta provincial 228, la que empalma a pocos kilómetros con la nacional N° 3. Este pavimento lo conecta directamente con la Capital Federal, con lo cual desaparecen para el turista las incertidumbres del regreso, porque ya no tendrá pantanos ni nubes de polvo que entorpezcan el viaje.

## Segunda Exposición Nacional de Caza, Tiro, Pesca, Náutica, Cámping y Turismo

Entre el 2 de abril y el 2 de mayo próximos se realizará en la Sociedad Rural Argentina (stands de Palermo) la Segunda Exposición Nacional organizada por AICACYP (Asociación Industriales y Comerciantes de Artículos para Caza y Pesca).

El comité ejecutivo de la muestra está integrado por los señores Guillermo B. Tagliaferri, Carlos F. Castro, Emilio H. Tufro, Aníbal Maiola, Guerino Venturini y Hugo A. Martínez Pena, este último a cargo de relaciones públicas y promoción. Toda la información referente a la 2ª Exposición debe recabarse en las oficinas de Lavalle 1394, 2º piso, Buenos Aires, Tel. 40-4896/5666.

La exposición, que se instalará en el sector de la Rural ubicado en la intersección de la avenida Sarmiento y

la calle Cerviño, incluirá muestras de animales vivos de nuestra fauna, trofeos de caza mayor, elementos de pesca y caza submarina, colecciones de armas antiguas, pedana de tiro al blanco y microcine para proyecciones documentales y audiovisuales didácticos.

Habrán, asimismo, demostraciones de armado de campamentos y carpas a cargo de maestros y boy-scouts de distintas agrupaciones. Como sucedió el año anterior, habrá sorteos gratuitos de armas, cartuchos y perros de caza. Los entretenimientos para chicos incluirán paseos en botes y en autos eléctricos, parque infantil y regalo de peces.

En los 12.000 metros cuadrados de la muestra (de los cuales 6.700 metros cuadrados serán cubiertos) se distribuirán los stands de firmas vinculadas con los rubros que dan nombre a esta importante exposición.

## Premio "Luis José de Tejeda" para trabajos científicos inéditos

El 31 de marzo vence el plazo para la presentación de trabajos al concurso organizado por el Taller Editor de la Universidad Nacional de Córdoba (TEUCO). En dicho certamen se premiará el mejor trabajo inédito de índole científica, susceptible de amplia difusión, sobre un tema libre de Economía en el que se estudie con perspectiva constructiva algún aspecto de la realidad nacional.

El premio consiste en diploma, la suma de tres mil pesos Ley 18.188, y la publicación de la obra, para lo cual el autor cederá a TEUCO sus derechos para la primera edición. Podrán concurrir a este certamen autores argentinos o extranjeros, domiciliados en el país.

Los trabajos deberán ser redactados en idioma nacional y su extensión no deberá ser menor de cien carillas tamaño oficio, a doble

espacio. Se presentarán cinco ejemplares firmados con seudónimo. Aparte, en sobre cerrado, se consignará el curriculum vitae del autor, en el que conste nombre, domicilio y profesión. Los trabajos deberán remitirse a la sede del Taller Editor de la Universidad de Córdoba, Corrientes 165, Córdoba, antes del 31 de marzo de 1971.

El premio, por recomendación unánime del jurado, podrá ser declarado desierto. El jurado podrá recomendar a TEUCO la publicación de obras no premiadas que juzgue de alto mérito, con el consentimiento del autor. No se admitirán al concurso trabajos de tesis, o que hayan sido presentados con anterioridad a certámenes similares o concursos universitarios, ni los que, aún sin haberse publicado, se hayan presentado a congresos o reuniones científicas.



**COMISARIA 51a**

Los integrantes del Cuerpo de Policía de Tránsito han llegado a un admirable grado de entrenamiento. Notable ajuste y dominio.

*Cruzando la ciudad erizada de peligros, el Cuerpo Policía de Tránsito exhuma una antigua vocación de riesgo en cada acrobacia, sobre sus veloces potros de acero*

# BRIGADA BLANCA: LAS

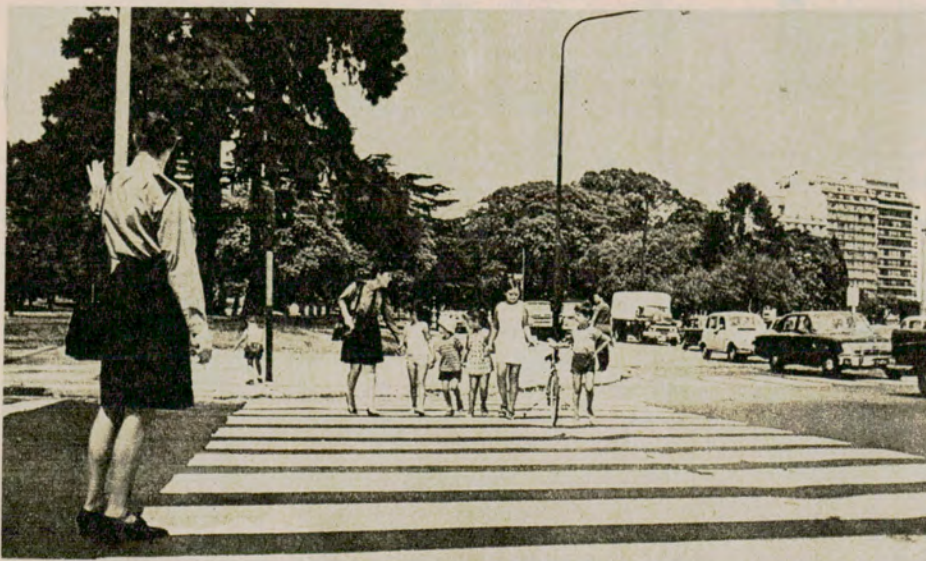
Colaboración de la Oficina de Difusión de la Policía Federal Argentina.

Fotos cedidas por la Revista "Mundo Policial".

Un día de mayo de 1911, Argentina instituye el primer cuerpo policial especializado en materia de tránsito. Se crea la Sección Tráfico, por orden del Jefe, general Dellepiane. En 1922, el jefe interino, inspector general Francisco Laguarda, lo organizaba con criterio moderno, anticipándose en mucho a todas las policías del mundo.

## UN VERDADERO CINTURON DE SEGURIDAD

El sargento Arroyo, de la Sección Tráfico, ideó la famosa varita blanca de 40 centímetros, con que los integrantes de la brigada dirigen el tránsito "en las esquinas de mayor afluencia de carruajes". "Los varitas" manejan el creciente tránsito vehicular por espacio de doce años, desde su organización definitiva. Por 1934, en pleno auge de la institución policial, se reforzaron los servicios de Infantería, Ciclistas y Motociclistas, agregándose la Patrulla Motociclista de Vigilancia General. Se estableció paralelamente el servicio de Automóviles Patrulleros, con doce unidades equipadas con radio transceptor, en comunicación permanente con la radio policial, que hacía el enlace con el



El personal femenino instruye sobre los peligros que ofrece el tránsito.



La función del Cuerpo de Policía de Tránsito, de vigilancia y patrullaje, es una de las tareas más delicadas y riesgosas.

# AGUILAS DEL CAMINO

Cuerpo. Fue la piedra basal del actual Comando Radioeléctrico. Por entonces se libraron al servicio dos "voiturettes" blindadas que patrullaban por las noches el dilatado periplo entre la Comisaría 42ª (Mataderos) y la 35ª (Núñez). Los servicios del Cuerpo de Tránsito fueron incrementados con la creación de 16 destacamentos que se ubicaron en la por ese tiempo recién inaugurada avenida General Paz, configurando un verdadero cinturón de seguridad en torno a la ciudad.

## FRACASAN LAS PREDICCIONES

La avenida, que discurre entre la avenida del Libertador y el Puente de la Noria, nació en 1887, al establecer la ley 1089 que una calle del ancho de 100 metros debía ser el límite natural entre las dos jurisdicciones, Capital Federal y Provincia de Buenos Aires. Se pavimentó en 1931, contrariando todas las predicciones en materia de previsión, ya que lo que en aquel tiempo era una exageración por su ancho, apenas si conforma hoy una débil ruta de acceso para el parque automotor actual.

Los destacamentos iniciaron su vida útil el 16 de agosto de 1932, con la

inauguración del ubicado en el cruce de Blandengues (hoy Libertador), construido en madera y con teléfono y radio. El servicio se cubría con dos hombres de día y tres de noche, éstos armados con carabinas. Cada uno de los que le fueron sucediendo adoptaron el nombre de un policía muerto en cumplimiento de su deber.

## UNA CIERTA CAMPAÑA VIAL...

En 1934, el coronel García, pionero de la actual policía metropolitana en lo que respecta a adelantos y progreso, dispuso la educación ciudadana para la seguridad en el tránsito. En 1940, se implantó en las escuelas primarias, cuando el Cuerpo de Tránsito se llamaba Cuerpo de Policía Motorizada y de Tránsito. Se inició así una política de prevención integral, que más tarde adoptaron Estados Unidos y Canadá, para pasar luego como modelo a otras policías del mundo. En 1944, la reciente Policía Federal cambió la denominación del organismo, convirtiéndolo en el actual Cuerpo de Policía de Tránsito. Diez años después, se contaba con 200 motocicletas y 100 radio-patrullas. En 1958 se incorporaron agentes femeninos para las distintas tareas de educación vial en

las escuelas, extendiendo el radio de acción a niveles secundarios y universitarios. El viejo sueño de la prevención estaba en marcha. Poco después se origina el dispositivo "Centro" con paradas de Infantería.

## GABINETES ESPECIALIZADOS

En 1967, 500 patrulleros llevaron al Cuerpo a una solvencia y dinámica jamás alcanzada antes. Actualmente, y por imperio de su incremento y materias que alcanza, el Cuerpo de Policía de Tránsito presta servicios inapreciables a la población, a tono con el incesante aumento de los problemas viales, que se estudian, planifican y juegan en los distintos gabinetes especializados de la entidad policial.

## LA BRIGADA BLANCA

Custodio de personalidades célebres, el Cuerpo de Policía de Tránsito ejerce tareas de vigilancia general en toda la ciudad, además de tener un núcleo de eximios conductores de motocicletas que pasean por todo el país y los limitrofos su acabada experiencia. La Brigada Blanca, con sus demostraciones casi acrobáticas, ha sido reconocida internacionalmente como una de las mejores patrullas de caminos, y en su género la más brillante. En todo caso, una faceta más de este cuerpo de hombres enhorquetados en motos y automóviles, persiguiendo el duro afán de cumplir con la sociedad, cuya custodia le ha sido confiada. ♣



## Noticias de la FITAC

Recientemente visitó la Argentina el presidente honorario y vitalicio del Automóvil Club Boliviano, doctor César Adams Elío. Tuvimos ocasión de entrevistarlo cuando el destacado dirigente llegó a la sede de la Institución para presentar sus saludos a sus autoridades. Le solicitamos que nos hablara, en especial, de las posibilidades turísticas de su patria.

El doctor Adams Elío se prestó amablemente al requerimiento periodístico y mantuvo con AUTOCLUB una animada conversación.

### LA ENTREVISTA

"El doctor César C. Carman —dijo nuestro entrevistado— visitó hace poco tiempo la ciudad de La Paz, con el objeto de presidir la VIII Reunión del Consejo Directivo de la FITAC.

"En esa ocasión pude hacerle conocer, a él y a los miembros de su comitiva, algunos de los puntos más atractivos para el turismo en el altiplano boliviano.

"En primer término —continuó—, debo mencionar el lago Titicaca, situado a 80 kilómetros de La Paz, en la parte central de la Cordillera de los Andes, en la frontera de Bolivia y Perú. Es el lago navegable más alto del mundo, pues está a 3.800 metros sobre el nivel del mar. Tiene una superficie de 9.000 kilómetros cuadrados, en un marco de ascética belleza. En él se practica —entre otros deportes— la pesca de truchas de agua dulce, habiéndose logrado ejemplares de hasta un metro.

"En la costa boliviana de ese lago se halla el santuario de la Virgen de Copacabana,

# Con el Presidente Honorario y Vitalicio del Automóvil Club Boliviano, Dr. César Adams Elío

Se refirió a las posibilidades turísticas de su país.

cuya tradición y leyenda le han dado renombre internacional. Allí se venera la imagen de la Virgen India plasmada por un artista aborigen llamado Tito Yupanqui y pueden apreciarse obras del folklore aimará. Se cuenta con comodidades para los turistas que visiten el lugar."

### LA CIUDAD DE LA PAZ

"La propia ciudad de La Paz es también motivo de atracción turística. Su fundación data de 1538, época de Fernando VII —agregó el doctor Adams Elío.

"Posee algunas iglesias de la época colonial y muchas de sus zonas conservan aquel estilo. La Paz tiene características muy diferentes a otras capitales del mundo por su particular topografía. Está enclavada al borde del Altiplano, en un valle colmado de arboleda y muchas flores. Sus calles raramente son planas. Las más de las veces hay que trepar por ellas para llegar a un determinado barrio y luego desde ahí, bajar bruscamente. Por eso los automovilistas tienen que hacer cambios de marcha constantemente y deben cui-



Adams Elío: "Opino que la experiencia debe repetirse, pero sin limitarse a Tarija. La prueba podría llegar a La Paz".

dar que los frenos de su vehículo se hallen en muy buenas condiciones.

"Está situada a 3.500 metros sobre el nivel del mar y su nombre aborigen era

el de «Chuquiago», que quiere decir «Campo de oro»."

### LA CIUDAD DE POTOSI

"Otra de las ciudades más atractivas para el turista es



A 80 km de La Paz, en la parte central de la Cordillera de los Andes, el lago Titicaca ofrece la posibilidad de practicar muy diversos deportes. Hay excelentes truchas. Está situado a 3.800 metros de altura.

la de Potosí. Se trata de la histórica Villa Imperial de Carlos V. Potosí mantiene su fisonomía colonial en toda su extensión.

"Sus calles son museos de balcones, enrejados y portadas angostas y tortuosas y sus edificios ostentan escudos y otros emblemas, como la Casa de Quiroz, de los condes de Otavi, la Casa del Corregimiento y ese verdadero monumento de arquitectura que es la Casa de la Moneda, construida en la época de la Colonia y donde se fundían las piezas de plata que habrían de enviarse a España. Esta Casa de la Moneda es la segunda, después de la Casa de la Moneda de México, que edificaron los españoles y que se mantiene intacta hasta ahora, incluso con la maquinaria de madera con que se acuñaban las monedas.

"Potosí —continuó explicando nuestro interlocutor— está situada a 4.000 metros sobre el nivel del mar, en las faldas del Cerro Rico, famoso en la historia de la minería por las ingentes riquezas que fueron extraídas de sus filones de plata, estaño y otros minerales."

#### LOS FACTORES DE ALARMA

"Sabemos —expresó después nuestro entrevistado— que la altura sobre el nivel del mar es un factor de alarma para muchas personas que tienen el propósito de hacer turismo en Bolivia. Sin embargo, debemos tener en cuenta que este óbice está perfectamente superado por

que en la actualidad los medios de comunicación son tan fáciles y suficientes que no exigen al turista esfuerzos físicos, como sucedía antes. El avión y el automóvil han contribuido a superar esos problemas. Prueba de ello es que el presidente del Automóvil Club Argentino y presidente de la FITAC, doctor Carman, llegó a La Paz a mediodía e inmediatamente tuvo que incorporarse a trabajar en las reuniones de este organismo internacional y desarrollar muchas otras actividades sociales, y cumplió con todo ello sin sufrir el menor inconveniente.

"Igual cosa ocurre con los equipos extranjeros de fútbol, que llegan a La Paz en la mañana de un día y a la tarde están jugando en el estadio. Claro que existe un proceso de aclimatación indudable por la diferencia de presión atmosférica, entre el nivel del mar y la altura.

"Para que ese proceso se cumpla es aconsejable, cuando se ha llegado a una cierta altitud, permanecer varias horas en pasividad para evitar lo que se llama «apunamiento» —explicó el presidente del A.C.B.

"El proceso de aclimatación es tan completo que existen muchas colonias de extranjeros que trabajan en diversas actividades en mi país, especialmente, en las minas. Ustedes saben bien que Bolivia es un país sustancialmente minero, pero, por su topografía, tiene también regiones de media altura y zonas tropicales como

Santa Cruz y el Beni, en el oriente boliviano."

#### EL GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO

"¿Qué puede decirnos de la incorporación de Bolivia en el itinerario del *Gran Premio Internacional de Turismo*?", preguntamos al doctor Adams Elió.

"Por feliz iniciativa del doctor Carman, se incorporó en el *Gran Premio Internacional de Turismo* el ingreso a territorio boliviano por la región de Tarija. La carrera se hizo entrando por Villazón y llegó a Tarija para continuar el subsiguiente día desde Tarija a Formosa.

"Fue, indudablemente, el mayor acontecimiento internacional del año, en lo que toca a Tarija. Puedo afirmar que provocó una verdadera explosión de entusiasmo en el sur de Bolivia. Tuvo la virtud de abrir las rutas para el turismo automovilístico entre el norte argentino y el sur de Bolivia, lo que es posible palpár sensiblemente en la actualidad.

"La filial de Tarija del Automóvil Club Boliviano se ha tonificado notablemente con esa prueba —finalizó—; recibió una verdadera inyección de entusiasmo. Opino que la experiencia debe repetirse, pero sin limitarse a Tarija. De Tarija a Potosí existen 600 kilómetros y de Potosí a La Paz median otros 600 kilómetros. Son hermosísimas zonas montañosas y con caminos perfectamente transitables. La prueba podría llegar hasta La Paz."

### American Automobile Association: nuevo presidente

FUE DESIGNADO WILLIAM B. BACHMAN, Jr., QUIEN SUCEDA A HARRY D. HOLT

La American Automobile Association (AAA) tiene nuevo presidente. Ocupa el alto cargo —con la enorme responsabilidad que implica regir los destinos de esa entidad, que congrega a los Automóvil Clubes de Estados Unidos— el señor William B. Bachman, anterior vicepresidente primero de aquella institución. Bachman es, asimismo, vicepresidente y miembro del consejo directivo del Automóvil club de Michigan. Charles J. Gallagher, del Chicago Motor Club, pasó a desempeñar la vicepresidencia 1ª de la AAA. Los nuevos vicepresidentes de la entidad madre del automovilismo norteamericano son: Joseph H. Braun, del Chicago Motor Club; Clarence E. Bodie, de la Federación de Pensilvania de la AAA; Grant G. Brown, de la Asociación Automovilística Canadiense; Edwin S. Moore, de la Asociación Automovilística del Estado de California; Allen Saunders, de la Asociación Automovilística del Estado de Ohio y Charles E. Snell, del Automóvil Club de Oregón.



ta de Copacabana, a orillas del lago Titicaca. En su santuario se venera a la diosa en India. Hay comodidades para los turistas que visiten ese hermoso lugar.



El presidente de FITAC navegó en el gran lago cuando se realizó la VIII Asamblea. Gran panorama.

# Se Inaugura en Asunción un Moderno Autódromo

Visitó Nuestro País una Delegación del  
Touring y Automóvil Club Paraguayo

cias que, desgraciadamente, nunca pueden descartarse en el agitado y riesgoso deporte automovilístico."

## EL AUTOMOVILISMO DEPORTIVO EN PARAGUAY

"Puede decirse que recién hace dos años ha comenzado en nuestra patria el automovilismo deportivo propiamente dicho", expresó uno de los delegados. "Pero ello no ha impedido que esa actividad constituya hoy el segundo deporte popular, después del fútbol. Hasta ahora se han desarrollado competencias de tipo rally, con circuito final en las avenidas de Asunción —agregan los visitantes—. Los campeonatos nacionales de 1969 y 1970 incluyeron cuatro fechas tipo rally cada una, en todos los casos con finales de velocidad. En mayo pasado se corrió sobre el trazado del autódromo que ahora se va a inaugurar, sobre tierra, con 10.000 espectadores."

"Esto da una idea del entusiasmo que reina en nuestro país para esta clase de actividades —expresan—. Estas dos temporadas han permitido que se constituyera un buen plantel de coches de turismo de serie. Se han importado piezas de la Argentina y de Alemania. Hasta contamos con coches japoneses."

"Claro que antes del 69 hubo competencias. Pero se trataba de pruebas de regularidad. La mayor actividad comenzó en 1968 con pruebas aisladas", aclaran.

"Ya a lo largo de este año 1971 comenzarán las pruebas de autódromo. La primera será en marzo, el día de la inauguración. Se trata de una competencia correspondiente al Anexo J, Grupo 2, en la que participarán, además de los corredores paraguayos, volantes de Buenos Aires, Chaco y Misiones —expresan los visitantes—. Pero siempre se mantendrá un rally de largo aliento con miras a la promoción turística, cada año."

## EL AUTODROMO

La construcción del autódromo comenzó en enero de 1970. Está situado a la altu-



Excelente ubicación y muy buena visibilidad tiene la nueva pista, con una recta de 520 metros.

UNA delegación del Touring y Automóvil Club Paraguayo visitó nuestro país. La integraron el doctor Pierpont Insrán, el señor Víctor Muñoz Altimira, el ingeniero Rubén Dumot y el señor Rolando De Paoli. Los tres primeros integran la Comisión Asesora de Actividad Deportiva y Social de la entidad hermana. El señor De Paoli, a su vez, preside la Comisión de Construcción del Autódromo que se inaugurará en el mes de marzo a muy pocos kilómetros de Asunción.

La delegación tuvo como objetivo recabar información sobre las competencias automovilísticas en nuestro medio y, sobre todo, interiorizarse del sistema general de organización. "Por eso hemos estado prácticamente todo el tiempo en el autódromo", explicaron los visitantes, que presenciaron la competencia de Sport Prototipo de la temporada internacional de automovilismo organizada por el Club Y. P. F. "Todo el esquema

de nuestro viaje se ha cumplido a la perfección", manifestaron.

"Fuimos testigos muy cercanos del accidente que costó la vida al volante Ignazio Giunti —expresaron nuestros interlocutores—. Ese desgraciado suceso, que tron-

chó la vida del joven deportista italiano, nos sirvió para conocer los entretelones de los sistemas de seguridad y auxilio inmediato. Justamente uno de nuestros objetivos era lograr experiencia también sobre esos aspectos de las competen-



De izq. a der.: El Sr. Muñoz Altimira, el Ing. Dumot y el Dr. Insrán, integrantes de la importante delegación paraguaya.



ra del kilómetro 15 1/2 de la ruta 2 y fue financiado con recursos propios del Touring y Automóvil Club Paraguayo, que es su propietario. La longitud total de la pista es de 1.860 metros. El ancho es de 9 metros en todo el recorrido, con banquina pavimentada de tres metros. El trazado permite la prolongación de la pista (en el futuro se la podría extender a 5 km).

La recta más larga tiene 520 metros, con una curva amplia, casi recta, de poco más de 300 metros. Una de las características más interesantes del autódromo es que hay en él visibilidad total desde cualquier punto, lo que favorece notablemente las posibilidades del público y de los organizadores de las pruebas.

"Además del autódromo —explican nuestros visitantes—, se piensa constituir una suerte de Country Club. La ubicación es ideal, ya que estaría a pocos kilómetros de Asunción, sobre la ruta que une a la capital con Puerto Presidente Stroessner.

"La inauguración de la pista, que todavía no contará con todas las comodidades que se proyectan para el futuro, será un verdadero acontecimiento en nuestra vida deportiva nacional. Por eso hemos invitado a autoridades de la FITAC, del Automóvil Club Argentino y de la Confederación Argentina de Automovilismo deportivo (CADAD)."



De izq. a der.: el Ing. Lissarrague, el Dr. Carman, el Sr. Lersundy Florez y el Ing. Negri, mantuvieron cordiales conversaciones.

## Lersundy Florez: Al Servicio del Automovilismo

### Declaraciones del ex Presidente del Automóvil Club de Colombia

En viaje de placer estuvo en nuestro país el señor Carlos Lersundy Florez, vocal titular del Automóvil Club de Colombia y ex presidente de aquella prestigiosa entidad. Hacía cinco años que el ilustre visitante había visitado por última vez la Argentina: "He tenido oportunidad de apreciar el maravilloso desarrollo que ha tenido la ciudad de Buenos Aires", dijo a AUTOCLUB.

En esta oportunidad, el señor Lersundy Florez —que, como aficionado a la ganadería, tuvo ya oportunidad de conocer anteriormente el campo argentino— llegó con un mandato imperativo: cono-

cer Mar del Plata. "Cuando uno llega a Colombia todos preguntan: ¿estuvo en Mar del Plata? Es notable la fama que vuestra ciudad balnearia tiene en todo el continente", expresa.

"Lo que más me ha impresionado en este viaje fue un hecho que se vincula con el Automóvil Club Argentino —dice Lersundy—. Tuve oportunidad de asistir a la ceremonia en que la Aeronáutica Argentina obsequió un avión a vuestra entidad. Pude ver allí la amistosa vinculación que existe entre ambas, un ejemplo más de la actividad compenetrada con la marcha del país que cumple el A.C.A.,

en sus aspectos económico, social y cultural."

El señor Lersundy Florez se mostró muy interesado por todo lo referente al problema de la vivienda en la Argentina, ya que su actividad profesional se desenvuelve en el mundo de los negocios inmobiliarios. En ese sentido, hizo interesantes observaciones sobre la realidad social de su patria y a las perspectivas de la reforma urbana, que se apoya en las construcciones económicas, realizadas con amplias financiaciones.

Con referencia a la actividad específica del Automóvil Club de Colombia, expresó nuestro interlocutor que: "en este momento se construye el edificio para la sede central. También empezamos a prepararnos para la asamblea de la FITAC que se realizará en Bogotá en 1973. Nuestra entidad cumplió ya treinta años —dice el señor Lersundy Florez— y nuestra estructura es bastante similar a la vuestra.

"Para mí —expresó el ex presidente de la entidad colombiana, que mantuvo cordiales conversaciones con las autoridades del A.C.A.— vuestra institución y la American Automobile Association son las mayores organizaciones automovilísticas que he conocido. Uno de los objetivos de mi visita es actualizar mi conocimiento de vuestros sistemas organizativos para tenerlos en cuenta en nuestros servicios del Automóvil Club de Colombia."


segadora  
motorizada  
de césped

# WAYRA

con motor a  
nafta de 3 H. P.

Tan potente y eficaz  
como la WAYRA Eléctrica

Distinguida por quinta vez  
con la Cinta Azul de la Popularidad  
por la BRAND BAROMETER  
AMERICAN ASSOCIATION



**WAYRA S. R. L.**  
LARRAZABAL 706  
T. E. 64-0593

Mallesanz Asociados

# El Centro Automovilista del Uruguay: Una Obra

**E**l Centro Automovilista del Uruguay es una institución social, exenta de todo interés comercial o ánimo de lucro, fundada el 9 de noviembre de 1922 con el fin de propender, por todos los medios a su alcance, al desarrollo del automovilismo y el turismo, y defender los intereses de sus afiliados y de los automovilistas en general.

De acuerdo con su Estatuto Social, para lograr esas finalidades debe "difundir y desarrollar la práctica del turismo, encarando su fundamental aspecto cultural; fomentar todas las formas deportivas del automovilismo; propender a la capacitación de sus afiliados; mantener permanentemente un servicio de auxilio mecánico y crear todos aquellos que se consideren necesarios en beneficio de sus asociados; mantener una oficina jurídica gratuita para la defensa y asesoramiento de sus afiliados; velar por el mejoramiento general de la vialidad y de los reglamentos de tránsito, etc."

Se trata en consecuencia, de una entidad deportiva, cultural y de ayuda recíproca, que desarrolla una labor trascendente y que presta una desin-

teresada colaboración en beneficio de la colectividad.

## LOS SERVICIOS

Se presta auxilio las 24 horas del día durante todo el año, con modernas unidades radio-controladas en la capital e interior de la República. En Montevideo se centralizan en la estación "Juan Carlos Gómez Folle", ubicada en el centro geográfico de la ciudad, donde comienzan y terminan todas las rutas del país, lo que lo sitúa en un punto vital. Se cuenta con importantes sub-estaciones zonales. En el interior abundan las sub-estaciones y puestos de socorro e información distribuidos en las rutas más importantes del país.

En la estación central Juan Carlos Gómez Folle: Servicio permanente, día y noche, todos los días del año. Mecánica de emergencia, electricidad, carga de batería, limpieza de bujías, etc., gomería y recauchutaje, alineación y rectificación de direcciones y llantas, lavados, engrases, lubricantes y combustibles, mecánica general, chapa, pintura, tapicería, reparación de radios, locación de coches, venta permanente de repuestos y accesorios. Se atiende todos los días de 8 a 24.

Servicio permanente de pista en la estación central donde, gratuitamente, se rehabilita al vehículo de cualquier desperfecto que pueda presentar o se le suministran repuestos, accesorios o medios para una reparación integral a precios por debajo de las tarifas comerciales, con sensibles bonificaciones.

Reparación sin cargo, en la calle o en la estación central de todas las cámaras, incluso la rueda auxiliar del vehículo, habilitándolo para rodar mediante parches en frío.

Para trámites aduaneros, nacionales y municipales. Documentación de exportación e importación temporaria para automóviles. Tránsito: Asesoramiento, documentación y trámites generales, registro de conducción, libreta del automóvil, renovaciones, reválidas, etc. Patentes - Empadronamiento: Obtención de patentes o chapas de matrícula, reempadronamiento de otros departamentos, transferencias, inscripciones de vehículos y todo otro tipo de gestiones conexas. Registro Nacional de Automotores: Tramitación de todas las exigencias señaladas por la Ley N° 13.420.

Para turismo nacional e internacional. Departamento de Turismo y Via-

## UN MENSAJE DEL C. A. U.

ENTRE las numerosas muestras de adhesión recibidas de entidades hermanas de América latina con motivo del décimo aniversario de nuestra revista, debemos agregar, a las publicadas en el número anterior, una conceptuosa nota del Centro Automovilista del Uruguay. "Cuando las ideas creadoras y renovadoras en la actividad pública o privada, son loables y responden a una sentida necesidad real y no a móviles de presunción o de utilidades materiales —expresa el fraternal mensaje— sobreviven a través de la acción devastadora del tiempo. Y esto es, precisamente nos complacemos en manifestarlo, el juicio que nos merece la magnífica labor cumplida por AUTOCLUB, la revista de automovilismo, turismo e informaciones, editada por la presti-



giosa entidad amiga, el Automóvil Club Argentino, ahora cumple diez años de proficua existencia, celebrados con justificado júbilo y marcada resonancia.

"Sabemos que al auspiciar ese esfuerzo editorial, el Automóvil Club Argentino ha tenido en vista de igual modo la oportunidad y conveniencia de incorporar a la prensa periódica de la nación hermana un nuevo órgano puesto al servicio, no solamente del estímulo y la facilitación del automovilismo y de lo que podría llamarse la motorización integral de las actividades nacionales para asistencia del trabajo y beneficio del progreso nacional, sino también de toda manifestación que sirva, en conexión directa o indirecta, con su esfera de acción propia, al interés de la República Argentina.

"Y en este concepto, la obra de las autoridades nacionales argentinas

# Trascendente

jes, atendido por personal altamente capacitado y especializado que está en condiciones de ofrecer reserva de pasajes aéreos y/o marítimos, hoteles, bodega para el transporte del automóvil, excursiones individuales y colectivas, guías, cartas de rutas, folletos, etc. *Documentación internacional* para conducir o trasladarse con el vehículo al exterior del país, el Centro Automovilista del Uruguay por su afiliación a la Alliance Internationales de Tourisme (A.I.T.) y a la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes (F.I.T.A.C.) está habilitado para expedir los carnets de pasos por aduana, libreta internacional de conducir y certificado internacional para automóviles, documentos reconocidos por todas las naciones del mundo.

Atención servicial en todo el mundo por reciprocidad de servicios con entidades afiliadas a la F.I.T.A.C. y A.I.T.

*Asesoría legal y administrativa* sobre asuntos y gestiones relacionados con el automovilismo, el tránsito o la vialidad. *Asistencia jurídica* en todo lo que tenga atinencia con el automovilismo. *Compra, venta o permuta de automóviles y consignaciones:* ofi-

cina especializada. *Técnica automotriz:* peritaje en todo cuanto tenga relación con la mecánica automovilística.

*Servicio de previsión* para automotores: reclamaciones, trámites ante el Banco de Seguros del Estado, avaluaciones, inspecciones, cobro de siniestros, pago de pólizas, etc.

*Otro beneficios:* enseñanza del manejo de automóviles a cargo de profesionales especializados, biblioteca, sala de lectura, exposiciones, conferencias, ciclos de actividades culturales,

salón de actos y locales a disposición de los asociados y entidades interesadas en desarrollar actividades culturales. Fomento de todas las formas deportivas del automovilismo. Defensa integral de los intereses de sus afiliados y los automovilistas en general, en todos los problemas de carácter técnico o económico que se susciten.

*Para el turista* brinda en las rutas nacionales y ciudades del país asistencia servicial sin cargo alguno, a todos los turistas-automovilistas que llegan al Uruguay. ♠

ha recibido el más amplio apoyo de AUTOCLUB, lo mismo que en ellas han encontrado eficaz y consecuente defensa los intereses legítimos de carácter privado vinculados al comercio, la industria, el deporte y toda otra manifestación afin al automovilismo.

"Pero, donde estimamos que ha asumido un rol preponderante la revista AUTOCLUB —continúa la nota de la entidad uruguaya, que preside el señor Juan Carlos Gómez Folle (foto)— es en el orden mundial, porque sus páginas nos han permitido conocer mejor las bellezas naturales y artificiales del orbe, los hombres y los pueblos, y por sobre todas las cosas porque ha propendido de manera fundamental a robustecer los lazos de vinculación entre todas las entidades automovilísticas y turísticas, y en especial para aquellas que integran la FITAC."



# CHEQUE DE VIAJERO A.C.A.

EXCLUSIVO PARA SOCIOS POR CONVENIO CON EL BANCO DE LA NACION ARGENTINA  
ESTE NUEVO SERVICIO HA SIDO CREADO PARA EVITAR LOS RIESGOS DEL TRASLADO DE DINERO EN VIAJES



Los Cheques pueden ser adquiridos por los socios en las siguientes dependencias del A.C.A.:

Estación de Servicio Central y Casa Central : 3er. Piso (Cap. Fed.)  
Avellaneda (BA), Bahía Blanca (BA), Barracas (Cap. Fed.), Belgrano (Cap. Fed.), Caballito (Cap. Fed.), Catamarca, Comodoro Rivadavia (Ch.), Córdoba, Corrientes, Flores (Cap. Fed.), La Plata (BA), La Rioja, Mar del Plata (BA), Mendoza, Neuquén, Olivos (BA), Once (Cap. Fed.), Paraná (ER), Posadas (Ms.), Resistencia (Ch.), Río Cuarto (Cba.) Rosario (SF), Salta, San Carlos de Bariloche (RN), San Juan, San Luis, San Miguel de Tucumán, San Salvador de Jujuy, Santa Fe, Santa Rosa (LP), Santiago del Estero, Tandil (BA), Villa Devoto (Cap. Fed.).

Su cobro en todo el país puede ser efectuado en las dependencias propias del

**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

o en Casa Central y Sucursales del

**BANCO DE LA NACION ARGENTINA**

y Filiales en las Repúblicas de Bolivia, Brasil y Uruguay.

# »CAZA, CAMPING y PESCA



**CARPAS  
BOLSAS  
MOCHILAS**

Carpa p/4 personas . . \$ 99.-  
Bolsa de dormir, desde \$ 29.-  
Mochila con armazón \$ 39.-  
ANORAKS . . . . . \$ 29.-

Amplio surtido de repuestos,  
mesas y sillas plegables.

Hacemos diseños especiales y reformas  
Fabricantes:

**ALQUILER**

**CROWN SPORT S.C.A.**  
PRINGLES 1200  
(esq. Estado de  
Israel) 87-1310



## SIN ANTICIPOS HASTA 40 MESES

### VEA SU CARPA ARMADA LINEA CACIQUE

BUNGALOW PAPONIA 4	\$ 32,30 P/MES
CARPA PANCHO 5	\$ 17,10 P/MES
CARPA PANCHO 3	\$ 11,80 P/MES

### LINEA PIONERO

CARPA PIONERO 3/4 PERSONAS	\$ 11,40 P/MES
BUNGALOW PIONERO 3/4 PERSON.	\$ 22,80 P/MES
CASA RODANTE PIONERO	\$ 228.- P/MES

### CONTADO SUPER DESCUENTOS

**CAMPING  
NAUTICA**

**SUR**

Av. HIPOLITO YRIGOYEN  
8039 - BANFIELD



## FABRICA DE carpas y mochilas

catres de campamento, bolsas de dormir (standard o a medida), coy, piletas de lona para natación, etc.

**ventas por mayor y menor**



# La pesca

por EDUARDO ZAMACOIS

Estábamos en San Miguel, pequeña ciudad de la República de El Salvador. El propietario del Hotel París, donde fui a hospedarme, se llamaba Luis Stirnemann; era un ingeniero suizo, joven aún, flaco, de ojos claros, con un semblante anguloso prolongado por una barbita rala y rubia. Usaba cuellos "a la marinera", tenía el pescuezo fibroso y crecido y caminaba a largos pasos. Hablaba poco. Salió de Europa contratado por una compañía que acababa de fundarse en San Miguel, pero cuando llegó a su destino la Compañía había quebrado. Entonces, para procurarse un modo de vivir, abrió un hotel. Stirnemann entiende de carpintería, de fotografía, de jardinería, de decorado, de cocina; entiende de todo. A fuer de suizo legítimo es un andarín heroico y un infatigable cazador, ducho en el manejo de toda clase de armas, y sabe pescar, nadar y jinetear, como todo hombre que vivió siempre en contacto con la naturaleza.

Luis Stirnemann, después de llevarme a cazar caimanes, de día, me invitó a cazarlos de noche; ello ofrecía, según él, serios peligros y, consecuentemente, una muy entrañable emoción.

—Iremos —me dijo— al lago de Olomega y dirigirá la batida el hacendado don Emilio González, el mejor cazador de caimanes de la región.

Al siguiente día se unieron a nosotros los tres amigos que habían de acompañarnos: el suizo Max Haltmayer, gran bebedor, rojo, gordo y alegre como una figura del retablo de Rabelais; el periodista Salvador Guerrero, y Julio Lahud; caravana babélica sobre la que podían hondear las banderas de cuatro países.

### EL APASIONANTE RIESGO

A media tarde echamos pie a tierra en Olomega. Ante nosotros el lago, terso, dormido, fulgurando al sol como una armadura, extiende hasta el remoto horizonte su inmenso cristal. A lo largo de las orillas, tan humildes que apenas sobresalen del agua, los juncos erigen sus bayonetas de esmeralda. Descansa el viento. La luz ciega y abrasa. En toda la superficie reverberante del lago no hay un solo temblor. La tarde la pasamos cazando patos.

Es casi de noche cuando desembarcamos frente a la casucha de tablas donde don Emilio González nos espera. Allí cenamos sardinas y otros fiambres al resplandor doliente de unas velas ahincadas en el cuello de botellas vacías. El apetito es bueno y vehementes los deseos de salir a pelear con los saurios del lago. Los riesgos de la lucha exaltan nuestro fervor combativo. En el Olomega los caimanes se cuentan por centenares, y es improbable, por tanto, que la persona que caiga en él, sobre todo si es de noche, consiga salir.

Cia. Lonera Argentina Montevideo 255 - Capital - tel. 35-1900

Cia. Lonera Argentina del Atlántico Rivadavia 3130/40 Mar del Plata

# El caimán

PARA AUTOCLUB

## ESPERANDO LA NOCHE

—Yo he visto caimanes de tres metros de longitud —dice Max Haltmayer.

—Esos son pequeños —interrumpe Lahud—; yo he visto algunos de cinco metros. No creo que el Nilo los críe mayores.

Don Emilio González corrobora las palabras de Lahud y habla de la predilección que tiene esta clase de animales por la carne de perro. Estos lo saben, y cuando quieren atravesar un río se acercan a la orilla y durante largo rato ladran furiosamente para atraer a los caimanes y concentrarlos allí, hecho lo cual se alejan de aquel sitio antes de lanzarse al agua. Estos comentarios y el celo con que nuestros boteros van preparando los arpones y cuchillos que hemos de llevar, estimulan nuestro entusiasmo cinegético.

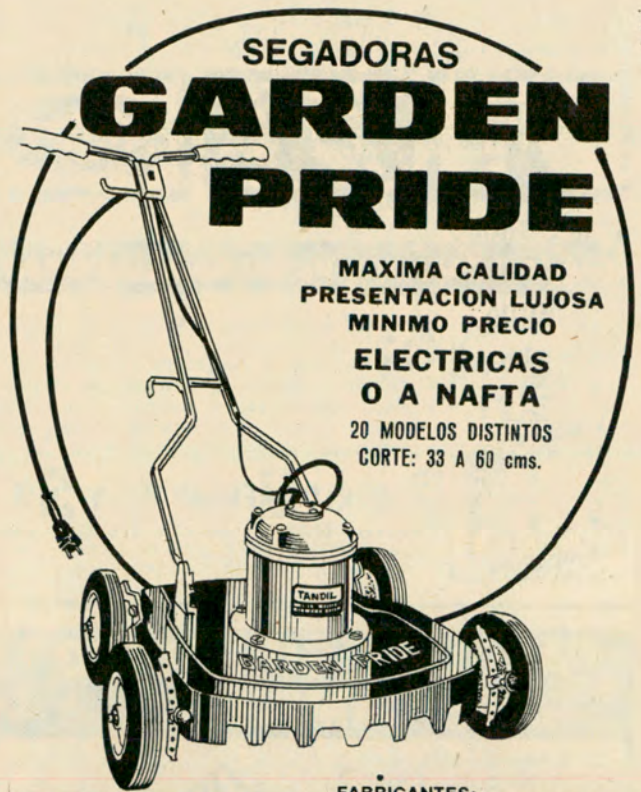
—¿A qué hora saldrá la luna? —pregunta una voz.

—Tarde; nunca antes de las diez.

A una mirada mía, que era una interrogación, don Emilio González responde:

—A los caimanes sólo puede cazárseles de noche, a oscuras. De no ser así la lámpara de carburo que el arpónero lleva en la frente no tendría fuerza suficiente para deslumbrarlos.

Terminados ya todos los preparativos, saltamos a bordo de dos botes ligerísimos, sin quilla, como las piraguas precolombinas, y consiguientemente muy proclives a zozobrar. Aquél en que tomé pasaje la manejaban dos remeros. Stirnemann se había sentado a popa, con su rifle entre las rodillas. González iba a proa, de pie, con un arpón en la



## SEGADORAS GARDEN PRIDE

MAXIMA CALIDAD  
PRESENTACION LUJOSA  
MINIMO PRECIO

ELECTRICAS  
O A NAFTA

20 MODELOS DISTINTOS  
CORTE: 33 A 60 cms.

FABRICANTES:

MINIMO  
PRECIO

**NOVARO, NEGRI Y CIA. S.R.L.**

NUÑEZ 3501 - esq. SUPERI  
TEL. 70-7998 BUENOS AIRES



Si va de camping...  
Si va de pesca...  
Si va de excursión...  
Si va de pic-nic...  
Si va de caza...  
vaya con

# Simplex

Artefactos portátiles a gas con sus propias microgarrafas de 1/3; 1; 2 ó 3 kg. Basta aplicar la llama de un fósforo y ya funciona.

RECARGA DE GAS ASEGURADA EN TODO EL PAIS



FAROL PORTATIL  
500 bujias



CALENTADOR  
PORTATIL



GRILL PORTATIL

Cocinita portátil 2063:  
De 2 hornallas. Guardaviento.  
Se entrega en una cómoda valijita  
metálica, con su propia microgarrafa  
de 1/3 kg. También puede  
usarse con garrafa de 1, 2 ó 3 kg.

Adquiera los artefactos Simplex con facilidades en:

<b>FRAVEGA S. A.</b> Bmé. Mitre y Maipú y sucursales CAPITAL	<b>ELECTRICIDAD BUZALI S. C.</b> Calle 55 Nº 884 LA PLATA	<b>H. PEREZ PICARO</b> Pueyrredón 210 y sucursales CAPITAL	<b>PLACIDO TOJEIRO</b> Canning 2298 CAPITAL	<b>CAMPING CENTER (SUP. DEL PLATA)</b> C. Pellegrini y Cangallo CAPITAL	<b>TELEWEL S. R. L.</b> Pueyrredón 1230 CAPITAL
---	---	---	---	---	---

# »CAZA, CAMPING y PESCA



## Adornos para parques y jardines



Piedras • Lajas para revestimiento y caminos • Hogares en Piedra, Granito, Onix, Cobre • Parrillas • Juegos de hierro forjado Tapizados y Azulejados • Reposeras • Sillas y mesas plegadizas • Bancos para plaza Hamacas, calesitas, toboganes • Pérgolas y columnas.

**ROBERTO FERNANDEZ Y CIA.**

RIVADAVIA 10902 T. E. 64-6718 BS. AIRES  
AV. E. S. ZEBALLOS 3180 T. E. 624-5263 CASTELAR

## ALQUILE SU EQUIPO DE CAMPING..!

CARPAS - MOCHILAS Y BOLSAS DE DORMIR

**PESCA - ARMAS**  
DE CAZA Y DEPORTIVAS

**PEDRO WÖRNS**  
SARMIENTO 377 - T. E. 31-4191 - 32-8834  
BUENOS AIRES



## CIUDADELA CAMPING

Carpa estructural para 4 personas \$ 600.-  
Carpa modular con doble techo para 6 personas \$ 252.-  
Alquiler de carpas, mochilas - bolsos de dormir \$ 0,85 p. día



**ciudadela camping**  
Juan B. Justo 5638  
Pasteur 468 - Loc. 91/92

Línea de equipo para Camping

# La Cabaña

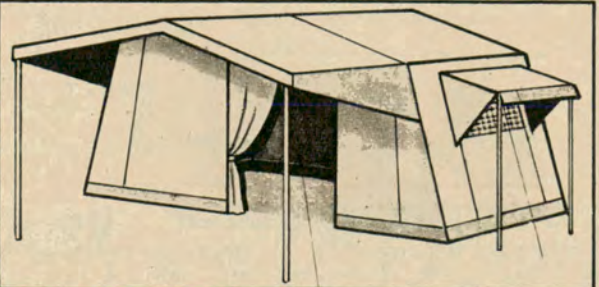
Confeccionadas con telas de primera calidad, tratamiento antimoho, totalmente impermeables, de colores muy firmes.

VENTAS POR MAYOR UNICAMENTE

CALIDAD  
BELLEZA  
ECONOMIA

**Intercamping**  
S.R.L.

Administración y fábrica:  
TRONADOR 2460 - Bs. As.



**INTERSPORT** Bm. Mitre 1500, Cap.  
ATORRASAGASTI, BARGUES PIAZZA y Cia. Bm. Mitre 1443

diestra y en la frente una luz de carburo. Yo, a su lado en cuclillas, espiaba sus movimientos.

## EL PAISAJE NEGRO

A nuestro alrededor el paisaje componía una extraña agua-fuerte. Tinieblas por todas partes: negro el cielo, negra el agua, negras también —más negras aún— las riberas inciertas. Al fondo del cuadro, el volcán San Miguel proyectaba una enorme sombra triangular sobre la oscuridad de la noche. Las estrellas parecían no alumbrar, cual si su capacidad luminosa se agotase muy antes de bajar a la tierra. A intervalos y a trechos, un temblor metalescente mordía el espejo del lago. Era una visión wagneriana, una sinfonía rembranesca de acero y hollín; el acero, que da la muerte; el hollín, que puede simbolizar la Nada. Avanzábamos bordeando porque entre los juncales la afluencia de reptiles es mayor, y a veces, íbamos tan cerca de la orilla que el fondo de la embarcación rozaba el suelo. Como el menor rumor podía espantar la pesca, nadie hablaba; el mismo González dirigía las maniobras valiéndose de gestos.

La lámpara de carburo sujeta a su frente con correas pintaba en la vastedad entintada un vigoroso chorro de luz al que acudían millares de insectos. Esta claridad divagaba de un lado a otro, y unas veces iluminaba los juncales verdes, entre los que cuchicheaba el agua, como las márgenes sin vegetación, blandas, fangosas, donde los grandes saurios gustan de esconderse.

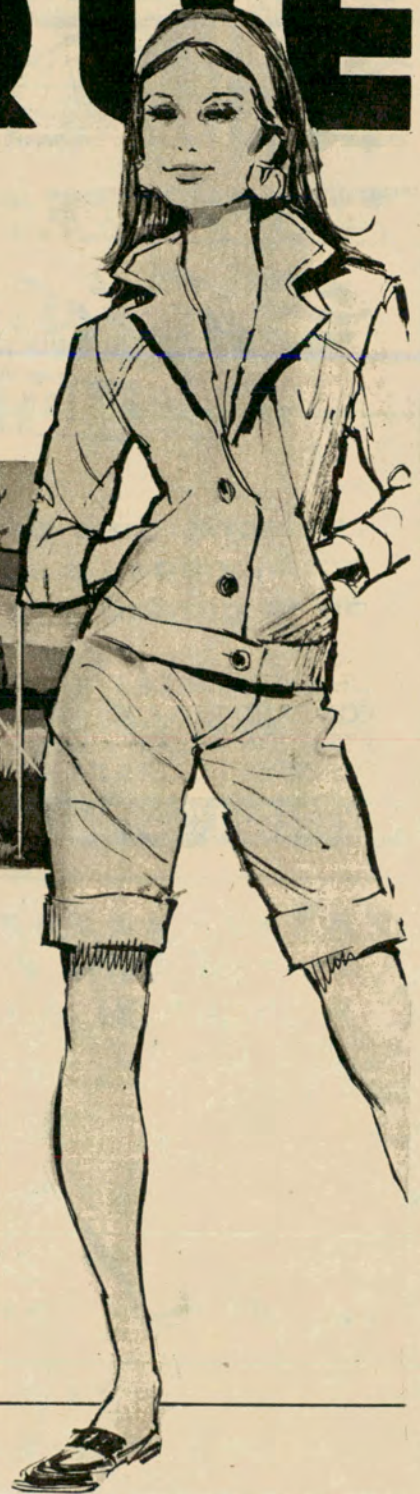
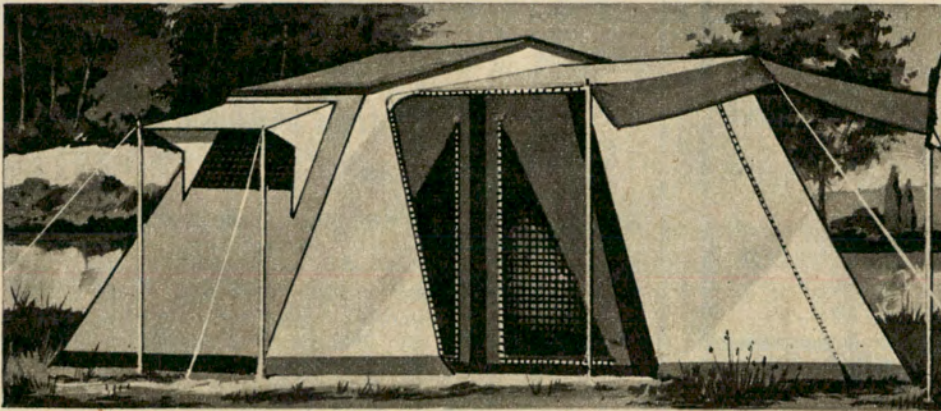
Súbitamente, muy cerca de nosotros, a ras del agua, aparecieron dos puntos encendidos rojos, como rubies. Eran los ojos de un caimán que iba nadando y, al ser sorprendido por la luz, quedó deslumbrado e inmóvil. Con nuestra ansiedad pareció aumentar nuestro silencio. Obediente a un ademán de González, la liviana embarcación viró ligeramente hacia babor. Los dos rubies parecían mirarnos fijamente. Los veíamos subir, bajar; comprendíase que flotaban. Emilio González levantó el arpón, sujeto por el extremo del astil a un grueso ovillo de cordel encerado, lo balanceó en el aire varias veces, para ratificar la puntería, y lo clavó, con admirable precisión, en el cráneo del animal. Al sentirse herido, éste lanzó un grito, un "ay", perfectamente humano; un "ay"... que era una súplica, y también una acusación, una imprecación, y se sumergió.

## LA LUCHA CON LA FIERA

Comenzó la lucha. La fiera nos arrastraba en su huida; los boteros, que apreciaban todos sus movimientos por la mayor o menor tensión del cordel, así la dejaban alejarse como procuraban retenerla. Este artero tira y afloja, añadido al dolor de la herida, la fatigó pronto, y apenas conseguimos volverla a la superficie la enlazamos por la cola para paralizarla, y luego por las mandíbulas de modo que no pudiese cerrarlas. Diríase que quería bostezar, y sus dientes agudos blanqueaban siniestramente en la rojez de las mandíbulas. La presa resistía, haciendo oscilar violentamente el bote; sus ojos parpadeantes habíanse tornado verdosos y expresaban odio, angustia, terror infinito. Un remero, pasándole atrevidamente una mano por la nuca, le hundió su cuchillo en el cuello, y como la herida no le pareciese bastante grande

# CACIQUE

**PARADIS... UNA CARPA QUE SE "AGRANDA" A MEDIDA DE SUS NECESIDADES!**



Efectivamente, puede armarla tranquilo, por partes, levantarle un alero, o los dos. Ya tiene a toda la familia cómodamente instalada, y queda espacio para un placard!

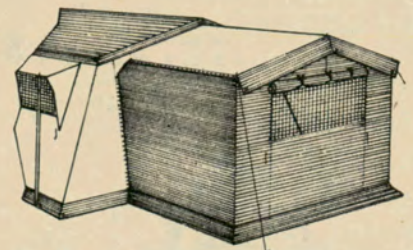
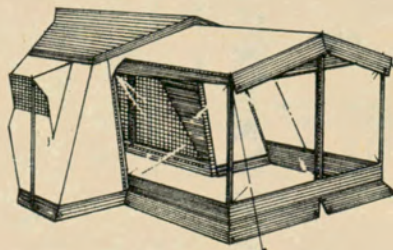
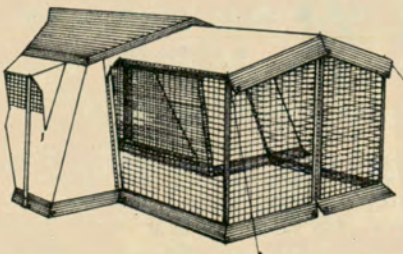
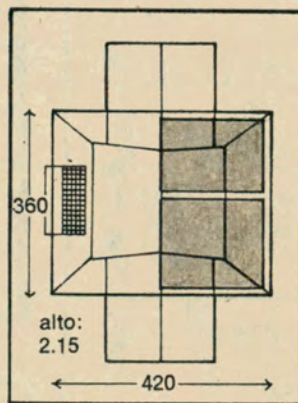
Pero eso no es todo, Ud. puede ampliar la superficie de su "propiedad", colocándole separadamente una **cenefa "tropical"**, que los aislará de mosquitos e insectos con una aereación total.

O una **cenefa "panorámica"** que los protegerá del frío, del viento o de la lluvia, conservando intacta la visibilidad exterior. O pueden, además, levantar una **cenefa "cocina"** que les servirá también de despensa o depósito de materiales.

...Y hasta un **"cielo"** atemperador de ambientes, que les decorará el interior. Esta múltiple carpa, con los clásicos colores naranja y oliva de CACIQUE, es inseparable de la idea de protección, de felicidad al aire libre.

Los detalles técnicos, bueno: nos enorgullece-mos de decirle que tienen el control de calidad y la garantía de CACIQUE.

**PARADIS...  
LA MAS VERSATIL  
QUE UD.  
PUDO SOÑAR!**



# »CAZA, CAMPING Y PESCA



**VERANEE EN MENDOZA**

**Sun Valley  
MOTEL**

**el rincón mas pintoresco  
de Mendoza a solo 10 km  
de la ciudad**

- \* DEPARTAMENTOS Y HABITACIONES  
CON BAÑO PRIVADO - AMPLIO COMEDOR
- \* ATENCION Y COCINA DE PRIMERA
- \* DERECHO A PILETA DE NATACION

**PUEYREDON 1900 · Tel. 21 CHACRAS DE CORIA**

## “EXCLUSIVO PARA SOCIOS DEL A. C. A.”

SUIZA CAMPING para satisfacer innumerables pedidos se complace en presentar este nuevo modelo diseñado especialmente para el camping familiar, con capacidad para 4 personas. SE HA LOGRADO UNA CARPA CONFORTABLE Y SEGURA CON POSIBILIDAD DE ANEXAR "LIVING" Y COCINA.



### Características de excepción

Carpa con DOBLE TECHO, de tela SUPERAVION, impermeabilizados ambos con siliconatos importados y colores modernos. Cierres Corona reforzados, herrajes completos de DURAL, ventana con mosquitero de NYLON y cierres, piso plastificado grueso con zócalo de 10 cms. - "La carpa de ensueño para toda la familia"

**Lo exclusivo para los socios del A. C. A. es su precio \$ 169,90**

(Oferta limitada hasta el 31 de enero de 1971)

**¡No deje pasar esta oportunidad!  
Y NO OLVIDE SU CARNET.**

Tenemos también modelos de 5, 6 y 8 personas, y Bungalow de 4, 6 y 8. Dos pisos de exposición de carpas, bolsas de dormir, anoraks y todo... todo lo demás.



JURAMENTO 2432  
casi esq. Cabildo  
TEL. 781 - 9038

procedió a ensancharla moviendo el arma de un lado a otro. Fue entonces cuando la víctima prorrumpió en gritos que, poco a poco, fueron apagándose.

### UN TEMBLOR DE MIEDO

—“Ay... ay... ay...”

Su último lamento, al extinguirse en el infinito silencio, pareció extender un temblor de miedo por las orillas. Después le arrancamos el arpón y su cuerpo quedó tendido a lo largo del bote. Un olor nauseabundo se desprendía de él. La cacería continuó y cobramos otra pieza, más importante que la anterior, por cuanto su captura nos ofreció mayores riesgos y más satisfactorio triunfo. La embarcación filaba muda, fantasmagórica, sobre el agua muerta, bajo cuya manse-dumbre los reptiles, verdosos y hambrientos, tal vez nos acechaban. Los remos trabajaban sin ruido, prolongados y rápidos sacudimientos grises, de un gris metálico —reflejos de algún remoto claror astral—, estremecían la embetunada superficie del lago; lejos, cerca, a veces sobre el agua, otras a lo largo de las orillas, los caimanes encendían o apagaban los fieros rubíes de sus ojos; mientras don Emilio, de pie a proa, lanzaba a través de la noche el venablo luminoso, semejante a un zodiaco, de su lámpara.

### EL TENOR MORIBUNDO

Alguien, que tenía frío, preguntó:

—¿Seguimos?

Su insinuación fracasó; todos, enardecidos, replicamos:

—¡Adelante! ¡Sigamos!

A las diez, la pesca había concluido.

A la mañana siguiente examinamos los dos caimanes capturados la víspera; todavía alentaban, bañados en sol. El más grande, tumbado panza arriba, con el cuello estirado y la cabeza echada atrás, como si cantase, su cola similar a los faldones de un chaquet y un brazo doblado sobre la blancura del pecho, tenía el gesto teatral de un tenor moribundo. ♠

**PROMOCO ARGENTINA S. A.** anuncia al comercio importador de artículos de caza, camping y pesca, su designación como Representante Exclusivo de:

### KOREA EXPORT PROMOTION LTD.

Para cualquier consulta a la industria Coreana, dirigirse a:  
Paraná 425, Piso 11 - Capital Federal  
Tel. 40-6580, 46-1367



### AUTOCAMPING

**LO MAS MODERNO, FUNCIONAL  
Y DE ELEGANTES LINEAS  
EN CARPAS ESTRUCTURALES**  
de uno, dos y tres dormitorios.

Carpas tradicionales para todos los gustos y presupuestos.  
Bolsas para dormir.

Remolque para transportar el equipaje con toda comodidad. Se usa como mueble de cocina. Plegado ocupa menos que una bicicleta.

VENTA DIRECTA - Sábados y domingos abierto.

Fábrica: TISCORNIA 985 - SAN ISIDRO (PUERTO) - T. E. 743-8621

Expos.: Panamericana esq. Yrigoyen (Martínez) al lado de Fanacoa - Córdoba 6900 (Rosario) - Rivadavia 22.800 (Ituzaingó - Bs. As.)



## EZQUERRA CAMPING

FABRICAMOS CARPAS EN TODOS LOS ESTILOS Y TAMAÑOS. EN LA MEJOR CALIDAD Y PRECIO CON GARANTIA ESCRITA.

**OFERTAS:** CARPA para 4 personas, de TELA AVION, piso plastif., 2 ventanas, LISTA PARA ACAMPAR. Modelo exclusivo. Total..... \$ 99.  
con DOBLE TECHO, modelo exclusivo. Total \$ 175.

**TODO PARA EL CAMPING Y LA PESCA CREDITOS**  
visite nuestra gran Exposición  
¡al aire libre! Abierta Sábados y Domingos

Av. 12 de OCTUBRE 1025 QUILMES OESTE - PROV. BS. AS.

## LOS MERCES

Todo para el camping

## BOUTIQUE DEPORTIVA

Carpa 4 personas, tela avión, piso plástico impermeabilizada c/garantía escrita ..... \$ 99.-  
También con doble techo.  
Carpa 2 personas ..... \$ 165.-  
Bolsa de dormir con funda ..... \$ 33.-  
Mochilas con armazón ..... \$ 39.-

Además: 20 modelos de carpas en diversos colores y estructurales para 4 y 6 personas.

Recibimos su carpa usada como parte del pago.

### SECCIONES

Deportes - pesca - caza náutica - valijeria fina ropa sport - playa.

CREDITOS - ALQUILERES  
ABIERTO DE 8 A 20 HS.

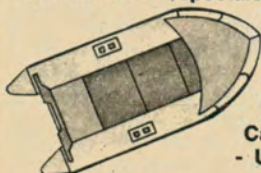
Avda San Martín 2807

**decídase!..**  
para disfrutar felices y económicas vacaciones

**CARPAS:** con sobretecho, para 4 personas... \$ 186  
"10 carpas en exhibición permanente" - AGENCIA CACIQUE -.

**BOLSAS DE DORMIR:** desde ..... \$ 29

**MOCHILAS:** gran variedad. También disponemos de modelos especiales para damas y niños.



## BOTES NEUMATICOS

Callegari & Ghigi - Amosanda - Ulisses. GRAN EXPOSICION.

**BOTES DE PLASTICOS:** Bordiga, etc.

**MOTORES FUERA DE BORDA:** Yumpa - Dorado Televel.

Armas, colchonetas, mesas plegables, **DEPORTES** y 1000 artículos de camping.

**Créditos en 10 y 15 meses**  
- TODO EN CUOTAS -



Av. Maipú 758  
Vicente López



## VISITE MONTE HERMOSO auto camping CABURÉ

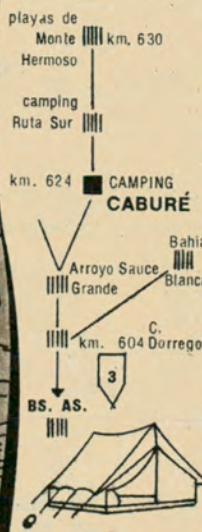
¡No deje pasar la oportunidad de disfrutar las "verdaderas" vacaciones que usted necesita! A partir del 25/12/70 se inaugura este nuevo y gran auto-camping con sus instalaciones ubicadas sobre las extraordinarias playas de "Monte Hermoso", lugar ideal para la pesca de la corvina negra... y siéntase tranquilo, fresco, cómodo, rodeado de

### LAS MAYORES VENTAJAS PARA SU MEJOR ESTADIA

- Parrillas individuales.
- 80 compartimientos sanitarios.
- Duchas calientes (a gas).
- Baños azulejados.
- Sala de planchar.
- Proveduría.
- Quincho parrilla.
- Excelente forestación.
- Iluminación a gas de mercurio.
- Vigilancia nocturna.
- Guardería infantil.
- ... también alquiler y venta de carpas.

### CABURÉ PENSO PROLIJAMENTE EN SUS VACACIONES

consultas en:  
**PUEYRREDON 845 - MORON**  
Pcia. de Bs. As.  
"Suiza Camping" -  
Juramento 2432 - Cap.  
"Bs. As. Camping" -  
VERA 621 - Cap.  
"Camping Sur" - Chicliana  
698. - BAHIA BLANCA.



# AUTO CLUB *informa*

## Los modelos Fairlane

El gerente general de Ventas y Comercialización de Ford Motor Argentina S.A., señor L. K. Covelle, explicó en una reunión que se realizó en el Centro Industrial de General Pacheco, importantes novedades referentes a los modelos Fairlane producidos por esa empresa. "Me permito destacar —expresó, entre otras cosas, el señor Covelle— el relinamiento de los modelos Fairlane en dos versiones: LTD y 500, en ambos casos producidos con frenos de potencia a discos de sistema ventilado con "turbo enfriamiento", que ha sido desarrollado exclusivamente para el Fairlane por la Ingeniería Ford".

## Motel en Bariloche

"Altamira del Lago", moderno motel que se inauguró a fin de año en San Carlos de Bariloche, dispone de todos los elementos que contribuyen a brindar comodidad y confort al turista. Cuenta con 64 habitaciones con baño privado, agua caliente durante las 24 horas, calefacción, teléfono privado, cafetería, música funcional, estacionamiento, parque y juegos infantiles. Está ubicado en el Km 11 de la ruta Bariloche-Llao Llao. Puede recabarse mayor información en la Oficina de Turismo del A.C.A.

## Autocamping "Los Alces"

Hace dos años se iniciaron las actividades del autocamping "Los Alces". En esta temporada, con la ampliación de la proveeduría, se brinda la posibilidad de adquirir servicios completos de comidas a precios económicos. Durante los meses de marzo y abril, los niños que superen el grupo familiar clásico (padres y dos hijos) no pagarán excedente. Los pedidos de reserva para este autocamping, ubicado en Chapadmalal (camino de Mar del Plata a Miramar, pasando el arroyo Lobería), se pueden realizar en Diagonal Norte 615, 8° piso, oficina 816, Capital Federal. Teléfono: 46-3683.

## Distinción a IKA - Renault

Desde el año 1962, en que IKA-Renault produce íntegramente los modelos Rambler en su complejo indus-

trial de Santa Isabel, Córdoba, bajo licencia de American Motors Corp., ha batido records de producción y venta de esta afamada marca fuera de los Estados Unidos. Por tal motivo, American Motors Corp. otorgó una distinción a la empresa argentina, consistente en una plaqueta, que recibió el señor Ivon Lavaud, presidente y director-general de IKA-Renault; de manos del señor Robert Mose, representante de American Motors en nuestro país.

## Chrysler Fevre Argentina

El señor Guillermo Roberto Tami ha sido designado gerente de relaciones oficiales de Chrysler Fevre Argentina S.A.I.C.

## Amigos de la Astronomía

La Asociación Argentina Amigos de la Astronomía inauguró en su sede de Patricias Argentinas 550 (Parque Centenario), nuevas instalaciones e instrumental científico.

## Caballos criollos

El establecimiento "El Cinco", de los señores Monti Hnos., ubicado en Gral. Alvear, Pcia. de Bs. As., fue escenario de la marcha anual de la Asociación Criadores de Caballos Criollos.

## Alpha-3

Compañía Electrónica del Plata S.A.I.C. es la única fabricante, representante y distribuidora de la antena Alpha-3, bajo licencia de Fuba, Hans Kolbe & Co., de la República Federal Alemana. Se trata de una antena aplicada en el espejo retrovisor: como receptor actúa la cubierta metálica del espejo y en el pie del mismo hay dos amplificadores, alimentados por la corriente del vehículo. La nueva antena ofrece varias ventajas: no choca contra el techo de la cochera, no la cortan los cepillos giratorios del lavado, no hay que plegarla ni extenderla, y puede ser aplicada a cualquier vehículo.

## Mercedes - Benz: donaciones

En una ceremonia que se llevó a cabo en su sede de avenida del Libertador 2424, Mercedes-Benz Argentina S.A. procedió a dar cumplimiento a la tercera y última parte de su programa de donaciones correspondiente al año 1970. Entre las asociaciones beneficiadas se cuentan la Liga Popular contra la Tuberculosis y Cáritas Argentina.

## Nuevo modelo de ambulancia

Safar, fabricante en la Argentina de los vehículos Peugeot, ha presentado una nueva carrocería de ambulancia adaptada a la pickup T4B. Tanto las dimensiones como los accesorios con que está provista la ambulancia "Lorraine" se ajustan a las disposiciones reglamentarias vigentes establecidas por la Secretaría de Salud Pública.

## Ciencias geográficas y turismo

En la Facultad de Historia y Letras de la Universidad del Salvador, se desarrolla la carrera superior de turismo. Después de tres años de estudios, los alumnos que aprueben las 31 materias correspondientes reciben el título de técnico en turismo. Quienes aprueban, además, nueve materias de cuarto año y realizan un estudio aplicado de turismo, egresan con el título de experto y asesor turístico. La carrera incluye materias de cultura general, idiomas y, especialmente, disciplinas íntimamente vinculadas con la problemática turística.

## Novedades de ENTEL

FUE librada al servicio público la central telefónica automática con capacidad para 400 líneas, instalada en Río Colorado, Prov. de Río Negro. - Quedaron incorporadas 3.000 nuevas líneas automáticas a la central telefónica de la ciudad de Resistencia (Chaco), cuya capacidad se eleva de ese modo a 8.600 líneas. - La nueva central de General Madariaga (Pcia. de Bs. Aires) tiene capacidad para 600 líneas de abonados y 7 para teléfonos públicos, reemplazando a los actuales equipos manuales con los que eran atendidas 300 líneas. - Quedaron habilitadas las nuevas centrales automáticas de General Roca y Cipolletti (Río Negro). - Estas son sólo algunas de las últimas instalaciones de ENTEL ARGENTINA, que culminó con todo éxito el programa que se había trazado para 1970, completando 113.400 líneas habilitadas en distintos lugares del país. Esta cantidad supera ampliamente las 100.000 que se habían prefijado.

## Jardín de infantes

GIRASOL, jardín de infantes ubicado en Avenida de los Incas 3151 (tel. 781-5256), ofrece toda clase de posibilidades para el trabajo creador y el descanso de los niños.

## Buenos Aires - Colonia

EL 31 de diciembre realizó su primer viaje la motonave "Ciudad de Rosario", de la empresa Ferrytur S.A. Cubrirá un servicio regular entre Buenos Aires y Colonia, trayecto que cumplirá en 2 horas 30 minutos.

## Diagnóstico automotor

EXAMEN de bujías, control y puesta a punto del distribuidor, análisis de encendido, prueba de batería, análisis de gases de escape: tales son algunos de los aspectos comprendidos en el diagnóstico automotor que realizan expertos en Santiago del Estero 2029, Avellaneda. El teléfono es 208-8981.

## Fuentes termales

PROMOVIDAS por la Sociedad Argentina de Estudios Termales, se celebraron en San Juan las IV Jornadas Científicas sobre Fuentes Termales, con la participación de representantes nacionales y latinoamericanos.

## Lomas de Zamora

HA sido creada recientemente la Federación de Instituciones de Bien Público de Lomas de Zamora, que preside don Donato D'Arielli.

## Carpas

LA Compañía Lonera Argentina (Montevideo 255, Capital) enseña desde hace tres décadas a sus clientes la forma de confeccionar sus propias carpas.

## Palanca de mando

MEDIANTE la introducción de una nueva palanca central de mando para los cambios mecánico y automático de todos los modelos Mercedes-Benz, la Daimler-Benz AG da otro paso hacia el aumento de la seguridad pasiva.

## Germinal Lubrano

INVITADO por el Banco Interamericano de Desarrollo expuso en Washington el destacado pintor argentino Germinal Lubrano. "El pan nuestro de cada día" (foto) es una de sus obras.



## Electroforesis

QUEDO habilitada la planta de pintura de base por el sistema de electroforesis en Fiat Concord. Es único en América Latina y uno de los pocos instalados en el mundo.

## Fiesta en Beta

LABORATORIOS Beta celebró las recientes fiestas en su nuevo edificio de San Juan 2266, Capital, con la presencia de destacados artistas. Fueron de la partida, entre otros, Violeta Rivas, Rosanna Falasca, Industria Nacional y Los Bombos Tehuelches, con la animación de Juan Carlos Mareco (Pinocho).

## Consultorios médicos

SE realizó la entrega inicial del conjunto de 200 consultorios médicos completos adquiridos por Ford a IOA para

## Un Peugeot para ALPI

SAFRAR donó un modelo Peugeot 504 a la Asociación de Lucha contra la Parálisis Infantil, para ser sorteado por esa institución. El jefe de relaciones públicas de Safrar, señor Juan José Estévez, lo entregó a la señora María Sánchez Elía de Gómez Alzaga, presidenta de ALPI. Posteriormente resultó ganador del coche el señor Ricardo Braun Lasala.



ser distribuidos, a través de sus concesionarios, a diversos centros de salud del país.

## Periodistas del automotor

EL doctor Antonio Cataldo representó a la Asociación Argentina de Periodistas de Industria y Comercio del Automotor (APICA) en la Asamblea General de la Federación Internacional de las Asociaciones de Periodistas del Automotor, que recientemente se celebró en Turín (Italia).

## Señor Juan Carlos Mattei

SU FALLECIMIENTO

HONDO pesar causó en círculos locales el fallecimiento del señor Juan Carlos Mattei, presidente de la Asociación "Carritos" de la Costanera (Akcaro). Supo granjearse hondos sentimientos de amistad y consideración por sus virtudes organizativas y sus dotes personales de simpatía y cordialidad. El señor Mattei desapareció a temprana edad, cuando aún se esperaban valiosos frutos de su habilidad empresaria y de su espíritu creador.

## Camping "Sierras del Plata"

EN el valle de Potrerillos funciona el moderno camping "Sierras del Plata". Las reservas deben hacerse dirigiéndose a su administración, Barcala 249 (tel. 16840), Mendoza, o directamente al camping (Potrerillos, Mendoza).

## Concurso sobre bujías

ROBERT Bosch Argentina, fabricante de las bujías de encendido Bosch, ha organizado un original concurso relacionado con el conocimiento que deben tener los automovilistas sobre la calidad de las bujías que usan. Las bases pueden solicitarse en todos los negocios de repuestos y talleres de Capital y Gran Buenos Aires.

## Banco de Tokio

THE Bank of Tokio Ltd. ha confiado su promoción y campaña publicitaria a G. B. de Macedo y Asociados S.A.

## Laponia en el Autódromo

SAINT Hnos. distribuyó sus helados y cremas heladas entre los asistentes a los boxes en las recientes competencias del Autódromo Municipal.

## Agasajo al periodismo

EN la motonave "Ciudad de Formosa", el Administrador General de la Flota Fluvial del Estado Argentino, ingeniero Pedro F. Frensche, agasajó con una comida al periodismo. Asistieron representantes de la prensa metropolitana, tanto escrita como oral y de televisión. ♠

# FIESTA DE LA VENDIMIA



## Bajo el Signo del Cristal

Al descender el vino de las copas, en ellas aparecen, como por arte de magia, los artistas con sus instrumentos.

**E**STE año Mendoza celebra la *Primera Fiesta Internacional de la Vendimia*. A los 35 años de su creación, el tradicional festejo coincide esta vez con el *XIII Congreso Internacional de la Vid y el Vino*, que congregará el 6 de marzo, en la capital de la provincia, a delegados de 70 países. La presencia de esas relevantes personalidades de la industria vitivinícola, que concurrirán acompañadas por periodistas de sus respectivas naciones, significa para Mendoza una apertura turística hacia el mundo, y para la Argentina, una escenario expresivo del alto nivel alcanzado en dicha rama del quehacer industrial.

### LA VENDIMIA DE CRISTAL

La dirección general de la fiesta está a cargo del señor Abelardo Váz-



Motivo de cristal con iluminación de cambiante colorido: la Vendimia 1971.

quez, quien también es autor de un libro especialmente preparado para esa conmemoración, y que lleva por título *Vendimia de Cristal*. Precisamente, cristales, en forma de copas y de personajes transparentes, florecerán entre los cerros y las rocas que rodean al gran anfiteatro mendocino.

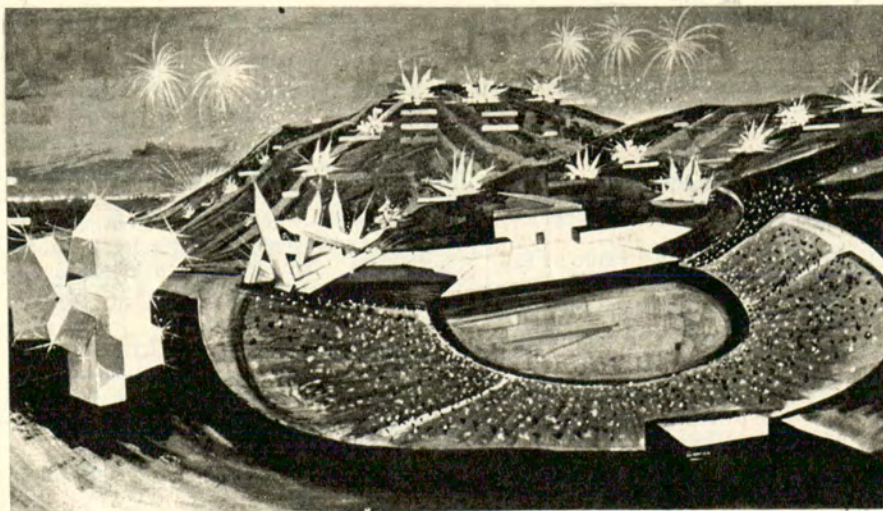
### REINA MUNDIAL DEL VINO

Para una auténtica representación internacional, los cuadros de los distintos pueblos se ofrecen con música original, para lo cual se ha contado con la colaboración de embajadas y de entidades culturales del exterior. Al finalizar el espectáculo, será consagrada la *Primera Reina Mundial del Vino*.

### GENTE, CIFRAS, ESCENARIOS

El gran espectáculo se desarrollará sobre ciento cincuenta escenarios, todos ellos con juegos de luces de colores. Abarcan 300 grados de visibilidad circundante y algunos de ellos incluyen —como los colgantes—, originalísimos efectos.

Dos mil personas, cinco grandes transformadores independientes para la alimentación de energía eléctrica, veintidós coreógrafos y otros tantos directores de escena, caminos abiertos hasta coronar los cerros más elevados, lagos y estanques artificiales, dan una idea aproximada del esfuerzo que despliega Mendoza en función de la próxima *Fiesta de la Vendimia*, para ofrecer un espectáculo acorde con el alto nivel internacional de la celebración. ♣



Visión panorámica de cristales: constituirán el motivo central de la Fiesta.

# AUTOCLUB CELEBRO SU DECIMO ANIVERSARIO CON UNA REUNION QUE ALCANZO DESTACADAS PROPORCIONES



La animada reunión congregó a destacadas personalidades. Los oradores historiaron diversos aspectos de la evolución del órgano oficial del Automóvil Club Argentino, que se difunde en toda el área territorial del país y también en el exterior.



El gerente general de la Entidad, Sr. Domingo M. Armendáriz, ubicó a AUTOCLUB en el conjunto de servicios que brinda el Automóvil Club Argentino a sus asociados. Definió el papel cultural e informativo que cumple dicho órgano.



Habla el jefe de redacción, Dr. Manuel Goldstraj. Aparecen también el titular de la Entidad, el ingeniero Mario L. Negri, el ingeniero Eduardo Pous Peña, presidente de la Asamblea de Delegados y el señor Domingo M. Armendáriz.



El Dr. Goldstraj recibe las felicitaciones del titular de la Institución. A su lado, el Dr. Eduardo A. Ortiz, vocal de la C. D.; el ingeniero Mario L. Negri, vicepresidente 2º honorario de la Entidad y el ingeniero Eduardo Pous Peña.

## Concurrieron conocidas personalidades de los círculos intelectuales, periodísticos y publicitarios

CON la presencia de destacadas figuras del ámbito intelectual argentino, representantes de medios periodísticos y publicitarios, dirigentes de entidades hermanas de América y autoridades y funcionarios de la Institución, fue celebrado en un marco de gran cordialidad el décimo aniversario de AUTOCLUB.

Para referirse al acontecimiento habló en primer término, en nombre del personal de la publicación, el secretario general de redacción, señor Eduardo Palacios Videla. El gerente general de la Entidad, señor Domingo M. Armendáriz, se refirió luego a la ubicación de AUTOCLUB en el conjunto de

servicios que la Institución presta a sus asociados e hizo concretas referencias al papel cultural e informativo que cumple el órgano oficial del A.C.A.

El jefe de redacción y delegado ejecutivo de la Dirección, doctor Manuel Goldstraj, sintetizó la evolución de la revista en los diez años transcurridos. Describió cuáles fueron los objetivos que se tuvieron en cuenta en los momentos iniciales y explicó cómo se han ido cumpliendo aquellos propósitos mediante la inclusión en sus páginas de notas preparadas por plumas de relevancia nacional e internacional, que se refieren a temas tu-

rísticos y culturales. Ello sin desmedro —agregó— de otra tarea esencial, que nunca fue descuidada: la trasmisión a la masa societaria de ese cúmulo de noticias útiles que se vinculan con la marcha de la Institución.

El titular de la Entidad, que presidió la ceremonia, se refirió en forma elogiosa a la labor del jefe de redacción, Dr. Manuel Goldstraj, quien condujo la revista desde su aparición y continúa en esa tarea. Como testimonio del reconocimiento de la Institución, el doctor Carman le hizo entrega de una medalla de oro, ante los nutridos aplausos de la concurrencia. Los presentes fueron luego agasajados con un cóctel y la reunión se prolongó en medio de animados comentarios. ♠

## RECIBIO LA ENTIDAD UN AVION DC-3 CEDIDO POR LA FUERZA AEREA ARGENTINA



**Destacó el Comandante en Jefe, brigadier general Carlos Alberto Rey, la importante función que cumple el Automóvil Club Argentino.**

EN la Plataforma Militar del Aeroparque de la ciudad de Buenos Aires se efectuó la ceremonia de recepción por parte de la Entidad, del avión DC-3 cedido al Automóvil Club Argentino por la Fuerza Aérea de la Nación.

Asistieron el comandante en Jefe del arma, brigadier general Carlos Alberto Rey, y altos oficiales aeronáuticos; el presidente del Club y otras autoridades de la Institución.

En la ocasión se descubrió una placa recordativa colocada en el interior de la aeronave, ceremonia de la que fue madrina la señora María de las Mercedes Goitía Robert de Rey.

Durante el transcurso del acto pronunciaron discursos el brigadier general Carlos Alberto Rey y el titular del Automóvil Club Argentino.

### HABLA EL COMANDANTE EN JEFE

"En nombre de la Fuerza Aérea, vengo a cumplir una tarea particularmente grata: efectuar la entrega for-

El DC-3: "un elemento de singular efectividad para los programas del A.C.A."

mal —en carácter de donación— de un avión DC-3 al Automóvil Club Argentino.

"Esta actitud de mi fuerza no responde a una política circunstancial, ni es producto de vinculaciones personales. Por el contrario, refirma la permanente vocación institucional, por apoyar, moral y materialmente, a toda manifestación civil que haga al progreso de la Nación y al bien común de sus habitantes.

"Dentro de esas manifestaciones privadas, pocas como el Automóvil Club Argentino pueden exhibir una labor tan amplia y fecunda en favor del progreso y la integración del país. Ninguna contribuyó como ella al conocimiento de las bellezas de nuestro suelo ni hizo tanto por el desarrollo del turismo social. Ninguna, por último, facilitó el portentoso desarrollo de nuestro deporte automotor ni contribuyó tanto a los lauros argentinos conquistados en la materia.

"Piensa la Fuerza Aérea que este Club, por proyectar su acción y beneficios más allá de los límites que conforman su inmensa masa societaria, ha dejado un poco de ser propiedad exclusiva de sus asociados para con-

vertirse en una verdadera empresa de bien público con un gran socio: el país.

"Esta identificación con el país representa para el Automóvil Club Argentino, a la par que un motivo de legítimo orgullo, un compromiso que obliga a su constante engrandecimiento institucional y justifica, más allá de todo otro argumento, la donación que por este acto vengo a formalizar.

"Señor Presidente del A.C.A.: a partir de este momento, el Automóvil Club Argentino tendrá en esta por siempre confiable máquina DC-3 un elemento de singular efectividad para el desarrollo de sus ambiciosos programas sociales y deportivos.

"Con ella, señor Presidente, entregamos un símbolo de imperecedero espíritu de la Fuerza Aérea: en aviones del mismo tipo y confiados a sus seguras alas, los aviadores militares argentinos recorrimos todas las rutas del país y América, penetramos en la Antártida y conquistamos el mismo Polo Sur, en hazañas que ya forman parte del magnífico historial de la aviación argentina.

"Por todo ello, emocionado y complacido al mismo tiempo, hago entrega de este avión en la distinguida



El titular de la Institución entrega al brigadier general Carlos Alberto Rey una plaqueta recordativa de la ceremonia. Junto a ellos, la señora Goitía Robert de Rey.



El brigadier general Rey hace uso de la palabra. Lo rodean autoridades del A.C.A.

persona del doctor César C. Carman, presidente del Automóvil Club Argentino, formulando los mejores votos para que sirva a los objetivos de prosperidad de la prestigiosa asociación y ayude a la obra de solidaridad que anima a quienes trabajan para afirmar una realidad que, como argentinos, nos enorgullece."

#### **PALABRAS DEL TITULAR DEL A.C.A.**

"Esta es una de las ocasiones en que más íntimamente siento vinculada la acción del Automóvil Club con el impulso de progreso que anima a la Nación. La Aeronáutica Argentina ha resuelto transferirnos en donación la propiedad de una de sus aeronaves, dotada de todas las instalaciones y equipos necesarios para asegurar el cumplimiento de los fines a que está destinada, fines identificados con necesidades perceptibles y perentorias de la evolución del país, por cuyo motivo puedo afirmar que con esta decisión está ayudando concretamente a promover el desarrollo material y espiritual de la República.

"Reiterando conceptos pronunciados en oportunidad de la inauguración, en 1968, del servicio de Aviación del A.C.A., digo también ahora que queremos colaborar activa y persistentemente en la maduración de una "conciencia aeronáutica" en el espíritu público, y estoy seguro de que los servicios que prestará este avión serán un eficaz instrumento para ello. Es mi firme convicción que el porvenir, la potencia y la grandeza integral de nuestro pueblo, dentro de las circunstancias del mundo actual, dependen mucho de la medida en que pueda controlar su propio espacio aéreo, es decir, utilizar las vías del aire para extender y mejorar sus relaciones con todos los pueblos del mundo y especialmente con los que pertenecen a nuestra civilización occidental. Esta profunda razón basta, a mi juicio, para inducirnos a todos, gobierno y pueblo, a hacer cuanto estuviere a nuestro alcance para estimular el ensanchamiento de ese sentimiento en el alma de los argentinos. Así tratamos de hacerlo, repito, y considero como una expresión visible de nuestro propósito, el hecho de que hayamos tenido la suerte de constituir una Comisión Asesora del Servicio de Aviación del Club, con prestigiosos oficiales de la Aeronáutica nacional, lo que constituye un exponente de la patriótica orientación

que inspira el funcionamiento de dicho servicio.

"Esta máquina que hoy recibimos estará destinada tanto a la intensificación de la asistencia sanitaria que estamos prestando ya con nuestros pequeños aviones, como para hacer conocer el país, en los más distantes puntos de nuestra patria, para estimular la iniciativa y las inversiones del capital privado, que a veces, por timidez o por falta de información, no se atreve a acercarse a la periferia de nuestro dilatado territorio. Pero el Automóvil Club Argentino, ajeno a toda preocupación por los beneficios lucrativos, está empeñado en empujar el desarrollo de esas zonas precisamente con la deliberada intención de contribuir a la integración de las distintas regiones de la República.

"Señor Brigadier General, señores representantes oficiales, señoras y señores: pública y categóricamente, en esta oportunidad significativa, quiero expresar, en nombre del Automóvil Club Argentino, de sus autoridades y asociados, nuestra serena y profunda gratitud a nuestra Fuerza Aérea, a quienes hicieron posible la realidad de este acto, y muy particularmente al señor Comandante en Jefe de esa Fuerza, Brigadier General don Carlos Alberto Rey, por sus generosos conceptos sobre la Institución que presido, que equivalen a una clara manifestación de patriotismo limpio puesto al servicio del país y del insubornable espíritu del Arma que dirige.

"Con estas palabras, en representación del Automóvil Club Argentino e interpretando el sentimiento de un sector muy considerable del pueblo de la Nación, tomo posesión de este avión DC-3, máquina que tiene multiplicado valor para nosotros, no ya tan solo por la utilidad servicial que de ella esperamos, sino principalmente y fundamentalmente porque tenemos clara conciencia de que con ella la Aeronáutica Argentina nos entrega uno de sus bienes más preciados, el símbolo de sus sacrificios y esfuerzos para engrandecer a la República y embellecer el esplendor de su pabellón.

"Y como complemento de este acto y para resaltar su significado, hago entrega al señor Brigadier General, para la Fuerza Aérea Argentina, de una plaqueta recordativa y pongo en manos de su señora esposa, doña María de las Mercedes Goitia Robert de Rey, madrina de esta aeronave, una medalla que evoque estos minutos singulares. Muchas gracias."



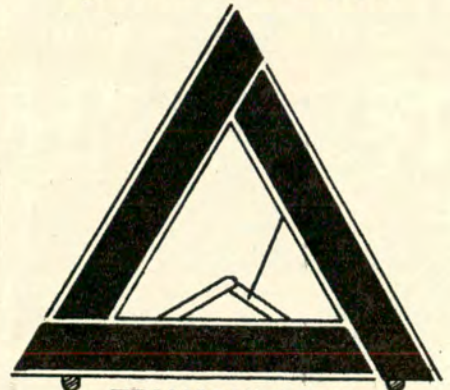
El Dr. Carman habla en la toma de posesión del moderno y potente avión.



Una medalla para la señora María de las Mercedes Goitia Robert de Rey.

# ahora su seguridad no puede apagarse

nueva baliza  
reflectante  
para automóviles



**TRIANGULO DE  
SEGURIDAD**

## **SILBAT**

**VISIBILIDAD ASEGURADA  
DESDE 300 Mts.**

**REGLAMENTARIO  
Por Ley - 13.893 - Art. 74**

**Aprobado por el cuerpo camineros P.B.A.  
y usado por la policía federal argentina**

**DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO  
FRANCESCHINI HNOS.  
INDUSTRIAL Y COMERCIAL**

**HAY ZONAS DISPONIBLES  
PARA DISTRIBUIDORES  
Y REVENDEDORES  
EN TODO EL PAIS**

**Juilán Alvarez 231  
Tel. 54-2148/8738**

A 328

## NOTICIAS Y ACTIVIDADES DEL A.C.A.

# LA ENTIDAD SUSCRIBIO UN NUEVO Y TRASCENDENTE CONVENIO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

Se implantan importantes beneficios ampliatorios de las coberturas de las pólizas y se perfeccionan los servicios

CONTINUANDO con su plan de expansión de sus servicios sociales, la Institución ha concretado un nuevo convenio con la Caja Nacional de Ahorro Postal. En virtud del mismo —que es ampliatorio de otro celebrado anteriormente— se ha dispuesto planificar un régimen orgánico de mutuas prestaciones. En lo sustancial, la Entidad confirma a la prestigiosa institución oficial la responsabilidad de ser un órgano ejecutor en todos y cada uno de los aspectos vinculados con la previsión de vidas y bienes de sus asociados y su personal.

La Caja de Ahorro, a su vez, hará beneficiaria a la masa de asociados y al personal del A.C.A. de todos los beneficios de que dispone, como también aquellos que vaya poniendo en práctica en el futuro. Los puntos específicos del convenio se refieren a los siguientes servicios: amparo sobre la vida de acompañantes del conductor; protección sin límite de importe en el riesgo de responsabilidad civil; realización de una prueba piloto para atender siniestros en forma directa en cinco dependencias de la Entidad, en el interior del país, donde la C.N.A.P. no cuenta con sucursales.

### OTROS BENEFICIOS

El convenio incluye, asimismo, otros beneficios específicos: atención especial en Bariloche durante los meses de diciembre a marzo de cada año; aseguramiento de vehículos 0 Km sin inspección previa; habilitación de una dependencia para la atención integral de los servicios de previsión en la Estación Palermo; ampliación del horario de aseguramiento en las estaciones de Capital y Gran Buenos Aires; a este efecto, la Caja facultará a personal de la Institución para que actúe en forma directa.

### LA CEREMONIA

La firma del convenio dio lugar a una importante reunión, a la que concurren altas autoridades de ambas entidades, encabezadas por sus respectivos titulares, el doctor Roberto F. Pistrelli, presidente de la Caja Nacional de Ahorro Postal, y el doctor César C. Carman, presidente del A.C.A. Este se refirió a la trascendencia del acuerdo, poniendo de manifiesto la tradicional amistad que une a ambas instituciones y haciendo hincapié en los importantes beneficios resultantes del convenio. A su vez, el doctor Pistrelli expresó: *“Cuando en la vida de las instituciones se producen acontecimientos que marcan hitos de sus realizaciones y definen con singular claridad los logros de propósito superiores, proyectados para ser puestos al servicio del pueblo que le sirve de sustento y de finalidad, aquellos que nos honramos con volcar en ellas nuestro trabajo cotidiano, no*



Firma del convenio. Sentados, de izq. a der., el jefe del departamento Seguros de la CNAP, Sr. Luis A. Carugatti; el secretario de la C. D. del A.C.A., Ing. Abel M. Lissarrague; el presidente de la CNAP, Dr. Roberto F. Pistrelli; el titular de la Entidad; el Sr. Federico Lajud, vicepresidente 1º de la Institución; el Sr. Fernando Escalona, adscripto a la gerencia general de la CNAP; el Sr. Domingo M. Armendáriz, gerente general del A.C.A.; el Sr. Rafael Ordóñez, subgerente de Seguros de la CNAP y el Sr. Jorge C. Lanús, subgerente de Previsión de la Entidad.

### EL TEXTO DEL CONVENIO

“AL cumplirse doce años de estrecha vinculación institucional, cristalizada a través de una trayectoria expansiva de las metas y ambiciones en común, la Caja Nacional de Ahorro Postal y el Automóvil Club Argentino expresan recíprocamente la satisfacción de haber logrado este afianzamiento en el terreno de las realizaciones que se propusieron, que representa un claro ejemplo de lo que puede lograrse cuando el bien social es el móvil de las energías y los esfuerzos de dos organismos al servicio del país.

“Por ello, acuerdan en este acto la intención de planificar un régimen de mutuas prestaciones, que haga todavía más coherente el aprovechamiento de la experiencia ganada. A tal fin, el Automóvil Club Argentino confirma a la Caja Nacional de Ahorro Postal la responsabilidad de ser su órgano ejecutor en todos y cada uno de los aspectos relacionados con la previsión, tanto de las vidas cuanto de los bienes patrimoniales de sus asociados y de su personal, en la medida que los alcance la protección de los regímenes

que ella realiza, y a cuya prestación canalizará esas necesidades.

“A su vez, la Caja Nacional de Ahorro Postal hará llegar a esa masa, cuyo amparo se le confiere, todos los beneficios de agilidad y eficacia de que dispone, así como todos aquellos otros que vaya elaborando y poniendo en práctica para perfeccionar su servicio. Coincidiendo con esa política, en este acto queda formalizada en favor de los socios del Club que sean usuarios de los planes de seguros de automotores, la implantación de importantes beneficios ampliatorios de las coberturas de sus pólizas y las mejoras en la prestación del servicio que se indican a continuación:

- Amparo sobre la vida de acompañantes del conductor.
- Protección sin límite de importe en el riesgo de Responsabilidad Civil.
- Prueba piloto para atender siniestros en forma directa en cinco dependencias del A.C.A. del interior del país, donde la C.N.A.P. no cuenta con sucursales.
- Atención especial en Bariloche durante los meses de diciembre a marzo de cada año.



podemos dejar de experimentar una profunda e íntima satisfacción por ver cristalizadas las ambiciones de éxito que le reservamos en todos y cada uno de nuestros actos.

"En este caso, que nos brinda la ocasión de compartir momentos muy felices —agregó—, el Automóvil Club Argentino y la Caja Nacional de Ahorro Postal, que son entidades de un viejo y marcado paralelismo en el trazado de sus sendas en procura del bienestar argentino, han coincidido en reafirmar su antigua mancomunidad, para encarar juntas y en el más amplio campo de reciprocidades, una acción conjunta futura orientada a la prestación de los servicios que les son comunes, de la manera más ágil, coherente y eficaz que esté a su alcance.

"No hay lugar a dudas —dijo más adelante el doctor Pistrelli— de que una importantísima masa popular ha de ser la directa beneficiaria de esa reiteración de principios, a cuyo amparo verá perfeccionada constantemente toda la gama de sistemas previsionales que la Caja ejecuta y que el Automóvil Club Argentino pone a disposición de sus asociados.

"Con ello, si cabe, toma mayor solidez aún la tarea emprendida por ambas instituciones con la reunión de sus esfuerzos, a la vez que queda comprometida con más firmeza y cariño la dedicación de todas las instancias humanas que las integran, en pos de la materialización de esa trayectoria.

"Por encima de la natural e indudable repercusión de este acto —concluyó—, deseo dejar expresada con auténtica complacencia, la satisfacción de la Caja Nacional de Ahorro Postal y de sus funcionarios, cuyas representaciones invoco, por la concreción de un acuerdo tan significativo y auspicioso, tanto por la magnitud de ambas instituciones cuanto por la trascendencia y proyección social de sus alcances en la esfera de obras de bien común que por constitución y sentimientos les atañen."

- Aseguramiento de vehículos 0 Km sin inspección previa.
- Habilitación de una dependencia para la atención integral de los Servicios de Previsión en la Estación Palermo.
- Ampliación del horario de aseguramiento en estaciones de Capital y Gran Buenos Aires, a cuyo efecto la Caja facultará a personal del Club para que actúe en forma directa.

"Este acuerdo lleva implícito el compromiso de ambas instituciones de acentuar constantemente el análisis de las gestiones que les resultan comunes en virtud del mismo, con el objeto de amalgamar una política de ejecución conjunta que vuelque sus frutos positivos en favor de quienes confían su protección por vías de estos organismos.

"Para formalizar este pacto de acción conjunta, lo suscriben el doctor César C. Carman y el ingeniero Abel M. Lissarrague, en su calidad de presidente y secretario del Automóvil Club Argentino, y el doctor Roberto F. Pistrelli, como presidente de la Caja Nacional de Ahorro Postal, en Buenos Aires, a los veintidós días del mes de diciembre de 1970."



El convenio fue suscripto por el presidente de Goodyear, Sr. Fred D. Aden, por el titular del A.C.A. y por el secretario de la Entidad, ingeniero Lissarrague.

## IMPORTANTE ACUERDO CON GOODYEAR

Es el que establece la producción de neumáticos marca A.C.A.

UN convenio de singular importancia fue suscripto entre la Entidad y la firma Goodyear. En él se dispone que la renombrada fábrica confecciona neumáticos marca A.C.A. para su venta a los socios de la Institución. Se abre así una nueva etapa servicial, de enorme gravitación en la economía de los asociados del Automóvil Club Argentino. Las medidas cuya fabricación está prevista son las que corresponden a nuestro mercado. Se pueden adquirir ya neumáticos de las primeras series en las dependencias de la Entidad en Buenos Aires, Avellaneda y Olivos, y en las ciudades de Córdoba, Mar del Plata y Mendoza. Próximamente se venderán en las dependencias del A.C.A. en todo el país.

El presidente del directorio de Goodyear, señor Fred D. Aden, y el presidente de la Entidad, doctor César C. Carman, tras la firma del convenio hicieron declaraciones al periodismo sobre los detalles del importante acuerdo, de particular gravitación en el desarrollo del automovilismo y, por ende, en la promoción turística nacional.

Participaron de la ceremonia, además de los presidentes de ambas instituciones, miembros de la comisión directiva y funcionarios del A.C.A. y,

por la firma Goodyear, el director adscrito a la presidencia, señor Angel Macchi; el director de ventas, señor Dean Schlup; el gerente de relaciones públicas, señor Eugenio Mraz, y el señor Kenneth Murray, del departamento de publicidad.

### CEREMONIA EN LA FABRICA

Días después de la firma del convenio, una nutrida y calificada delegación de la Entidad, encabezada por su titular, visitó la planta industrial de Goodyear en Hurlingham. Se realizó un recorrido general por la fábrica, en el transcurso del cual se pudo conocer con detenimiento el proceso de producción de neumáticos, correas, mangueras, tacos de goma y otros elementos. La comitiva, asesorada por ejecutivos y técnicos de la empresa, se detuvo especialmente en los talleres de fabricación de los neumáticos A.C.A.

Los visitantes fueron agasajados luego con un almuerzo y, a los postes, el presidente de Goodyear hizo entrega al doctor Carman del primer neumático fabricado especialmente para la Institución.



Autoridades de la Institución en su visita a Goodyear, junto a directivos de esa empresa, observan el primer neumático marca A.C.A. Un nuevo servicio.

## LAS AUTORIDADES DE LA INSTITUCION EN RIO NEGRO

**Asistieron a la llegada del Gran Premio de TC e inauguraron importantes servicios sociales.**

UNA numerosa delegación del Automóvil Club Argentino realizó una intensa gira a la provincia de Río Negro, con motivo de la finalización del Gran Premio Argentino Turismo de Carretera 1970 y de la toma de posesión y puesta en funcionamiento de la Unidad Turística Las Grutas y la estación de servicio y motel de Los Menucos. La delegación fue encabezada por el vicepresidente de la Comisión Directiva de la Entidad, señor Federico Lajud, e integrada por el secretario, ingeniero Abel M. Lissarrague; el vocal titular, señor Mario Solanas Pacheco; los vocales suplentes escribano Eduardo Casás y doctor Luis Petraglia; el presidente de la Comisión Asesora de Automovilismo Deportivo, escribano Víctor G. Zemborain; el integrante de dicha Comisión, ingeniero Rafael Sierra; el secretario de la Asamblea de Delegados, señor Guillermo O. Mirás; el gerente general, señor Domingo M. Armendáriz; el gerente de Arquitectura, arquitecto Jaime W. Sequeira; el inspector general, señor Rafael Crelier; el asesor de la presidencia a cargo de las Relaciones Públicas, señor Enrique González Vidal, y el jefe de la División Moteles, señor Carlos Pisani.

Desde la llegada de la delegación al aeródromo de Viedma, los integrantes de la comitiva del Automóvil Club Argentino fueron obsequiosamente atendidos por las autoridades provinciales, que en todo momento acompañaron y asesoraron a los visitantes durante el intenso programa de actividades desarrollado. De dichos actos participó el Director Nacional de Turismo, teniente coronel (RE) Luis C. Perlinger.

### AGASAJO EN CARMEN DE PATAGONES

Poco después de la llegada, los visitantes fueron agasajados con un cóctel por la intendencia municipal de Carmen de Patagones, ciudad gemela de Viedma, a través del río Negro. El titular de esa intendencia, doctor Carlos Alberto Tessari, dio la bienvenida a los visitantes y formuló votos

por el éxito de la tarea a realizar, palabras que agradeció el señor Lajud, quien destacó la importancia futura de las vinculaciones entre esas vecinas comunas y el Automóvil Club Argentino, y la cordial atención de que había sido objeto la comitiva de la Institución.

### RECEPCION EN LA GOBERNACION

En la sede de la Gobernación de la provincia de Río Negro, se efectuó el acto de transferencia y habilitación de las nuevas dependencias del Club en el Balneario Las Grutas y la estación de servicio y motel de Los Menucos. Presidió la ceremonia el gobernador de Río Negro, general de brigada (RE) Roberto V. Requeijo; asistieron también el ministro de Gobierno, doctor José Miguel Acuña Anzorena; el ministro de Economía y Asuntos Agrarios, doctor Heriberto Guillermo Gut; el ministro de Obras y Servicios Públicos, ingeniero Jorge Chaminad; el ministro de Asuntos Sociales, señor Jorge Raúl Boland; el secretario general de la Gobernación, contador Ricardo González Carroza; el secretario de Difusión y Turismo, teniente coronel Horacio Zeno Díaz; el intendente municipal de Viedma, señor Jacobo Alberto Abrameto, y otros altos funcionarios del gobierno provincial; la comitiva del Automóvil Club Argentino; los miembros de la Filial Viedma de la Entidad, integrada del siguiente modo: Presidente, señor Julio Anselmo Escot; vicepresidente, señor Lino Tulio Gianni; secretario, señor Raúl Ramón Galarregui; tesorero, señor Ornelando Pedro Mainini, y vocales, señores Isaac Isaac, Avelino Casella, José Pappatico, Rogelio García Prieto, Donato Modesto Contin y Juan Antonio Bagur; el delegado del Automóvil Club Argentino en Carmen de Patagones, señor Angel Cardoni, y otras autoridades.

Con motivo de la ceremonia de transferencia y habilitación de las dependencias señaladas habló en primer término el gobernador Requeijo, quien expresó su satisfacción por el constante progreso de la infraestructura turística de Río Negro, la que en el futuro inmediato será ampliada con nuevos establecimientos, que permitirán un desarrollo integral de esa actividad en toda la extensión de la provincia, cuyos horizontes se extienden entre la cordillera de los Andes y el mar. Seguidamente el señor Lajud

destacó los extraordinarios resultados del entendimiento entre esa provincia y la Entidad y puso de relieve la gran importancia de la colaboración que Río Negro le prestaba, así como también el indeclinable deseo de que ese importante estado patagónico pueda contar con el Automóvil Club Argentino para el desarrollo integral de los fines que perseguía en el fomento y difusión del turismo.

### DEMOSTRACION A LAS AUTORIDADES PROVINCIALES

Por la noche, los integrantes de la comitiva del Automóvil Club Argentino agasajaron a los representantes del gobierno provincial, acto al que concurrieron, además, altos funcionarios de Río Negro y de la comuna de Viedma, como asimismo los integrantes de la Filial del Automóvil Club Argentino y otros invitados especiales. En la oportunidad pronunció un breve discurso el gobernador, general de brigada (RE) Roberto V. Requeijo, y seguidamente el señor Federico Lajud ofreció la demostración y agradeció las generosas muestras de cordialidad recibidas. Luego, el secretario del A.C.A., ingeniero Abel M. Lissarrague, dio lectura a un mensaje del presidente de la Entidad, doctor César C. Carman, quien por imperiosas razones no pudo concurrir.

### Mensaje del Presidente del A.C.A.

El mensaje del presidente de la Entidad fue concebido en los siguientes términos:

"Como presidente del Automóvil Club Argentino, me siento orgulloso de compartir esta hora amable con el señor Gobernador de la Provincia de Río Negro, no solamente porque el espíritu de todo combatiente, y lo soy, se siente fortalecido cuando un azar feliz le depara una hora de reposo, sino porque tengo la sensación concreta de que estamos celebrando la confirmación de un rumbo, de una orientación hacia adelante, de un esfuerzo común para ensanchar el progreso de nuestro país, pujante siempre, es cierto, pero paralizado o desconcertado a veces por la incertidumbre de lo imprevisible, por las saudades que siempre acompañan al desarrollo de los pueblos en formación. En esta mesa, en esta hora, celebramos nuestra íntima seguridad de que nuestra Argentina tan querida está en marcha. En Río Negro, magnífico exponente de un sueño luminoso que se está convirtiendo en realidad, con sus obras, sus empresas, sus

El gobernador de Río Negro, general de brigada (RE) Roberto V. Requeijo, entrega el premio al vencedor, Luis Di Palma.



En la entrega de premios, de der. a izq., el Gral. Requeijo, el Sr. Lajud, y los Ttes. Cneles. Luis C. Perlinger y H. Zeno Díaz.





El general Requeijo recibe del Sr. Lajud los atributos de socio honorario.



Se abrazan el primero y segundo del Gran Premio: L. Di Palma y G. Perkins.

iniciativas, su despertar activo, tenemos la prueba viva de que el país se está adelantando a la rutina, que está desbordando el frío esquema de un plan cauteloso: aquí, señores, confirmamos nuestra íntima certeza de que, mediante la acción y la obra, le estamos ganando una difícil partida al porvenir. Porque Río Negro es, al mismo tiempo, realidad de cada hora y futuro para una eternidad en ascenso.

"Hago votos por la grandeza de Río Negro y por el bienestar de su pueblo."

### VISITA AL DELTA DEL RIO NEGRO Y LA LOBERIA

El día de la llegada del Gran Premio, por la mañana, los visitantes fueron obsequiados por las autoridades de la Provincia, con un paseo en yate por el río Negro, hasta la zona de la desembocadura, donde pudieron apreciar la belleza panorámica del extenso delta y la frondosa arboleda que cubre las márgenes del importante curso de agua.

Posteriormente, visitaron el balneario El Cóndor, donde se detuvieron especialmente ante el recientemente inaugurado monumento a Ceferino Namuncurá, para luego seguir en automóvil por el largo camino costero, pavimentado ya en su mayor parte, hasta La Lobería, donde tienen su ha-

bitat varios miles de lobos marinos. Junto a los acantilados de la costa visitaron también refugios de clubes de pesca.

Siempre con la obsequiosa cordialidad de las autoridades provinciales, los miembros de la entidad y los integrantes de la Comisión Asesora de Automovilismo Deportivo concurren al lugar de la llegada del Gran Premio Argentino de Turismo de Carretera 1970, donde se pudo apreciar una extraordinaria multitud, no sólo de Viedma, sino también de Carmeh de Patagones y poblaciones vecinas.

### ALMUERZO EN LA SOCIEDAD RURAL

Con motivo de la finalización de la carrera, las autoridades provinciales de Río Negro ofrecieron un almuerzo en las instalaciones de la Sociedad Rural local, al que concurren también los corredores participantes y familiares. El gobernador de la provincia, general Requeijo, destacó el éxito extraordinario de la competición y sobre todo agradeció al Automóvil Club Argentino por haber elegido por primera vez en su historia a la ciudad de Viedma como punto de llegada de una carrera de tanta importancia. Elogió, asimismo, el comportamiento del público, cuya cantidad excedió los cálculos previstos, y que supo en todo momento estar a la altura del espectáculo que se ofrecía a la

provincia, con un magnífico ganador de primera línea como era Luis Di Palma, y un segundo puesto ocupado por un avezado y popular corredor como Gastón Perkins. A continuación hizo uso de la palabra el corredor Perkins, quien se mostró satisfecho por el resultado y destacó la buena organización de la prueba. Finalmente pronunció un breve discurso el presidente de la Comisión Asesora de Automovilismo Deportivo, escribano Víctor G. Zemborain, quien expresó su especial satisfacción por el exitoso desarrollo de la competición, la cordialidad de las autoridades provinciales y los alcances del simpático acto que ponía punto final a la carrera.

### ENTREGA DE PREMIOS

Por la noche, ante una concurrencia de más de dos mil personas se efectuó la entrega de los premios a los ganadores, entre los cuales se incluían los numerosos obsequios instituidos por el Gobierno de la provincia, entidades y empresas de Viedma y Carmen de Patagones, que en esa forma expresaron su incondicional apoyo a la finalización de la carrera en la capital rionegrina. El acto fue amenizado por un atractivo programa de números folklóricos.

Finalmente se efectuó el banquete de homenaje ofrecido por la Gobernación provincial a la comitiva del ACA, a los corredores y sus familiares, en cuyo curso el general Requeijo tuvo expresivos conceptos para destacar la positiva obra del Automóvil Club Argentino, y elogió su permanente acción de promoción para el progreso del país. El vicepresidente Lajud agradeció las atenciones recibidas en nombre del Automóvil Club Argentino y de la delegación que presidía, expresando que todos habrían de guardar un recuerdo perdurable de las horas vividas en Viedma con motivo de la hospitalidad y cordialidad de las autoridades y del pueblo de Río Negro.

### LA INSTITUCION EN RIO NEGRO

Las obras inauguradas en Las Grutas y Los Menucos vienen a sumarse a los numerosos servicios de que ya dispone el Club en esa provincia: Estaciones de Servicio en San Carlos de Bariloche, Viedma, San Antonio Oeste, Choele Choele, Sierra Grande, El Bolsón, Villa Masecardi, las adheridas de Villa Regina, Ingeniero Jacobacci, y General Roca; el motel de Cipolletti, con su estación caminera próxima a habilitarse, y los moteles que se hallan en construcción avanzada en Choele Choele y General Roca.

Estación caminera y motel inaugurados en la localidad de Los Menucos, en el centro de la Provincia de Río Negro.

Uno de los chalets dobles, de dos ambientes con cochera, que fueron habilitados en el hermoso balneario Las Grutas.



# NOTICIAS Y ACTIVIDADES DEL A.C.A.

## ESTRUCTURA ADMINISTRATIVA DE LA ENTIDAD

Ha sido reajustada en beneficio de los asociados.

TAL como lo anunciamos en anteriores ediciones, la estructura administrativa de la Institución ha sido perfeccionada, en busca de una continua superación en lo que a prestación de servicios a la masa societaria se refiere. En la presente entrega de AUTOCLUB continuamos informando sobre la nueva organización y las funciones asignadas a los distintos niveles administrativos. En sucesivas ediciones iremos completando las mismas, con el objeto de que los señores asociados obtengan una idea integral sobre la organización interna de la Entidad.

### GERENCIA GENERAL

Es ejercida por un Gerente General a cuyo cargo se halla la administración del Automóvil Club Argentino, con dependencia del Presidente, Secretario y Tesorero en sus respectivos ámbitos de autoridad; de la Mesa Directiva y de la Comisión Directiva en cuanto deciden como cuerpo. La Gerencia General tiene la responsabilidad de coordinar las actividades de las diferentes Gerencias y controlar la planificación, organización y dirección de cada una de ellas, de acuerdo con los objetivos, resoluciones y políticas establecidas por la Comisión Directiva. En el ejercicio de sus funciones es secundada por las siguientes Gerencias: 1) Gerencia de Administración. 2) Gerencia de Arquitectura. 3) Gerencia de Estaciones. 4) Gerencia de Promoción y Previsión. 5) Gerencia de Turismo y Asuntos Viales.

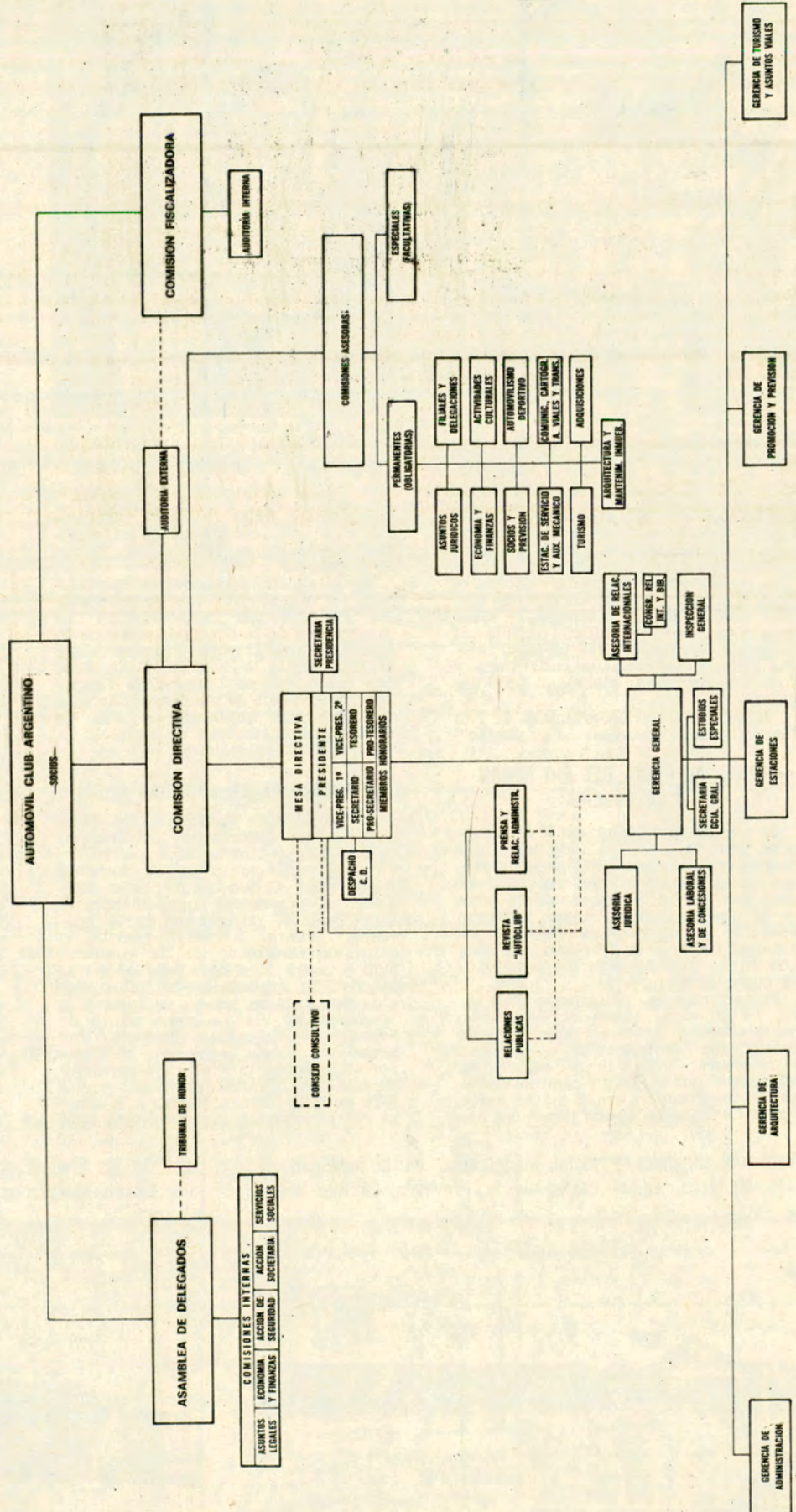
### Gerencia de Administración

Corresponde al área de esta Gerencia la atención de los servicios administrativos de la Institución; el control de los fondos, bienes y créditos; el cumplimiento de los compromisos y obligaciones financieras; la confección del presupuesto y el control de su ejecución; la estabilidad general y su aplicación al Plan de Cuentas; la confección de los balances mensuales y generales anuales; el régimen de aprovisionamiento y abastecimientos; el procesamiento de datos por sistemas electrónicos y/o mecánicos, etcétera.

### Gerencia de Arquitectura

Corresponde al área de esta Gerencia la formulación de proyectos y diseños arquitectónicos de obras y/o elementos referidos a las mismas, confección de planos, especificaciones técnicas y todo cuanto se relacione con construcciones que la Institución resuelva realizar, ya sea por administración directa o mediante la contratación de las mismas. En tal sentido su intervención es amplia e integral, supervisando y coordinando los aspectos relativos a la ejecución de dichas obras.

De igual modo tomará intervención en los estudios previos necesarios para evaluar y determinar las caracterís-



ticas funcionales, su adaptabilidad a las necesidades para las cuales se destinarán, o las factibilidades de adaptación, etc., de los edificios que la Institución proyecte adquirir para sus dependencias o servicios. Asimismo, le corresponden los aspectos vinculados a modificaciones, refacciones y mantenimiento de los edificios de la Institución —salvo las obras menores de conservación que puedan realizar las respectivas dependencias que los utilizan—, y la dirección y control de los talleres de herrería y carpintería.

### Gerencia de Estaciones

Corresponde al área de esta Gerencia la atención control de los servicios a socios en todo el país, consistentes en auxilio mecánico, engrase, lavado, mecánica ligera, gomería, venta de repuestos, accesorios y neumáticos y la venta de combustibles y lubricantes a socios y no socios, ya sea que dichos servicios o ventas se cumplan a través de explotaciones propias y/o por concesionarios. A los fines indicados en el párrafo anterior, la Gerencia de Estaciones tendrá la responsabilidad del buen funcionamiento de las instalaciones, equipos y material rodante y la adecuada dotación de elementos de todo tipo para el suministro de los servicios y/o atención de la venta de productos.

### Gerencia de Promoción y Previsión

Corresponde al área de esta Gerencia la planificación, organización, coordinación y ejecución de las campañas publicitarias para la incorporación de nuevos socios, el desarrollo del automovilismo y la promoción del turismo; la difusión de los distintos servicios sociales con el fin de que sean conocidos y utilizados en la forma y medida más adecuada; la acción de promoción institucional a fin de exteriorizar y proyectar de la mejor manera la imagen del Club y, en general, realizar toda acción que pueda favorecer al más amplio conocimiento de la Institución y su obra de beneficio público. Le compete además, la programación de planes previsionales para socios y personal de la Institución, como así también el desarrollo y acrecentamiento de las respectivas carteras.

### Gerencia de Turismo y Asuntos Viales

Corresponde al área de esta Gerencia la planificación, organización, dirección, coordinación, evaluación y control de todos los aspectos vinculados con la actividad de la Institución en materia de turismo y fomento automovilístico. Para ello tendrá a su cargo todo lo relacionado con los servicios de apoyo y facilitación del tránsito, inclusive el internacional, la preparación de excursiones, la programación y confección de publicaciones cartográficas y turísticas, la atención de la red de hoteles, moteles, restaurantes, recreos, campamentos, balnearios y bares, así como la asistencia al asociado en particular, en su condición de propietario y conductor de automóvil, y a la comunidad en general, con estudios de tránsito, campañas de educación vial y planes de señalamiento caminero.



### Comisión Asesora de Servicios de Aviación

El presidente de la Entidad asistió a la reunión de la Comisión Asesora de Servicios de Aviación, durante la cual el Gerente de Arquitectura, arquitecto Jaime W. Sequeira, informó sobre el planeamiento del centro turístico aeronáutico de Quilmes. Integran esa comisión del Automóvil Club Argentino el brigadier general Carlos Conrado Armanini, el señor Jorge Eitel Collinet, el brigadier Rafael Antonio Valls, el vicecomodoro Roberto Temporini, el brigadier Luis Antonio Cochela, el comodoro Ernesto E. Baca, el comodoro Alejandro Urbano Rojas, el brigadier César Paradelo Malcolm y el señor Hugo César Casadella.



# INFORMESE\*

## SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

## SEGURO DE AUTOMOTORES

POLIZA  
**1**

- ROBO O HURTO
- DESTRUCCION TOTAL
- INCENDIO TOTAL O PARCIAL
- INDEMNIZACION POR MUERTE DEL SOCIO, ACOMPAÑANTES Y/O CONDUCTOR AUTORIZADO (GRATIS)
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS - POR DAÑOS A PERSONAS Y/O COSAS (SIN LIMITE)
- COBERTURA EN TODOS LOS PAISES SUDAMERICANOS (GRATIS)

**A TARIFAS Y CONDICIONES QUE BRINDAN UN POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO**

\*EN DEPENDENCIAS Y REPRESENTACIONES DEL  
**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**  
EN TODO EL PAIS

## NOTICIAS Y ACTIVIDADES DEL A.C.A.

### HUBO GRAN CONCURRENCIA EN LA TRADICIONAL FIESTA DE FIN DE AÑO



Aspecto de la reunión de camaradería realizada en los salones de la Entidad.

#### Asistieron autoridades, funcionarios, empleados y concesionarios de la Institución

EL Automóvil Club Argentino, adhiriéndose a las celebraciones de fin de año, realizó, como es habitual, la tradicional reunión de camaradería, que tuvo lugar en el salón de actos de la sede central y a la que asistieron autoridades y funcionarios de la Institución y un crecido número de empleados y operarios, como asimismo concesionarios y titulares y personal de Estaciones Adheridas.

Durante la reunión, que se prolongó durante varias horas, el secretario del Automóvil Club Argentino, ingeniero Abel M. Lissarrague fue el encargado de pronunciar las palabras de salutación, con motivo de las tradicionales fiestas. Su discurso fue el siguiente:

"Siento un placer muy particular al hablar aquí esta noche y las circunstancias y el clima espiritual que rodean este acto ahondan esa satisfacción. Esta no es, de mi parte, una simple expresión verbal, que podría justificar la ocasión, sino que realmente es un halago íntimo para mí dirigirme a ustedes, amigos, dirigentes del A.C.A., consocios, funcionarios, concesionarios de servicios, titulares de Estaciones Adheridas y empleados y obreros de la Institución, en este momento en que todos sentimos la vibración de este aire de fiesta iluminada con la esperanza en los días buenos. Estoy seguro, por lo demás, que nada cuanto pudiera decir tendría mayor significado que la confianza que todos depositamos en el porvenir que se acerca.

"El objeto de estas palabras no es otro que expresar a todos el deseo de las autoridades de esta Institución, de que cada uno de ustedes y todos nosotros encontremos durante el año que está entrando la plena satisfacción de nuestras aspiraciones, de nuestros afanes por hallar la posibilidad de participar en la belleza de la vida y en

las alegrías que Dios puso en el mundo al alcance de los hombres de buena voluntad y limpio corazón. Y como pienso que de alguna manera podemos contribuir a ello, siquiera sea en un plano material que, claro está, forma parte indisoluble de la vida cotidiana, me es grato informarles, en nombre de la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino, que este cuerpo ha resuelto reiterar una vez más la asignación al personal de un medio aguinaldo graciable, como un premio a la colaboración y cuyo importe será abonado en los próximos días.

"Señoras y señores: esta es la celebración de un final de año atareado y fecundo; pero es también y sobre todo una fiesta de fe ante una nueva etapa que se inicia. Que los días que llegan nos encuentren a todos con el corazón dispuesto a celebrar la felicidad de cada jornada: así les deseo y éste es mi mejor augurio para 1971."



El Ing. Abel M. Lissarrague habló en representación de la Comisión Directiva de la Institución: "un año fecundo".

#### MENSAJE DEL PRESIDENTE DEL CLUB

Con motivo de las fiestas navideñas y la ya próxima iniciación del nuevo año, el Presidente de la Entidad dirigió al personal el siguiente mensaje: "En estas horas en que todos, sin distinción de credos o de ideología, nos acogemos a la calidez del ambiente hogareño para evocar recuerdos, celebrar alegrías o forjar esperanzas, quiero hacer llegar mi saludo cordial a todos los colaboradores en la obra del A.C.A. y decirles también mi agradecimiento y mi fe entrañable en el futuro.

"Me dirijo a los socios y dirigentes de esta Institución en todo el país, a los titulares de Estaciones Adheridas y a los Concesionarios que tienen la responsabilidad directa de los servicios que aquella presta, y especialmente al personal del Club en todos sus sectores y jerarquías, de todo el país, para expresarle mi profundo reconocimiento por la tarea cumplida y por su esfuerzo entregado sin retaceos a esta nuestra obra común al servicio de la Nación.

"Y precisamente a estos miles de hombres y mujeres que constituyen ese personal y que se afanan en la labor cotidiana para mantener y aumentar el prestigio moral y servicial de esta Institución, quiero decirles que, hoy más que nunca, es una preocupación constante de las autoridades del A.C.A. el mejoramiento de su situación económica, el acrecentamiento de sus ingresos y la multiplicación de sus oportunidades para progresar. Y debo agregar que tengo plena confianza en que el año que va a comenzar nos traerá las posibilidades prácticas y efectivas para asegurarles un mejor bienestar, acorde con la dedicación que han puesto en evidencia para cooperar en el cumplimiento del deber que todos hemos aceptado, de servir y ser útiles al país.

"Les deseo ahora una hermosa Navidad y un feliz año 1971, en compañía de todos sus familiares."

#### DE LA GERENCIA GENERAL

Por su parte el gerente general del A.C.A. Domingo M. Armendáriz expresó también sus mejores deseos de ventura personal para todos los empleados de la Entidad, saludo que hizo extensivo a todos sus familiares.



Mensaje del titular de la Entidad. Hizo votos de prosperidad para el nuevo año. "Obra común al servicio nacional."



Un momento de la reunión ordinaria de la Asamblea de Delegados de la Entidad.

## ASAMBLEA DE DELEGADOS

**En sesión ordinaria se trataron importantes asuntos.**

EN reunión ordinaria, la Asamblea de Delegados de la Entidad, presidida por su titular, Ing. Eduardo Pous Peña, y con la actuación del secretario del cuerpo, señor Guillermo O. Mirás, consideró importantes asuntos vinculados con la marcha de la Institución.

De acuerdo con el artículo 12 del

Estatuto Social, diversas personas fueron designadas como socios honorarios, en mérito a señalados servicios prestados a la Entidad. Se resolvió, asimismo, elevar a la categoría de Socios Activos "A" a los domiciliados en las localidades de Villa Gesell y 25 de Mayo (provincia de Buenos Aires) y Choele Choel (provincia de Río Negro), hasta un radio de 18 kilómetros de las mismas. Motivó ese cambio de categoría la incorporación y amplia-

ción de diversos servicios generales en las localidades mencionadas.

La Asamblea aprobó la compra de una estación de servicio ubicada en la ruta nacional N° 2, kilómetro 122 y cruce Avenida Lastra, del partido de Chascomús, que reemplazará a la Estación Caminera Samborombón, sujeta a expropiación por rectificación de la ruta nacional N° 2.

El cuerpo aprobó el presupuesto de gastos y recursos de la entidad para el año 1971, presentado por la Tesorería y que, en cifras globales, totaliza \$ 76.641.000 de gastos y \$ 85.109.200 de recursos, con un remanente de \$ 8.468.000 (siempre en pesos Ley 18.188), indispensable para el cumplimiento del Plan de Obras y Equipamientos proyectado para el citado ejercicio.

También consideró la Asamblea de Delegados la modificación del convenio con la provincia del Chubut (motel y estación de servicio en Puerto Pirámides) y se aceptó la donación efectuada por el señor Adolfo Guillermo Erdmann de un inmueble de 10 hectáreas en el partido de Lobos, lindante con la laguna del mismo nombre, para destinarlo a lugar de recreo.

## CONCURSO DE PINTURA PARA ESTUDIANTES PATAGONICOS

**Se adjudicó el Premio "Automóvil Club Argentino", instituido por la Entidad en adhesión al Día del Petróleo**

EN adhesión al Día del Petróleo, la Entidad instituyó el Premio "Automóvil Club Argentino", para adjudicarse en el concurso de manchas para estudiantes de enseñanza secundaria de la Patagonia. La muestra de pintura correspondiente a las obras premiadas se realizó, con notable éxito, en el Salón de la Alianza Francesa de Comodoro Rivadavia y, posteriormente, los trabajos fueron expuestos en la sede central del A.C.A., en la Capital Federal.

El concurso —que fue organizado por la Comisión de Actividades Culturales, presidida por el Dr. Belisario Moreno Hueyo— contó con la entusiasta participación de jóvenes de toda la Patagonia. El jurado —constituido por el Dr. Fernando L. Sabsay, la señora Marta Llansó de Saggese y el señor Alfredo Spampinato— adjudicó el primer premio (consistente en la suma de \$ 1.000) a la señorita Cristina René Sadnowics, de El Bolsón (Río Negro). El segundo premio (\$ 700) correspondió a la señorita Elba Noemí Whillhuber, de Esquel (Chubut). Hubo, además, 3º, 4º y 5º premios, 1ª y 2ª menciones, cinco menciones especiales y diez premios adquisición. Varios de los premiados se hicieron acreedores al premio estímulo, consiste en un viaje a Comodoro Rivadavia. Asimismo, el colegio comercial diurno de El Bolsón (Río Negro) se hizo acreedor a un premio consistente en un proyector de diapositivas, una pantalla perlada y un juego de diapositivas didácticas.

### LA INAUGURACION

Verdadera repercusión popular tuvo el acto de inauguración del salón en Comodoro Rivadavia, al que concurrieron, en representación de la Entidad, el secretario de la C. D., Ing. Abel Lissarrague; el secretario de la Asam-

blea de Delegados, señor Guillermo O. Mirás; el presidente de la Comisión de Asuntos Culturales, doctor Belisario Moreno Hueyo; el vocal de dicha comisión, señor Ovidio H. Salgueiro; el presidente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas, doctor Adolfo M. Díaz y directivos de la Fillal del A.C.A. en Comodoro Rivadavia, encabezados por su titular, señor Alberto Ghisalbetti.

Se hallaban presentes en la ceremonia altas autoridades provinciales y municipales de la región patagónica, como asimismo representantes de Yacimientos Petrolíferos Fiscales y funcionarios consulares. El Dr. Moreno Hueyo expresó, entre otras cosas, en esa oportunidad: "El Automóvil Club Argentino tiene, entre sus fines estatutarios, el de fomentar y auspiciar la cultura en sus más diversas manifestaciones. Con ese propósito tiene programada la realización de concursos de manchas entre los alumnos de los institutos de enseñanza, diseminados en el territorio de la República. Tan feliz iniciativa contó con el apoyo unánime de la Comisión Directiva y de su presidente Dr. César C. Carman.

"El primero de esos concursos —agregó— tiene lugar entre los alumnos de los institutos de segunda enseñanza de la Patagonia (provincias de Neuquén, Río Negro, Chubut y Santa Cruz, y territorio nacional de Tierra del Fuego), porque el Automóvil Club Argentino ha querido hacerse presente en una parte del territorio patrio que cuenta con su apoyo y fundamentalmente también, para tener oportunidad de inaugurar su salón, en esta pujante ciudad de Comodoro Rivadavia, como adhesión a la celebración del Día del Petróleo. Asocia a este acto a Yacimientos Petrolíferos Fiscales, institución a la que el Automóvil Club Argentino se encuentra tan ligado."

El Día del Petróleo, visitaron el salón los ministros de Gobierno y Economía de la provincia del Chubut, el administrador local de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, el administrador



El Ing. Lissarrague entrega el 2º premio a la señorita Elba Whillhuber. En el centro, el doctor Moreno Hueyo.



La delegación de la Entidad junto a estudiantes que fueron premiadas.

general de ese ente estatal, coronel (RE) Manuel Reimundes y otros altos funcionarios. El coronel Reimundes ponderó la jerarquía de la muestra y el alto significado que revestía el concurso. Expresó, asimismo, su satisfacción porque se hubiera asociado a Yacimientos Petrolíferos Fiscales a una expresión cultural tan relevante y destacó que era digno de ponderación que la empresa nacional más importante —Y.P.F.— estuviera tan íntimamente ligada al Automóvil Club Argentino, la asociación civil más importante del país.

**Patrullaje en Rutas Durante la Temporada**

COMO en años anteriores, el Automóvil Club Argentino procedió a reforzar el auxilio mecánico durante la temporada veraniega (1970/71) para una mejor atención del automovilista en viaje, habilitando el servicio especial de auxilio mecánico con patrullaje en las rutas a Mar del Plata, mediante equipos que se destinaron especialmente a ese efecto y recorren tales rutas para brindar ayuda mecánica al socio que sufra inconvenientes con su coche.

Sobre la ruta nacional N° 2, el pa-



Ceremonia de iniciación del patrullaje en las rutas durante la temporada.



trullaje se extiende por todo el trayecto, mientras que sobre la N° 3, abarca el recorrido desde la ciudad de Buenos Aires hasta nuestra estación Azul, y en lo que respecta a la N° 11, se realiza entre las localidades de Magdalena y Río Salado.

Estas unidades que actúan independientemente de las otras ya afectadas al servicio normal, están dotadas de elementos modernos y equipadas con radio para su intercomunicación con las estaciones cabeceras. El servicio está integrado así:

Patrullaje .....	26 unidades
Equipos con base fija .	49
Total .....	75 unidades

Teniendo en cuenta que durante la temporada estival, la ruta a Mar del Plata es transitada a toda hora por un número extraordinario de automovilistas, que, por distintas causas sufren con sus coches vuelcos o cho-

**Señalado éxito alcanzó el ciclo "Jueves Turísticos de 1970"**

LA Comisión Asesora Permanente de Turismo inauguró en mayo del año pasado el ciclo "Jueves Turísticos A.C.A.", serie de disertaciones que se desarrolló a lo largo de 1970.

Las reuniones tuvieron señalado éxito y contaron con una numerosa y calificada concurrencia que acogió las disertaciones y las proyecciones cinematográficas con cálido entusiasmo.

Las amenas charlas ilustradas con diapositivas estuvieron a cargo de las siguientes personas: Dr. Arturo Berenguer Carisomo, quien abordó el tema "La Patagonia, región de turismo"; Dr. Enrique Grande: "Turismo al Norte, ¿por qué no?"; Monseñor Dr. Ernesto Segura: "Valores espirituales del turismo"; Sr. Fernando Devesa Marín, Agregado Cultural de la





El presidente del Automóvil Club Argentino saluda a uno de los patrulleros.

ques, algunos con graves consecuencias para sus ocupantes, y que los primeros auxilios son las medidas rápidas y eficaces que, cualquiera puede tomar para atender debidamente al accidentado mientras llega el médico, se ha dotado a cada equipo, tanto a los de patrullaje, como a los que están destinados al servicio normal, de un botiquín sencillo y práctico, juntamente con un manual de primeros auxilios, de modo que, a la par que cumplan con su misión específica, podrán en un momento dado, prestar auxilios de urgencia al socio o acompañante que lo necesite.

En las estaciones de la Capital Federal, las de las rutas citadas y las ubicadas en capitales de provincias, se distribuyen a los socios que lo solicitan, tarjetas indicándose en ellas los lugares donde el asociado puede requerir el servicio de auxilio mecánico y que sirven además, para registrar los datos personales del automovilista y enviarlos a la estación más cercana del lugar donde el coche ha quedado detenido.

Embajada de Chile: "Geografía poética de Chile"; Dr. Rafael Blanco, Director de la Oficina Nacional Española de Turismo: "Toledo"; Sr. Juan Carlos Abdala Ybáñez, Director de Turismo de la Provincia de Salta: "Salta Vinica"; Sr. Carlos J. Furbatto: "Este Buenos Aires que todos ven... y pocos conocen", 2ª serie; Gral. de Brigada (R) D. Manuel J. Olascoaga: "Las obras del Complejo El Chocón-Cerros Colorados"; Sr. Osvaldo Sosa Cordero: "Corrientes, poesía y color"; Ing. Theo Baader "Viaje de un extremo al otro de América con casa rodante"; Ing. Juan José Nágera: "Visitas a la Antártida Argentina y Alaska, y brochazos del viaje terrestre que las une".

La presentación de los oradores estuvo a cargo del titular de la Comisión Asesora Permanente de Turismo doctor Luis Petraglia y del doctor Ricardo Crespo en el acto de clausura.

Corresponde poner de relieve la valiosa colaboración prestada por la Dirección Nacional de Turismo y de las embajadas extranjeras que facilitaron el material cinematográfico documental utilizado en las sesiones realizadas.



Frente al edificio central del Automóvil Club Argentino se inicia la marcha de los setenta y cinco camiones de auxilio que patrullan los caminos a las zonas balnearias.

## Nueva Estación en Mar del Plata



La gran Estación Luro de Mar del Plata, en avenida Luro y Rioja, que ha sido incorporada a los servicios del Club.



Acto de inauguración de la nueva Estación Luro del Automóvil Club Argentino, en Mar del Plata. Pronunció un discurso en dicha oportunidad el presidente de la Filial, señor Juan De Leonardis, a quien acompañan el vicepresidente, doctor Miguel A. Botte; el vocal, señor Francisco Romeo; el jefe divisional de Y.P.F. en Mar del Plata, señor Arturo Berteche; el gerente de Estaciones del A.C.A., señor Carlos A. Iribarnegaray; el Jefe Regional de la Entidad, señor Oliden Montórfano, otras autoridades e invitados especiales.

**LA ENTIDAD SE HA COLOCADO EN UN PUESTO RELEVANTE EN EL CONTROL DE COMPETENCIAS AUTOMOVILISTICAS**

**Fue un éxito el sistema de teleprocesamiento de datos en las recientes pruebas internacionales.**

POR tratarse de competencias internacionales, las recientes carreras de Sport Prototipo, F-1 y F-A que se llevaron a cabo en el Autódromo Municipal, contaron con la fiscalización de la Entidad. Ello motivó la constitución de un equipo de cronometristas especializados, que tuvieron a su cargo tan delicada tarea. En esta ocasión, se obtuvo la colaboración de la prestigiosa firma IBM, de la que el Automóvil Club Argentino es usuario desde 1938; con el auxilio de dicha empresa se llevó a cabo una valiosa experiencia, que resultó coronada por el más absoluto éxito: la utilización de una computadora IBM/360, instalada en el centro de la Capital Federal, para el procesamiento a distancia (teleproce-

samiento) de todos los datos vinculados con el desarrollo de las competencias (tiempos, ubicación de los corredores, mejores vueltas, records). Se usó, para ello, el sistema telefónico.

El control de los tiempos y clasificaciones en pruebas automovilísticas mediante computadoras electrónicas no es una novedad: en Le Mans, por ejemplo, se han realizado experiencias, con el uso de computadoras en el mismo circuito. En España hubo experiencias con el transporte de los datos en motocicleta. Lo que sí constituye una novedad, en competencias internacionales, es el procesamiento a distancia, que permite la utilización de avanzadas computadoras que realizan, en pocos segundos, muy complejas operaciones.

En esta ocasión, el método utilizado fue el siguiente: los cronometristas pasaban al equipo de programadores de IBM el tiempo de cada corredor, en cada vuelta, con una precisión que incluía centésimas de segundo. El tiempo y número de coche se perforaba en tarjetas, con las que se cargaba una máquina lectora de tarjetas. Por vía telefónica (por medio de impulsos), esos datos se trasmitían a la IBM/360. Los resultados, ya procesados, volvían, por medio de los impulsos telefónicos, a las varias terminales impresoras instaladas en el autódromo, que imprimían las planillas. Estas eran inmediatamente copiadas para su distribución a las autoridades de la prueba, a los equipos de competición y al periodismo. El tiempo que demoraba este ciclo era de sólo cinco minutos. Treinta minutos después de la carrera de F-1 se distribuyó una carpeta con los datos completos de la jornada.

**Destacada Actuación de Reutemann en la Temporada Internacional**

**Se confirmó su participación en el campeonato europeo 1971.**

EL neozelandés Chris Amon, al volante de un Matra MS 120, se impuso en el Gran Premio de la República Argentina, cubriendo las 100 vueltas en 2 h. 8 m. 19 s. 29/100. Fue segundo Henri Pescarolo, con un March 701, en 2 h. 8 m. 41 s. 15/100. En tercer lugar cubrió las cien vueltas el volante argentino Carlos Alberto Reutemann, en 2 h. 9 m. 12 s. 60/100, conduciendo un coche McLaren. El más inmediato seguidor de ese lote vencedor, David Prophet, cubrió solamente 96 vueltas. Ello demuestra la importancia de la performance de nuestro compatriota, que por primera vez competía en F-1. *"Es que se ve que aprendió mucho en Europa y que ya es un gran piloto —dijo el avezado piloto Joakim Bonnier—. Hoy lo demostró. Reutemann sabe comportarse y es valiente en la pista"*. El juicio de Bonnier coincidía con lo expresado a AUTOCLUB, el día

de la clasificación, por Dereck Bell, Joseph Siffert y Emerson Pittipaldi, que tuvieron oportunidad de competir con Reutemann en la intensa temporada europea de 1970 y pudieron aquilatar los valores del joven volante. Los tres hicieron elogiosos comentarios, no sólo para el volante sino también para el director técnico del equipo argentino, Héctor Staffa y los mecánicos del mismo. Bell, en particular, hizo hincapié en el carácter de debutante de Reutemann en la temporada europea anterior, *"un ambiente que demandó mucho tiempo y mucha paciencia"*.

**EL VIAJE A EUROPA**

La campaña realizada por Reutemann en Europa y el honroso tercer puesto logrado en el Gran Premio de la República Argentina, se revalida-

rán este año en la temporada del viejo mundo. Con motivo del brillante desempeño en la última prueba, el administrador general de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, coronel Manuel Reimundes, recibió en su despacho a Carlos Alberto Reutemann y al director técnico del Equipo de Competición, señor Héctor Staffa. Participaron de la reunión el comodoro Ernesto E. Baca, titular de la comisión tripartita del Equipo de Competición Y.P.F. Argentino, miembros de esa comisión y funcionarios de Y.P.F.

El coronel Reimundes felicitó al volante argentino por su desempeño —que fue posible, justamente, merced a la intervención de Y.P.F., que colaboró para que se lograra el coche comandado por Reutemann— y anunció que la empresa estatal que preside continuaría brindando su apoyo a estas actividades. El comodoro Baca, a su vez, destacó que, conocedor del pensamiento del titular del Automóvil Club Argentino al respecto, también podía confirmar el apoyo de la Institución para la continuación de tan brillante campaña.

**Concurso de Maquetas**



El intendente municipal de Gualeguaychú, doctor Guillermo Cardozo, y el presidente de la Filial del A.C.A., doctor Alejandro R. Bugnone, durante la distribución de los premios.



Aspecto parcial de las maquetas que fueron presentadas.

## FALLECIO EL PRESIDENTE DE LA FILIAL LINCOLN DE NUESTRA INSTITUCION

Dolorosa repercusión tuvo la desaparición del Ing. Agr. García Auge.



PROFUNDO sentimiento de pesar ha causado la desaparición del ingeniero agrónomo Miguel R. García Auge, presidente de la Filial Lincoln del Automóvil Club Argentino. El extinto había desarrollado una intensa actividad en el medio rural y en instituciones de bien público; se desempeñó en organismos deliberantes y administrativos oficiales, en entidades culturales y deportivas, y en asociaciones gremiales de carácter rural. Fue fundador y directivo de la Sociedad Rural de Lincoln, delegado de accionistas a la Corporación Argentina de Productores de Carnes y miembro del Consejo Asesor del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria.

En las filas de la Entidad, el Ing. Agr. García Auge había desarrollado una actividad desbordante. Desde hacía diez años presidía la filial Lincoln, que había sabido llevar a un alto grado de desarrollo. En nombre de la Institución y de sus amigos personales hizo uso de la palabra, en el acto del sepelio, el vicepresidente de la filial, señor Rafael Javier Calace, quien trazó una emotiva semblanza del extinto.

### Gran Premio de la República Argentina

POR razones técnicas no aparece en este número de AUTOCLUB la reseña del Gran Premio de la República Argentina, para fórmulas 1 y A, organizado por el Club Y.P.F., ya que esta prueba se realizó virtualmente al cierre de esta edición. Por esta causa, se incluirá una nota especial en el N° 57.

### Registro de Socios

LA Oficina de Registro de Socios del Automóvil Club Argentino tiene el teléfono número 83-6061, interno 282. Está ubicada en nuestra sede central, avenida Libertador 1850, 4° piso.

### Caducidad de Registros Para Conducir

LA Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires informó a los poseedores de Registros de Conductor que, cualquiera sea el plazo de validez de los mismos, si no los renuevan dentro de los diez (10) años desde la fecha en que fueron otorgados, se destruirá el legajo correspondiente, en cuyo caso será preciso iniciar un nuevo trámite.

### Cheques de Viajero

SE pone en conocimiento de los socios que las estaciones Palermo en la Capital Federal y Paso de los Libres en Corrientes, han quedado habilitadas para proceder a la venta de Cheques de Viajero A.C.A.

### Objetos Perdidos

SE encuentra a disposición de sus dueños, un traje de hombre y un anillo de mujer, extraviados en nuestras dependencias. Los interesados en dichos elementos, deberán dirigirse a la Administración Central, 6° piso, Oficina de Observaciones, días hábiles de lunes a viernes en horario de 8 a 19.

### Documentación Internacional

SE pone en conocimiento de los asociados que la Filial Gualeguaychú ha sido incorporada a la nómina de dependencias de la Entidad que emiten la documentación internacional. En consecuencia, tendrá a su cargo la emisión de los siguientes documentos: Carnet de Passages en Douanes - Libreta de Pasos por Aduana - Certificado Internacional para el automóvil - Permiso Internacional e Interamericano para Conducir - Carnet de Presentación, como así también la provisión de la Chapa Distintivo "R. A."

### Tribunal Municipal de Faltas

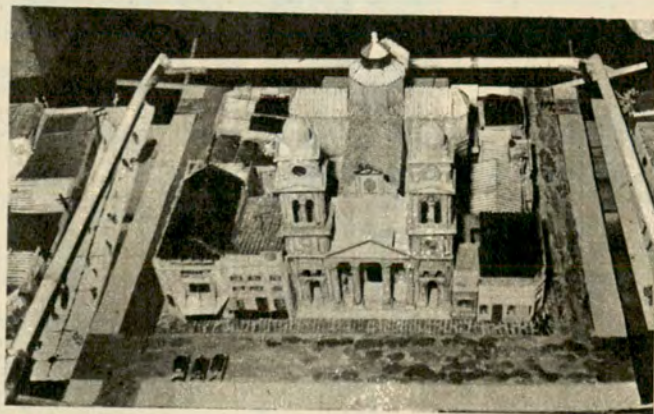
#### Certificado de Libre Deuda

EL Tribunal de Faltas de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, ha ratificado mediante acuerdo el plazo de validez de diez (10) días hábiles (incluyendo el de su emisión) para que los certificados sean presentados en las dependencias estatales que así lo requieran, para las distintas tramitaciones.

### Nuevos Números de Teléfonos

Filial Río Cuarto - Córdoba: 21216.  
Filial Villa María - Córdoba: 20665.  
Filial Bolívar - Bs. Aires: 649.  
Filial ciudad de Jujuy: 3865.  
Est. Luro Mar del Plata: 3-9094.

## en la Filial Gualeguaychú



Tercer premio del concurso realizado en Gualeguaychú.

LA Filial Gualeguaychú del Automóvil Club Argentino realizó, con la colaboración de las autoridades del Municipio de la nombrada ciudad mesopotámica, un concurso de maquetas como parte del Plan de Educación Vial que desarrolló durante el año pasado.

En el certamen de referencia —que alcanzó un significativo éxito— participaron alumnos de las distintas escuelas de Gualeguaychú y zonas circunvecinas.

La exposición de los trabajos presentados en el certamen se efectuó en la Municipalidad local y en la Cooperativa de Crédito de esa ciudad.

La labor desarrollada en

el sentido expresado por la Filial que preside el doctor Alejandro R. Bugnone, fue elogiadamente comentada por las autoridades, el magisterio y el periodismo local y provincial y calificada como un hecho de indudable beneficio para la comunidad y en modo especial, para los niños en edad escolar de la zona.

La cooperación de las autoridades Municipales de Gualeguaychú hizo posible que una delegación de 12 maestros y 48 alumnos de las escuelas premiadas en el concurso de maquetas, efectuaran un viaje con fines de estudio de educación vial a las ciudades de Paraná y Santa Fe y al Túnel Subfluvial Hernandarias.



En las instalaciones de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito del Automóvil Club Argentino, en el Parque 3 de Febrero, se efectuó el acto de entrega de diplomas a los egresados de ese Instituto y de la Escuela de Mecánica, ante una nutrida concurrencia.

## Entregáronse Diplomas en dos Institutos Técnicos de la Entidad

### Los recibieron alumnos de la Escuela de Conducción y Tránsito y de la Escuela de Mecánica.

EN la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito de la Entidad, instalada en el Parque Tres de Febrero, en Palermo, se realizó un importante acto, en el transcurso del cual se entregaron diplomas a los egresados de ese establecimiento y a los egresados de la Escuela de Mecánica. A la ceremonia, que fue presidida por el titular del A.C.A., concurrieron autoridades del Ministerio de Educación de la Nación,

de la secretaría de Aeronáutica, de la Municipalidad de Buenos Aires, del Cuerpo de Tránsito de la Policía Federal, de entidades educativas, culturales y deportivas, y autoridades y funcionarios del Automóvil Club Argentino.

El escribano Eduardo Casás, presidente de la Comisión Asesora de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito, hizo uso de la palabra para despedir a la octava promoción de egresados de ese establecimiento. "Felicitamos —dijo— a los 3.658 alumnos que han finalizado exitosamente sus cursos, los que sumados a los de anteriores promociones alcanzan la ya importante suma de 30.000. Si a ello

agregamos los 90.456 agentes estatales de las más diversas reparticiones, a las que hemos ofrecido gratuitamente nuestra pista y gabinete psicotécnico, nos sentimos colmados de satisfacción por vernos próximos a la meta prevista."

### UNA OBRA DE CLARO SENTIDO EDUCACIONAL

"La educación vial del conductor y del peatón preocupan seriamente hoy a los responsables del tránsito, y el Automóvil Club Argentino, que no es ajeno a este sentir comunitario —agregó el orador— ha venido a poner su pequeño grano de arena. La Institución que represento, evaluando exhaustivamente los problemas que nos toca vivir, dota a los noveles conductores de pleno conocimiento de los códigos y normas que regulan el tránsito y la educación vial."

Luego expresó: "Al fundar esta escuela el Club no se dio por satisfecho, pues su intención fue sólo hacer experiencia, para luego continuar la obra educacional iniciada en todo el país, creando nuevas escuelas donde las necesidades las requirieran, como lo ha hecho hace un año atrás en Santiago del Estero y piensa hacerlo, de obtenerse un resultado satisfactorio en los estudios preliminares ya encarados, en Rosario, Tucumán y Rafaela."

"No puedo omitir, asimismo, la referencia de un hecho más que prueba cabalmente el éxito que está alcanzando nuestra escuela —finalizó el Esc. Casás— y que es la presencia en nuestro país de un representante del Automóvil Club de Chile, comisionado durante un mes para estudiar el funcionamiento de la misma, en la intención de concretar idéntica iniciativa en Santiago de Chile."

### UN NUEVO JALON

El Ing. Rafael Sierra, presidente de la Comisión Asesora de la Escuela de

## Duelo en el Automovilismo Internacional

### Causó conmoción la muerte de Ignazio Giunti

EL trágico accidente del Autódromo Municipal tronchó la vida de un deportista cabal, que mucho prometía en el panorama del automovilismo deportivo internacional. Ignazio Giunti había nacido hacía 29 años en Roma. Su debut en las lides automovilísticas se había producido en 1961: pocos años después se había adjudicado lauros suficientes para ser considerado un piloto de guerra. En sus comienzos piloteó coches de Alfa Romeo, BMW y Fiat. Fue imbatible en pruebas de montaña: luego de una serie casi ininterrumpida de triunfos, se adjudicó, con la escudería Jolly Club, el Campeonato Europeo de Montaña para coches de turismo, en 1967.

El año pasado su figura se había agrandado: Ferrari lo designó para pilotear las 512 S y las 312. Con ellas obtuvo dos triunfos resonantes: las Nueve Horas de Kyalami (en equipo con Jackie Ickx) y las Doce Horas de Sebring (con Vacarella y Andretti).

"Correr en Fórmula 1 es muy difícil, peligroso. Me siento más cómodo en un coche sport", había dicho Giunti

el día antes de la tragedia. La fatalidad quiso que el joven volante italiano desapareciera en circunstancias que son de dominio público.

### EMOTIVA CEREMONIA

En la iglesia Mater Misericordiae, de la Capital Federal, la Embajada italiana en nuestro país hizo officiar una emotiva ceremonia religiosa. El féretro llegó al templo en un vehículo fúnebre, envuelto en una bandera italiana. Lo esperaba el embajador italiano, señor Paolo Tallarigo de Zagarize e Sersale, acompañado por miembros de esa representación diplomática. Dirigentes y delegaciones de las comunidades italianas radicadas en la Argentina formaron una guardia de honor. Entre los presentes, se hallaba el quintuple campeón mundial, Juan Manuel Fangio, autoridades nacionales y municipales, directivos del Automóvil Club Argentino y del Club Y.P.F. El féretro fue posteriormente trasladado por vía aérea a su patria.





El escribano Eduardo Casás, presidente de la Comisión Asesora de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito, habló para señalar la notoria evolución de ese establecimiento, donde ya se graduaron 30.000 alumnos.



El presidente de la Comisión Asesora de la Escuela de Mecánica, ingeniero Rafael Sierra, destacó que dicho instituto había cumplido con los planes previstos por el A.C.A., ante el impulso creciente del parque automotor en nuestro país.

Mecánica, expresó seguidamente que "con la entrega de diplomas a los egresados de la escuela, se coloca un nuevo jalón en la ruta que la misma va recorriendo". Tras esbozar los objetivos de la escuela y las perspectivas para el futuro, dijo que se habían cumplido los fines de apoyo logístico a un parque automotor que, de 30 habitantes por automotor, había pasado en veinte años a once habitantes por automotor. Expresó también el ingeniero Sierra, después de referirse a aspectos técnicos y didácticos del año transcurrido, que se ha contemplado la construcción de un nuevo edificio modelo en la intersección de las avenidas Vélez Sársfield y Perito Moreno, por remodelación de esta última. Ello será un motivo de orgullo —dijo— para los miembros de la comisión directiva de la Entidad, que hicieron posible su creación y facilitaron su permanente desarrollo.

### La Entidad Instituyó dos Copas en un Concurso de la Asociación Bancaria

BRILLANTE éxito alcanzó el concurso de composiciones escolares sobre temas alusivos al Día del Bancario, organizado por la seccional Buenos Aires de la Asociación Bancaria, al que se asoció el Automóvil Club Argentino, que instituyó dos copas para premiar los mejores trabajos.

Se hizo acreedor al primer premio el alumno Carlos Alberto Aumasque, de 7º grado del Instituto San Antonio de la Obra de Don Bosco, por su trabajo "Mi tío bancario". Mereció el segundo premio la alumna Diana Mabel Sacomano, de 6º grado de la escuela Nº 24 del Distrito Escolar 13º, que presentó una composición titulada "Mi padre bancario".

### Habilitación Puesto de Emergencia en Copahue

A partir de diciembre quedó habilitado el Puesto de Emergencia Copahue, el cual funcionará durante la temporada, prestando los servicios de Mecánica de Emergencia, Gomería, Auxilio Mecánico, Combustibles y Lubrificantes. Se halla a cargo de la dependencia el señor Osvaldo Cespi.



# INFORMESE\*

SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

## SEGURO DE AUTOMOTORES CONTRA TODO RIESGO

POLIZA

**2**

- ROBO O HURTO
- INCENDIO
- ACCIDENTES
- INDEMNIZACION POR MUERTE DEL SOCIO, ACOMPAÑANTES Y/O CONDUCTOR AUTORIZADO (GRATIS)
- HUELGA Y/O TUMULTO O ALBOROTO POPULAR - INUNDACION, DESBORDAMIENTO, TERREMOTO O GRANIZO
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS - POR DAÑOS A PERSONAS Y/O COSAS (SIN LIMITES)
- COBERTURA EN TODOS LOS PAISES SUDAMERICANOS (GRATIS)

### FACILIDADES DE PAGO:

UNA CUOTA AL CONCRETAR EL SEGURO Y OTRAS 5 BIMESTRALES

### FRANQUICIA:

0,75 % DEL CAPITAL ASEGURADO CON UN MINIMO DE \$ 30

**A TARIFAS, CONDICIONES Y FRANQUICIA QUE BRINDAN UN POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO**

\*EN DEPENDENCIAS Y REPRESENTACIONES DEL  
**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**  
EN TODO EL PAIS

VER POLIZA 1 EN PAGINA 141

## Director de Turismo de Santa Fe



El Director de Prensa, Difusión y Turismo de la provincia de Santa Fe visitó el Automóvil Club Argentino, donde fue recibido por su titular, con quien departió sobre temas referidos a su actividad, y a los que tienen relación con la Institución.

## Vicepresidente de la F.I.A.



El vicepresidente de la F.I.A., señor Martín Pfunder, visitó el Automóvil Club Argentino, donde fue recibido por su titular y el vicepresidente, Sr. Federico Lajud; el vocal, Com. Ernesto E. Baca y el director del Equipo de Competición, Sr. H. Staffa.

## Reunión del Rotary Club

El Rotary Club efectuó una reunión en el A.C.A. Disertó el general de brigada Manuel Olascoaga, a quien acompañan en el grabado el presidente de la Entidad, el vocal de la C. D., Sr. Mario Solanas Pacheco, y el gerente general, Sr. Armendáriz.



## Demostración al Sr. Alberto E. Lee



La Comisión Directiva del A.C.A. obsequió con un artístico pergamino al señor Alberto E. Lee, con motivo de su brillante actuación en el Gran Premio Internacional de Turismo 1970. se lo entrega la vocal suplente, señora Sara P. de Gayán.

## Nuevo Socio Honorario



El embajador del Canadá en nuestro país, señor Alfred Bissonnet, recibió en una breve y sencilla ceremonia las credenciales de socio honorario del A.C.A. Lo acompañan en la foto el titular de la Entidad y el ingeniero Abel M. Lissarrague.

## Destacada Presentación de la

En el salón de actos de la sede central del Automóvil Club Argentino tuvo lugar el acto organizado por la Comisión Asesora de Actividades Culturales que preside el doctor Belisario Moreno Hueyo, durante el cual se presentó el cuadro medieval titulado "Diálogo entre damas y trovadores".

CON el auspicio de la Comisión Asesora de Actividades Culturales de la Institución, que preside el doctor Belisario Moreno Hueyo, la Escuela Nacional de Danzas presentó un espectáculo en el salón de actos del Automóvil Club Argentino.

La reunión contó con la asistencia de numeroso público. Los alumnos del establecimiento que dirige la doctora Gladys B. Sterpone de Müller presentaron un cuadro medieval titulado "Diálogo entre Damas y Trovadores" y varias obras representativas de los periodos clásico y neoclásico y también de corrientes estéticas contemporáneas.

## Homenaje al General Mosconi



En el Día del Petróleo, se rindió homenaje al general Mosconi en Comodoro Rivadavia. Depositaban una ofrenda floral el gobernador de Chubut, contraalmirante Jorge A. Costa y el Administrador General de Y.P.F., coronel Manuel Reimundes.

## Demostración al Doctor Cocco



Con motivo de haberse acogido a los beneficios de la jubilación, el doctor Domingo Cocco, delegado de Y.P.F. ante el Club, fue objeto de una demostración en el A.C.A. En la reunión aparece acompañado por el presidente de la Institución.

## Escuela Nacional de Danzas



## Visita a las Obras del H. Sheraton



Autoridades de la Entidad, encabezadas por su titular, visitaron recientemente las obras del Buenos Aires Sheraton Hotel. Se interesaron en los diversos aspectos de la construcción de ese importante edificio de Catalinas Norte, frente a Retiro.

## Agasajo al Doctor Gustavo Malek



De izquierda a derecha: el señor Roberto García, concesionario de la Playa de Nafta y Estacionamiento; señor Alfonso F. Chiamonte, jefe de la Filial Bahía Blanca; señor Haroldo Casanova, ex presidente de la comisión de la Filial; doctor Gustavo Malek; señor Luis Vitalini, presidente de la comisión directiva de la Filial Bahía Blanca y señor Oscar A. Ardissono, vicepresidente de la comisión directiva de la Filial Bahía Blanca.

LOS miembros de la comisión de la filial Bahía Blanca de la Entidad agasajaron con una cena al vocal de dicha comisión, doctor Gustavo Malek quien fue designado recientemente rector de la Universidad Nacional del Sur.

Asistieron a la reunión los concesionarios de esa dependencia, los que llevaron la adhesión del personal a sus órdenes y el titular de la filial.

A los postres se dio lectura a una nota que dirigió al agasajado el doctor César C. Carman quien, con conceptuosas palabras, expresó en dicha comunicación su adhesión a la ceremonia y puso de relieve los altos méritos personales, profesionales y docentes del doctor Malek.

Ofreció la demostración el señor Luis A. Vitalini presidente de la Comisión local del A.C.A. quien, entre otros conceptos, señaló "la similitud de la labor que desarrollan la Universidad Nacional del Sur y el A.C.A., ya que concuerdan en su interés de progreso para la Patagonia y todo el sector sur del país, volcando todo su esfuerzo en esta zona, ya sea formando profesionales para su desarrollo o creando condiciones para su explotación turística".

Finalmente, agradeció la demostración el doctor Malek.

### Se Habilitó Parcialmente la Estación Gran Central Palermo

LA Estación de Servicio Gran Central Palermo, construida en la calle Godoy Cruz, entre las de Seguí y Demaría, ha sido parcialmente habilitada. Prestan servicio a los asociados la playa de combustibles de esta nueva dependencia y los sectores de Gomería, Mecánica de Emergencia, Electricidad, Carburación, Instrumental, Frenos y Alineación.

La Playa de Combustibles y Gomería funcionará las 24 horas del día, mientras que los demás servicios citados precedentemente se atenderán en el horario de 6 a 22 horas, con excepción de los meses de verano comprendidos entre el 1° de diciembre y el 31 de marzo, período durante el cual se extenderá hasta las 24 horas.

Con motivo de la inauguración parcial de esta nueva y monumental de-

pendencia del Automóvil Club Argentino, los miembros integrantes de las distintas concesiones ofrecieron una demostración a la Comisión Directiva de la Entidad, en cuya ocasión el titular de ésta pronunció un breve discurso, en el que destacó la importancia de la obra parcialmente habilitada, que por su amplitud y alcance servicial, cubrirá un amplio sector de la metrópoli, de acuerdo con los planes de intensificación y expansión de los servicios que viene realizando la Institución, en beneficio de su creciente masa societaria.

Aspecto general del imponente edificio de la Gran Central Palermo, que fue parcialmente habilitado. Ya presta al socio varios e importantes servicios.



Las distintas concesiones de la Central agasajaron a las autoridades del Club. En la ocasión habla el Dr. César C. Carman. A su lado, el Sr. F. Lajud.



### Franquicia para Socios en el Aeródromo de Quilmes

COMO resultado de gestiones realizadas por el presidente del Automóvil Club Argentino, el Comando en Jefe de la Fuerza Aérea ha autorizado a los socios de la Entidad, propietarios de aviones, para que puedan utilizar el Aeródromo del Taller Regional de Quilmes, para sus reparaciones, o bien para estacionamiento y estada de las máquinas. Dicho servicio, en forma transitoria, será sin cargo alguno, hasta tanto se dicte la correspondiente reglamentación.

Cabe consignar, que por reciente resolución, dicho aeródromo ha sido cedido, con carácter precario por un determinado período, al Automóvil Club Argentino, para que puedan operar las aeronaves que nuestra Institución posee al servicio de los socios.

### Más de 500.000 Asociados

EN momentos de proceder al cierre de la presente edición de AUTOCLUB, se registraba un extraordinario éxito en la conscripción de socios realizada por el Automóvil Club Argentino, cuya finalización estaba anunciada para el 31 de enero último.

Con esta conscripción, que se inició el 15 de diciembre anterior, diez días antes de la clausura ya se había concretado un importante objetivo: la Entidad superaba la cifra de 500.000 socios.

Con el propósito de satisfacer la mayor demanda de servicios y beneficios que acarreará el creciente número de nuevos asociados, el Automóvil Club Argentino puso en marcha una serie de medidas tendientes a intensificar sus planes de obras e incorporación de nuevas dependencias, acción ésta que en años anteriores ya tuvo extraordinaria proyección.



## Auxilio Mecánico

LA estadística del servicio de auxilio mecánico del Automóvil Club Argentino, en la Capital Federal y Gran Buenos Aires, arrojó los siguientes guarismos para los meses de octubre, noviembre y diciembre de 1970.

### OCTUBRE

Con demora de:	
15 m.	44.609
30 m.	3.225
45 m.	1.631
1 hora	706
1 h. 15 m.	30
1 h. 30 m.	9
1 h. 45 m.	2
2 horas	—
2 h. 15 m.	—
2 h. 30 m.	—
2 h. 45 m.	—
3 horas	—
Más de 3 horas	—

### Resumen

En concepto de:	
Mecánica	26.198
Remolques	20.393
Gomas	3.621
<b>Total de auxilios</b>	<b>50.212</b>

### NOVIEMBRE

Con demora de:	
15 m.	42.341
30 m.	3.164
45 m.	1.264
1 hora	477
1 h. 15 m.	80
1 h. 30 m.	72
1 h. 45 m.	17
2 horas	5
2 h. 15 m.	1
2 h. 30 m.	—
2 h. 45 m.	1
3 horas	—
Más de 3 horas	—

### Resumen:

En concepto de:	
Mecánica	24.492
Remolques	19.356
Gomas	3.574
<b>Total de auxilios</b>	<b>47.422</b>

### DICIEMBRE

Con demora de:	
15 m.	38.076
30 m.	6.632
45 m.	2.880
1 hora	1.632
1 h. 15 m.	593
1 h. 30 m.	307
1 h. 45 m.	157
2 horas	116
2 h. 15 m.	48
2 h. 30 m.	31
2 h. 45 m.	17
3 horas	4
Más de 3 hs.	2

### Resumen

En concepto de:	
Mecánica	26.667
Remolques	20.466
Gomas	3.362
<b>Total de auxilios</b>	<b>50.495</b>

## Señor Asociado

Recordamos a usted que los pedidos de AUXILIO MECANICO están centralizados en el siguiente número telefónico: 82-6081.

## TARIFAS EN HOTELES Y MOTELES

PARA información de los señores asociados, ofrecemos en conjunto las nuevas tarifas aprobadas para hoteles y moteles del Automóvil Club Argentino, en distintos lugares del país. Las correspondientes a la provincias de Neuquén y Río Negro rigen hasta el 31 de mayo próximo, mientras que las restantes no tienen esa limitación.

### PROVINCIA DE NEUQUEN

	Baño privado			Baño común			
	1 pers.	2 pers.	3 pers.	1 pers.	2 pers.	3 pers.	4 pers.
Motel Churriaca .....				10	17	23	
Motel Aguada Florencio .....				10	17	23	
Motel La Rinconada .....				10	17	23	
Motel Barrancas .....				10	17	23	30
Hostería Andacollo ..	10	17	23	9	15	20	
Hostería Aluminé ....	12	20,50	27				
Hotel Chos Malal ...	12	20,50					

Los socios del A.C.A. y sus acompañantes gozan de un descuento sobre las tarifas de alojamiento del 30 % sobre moteles, 20 % sobre hosterías y 10 % sobre hoteles, manteniéndose el 10 % sobre las tarifas de restaurantes.

### COMPLEJO TURISTICO TIERRA DEL FUEGO

#### Alojamiento

	1 pers.	2 pers.	3 pers.	4 pers.
Hotel Albatros .....	25	41	54	67
Hotel Los Yaganes .....	20	33	—	—
Hostería Petrel .....				
Categoría "A" .....	19	32	43	—
Categoría "B" .....	15	26	36	—
Hostería Alakush .....				
Categoría "A" .....	19	32	43	—
Categoría "B" .....	15	26	36	—

#### Pensión completa

	1 pers.	2 pers.	3 pers.	4 pers.
Hotel Albatros .....	47	88	124	160
Hotel Los Yaganes .....	38	72	—	—
Hostería Petrel .....				
Categoría "A" .....	37	70	100	—
Categoría "B" .....	33	65	94	—
Hostería Alakush .....				
Categoría "A" .....	37	70	100	—
Categoría "B" .....	33	65	94	—

#### Almuerzo o cena

	1 persona	Desayuno	1 persona
Hotel Albatros .....	12	Hotel Albatros .....	2,50
Hotel Los Yaganes .....	10	Hotel Los Yaganes .....	2,50
Hostería Petrel .....	10	Hostería Petrel .....	2,50
Hostería Alakush .....	10	Hostería Alakush .....	2,50

A los precios mencionados debe agregarse el 23 % en concepto de laudo. Los socios y sus acompañantes gozan de un 10 % de descuento, sobre las tarifas de restaurante, alojamiento o pensión completa.

### PROVINCIA DE RIO NEGRO

#### Motel Cipolletti

Alojamiento: 1 Persona: \$ 10; 2 Personas: \$ 17; 3 Personas: \$ 23.

Los socios gozarán de un descuento del 30 % sobre estas tarifas.

#### Motel Los Menucos

Alojamiento: 1 Persona: \$ 10; 2 Personas: \$ 17; 3 Personas: \$ 23.

Se ha fijado el 30 % de descuento sobre estas tarifas para los socios y sus acompañantes, siendo el laudo del 22 % y el impuesto al turismo del 2 %. Sobre las tarifas de restaurante los asociados de la entidad y sus acompañantes gozan de un 10 % de descuento.

### PROVINCIA DE MISIONES

#### Hostería Apóstoles

Alojamiento: 1 Persona: \$ 9; 2 Personas: \$ 15.

Se ha fijado un descuento del 20 % a los socios de la entidad, laudo 20 % e impuesto al turismo 2 %. Descuento a socios sobre las tarifas de restaurante: \$ 10.

### PROVINCIA DE SANTA CRUZ

#### Motel Comandante Piedrabuena

Alojamiento: 1 Persona: \$ 12; 2 Personas: \$ 16; 3 Personas: \$ 20.

Descuento a socios y acompañantes: 30 %; laudo 20 % e impuesto al turismo: 2 %. Los socios y sus acompañantes tendrán un descuento del 10 % en las tarifas de restaurante.

**Nueva Escala de Cuotas Sociales**

A partir del 1º de enero de 1971 rige una nueva escala para las cuotas sociales del Automóvil Club Argentino.

El reajuste comprende todas las categorías societarias de la Entidad y fue aprobado por la Asamblea de Delegados que se reunió el 30 de noviembre pasado. La nueva escala de cuotas es la siguiente:

Categoría socios	Cuota anterior \$	Nueva cuota Socios en actividad al 31/12/70	Cuotas para socios que ingresan a partir del 1/1/71				
			Cuota mensual	Cuota de ingreso			
Plenarios	6,40	8,—	11,—	30,—			
	6,50						
	6,70	8,50					
	6,90						
	7,20	9,—					
	7,50						
	8,—	9,50					
	8,50						
	9,—	10,50					
	Activos "A" capital	6,30			7,90	8,50	20,—
6,40							
6,60		8,40					
6,80							
7,10		8,90					
7,40							
7,50		9,40					
8,40							
Activos "A" interior		5,30	6,70	8,50	20,—		
		5,40					
	5,50	7,10					
	5,60						
	5,90	7,40					
	6,20						
	6,40						
Activos "A" interior	6,60	7,80	8,20				
	7,—						
Activos "B"	3,20	4,—	5,50	20,—			
	3,30						
	3,60	4,50					
	3,70						
	4,—	5,—					
	4,20						
4,50	5,30						
Adherentes	1,60	2,30	3,—	20,—			
	2,30	2,80					
	2,50	3,—					

**Arquitecto Luis Alberto Castagnino**

**Su fallecimiento**



DOLOROSA repercusión ha tenido el fallecimiento del arquitecto Luis Alberto Castagnino, inspector y director de obras de la Entidad, quien había ingresado en junio de 1970 y, en tan poco tiempo, se había hecho acreedor a la estima de sus compañeros y superiores. El funcionario desaparecido tenía a su cargo la supervisión y dirección de todas las obras que la Institución realiza en la Patagonia: en el momento de su fallecimiento tenía bajo su control 27 dependencias en construcción, y había iniciado una obra en Copahue. Muy joven aún —contaba tan sólo 35 años— el arquitecto Castagnino había demostrado notables condiciones profesionales y humanas.

**Aporte de Ferrocarriles Argentinos para el Turismo en la Región Patagónica**

CON miras a un mayor desarrollo turístico, en especial de la región norte de nuestra Patagonia, el Ferrocarril Roca ha implantado un servicio para turistas, con trenes especiales que incluye las siguientes comodidades: coches dormitorios, pullman y comedor con aire acondicionado, a la vez que disponen de un vagón automovilero, es decir, que el pasajero podrá llevar en ese mismo tren su propio automóvil.

El tren denominado "Expreso del Sur", correrá desde Plaza Constitución a San Antonio Oeste, los días viernes, a las 21.50, llegando los sábados a las 19.30. El regreso, lunes a las 10.20, para llegar a Plaza Constitución los días martes a las 8.30.

Este servicio se complementa con otro similar que se cumple entre San Carlos de Bariloche y Buenos Aires y viceversa, con el tren "El

Tronador", que sale de esa ciudad sureña, los días domingos, miércoles y viernes, a las 10.40 y llega a Plaza los lunes, jueves y sábados, a las 21.55.

De Plaza Constitución lo hace, los lunes, miércoles y viernes a las 8.05 y llega a Bariloche los martes a las 18.14 y los jueves y sábados a las 18.35.

Los socios de la entidad podrán solicitar en la oficina de Viajes y Turismo de la sede central del A.C.A., la reserva de pasajes y espacio para su automóvil para los servicios antes indicados, lógicamente, con la debida anticipación.

Se destaca que el servicio ferroviario a Bariloche está complementado con los trenes: "Los Arrayanes", con coches pullman y camarotes con aire acondicionado, y "Lagos del Sur". Estos no transportan automóviles.

**Calendario Turístico de Chubut**

La Dirección Provincial de Turismo de la provincia de Chubut ha dado a conocer el Calendario Turístico-Deportivo que se desarrollará durante 1971.

Ofrecemos a continuación los programas para los meses de marzo, abril y julio próximos:

Marzo 7: Pesca lacustre en Lagos Cordilleranos.

Abril 7 al 11: En Puerto Pirámides: "Campeonato In-

ternacional de Pesca de Altura". En Esquel: "Arribo del Rally Automovilístico Lagos del Sur". Organiza: Club Argentino de Regularidad.

Julio 4: En Comodoro Rivadavia: "Festival de Invierno de los Deportes Subacuáticos". Organiza: Club de Buceo Neptuno.

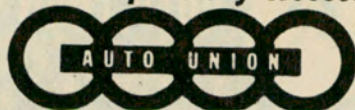
Julio 8 al 11: En Cholila: "Fiesta Nacional de la Caza del Jabalí". Organiza: Club de Caza y Pesca Cholila.

# «GUIA» PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

## DKW AUTO UNION

**SERVICE  
GARANTIZADO**

*La casa más completa de Repuesto y Accesorio para su D. K. W.*



Legítimos y Nacionales  
Adquiéralos en

**MELONI Hnos.**  
S. A. C. I. F. I. y A.  
IMPORTADORES

Anexo: Planta integral de reconstrucción de motores D. K. W. Laboratorio Modelo para reacondicionamiento del cigüeñal. Trabajos Garantidos.

ENVIOS RAPIDOS AL INTERIOR - SERVICIO MECANICO

SOCIOS DEL A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

Av. Las Heras 3449 - 3451/53 - Tel. 71-7376 y 72-6747 - Sucursal: D. Alvarez 90 - Tel. 66-3237  
Sucursal Norte: Av. Maipú 3302 - Tel. 797-9538

**IGNACIO  
GIRO**



SERVICIO AUTORIZADO  
AL SERVICIO DEL DKW DESDE 1938  
**MECANICA INTEGRAL  
CHAPA • PINTURA  
REPUESTOS LEGITIMOS**  
SOCIOS A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL  
**UGARTECHE 3282 - T. E. 71-4865**  
(altura Avda. Libertador 2900)

DKW - AUTO UNION  
REPUESTOS  
Y ACCESORIOS



**DK.TODO**  
NACIONALES e IMPORTADOS  
ENVIOS AL  
INTERIOR  
MONROE 2691 - T. E. 73-9275



**CUELLO Hnos**  
SERVICE AUTO UNION  
• MECANICA • CHAPA  
• PINTURA • TAPICERIA  
SOCIOS A. C. A. DESCUENTO ESPECIAL  
**Gral. URQUIZA 630**  
frente HOSPITAL RAMOS MEJIA

**REPUESTOS LEGITIMOS LINEA D.K.W. AUTO UNION**



FABRICACION DE ACUERDO  
A NORMAS TECNICAS  
CON DISPOSITIVOS Y  
MATRICES ORIGINALES

DISTRIBUIDORES EN TODO EL PAIS

CABILDO 3735 T.E. 70-5347 701-8471

**casa ambrosino**

J. O. AMBROSINO R. RUIZ

REPUESTOS



GRACIELA - GW - INSTITEC

RECAMBIO DE CIGÜEÑALES  
RECTIFICACION DE MOTORES

UGARTECHE 3019 - T. E. 72 - 6859

**FIAT**  
SERVICE GARANTIZADO

**LAPRIDA S.A.**

CONCESIONARIO

**FIAT**

LAPRIDA 2150/60

a una cuadra de Avdas. Las Heras y Pueyrredón con Taller de Service en el centro de la ciudad.

T. E. 84-0212 y 83-3862



**D.K. PEÑA**

S. R. L.

Socios ACA descuento especial  
MECANICA INTEGRAL  
CHAPA - PINTURA

• EL PROBLEMA DE LOS FRENOS, LUCES Y BOBINAS, SOLUCIONANDO CON NUESTRO MODERNO SISTEMA CONSULTENOS SIN COMPROMISO

REPUESTOS Y ACCESORIOS LEGITIMOS

PEÑA 3047/49 - Tel. 82-0665

**CITROËN**  
SERVICE GARANTIZADO

**CITROEN 2-CV**  
MECANICA- INTEGRAL ESPECIALIZADA



**AUTO FRAN**

NEUQUEN 1020 / 24  
T. E. 90 - 2548 - Bs. As.

**CACHO**

REPUESTOS PARA

**citroën**

NACIONALES LEGITIMOS  
Y LEGITIMOS IMPORTADOS

**APROBADOS** ENVIOS AL INTERIOR  
CRAMER 2607 T. E. 76-5543

**FIAT**  
**DEVOTO**

MECANICA INTEGRAL  
Atendido por su dueño  
Tecnicos especialistas  
REPUESTOS LEGITIMOS

ACEVEDO 748  
772-5397

SOCIOS A.C.A.  
D.T.O. ESPECIAL



**CADILLAC**  
SERVICE GARANTIZADO

**AGUIRRE, MASTRO Y CIA.**

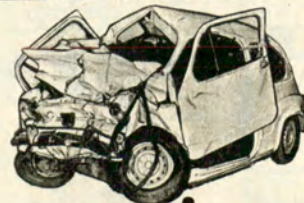
SOCIEDAD ANONIMA

Servicio  
CADILLAC,  
OLDSMOBILE  
Y PONTIAC

REPUESTOS Y  
ACCESORIOS LEGITIMOS

AUSTRIA 2658 T. E. 83-8310  
(a una cuadra del A. C. A.)

SI  
NECESITA  
REPUESTOS



LOS TIENE!  
SARMIENTO 3899 - Tel. 87-1852/1992

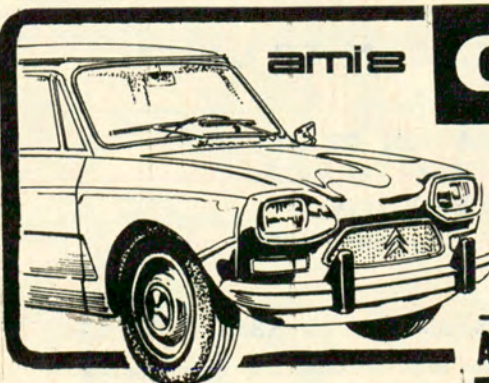
EN REPUESTOS Y CARROCERIAS

**FIAT**  
LINEA COMPLETA

VENTA POR MAYOR Y MENOR



NO TENEMOS SUCURSALES  
ESTACIONAMIENTO PROPIO



amis

**citroën**

CONCESIONARIA OFICIAL

AMPLIOS PLANES DE FINANCIACION  
SERVICIO MECANICO  
EN AMPLIOS Y MODERNOS TALLERES  
A CARGO DE WILLI RIEDL

REPUESTOS LEGITIMOS  
CHAPA Y PINTURA

**LAYRRI S.A.**

Av. SAN MARTIN 2606 - CASEROS • SOLICITE VENDEDOR 750-5789

# MERCEDES-BENZ



talleres  
**BELGRANO**  
EX JEFES Y TECNICOS DE  
MÜLLER S.A.C.I.  
SERVICIO AUTORIZADO  
**MERCEDES-BENZ**  
PAMPA 1441 - T. E. 781-7971

**PEUGEOT**  
SERVICE GARANTIZADO

**HELLER H<sup>nos.</sup>**  
S. R. L.

SERVICIO AUTORIZADO  
**PEUGEOT**

TECNICOS ESPECIALISTAS  
BALANCEADO ELECTRONICO  
REPUESTOS LEGITIMOS  
VENTAS Y CONSIGNACIONES

Av. SAN ISIDRO 4318  
ALT. AV. CABILDO 4300  
Tel. 70-0325 y 701-5615



**SERVICE DE AUTO Sport ARGENTINA**  
S. R. L.

Conc. Oficial

ELECTRICIDAD - CHAPA - PINTURA  
MECANICA - ALINEACION Y BALANCEO  
VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS  
Exp. y Ventas: AV. ALVEAR 1936  
Tel. 44-5502/4783 - Bs. As.  
Talleres: ARRIBEÑOS 3132  
T. E. 701-6727 Capital  
AV. DEL LIBERTADOR 6840  
T. E. 701-9934 Capital  
Descuentos especiales  
a Socios del A. C. A.

EL PROBLEMA DE AMORTIGUACION DE SU PEUGEOT  
403 - 404 - 504  
LO SOLUCIONA...



SERVICE PEUGEOT ESPECIALIZADO  
TALLERES MECANICOS  
**SAN EDUARDO**  
J. F. ARANGUREN 1061 • 99-8813

**TATEOSSIAN Hnos. S.A.**

EL SURTIDO MAS COMPLETO EN REPUESTOS Y ACCESORIOS



PEUGEOT Y CITROËN

IMPORTACION - FABRICACION  
Socios del A. C. A. descuentos especiales.

CABELLO 3363-65  
(Alt. Avda. del Libertador 2500)  
T. E. 71-3952 - 71-8959 - 72-3957

**RENAULT**  
SERVICE GARANTIZADO

Distribuidora de Repuestos

**IKA RENAULT**

**CENTRO AUTOPARTES S.A.C.I.F. e I.**

Avda. del Campo 1500  
T.E. 52-6248/6381/6881  
Avellaneda 1853  
T.E. 63-0014/5  
CAPITAL FEDERAL



**RENAULT**  
SERVICE  
REPARACIONES  
EN HORAS  
**SALTA 1325**  
23-8913 y 23-5673

REPUESTOS Y ACCESORIOS

**OPEL y PEUGEOT REPUESTOS**

La casa más surtida del mundo, en la tradicional esquina de

**VIAMONTE y PARANA**  
**ORIENTACION MECANICA S. A.**  
VIAMONTE 1505  
T. E. 42 - 1596

**LANZANI & GHIOTTI**

La Casa del Amortiguador

ESPECIALISTAS SUSPENSION PEUGEOT

- EMBRAGUE • FRENOS
- SUSPENSION
- DIFERENCIAL
- TREN DELANTERO
- CAJA DE DIRECCION
- BALANCEO DE RUEDAS
- ALINEACION DE DIRECCION



DISTRIBUIDORES AMORTIGUADORES  
S.A.D.A.R.

ENVIOS AL INTERIOR

VIRREY LINIERS 227 - 47 - 65 - altura RIVADAVIA 3400 - Adm. T. E. 89-2357 Playa 89-2224

PARA SU AUTOMOTOR  
COMPRE LO MEJOR



LA COMERCIAL



Descuento especial para Socios A. C. A.

ELASTICOS

**NO SE MEZCLE CON CUALQUIERA!**

**CARBURADORES CARCION**

RENAULT-DAUPHINE • RENAULT-GORDINI • PEUGEOT 404 Y TAB

DISTRIBUIDORES **CANICAR S.C.A.**  
CANNING 1815  
Tel: 71-6873

**ELASTICOS CARMONA**

COLOCACION Y VENTA DE ELASTICOS, RESORTES DE SUSPENSION Y AMORTIGUADORES (CON GARANTIA)

PERSONAL ESPECIALIZADO ATENCION INMEDIATA

MODERNO TALLER DE ALINEACION Y BALANCEO ELECTRONICO DE RUEDAS

SOCIOS DEL A.C.A. descuento especial

**JUAN B. JUSTO 2033/48**  
T.E. 54-2598 • 77-7528  
772-2721 • Buenos Aires

CRISTALES DE SEGURIDAD

**CORRIENTES 6421/99 - T.E. 54-1036/9753**

**OSVALDO S.C.A.**

SOCIOS A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

**CRISTALES PARA AUTOMOTORES**

PROTECTORES DE PARABRISAS  
COLOCACION INMEDIATA

**ANGELITO**

ELASTICOS PARA TODO TIPO DE AUTOMOVILES

ELASTICOS LEGITIMOS PARA "FIAT 600" A PRECIOS SIN COMPETENCIA

COLOCAMOS AMORTIGUADORES Y ESPIRALES ESPECIALES CON GARANTIA.

REPARACION DEL TREN DELANTERO

MONROE 4069 • T. E. 52-5262

**CASA JULIO**

S. A. C. I.

IMPORTADORES

**CRISTALES DE SEGURIDAD**

PARA AUTOMOTORES EN GENERAL - PROTECTORES PARA PARABRISAS - COLOCACION Y VENTA POR MAYOR Y MENOR - ESPECIALIDAD EN CRISTALES CURVADOS,

única dirección:

BONPLAND 1441-49 T. E. 772-5645 - 771-4294

**5% DESCUENTO**

**ATENCION..!** SOCIOS DEL A.C.A.

**SU CITROËN 2CV-3CV y AK-R**

ANTICIPO \$ 1550 Y FINANCIACION HASTA 50 MESES

ENTREGA INMEDIATA

CONCESIONARIO OFICIAL **GILOTAUX S.A.**

J. SALGUERO 3172/92  
Av. F. ALCORTA y CAVIA  
Tel. 72-8036/37 - Bs. Aires

# LIMPIAPARABRISAS

**NO ESPERE QUE LLUEVA!**

**LECROM S.R.L.**

LE BRINDA EL SURTIDO MAS COMPLETO EN EL SUPER MERCADO DEL LIMPIAPARABRISAS

NACIONALES - AMERICANOS Y EUROPEOS  
REPARACIONES - VENTAS POR MAYOR Y MENOR  
Esta casa no tiene sucursales

JUAN B. JUSTO 3327

Tel. 58-9951

BUENOS AIRES

## SERVICE MECANICO

**A SU PRESUPUESTO**

FRENOS  
BALANCED ELECTRONICO  
TREN DELANTERO  
ALINEACION



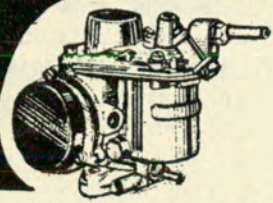
**WHEEL SERVICE**  
LIBERTADOR S.C.A.

Av. LIBERTADOR 284 - LAPRIDA 750  
T.E. 797-5119 VICENTE LOPEZ

## EN SAN MARTIN

REPARACION Y SERVICE INTEGRAL PARA EL CARBURADOR Y LA BOMBA DE COMBUSTIBLE.

EL  
**30**



BALCARCE 403 - RUTA 8 - SAN MARTIN

## FRENO PLATE

Taller especializado al servicio del freno de su automóvil

FRENOS DE POTENCIA  
BANCO DE PRUEBA

Service BENDIX Autorizado

DRAGONES 2414

## VARIOS

### CRISGAMAR BOXERS

Pensionado canino

- Retiramos a domicilio
- 20 Caniles individuales

Ruta 8 Km. 48, Pilar - Buenos Aires  
RESERVAS: 795-1957

## TROFEOS Y MEDALLAS

COPAS TROFEOS Y MEDALLAS

CASA **BELLUNI**  
FRONTI y Cia.  
CANGALLO 1161  
T. E. 35-1282 - 0562  
BUENOS AIRES

Sucursal:  
Uruguay 170  
T. E. 45-9011

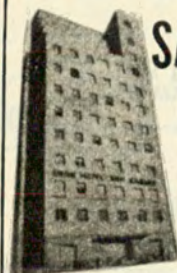
SOLICITE CATALOGO ILUSTRADO

## HOTELES

GRAN HOTEL

### SAN CARLOS

100 habitaciones con baño privado - Calefacción - Teléfono - Aire acondicionado - Radio - Televisión



SUIPACHA 39

Tel. 40-7021 al 26 - 49-8610 al 17  
BUENOS AIRES

SERVICIO DE COCHERAS

**AREVALO!... AREVALO!... AREVALO!...** SIEMPRE LOS MEJORES RADIADORES

**Fabricación y service especializado**

- Coches
- Máquinas agrícolas
- Motores industriales
- Camiones
- Torres de enfriamiento
- Grupos electrógenos

DEPARTAMENTO COMPETICION - REPARACIONES - COLOCACION

Trabajos garantidos en el día - Descuento especial a socios del A.C.A.

INSTALACION Y VENTA DE ACONDICIONADORES DE AIRE PARA AUTOMOVILES. (FINANCIACION)

EN SU NUEVA PLANTA INDUSTRIAL

Av. CORDOBA 5775/85 - Tel. 772-9730/4041/42



Teléfono  
45 PASCO  
0101 al 09

96  
departamentos  
todo confort



RIOBAMBA  
251 (R 18)  
BUENOS AIRES  
Cables Lyotel

1, 2 y 3  
ambientes  
con heladera

## ROSARIO

EN ROSARIO HAY UN  
HOTEL REALMENTE  
CONFORTABLE



80 habitaciones y departamentos diseñados con estilo de avanzada, cálidos y espaciosos, con pisos totalmente alfombrados. Baños privados. Televisión, música, radio y teléfono en cada habitación. Calefacción central y aire acondicionado regulable a gusto. Salón de conferencias. Confitería en planta baja y servicio de cafetería. Y algo importantísimo: cochera para su automóvil.

BARON DE MAUA 26 - T. 65340 - ROSARIO  
(Altura San Luis 1050)  
Frente a las cocheras del Autom. Club Argentino

# HR

## HOTEL REGIDOR

UNICO EN SU CLASE  
Tucumán 451 Tel.: 32-9415/6/7  
Buenos Aires

ESTACIONAMIENTO PARA EL  
AUTOMOVILISTA GARAJE -  
SISTEMA PIGEON HOLE

Adherido al "DINER'S" Y  
"AMERICAN EXPRESS"

MAXIMA ATENCION  
EN UN AMBIENTE  
DE CORDIALIDAD



## HOTEL SAN ANTONIO

Paraguay 372  
Tel.: 32-5382/5 Buenos Aires

Y PARA SU AUTO...  
ESTACIONAMIENTO  
SIN CARGO.

## LAFAYETTE HOTEL

100 departamentos lujosamente amueblados.  
En pleno centro  
RECONQUISTA 546 T. E. 31-9581

## NAPOLEON HOTEL

70 habitaciones con baño y teléfono  
Situado en las avenidas principales  
Av. de MAYO 1365 y RIVADAVIA 1364  
T. E. 37-2031 con 70 internos  
Buenos Aires

## MAR DEL PLATA

### HOTEL PINATI - RESIDENCIAL

60 HABITACIONES CON BAÑO  
PRIVADO Y TELEFONO

- Posee 8 departamentos, de dos ambientes, con baño privado y teléfono.
- Calefacción Central.
- Amplio Salón de recepción con buffet y whiskería.
- Desayuno y bebidas.
- Ambiente familiar.
- Playa de estacionamiento.

ENTRE RIOS 2573

T. E. 4-5521-1019-1020 - M. del Plata

## CONTAMINACION ATMOSFERICA

La Asociación Argentina Pro Naciones Unidas se interesa por ese acuciante problema

LA Asociación Argentina Pro Naciones Unidas ha hecho conocer una declaración en la que analiza diversos aspectos del cada vez más apremiante problema de la contaminación del aire en las grandes ciudades. La mencionada entidad sugiere una serie de medidas concretas, vinculadas con el funcionamiento de automotores y de chimeneas. Las medidas a largo plazo incluyen una campaña de educación general y el desarrollo de diversos estudios.

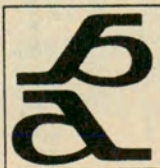
Para completar esta declaración, la Asociación solicita a las autoridades

encargadas de preparar la participación argentina en la gran conferencia internacional de las Naciones Unidas sobre el Medio Humano (Estocolmo, 1972) que se empeñen en dar las más completas informaciones acerca de los estudios que se estén realizando y soliciten y faciliten la contribución del mayor número posible de instituciones interesadas en el problema. La lucha contra la contaminación del aire por las emanaciones provenientes de automotores y chimeneas debe concertar el aporte de todos, dentro de un nuevo concepto de la defensa de los derechos humanos, uno de los cuales es la protección de la salud para afianzar el pleno desarrollo de las capacidades potenciales del individuo.

# BOZZI AUTOMOTORES

SOC. DE RESP. LTDA.

SUB-AGENTE **PEUGEOT**



ADM. Y TALLERES

CAVIA 3297 (alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600) Tel. 72-4207 BUENOS AIRES

VENTAS

Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533 Tel. 72-2067 BUENOS AIRES



MECANICA  
CHAPA  
PINTURA  
ELECTRICIDAD

ALINEACION  
Y BALANCEO

ESTACION  
DE SERVICIO





# NOMINA DE CASAS ADHERIDAS EN TODO EL PAIS.

(Continuación)

## GRAN BUENOS AIRES

### LANUS

Proveeduría Deportiva. O'Higgins 1960. Camping y deportes (excepto náutica y cartuchería) .. 5 %

### LOMAS DE ZAMORA

Proveeduría Deportiva. Carlos Pellegrini 90. Camping y deportes (excepto náutica y cartuchería) 5 %

### MORON

Proveeduría Deportiva. Rivadavia 18.256. Camping y deportes (excepto náutica y cartuchería) .. 5 %

### OLIVOS

Galimberti Hnos. Av. Maipú 2320. Art. de deportes, camping (excepto ofertas y calzados de goma) ..... 5 al 10 %

### QUILMES

Proveeduría Deportiva. Rivadavia 49. Camping y deportes (excepto náutica y cartuchería) .... 5 %

### SAN ISIDRO

San Isidro Camping. Eduardo Costa 118. Material de camping 10 %  
Siglo XX. Belgrano 39. Camping y deportes en general ..... 10 %

### VALENTIN ALSINA

Casa Braessas. Valentín Alsina 2274. Deportes ..... 5 %

### VILLA MARTELLI

Longvie S. A. C. I. Laprida 4851. Artefactos camping-gas ..... 10 %

### LA PLATA

Bastons Deportes. 51 N° 631. Camping y deportes en general 10 %  
Casa Cosoli. 48 N° 614. Camping ..... 10 %

## INTERIOR

### PROVINCIA DE BUENOS AIRES

#### BAHIA BLANCA

Quillen-Co S.R.L. Chiclana 266. Camping ..... 8 %

## MAR DEL PLATA

Casa López S.C.A. San Martín 2670. Art. de camping (excepto ofertas) ..... 5 %  
La Hispano Argentina. Juan B. Justo 2000. Sillas, hamacas y artículos de camping ..... 5 %  
Sombrillas, toldos y carpas .. 10 %

Testal S.A.C.I.I.F. Santa Fe 1758. Art. para deportes y sus complementos. Camping (según mercadería, al contado) ..... 5 ó 10 %

## MERCEDES

Casa Bossie. 26 N° 598, 17 N° 694 y 29 N° 850. Deportes ..... 10 %

## PERGAMINO

Angel y Julio Casal y Cía. San Nicolás 346. Artículos para deportes ..... 10 %

## PUNTA LARA

Oscar. Av. Alte. Brown entre 32 y 33. Camping y playa ..... 15 %

## PROVINCIA DE CATAMARCA

### CIUDAD

Casa Borello. Rivadavia 567. Deportes ..... 20 %

## PROVINCIA DE CORDOBA

### HERNANDO

Casa Di Bert. Colón 151. Artículos para deportes ..... 10 %

## PROVINCIA DEL CHACO

### RESISTENCIA

Meza Sport. Av. 9 de Julio 509. Artículos para deportes ..... 10 %

## PROVINCIA DE CHUBUT

### PUERTO MADRYN

Casa Rey. 25 de Mayo 242. Camping ..... 10 %

## PROVINCIA DE ENTRE RIOS

### GUALEGUAYCHU

Casa Sport. 25 de Mayo 841. Artículos de deportes ..... 10 %

## PROVINCIA DE LA PAMPA

### SANTA ROSA

Danlow Sport. Pellegrini 274. Artículos para deportes y camping (excepto calzados de goma, pantalones y camperas Lee, raquetas y pelotas inglesas) ..... 10 %

## PROVINCIA DE LA RIOJA

### CIUDAD

Calzado Esquenazi. 25 de Mayo 34. Deportes ..... 10 %

## PROVINCIA DE MENDOZA

### CIUDAD

Cerutti Sports. San Martín 909. Art. para deportes (excepto camperas y pantalones Lee y Levi's) 10 %  
Deniel S.A. San Martín 1024. Artículos para camping, carpas de todo tipo y todos los accesorios para camping (contado) ..... 10 %

## SAN RAFAEL

Rafael Abalos. Av. Mitre 783. Art. de camping y náutica .... 5 %

## PROVINCIA DE MISIONES

### ELDORADO

Mueblería Alegre. Av. San Martín 4301. Art. de camping .... 15 %

## POSADAS

Casa Ratti. Félix Azara 209. Artículos para deportes (contado) 10 %

## SANTO PIPO

Santo Pipo S.A. Artículos de vestir para deportes ..... 10 %

## PROVINCIA DE RIO NEGRO

### SAN CARLOS DE BARILOCHE

Casa Giménez. Bmé. Mitre 125. Camping ..... 10 %

## PROVINCIA DE SAN JUAN

### CIUDAD

Alonso Sport. San Luis esq. Tucumán. Deportes y camping. ... 10 %  
Casa Lara. Av. Libertador San Martín 184. Artículos para la práctica de deportes. (Contado) 10 %  
Cía. Andina Radio Eléctrica. Mendoza 127 - Sur. Art. de camping (faroles, garrafas, cocinitas, linternas) ..... 20 %

## PROVINCIA DE SANTA FE

### CIUDAD

Santa Fe Goma. San Martín 2551. Rivadavia 2729. Carpas y artículos de camping en general .. 10 %

## PROVINCIA DE S. DEL ESTERO

### FRIAS

Casa Baracat. Carlos Monti 170. Deportes ..... 10 %

(Sigue al dorso)

SOLICITE NOMINA COMPLETA EN CASA CENTRAL, AV. DEL LIBERTADOR 1850 - 5° PISO - OFICINA SERVICIOS ESPECIALES A SOCIOS O EN LAS DEPENDENCIAS DEL A.C.A. EN TODO EL PAIS.

PARA CORTAR Y GUARDAR

## ARTICULOS PARA BEBES, JOVENES Y NIÑOS

### CAPITAL FEDERAL

#### AGRONOMIA

Creaciones Dora. Cuenca 3462 - Loc. 18. Artículos para bebés ..	10 %
Grillito. Cuenca 3370. Artículos para bebés y jovencitos .....	10 %
Marisa. Cuenca 3278. Niños y jovencitas .....	10 %

#### ALMAGRO

Casa Nora. Medrano 974. Artículos para bebés, niños y jóvenes	6 %
---	-----

#### BELGRANO

Casa Gesell S.R.L. Cabildo 1701. Artículos para bebés .....	10 %
Creaciones Ruby S.A.C.I.F.I. Avenida Cabildo 1799 y 2594. Artículos para bebés y niños .....	5 %
Madanes Sport. Cabildo 2583. Pilotos e impermeables para niños .....	10 %

#### BOCA

Casa Laufer. Olavarría 414. Bebés y niños .....	10 %
Zueva. Alte. Brown 1067. Artículos para niños .....	5 %

#### BOEDO

Casa Bimbo. Independencia 3494. Bebés, niños y jovencitos	5 %
Cuca Nieves. Boedo 1060. Artículos para bebés y niños .....	5 %
Ximena. Colombres 716. Decoraciones infantiles, amoblamientos para bebés .....	10 %

#### CABALLITO

Dafna. Bebés. Rivadavia 5643. Artículos para bebés .....	5 %
La Cueva Pop. Rivadavia 4529. Artículos para bebés, niños y jovencitas .....	5 %
Ronne. Rivadavia 4975 - Loc. 21 y 41. Art. para niños y jóvenes, uniformes para colegio .....	10 %

#### CENTRO

Azulay y Cía. Carlos Pellegrini 163. Artículos de confección para jóvenes y niños .....	10 %
Casa Gesell S.R.L. Diag. Roque Sáenz Peña 647. Artículos para bebés .....	10 %
Creaciones Ruby S.A.C.I.F.I. Tucumán 699. Artículos para bebés y niños .....	5 %

#### COLEGIALES

Baby - Dam. Federico Lacroze	
------------------------------	--

3749. Artículos para niños y bebés .....	10 %
Cersósimo. Federico Lacroze 3502. Artículos para jóvenes ..	10 %

#### CONGRESO

Prince S.A.I. y C. Corrientes 2196. Artículos para bebés, jóvenes y niños, niñas y jovencitas	10 %
---	------

#### FLORES

Casa Tesorito. Rivadavia 6529. Artículos para bebés, jóvenes y niños, muebles infantiles, artículos colegiales, sillas-paseos, moisés, catres de baño .....	10 %
Minique. Rivadavia 6578. Artículos para bebés, jóvenes y niños	10 %
Ta-Te-Ti. Rivadavia 7161. Artículos para bebés, jóvenes y niños, uniformes para escolares ..	10 %
Twyn. Rivadavia 6836 - Loc. 16. Artículos para niños y jóvenes de 6 a 18 años .....	10 %

#### ONCE

Martoy y Hojman. Lavalle 2636. Uniformes colegiales, equipos para gimnasia (varón y niña), confecciones para niños .....	10 %
Karadagián Sport. Pueyrredón 338. Artículos de vestir para jóvenes y niños .....	20 %

#### SAN CRISTOBAL

Belito S.R.L. Entre Ríos 1177. Confecciones y artículos para bebés, jóvenes y niños .....	10 %
De la Torre. Entre Ríos 965. Artículos para bebés, jóvenes y niños (Contado) .....	10 %

#### URQUIZA

Casa Redondo. Olazábal 4916. Cunas, cochescunas, divanes y colchones para niños ....	5 al 10 %
--	-----------

#### VILLA CRESPO

Casa Nanelindo. Canning 281. Pañales y todo lo necesario para el bebé, anexo niños .....	5 %
La Rosa. Corrientes 5642. Jovencitas y bebés .....	10 %
Trapería Puchy. Corrientes 5233 - Loc. 15. Bebés, niños y jovencitos .....	10 %

#### GRAN BUENOS AIRES

##### CIUDADELA

El Clásico. Rivadavia 11.706. Artículos para niños .....	5 %
--	-----

##### LA LUCILA

Casa El Niño. Rawson 3735. Artículos para bebés, jóvenes y niños .....	5 %
--	-----

#### LANUS

Bambino. Hipólito Yrigoyen 4404. Artículos para bebés .....	10 %
---	------

#### MARTINEZ

Casa Gesell S.R.L. Santa Fe 2101. Artículos para bebés .....	10 %
--	------

#### RAMOS MEJIA

Guillito. Belgrano 69. - Loc. 36. Bebés, niños/as y jovencitas (al contado, excepto ofertas) ..	10 %
---	------

#### SAN ISIDRO

Casa El Niño. Belgrano 221. Artículos para bebés, jóvenes y niños .....	5 %
---	-----

#### SAN MARTIN

Muebles 47. Sarmiento 47. Rodados, artículos para bebés ...	10 %
---	------

#### LA PLATA

Casa Ruby S.A.C.I.F.I. 7 N° 1221. Artículos de vestir para niños ..	25 %
---	------

#### INTERIOR

#### PROVINCIA DE BUENOS AIRES

##### LUJAN

Modas Graciela. San Martín 422. Prendas de vestir para bebés y niños (al contado) .....	10 %
---	------

##### MAR DEL PLATA

Casa Gesell S.R.L. Santa Fe 1772. Artículos para bebés ....	10 %
---	------

La Casa de los Pantalones. Avenida Colón 3308. Artículos para niños .....	10 %
---	------

##### PERGAMINO

Bolívar S.R.L. San Nicolás 488. Artículos para niños (contado) ..	10 %
---	------

#### PROVINCIA DE CORDOBA

##### CIUDAD

Casa Gesell S.R.L. 9 de Julio 123. Artículos para bebés ....	10 %
Picolísimo. San Martín 347 - Loc. 27. Bebés y niños .....	5 %

##### DEAN FUNES

Creaciones Mathilde. 25 de Mayo 368. Artículos para bebés y niños .....	10 %
---	------

##### LA FALDA

La Princesita. Av. Edén 231. Artículos para bebés y niños ....	10 %
--	------

(Continuará)



**NUEVA**

CUBIERTA  
**ACA**  
FABRICADA POR GOODYEAR

DE  
EXTRAORDINARIA  
CALIDAD Y EL  
MAS NUEVO DISEÑO



**A PRECIOS PARA FOMENTO  
DEL TURISMO**

INFORMESE SOBRE MEDIDAS EN EXISTENCIA

EXCLUSIVAMENTE A SOCIOS HASTA 4 UNIDADES CONTRA PRESENTACION DE CARNET

**OTRO POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO PARA SOCIOS**

FIAT  
600R

